

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会副会长  
中国英语教育研究会理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会副会长  
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 4 个章节

1. 简短的祈祷方法(a Short Method Of Prayer) 000001

2. 简短的祈祷方法(a Short Method Of Prayer) 000002

3. 简短的祈祷方法(a Short Method Of Prayer) 000003

4. 简短的祈祷方法(a Short Method Of Prayer) 000004

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 简短的祈祷方法(A Short Method of Prayer)

## 第1/4页

[ɪ] [noʊt] :  
**Transcriber's note** :  
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [frʌnt] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]  
**This eBook contains the front matter from a combined edition of A Short**  
这 电子书 包含 这 正面 事情 从 一个 合并 版 的 一个 短的  
['meθəd] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['tɒrənts] ,  
**Method of Prayer and Spiritual Torrents** ,  
方法 的 祷告 和 精神 种子 ,

这本电子书包含了《简短祈祷法》和《灵性洪流》合订本的前言部分。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kən'teɪnz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['meθəd] [ʌv; əv] [prer] .  
**but only contains the text of A Short Method of Prayer** .  
但 仅有的 包含 这 文本 的 一个 短的 方法 的 祷告 .

但其中只包含《简短祈祷法》的文本。

[aɪ]  
**i**  
我  
  
我

[ə; eɪ]  
**A**  
一个  
  
一个

[ʃɔ:rt] ['meθəd] [ʌv; əv] [prer]  
**Short Method of Prayer**  
短的 方法 的 祷告  
  
简短祈祷法

[ænd; ənd]  
**AND**  
和  
  
和

['spɪrɪtʃuəl] ['tɒrənts] .  
**Spiritual Torrents** .  
精神 种子 .  
  
灵性洪流。

[baɪ]  
**BY**  
经过  
  
经过

[dʒeɪ] . [em] . [bi:] . [di:] [lɑ:] [mʌθ] ['gaɪən] .  
**J . M . B . DE LA MOTHE GUYON** .  
J . M . B . 德语洛杉矶 母亲 盖昂 .  
  
JMB DE LA MOTHE GUYON。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] -  
**Translated from the Paris Edition of 1790**  
翻译 从 这 巴黎 版 的 -  
  
译自1790年巴黎版

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɑːrstən] .  
**A** : **W** : **MARSTON** :  
一个 : W : 马斯顿 :

AW MARSTON。

['lʌndən] :  
**LONDON** :  
伦敦 :

伦敦：

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] , [loʊ] , & ['sɜːl] ,  
**SAMPSON LOW , MARSTON , LOW , & SEARLE** ,  
参孙 低的 , 马斯顿 , 低的 , & 塞尔 ,

SAMPSON LOW、MARSTON、LOW 和 SEARLE

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , - [fli:t] [stri:t] . - .  
**CROWN BUILDINGS , 188 FLEET STREET . 1875** :  
王冠 建筑物 , - 舰队 街道 . - .

皇冠大厦，舰队街188号。1875年。

[ ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . ]  
[ **All rights reserved** . ]  
[ 全部 权利 预订的 . ]

[版权所有。]

[i:]  
**ii**  
二、

二、

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]  
**PRINTED BY BALLANTYNE AND COMPANY**  
打印 经过 巴兰坦 和 公司

由巴兰坦公司印刷

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]  
**EDINBURGH AND LONDON**  
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

[,aɪ'aɪ'aɪ]  
**iii**  
三、

三、

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]  
**PREFACE TO THE**  
前言 到 这

序言

['ɪŋɡlɪʃ] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'dɪʃn] .  
**ENGLISH PROTESTANT EDITION** .  
英语 新教 版 .

英国新教版。

[sʌm; səm][ə'pɔ:lədʒi][ɪz][pər'hæps] ['ni:dɪd] [wen] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ðʌs] [brɪŋz] [brɪ'fɔ:r] ['prɑ:tɪstənt]  
Some apology is perhaps needed when a Protestant thus brings before Protestant  
一些 道歉 是 也许 需要 什么时候 一个 新教 因此 带来 前 新教  
[ˈri:dʒ-z] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['ɔ:θər] .  
readers the works of a consistent Roman Catholic author .  
读者 这 作品 的 一个 持续的 罗马 天主教 作者 .

当一位新教徒将一位一贯信奉罗马天主教的作家的作品呈现在新教读者面前时，或许需要表达一些歉意。

[ðə; ði] [pli:] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:r; ər]  
The plea must be , that the doctrine and experience described are  
这 恳求 必须 是 , 那 这 教义 和 经验 描述 是  
[ɪ'senʃəli] ['prɑ:tɪstənt] ;  
essentially Protestant ;  
本质上 新教 ;

必须辩称，所描述的教义和经验本质上是新教的；

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,  
and so far from their receiving the assent of the Roman Catholic Church ,  
和 所以 远的 从 他们的 接收 这 同意 的 这 罗马 天主教 教会 ,

而到目前为止，他们距离获得罗马天主教会的认可还相差甚远。

[ðer; ðər] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['pə:sɪkju:tɪd] [fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'semineɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .  
their author was persecuted for holding and disseminating them .  
他们的 作者 曾是 受迫害 为了 保持 和 传播 他们 .  
它们的作者因持有和传播这些书籍而遭到迫害。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gaɪən] , [aɪ 'ti:][ʊd; jəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,  
Of the experience of Madame Guyon , it should be borne in mind ,  
的 这 经验 的 夫人 盖恩 , 它 应该 是 出生 在 头脑 ,  
盖恩夫人的经历值得我们铭记。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [haɪts] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ə'teɪnd]  
that though the glorious heights of communion with God to which she attained  
那 尽管 这 辉煌 高度 的 圣餐 和 上帝 到 哪个 她 已达到  
[meɪ] [bi:; bi] [skeɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fi:blɪst] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [tʃoʊzn] [wʌnz] ,  
may be scaled by the feeblest of God's chosen ones ,  
可能 是 缩放 经过 这 最虚弱 的 神的 选定 一个 ,

即便她所达到的与神亲密交流的荣耀高度，也可能被神最软弱的选民所攀登，

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; jəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]  
yet it is by no means necessary that they should be reached by the same  
然而 它 是 经过 不 方法 必要的 那 他们 应该 是 达到 经过 这 相同的  
[ə'pærəntli] ['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd] [pæθ] [ə'ɔ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][led] .  
apparently arduous and protracted path along which she was led .  
显然 艰巨 和 拖延 小路 沿着 哪个 她 曾是 引领 .

然而，他们并非一定要走她所经历的那条看似艰辛漫长的道路才能到达目的地。

[ðə; ði] " ['tɒrənts] " [ɪ'speʃəli] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ræðər][æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]  
The " Torrents " especially needs to be regarded rather as an account of  
这 " 种子 " 尤其 需求 到 是 认为 相当 作为 一个 帐户 的  
[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,  
the personal experience of the author ,  
这 个人的 经验 的 这 作者 ,

尤其是《洪流》一书，更应该被视为作者个人经历的记述。

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [ɪn'veəriəbli] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] ,  
than as the plan which God invariably , or even usually ,  
比 作为 这 计划 哪个 上帝 总是 , 或者 甚至 通常 ,

而不是上帝总是，甚至通常的计划，

[ə'dɒpts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][soul][ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈjuːniən][wið; wiθ] [hɪm'self] .  
**adopts in bringing the soul into a state of union with Himself** .  
领养 在 带来 这 灵魂 进入 一个 状态 的 联盟 和 他本人 :

使灵魂与祂合而为一。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] “ [lɪv; laɪv][ˈʌntə, ʌntu] ['raɪtʃəsənəs] , ” [wiː; wi]  
**It is true that , in order that we may “ live unto righteousness , “ we**  
它 是 真的 那 , 在 命令 那 我们 可能 “ 居住 到 义 , “ 我们  
[mʌst; məst][biː; bi]  
**must be**  
必须 是

的确，为了“行义”，我们必须

[aɪ 'viː]  
**iv**  
四

四

“ [ded] [ɪn'diːd] [ˈʌntə, ʌntu][sɪn] ;  
“ **dead indeed unto sin** ;  
” 死的 的确 到 罪 ;

“向罪死了；

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][, kruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv][self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst]  
“ **and that there must be a crucifixion of self before the life of Christ**  
” 和 那 那里 必须 是 一个 十字架刑 的 自己 前 这 生活 的 基督  
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][, juː 'es] .  
**can be made manifest in us** .  
能 是 制成 显现 在 我们 :

“而且，我们必须先钉死自己，基督的生命才能在我们身上彰显出来。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , “ [aɪ][, eɪ 'em] ['kruːsə, fard] [wið; wiθ] [kraɪst] ,  
**It is only when we can say , “ I am crucified with Christ ,**  
它 是 仅有的 什么时候 我们 能 说 , “ 我 是 被钉在十字架上 和 基督 ,

只有当我们能够说：“我已经与基督同钉十字架，

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][, eɪ diː 'diː] , “ [ˌnevərðə'les] [aɪ][lɪv; laɪv] , [jet] [nɑːt][aɪ] ,  
“ **that we are able to add , “ Nevertheless I live , yet not I ,**  
” 那 我们 是 有能力的 到 添加 , “ 尽管如此 我 居住 , 然而 不是 我 ,

我们还可以补充一句：“然而我活着，却不是我。”

[bʌt; bət] [kraɪst] [ˈlɪvəθ] [ɪn][, em 'iː] .  
**but Christ liveth in me** .  
但 基督 活着 在 我 :

但基督活在我里面。

“ [bʌt; bət][, aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnwərd] [deθ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [ˈlɪŋgərɪŋ]  
“ **But it does not follow that this inward death must always be as lingering**  
” 但 它 做 不是 跟随 那 这 向内 死亡 必须 总是 是 作为 挥之不去的  
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈgaɪən] .  
**as in the case of Madame Guyon** .  
作为 在 这 案件 的 夫人 盖恩 :

但这并不意味着这种内在的死亡必然会像盖恩夫人那样持续很久。

[ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,  
**She tells us herself that the reason was** ,  
她 讲述 我们 她自己 那 这 原因 曾是 ,

她自己告诉我们，原因是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dr'vaɪn] [wɪl] ,  
**that she was not wholly resigned to the Divine will** ,  
那 她 曾是 不是 完全 辞职 到 这 神圣的 将要 ,

她并没有完全顺从神的旨意，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][gɑːd] ,  
**and willing to be deprived of the gifts of God** ,  
和 愿意的 到 是 被剥夺的 的 这 礼物 的 上帝 ;  
甘愿失去上帝的恩赐，

[ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] .  
**that she might enjoy the possession of the Giver** .  
那 她 可能 享受 这 拥有 的 这 赠予者 .  
让她享受赐予者的拥有。

[ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪm'plaɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər]  
**This resistance to the will of God implies suffering on the part of the creature**  
这 反抗 到 这 将要 的 上帝 暗示 痛苦 在 这 部分 的 这 生物  
，  
，  
，

这种对上帝旨意的抗拒意味着受造物会遭受痛苦。

[ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][gɑːd] ,  
**and chastisement on the part of God** ,  
和 惩罚 在 这 部分 的 上帝 ;  
以及来自上帝的惩罚，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [səb'duː] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [ɪz][nɑːt][vɑːlən'terəli] ['jɪːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**in order that He may subdue to Himself what is not voluntarily yielded to Him** .  
在 命令 那 他 可能 征服 到 他本人 什么 是 不是 自愿 产生 到 他 .  
以便祂能将那些不甘心顺服于祂的事物归于自己。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'rendər] [tuː; tə][gɑːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spi:k]  
**Of the joy of a complete surrender to God , it is not necessary to speak**  
的 这 喜悦 的 一个 完全的 投降 到 上帝 ; 它 是 不是 必要的 到 说话  
[hɪr] :  
**here** :  
这里 :

完全臣服于上帝的喜悦，在此无需赘述：

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['gɑːdz] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['riːə,laɪzɪŋ][ɪts] ['blesɪdnəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,  
**thousands of God's children are realising its blessedness for themselves** ,  
数千 的 神的 孩子们 是 意识到 它是 幸福 为了 他们自己 ;

[ænd; ənd][ 'pruːvɪŋ ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] ,  
**and proving that it is no hardship** ,  
和 证明 那 它 是 不 困境 ;

成千上万的上帝儿女正在亲身体验到其中的幸福，并证明这并非一种苦难。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] ,  
**but a joy unspeakable , to present themselves a living sacrifice to God** ,  
但 一个 喜悦 无法形容 , 到 展示 他们自己 一个 活的 牺牲 到 上帝 ;  
但有说不出的喜乐，就是将自己献上当作活祭给神。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,  
**to live no longer to themselves , but to Him that died for them** ,  
到 居住 不 更长 到 他们自己 , 但 到 他 那 死亡 为了 他们 ;  
[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] .  
**and rose again** .  
和 玫瑰 再次 .

不再为自己而活，而是为那位为他们而死、又为他们复活的主而活。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪvjər] ;  
**A simple trust in a living , personal Saviour** ;  
一个 简单的 相信 在 一个 活的 , 个人的 救主 ;

对一位活着的、可以亲自接触的救主的单纯信赖；

[ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌɑːpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə]  
a putting away by His grace of all that is known to be in opposition to  
一个 推杆 离开 经过 他的 优雅 的 全部 那 是 已知 到 是 在 反对 到  
[hɪz; ɪz] [wɪl] ;  
His will ;  
他的 将要 ;

祂以恩典除去一切已知违背祂旨意的事物；

[ænd; ɐnd][æn; ən][ɪn'taɪər][self] - [ə'bændənmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] [meɪ] [biː; bi]  
and an entire self - abandonment to Him , that His designs may be  
和 一个 全部的 自己 - 放弃 到 他 , 那 他的 设计 可能 是  
[wɜːrkt] [aʊt][ɪn][ænd; ɐnd] [θruː] [juː'es] ;  
worked out in and through us ;  
工作 出去 在 和 通过 我们 ;

完全委身于祂，好让祂的旨意在我们里面和透过我们得以实现；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] .  
such is the simple key to the hidden sanctuary of communion .  
这样的 是 这 简单的 钥匙 到 这 隐 避难所 的 圣餐 .

这就是通往圣餐隐秘殿堂的简单钥匙。

[viː]  
v  
v  
v

[ə; eɪ] [ɔːrt] ['meθəd] [ʌv; əv] [prer] .  
A SHORT METHOD OF PRAYER .  
一个 短的 方法 的 祷告 .

简短的祈祷方法。

['kɑːntents] .  
CONTENTS .  
内容 .

内容。

[tʃæp] .  
CHAP .  
章节 .

章

[peɪdʒ]  
PAGE  
页  
页

[aɪ] . [prer] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][wʌn]  
I . PRAYER POSSIBLE AT ALL TIMES , BY THE MOST SIMPLE 1  
我 . 祷告 可能的 在 全部 时代 , 经过 这 最多 简单的 1

一、随时随地，以最简单的方式祈祷

[iː] .  
II .  
三 .

二、

[fɜːrst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prer] [sɪks]  
FIRST DEGREE OF PRAYER 6  
第一的 程度 的 祷告 6

祈祷的第一级 6

[<sub>1</sub>aɪ'aɪ'aɪ] .

III  
—  
三、

三、

三、

[ˈsekənd] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [prer] , [kɔ:lɪd] [hɪr] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] -  
**SECOND DEGREE OF PRAYER , CALLED HERE THE PRAYER OF SIMPLICITY** 13  
 第二 程度 的 祷告 , 称为 这里 这 祷告 的 简单 -

第二层祈祷，此处称为简朴祈祷<sup>13</sup>

[,aɪ 'viː] .

IV  
第四

第四 .

四、

|                  |                |           |
|------------------|----------------|-----------|
| ['spiritʃuəl]    | ['draɪnəs]     | -         |
| <b>SPIRITUAL</b> | <b>DRYNESS</b> | <b>16</b> |
| 精神               | 干燥             | -         |

灵性干涸 16

[vi:] . [ə'bəndənmənt] [tu:; tə][gɑ:d] -  
**V . ABANDONMENT TO GOD 18**  
 V . 放弃 到 上帝 -

## 五、全然委身于神 18

[ˈvaɪ, ˈviː] .

**VI**  
          
 六年级

六年级 .

六

|                  |           |
|------------------|-----------|
| ['sʌfərɪŋ]       | -         |
| <b>SUFFERING</b> | <b>21</b> |
| 痛苦               | -         |

受苦21

[,vi:,aɪ'aɪ] .

$$\frac{\text{VII}}{7} \quad \frac{.}{.}$$

七 .

七、

[ 'mɪstərɪz ] -  
**MYSTERIES** **23**  
 谜团 -

谜团 23

[,vi: ,aɪ'aɪ'aɪ] .

VIII

---

八

八

## 第八章

['vɜ:rtʃu:] -  
**VIRTUE** 25  
 美德 -

美德 25

[,aɪ'ɛks] .

**IX** .  
第九章 .

## 第九章 .

九、

|                |                   |           |
|----------------|-------------------|-----------|
| ['pɜ:rfɪkt]    | [kən'veɜ:ʒ(ə)n]   | -         |
| <b>PERFECT</b> | <b>CONVERSION</b> | <b>27</b> |
| 完美的            | 转换                | -         |

完美转换 27

[ˈeks] . [ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [prər] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] -  
**X . HIGHER DEGREE OF PRAYER , THAT OF THE SIMPLE PRESENCE OF GOD 30**  
X . 更高 程度 的 祷告 , 那 的 这 简单 的 在场 的 上帝 -

十、更高层次的祷告，即与神单纯同在的祷告 30

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] — [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [ˈsaɪləns] -  
**XI . REST IN THE PRESENCE OF GOD — INWARD AND OUTWARD SILENCE 35**  
十一 . 休息 在 这 在场 的 上帝 — 向内 和 向外 沉默 -

十一、在神的同在中安息——内在与外在的静默 35

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .  
**XII** .  
十二 .

十二、

[self] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] -  
**SELF - EXAMINATION AND CONFESSION 39**  
自己 - 考试 和 忏悔 -

自我反省与忏悔 39

[ˈvaɪˌˈviː]  
**vi**  
六

六

[ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .  
**XIII** .  
十三 .

十三、

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈvoʊk(ə)l] [prər] -  
**READING AND VOCAL PRAYER 42**  
阅读 和 声乐 祷告 -

阅读与口祷 42

[ˌeksˌaɪˈviː] .  
**XIV** .  
十四 .

十四、

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈɡriː] -  
**THE FAULTS AND TEMPTATIONS OF THIS DEGREE 44**  
这 故障 和 诱惑 的 这 程度 -

此学位的缺点和诱惑 44

[ˈeksˈviː] .  
**XV** .  
十五 .

十五、

[prər] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfjuːm] -  
**PRAYER AND SACRIFICE EXPLAINED BY THE SIMILITUDE OF A PERFUME 47**  
祷告 和 牺牲 解释 经过 这 相似性 的 一个 香水 -

以香膏的比喻解释祈祷与献祭 47

[ˌeksˈviːˈaɪ] .  
**XVI** .  
十六 .

十六、

[ðɪs] [stert] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] , [bʌt; bət]  
**THIS STATE NOT ONE OF IDLENESS , BUT**  
这 状态 不是 一 的 懒惰 , 但

这个状态并非懒惰的状态，而是

[ʌv; əv] ['æk](ə)n] -  
**OF ACTION 51**  
的 行动 -

行动51

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .  
**XVII** .  
十七 .

十七、

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] ['ækʃnz] -  
**DISTINCTION BETWEEN EXTERIOR AND INTERIOR ACTIONS 63**  
区别 之间 外部的 和 内部的 行动 -

区分外部行为和内部行为 63

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .  
**XVIII** .  
十八 .

十八、

[,ɛg,zɔɹ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['pri:tʃəz] -  
**EXHORTATIONS TO PREACHERS 71**  
劝勉 到 传道者 -

劝勉传道人 71

[,ɛks,aɪ'ɛks] .  
**XIX** .  
十九 .

十九、

[,prepə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] ['juːniən] -  
**PREPARATION FOR DIVINE UNION 77**  
准备 为了 神圣的 联盟 -

为神圣结合做准备 77

[,viː,aɪ'aɪ]  
**vii**  
七

七

['spɪrɪtʃuəl] ['tɔrənts] .  
**SPIRITUAL TORRENTS** .  
精神 种子 .

精神洪流。

['kɑːntents] .  
**CONTENTS** .  
内容 .

内容。

[pɑːrt][aɪ] .  
**PART I** .  
部分 我 .

第一部分。

[tʃæp] .  
**CHAP** .  
章节 .

章

[peɪdʒ]  
**PAGE**  
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊlz] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [siːk] ['æftər] [gɑːd] -  
**I . THE DIFFERENT WAYS IN WHICH SOULS ARE LED TO SEEK AFTER GOD 91**  
我 . 这 不同的 方式 在 哪个 灵魂 是 引领 到 寻找 后 上帝 -

一、灵魂寻求神的不同途径 91

[iː] .  
**II .**  
三 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] -  
**OF THE FIRST WAY , WHICH IS ACTIVE AND MEDITATIVE 94**  
的 这 第一的 方式 , 哪个 是 积极的 和 冥想 -

第一种方法，即积极冥想的方法 94

[,aɪˈaɪˈaɪ] .  
**III .**  
三、 .

三、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪt] -  
**OF THE SECOND WAY , WHICH IS THE PASSIVE WAY OF LIGHT 103**  
的 这 第二 方式 , 哪个 是 这 被动的 方式 的 光 -

第二种方法，即被动的光之方法 103

[,aɪˈviː] .  
**IV .**  
第四 .

四、

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst]  
**OF THE THIRD WAY , WHICH IS THE PASSIVE WAY OF FAITH , AND OF ITS FIRST**  
的 这 第三 方式 , 哪个 是 这 被动的 方式 的 信仰 , 和 的 它是 第一的  
[dɪˈɡriː] -  
**DEGREE 111**  
程度 -

第三条道路，即被动的信仰之路，及其第一阶段 111

[viː] . [,ɪmpəˈfekʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [dɪˈɡriː] -  
**V . IMPERFECTIONS OF THIS FIRST DEGREE 125**  
V . 瑕疵 的 这 第一的 程度 -

五、第一级缺陷 125

['vaɪ, 'viː] . ['sekənd] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] -  
**VI . SECOND DEGREE OF THE PASSIVE WAY OF FAITH 139**  
六年级 . 第二 程度 的 这 被动的 方式 的 信仰 -

六、被动信仰之道第二阶段 139

[,viːˌaɪˈaɪ] .  
**VII .**  
七 .

七、

[sekt] .  
**SECT .**  
教派 .

教派。

[aɪ] . — [kəˈmensmənt]  
**I . — COMMENCEMENT**  
我 . — 开始

一、——毕业典礼

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [wei] [ʌv; əv] [feɪθ] — [fɜːrst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði]  
OF THE THIRD DEGREE OF THE PASSIVE WAY OF FAITH — FIRST DEGREE OF THE  
的 这 第三 程度 的 这 被动的 方式 的 信仰 — 第一的 程度 的 这  
[ˌspouli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [souɫ] -  
SPOLIATION OF THE SOUL 151  
掠夺 的 这 灵魂 -  
被动信仰之道第三阶段——灵魂损毁之第一阶段 151

[sekt] .  
SECT .  
教派 .  
教派。  
[i:] . — ['sekənd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspouli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [souɫ] -  
II — SECOND DEGREE OF THE SPOLIATION OF THE SOUL 164  
二 . — 第二 程度 的 这 掠夺 的 这 灵魂 -  
二、灵魂损毁的第二种程度 164

[ˌviː,ɑːr'ɑːɪ]  
viii  
八  
八  
[sekt] .  
SECT .  
教派 .  
教派。  
[ɑːr'ɑːɪ] . — [θɜːrd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌspouli'eɪ(ə)n] -  
III — THIRD DEGREE OF SPOLIATION 169  
三、 第三 程度 的 掠夺 -  
三、第三级掠夺 169

[sekt] .  
SECT .  
教派 .  
教派。  
[ɑː'vi:] . — ['entrəns]  
IV — ENTRANCE  
第四 . — 入口  
四、入口  
[ˈɪntu:] ['mɪstɪkl] [deθ] -  
INTO MYSTICAL DEATH 179  
进入 神秘 死亡 -  
神秘死亡 179

[ˌviː,ɑːr'ɑːɪ] .  
VIII :  
八 .  
第八章  
[θɜːrd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [wei] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] -  
THIRD DEGREE OF THE PASSIVE WAY OF FAITH , IN ITS CONSUMMATION 185  
第三 程度 的 这 被动的 方式 的 信仰 , 在 它是 圆房 -  
被动信仰之道第三阶段，在其圆满之中 185

[ɑː'reks] .  
IX :  
第九章 .  
九、  
[θɜːrd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [wei] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] -  
THIRD DEGREE OF THE PASSIVE WAY OF FAITH , IN ITS CONSUMMATION 185  
第三 程度 的 这 被动的 方式 的 信仰 , 在 它是 圆房 -  
被动信仰之道第三阶段，在其圆满之中 185

[ɑː'reks] .  
IX :  
第九章 .  
九、

|                       |                        |                       |                       |                       |                    |                       |                     |                |                    |                   |                       |                            |                       |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|---------------------|----------------|--------------------|-------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| <span>[fɔːrθ]</span>  | <span>[diˈɡriː]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> | <span>[ðə; ði]</span> | <span>[ˈpæsiv]</span> | <span>[wei]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> | <span>[feiθ]</span> | <span>,</span> | <span>[wɪt]</span> | <span>[ɪz]</span> | <span>[ðə; ði]</span> | <span>[kəˈmensmənt]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> |
| <b>FOURTH</b>         | <b>DEGREE</b>          | <b>OF</b>             | <b>THE</b>            | <b>PASSIVE</b>        | <b>WAY</b>         | <b>OF</b>             | <b>FAITH</b>        | <b>,</b>       | <b>WHICH</b>       | <b>IS</b>         | <b>THE</b>            | <b>COMMENCEMENT</b>        | <b>OF</b>             |
| 第四                    | 程度                     | 的                     | 这                     | 被动的                   | 方式                 | 的                     | 信仰                  | ,              | 哪个                 | 是                 | 这                     | 开始                         | 的                     |
| <span>[ðə; ði]</span> | <span>[drˈvaɪn]</span> | <span>[laɪf]</span>   | -                     |                       |                    |                       |                     |                |                    |                   |                       |                            |                       |
| <b>THE</b>            | <b>DIVINE</b>          | <b>LIFE</b>           | <b>193</b>            |                       |                    |                       |                     |                |                    |                   |                       |                            |                       |
| 这                     | 神圣的                    | 生活                    | -                     |                       |                    |                       |                     |                |                    |                   |                       |                            |                       |

被动信仰之道的第四阶段，即神圣生命的开始 193

|                      |                   |   |
|----------------------|-------------------|---|
| <span>[pɑːrt]</span> | <span>[iː]</span> | . |
| <b>PART</b>          | <b>II</b>         | . |
| 部分                   | 二                 | . |

第二部分。

|                               |                     |                     |                             |                           |                       |                        |                                |                       |                       |
|-------------------------------|---------------------|---------------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------|------------------------|--------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <span>[aɪ]</span>             | .                   | <span>[mɔːr]</span> | <span>[pərˈtɪkjələr]</span> | <span>[dɪˈskripʃn]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> | <span>[ˈsevrəl]</span> | <span>[kæɪɪktəˈrɪstɪks]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> | <span>[ðə; ði]</span> |
| <b>I</b>                      | .                   | <b>MORE</b>         | <b>PARTICULAR</b>           | <b>DESCRIPTION</b>        | <b>OF</b>             | <b>SEVERAL</b>         | <b>CHARACTERISTICS</b>         | <b>OF</b>             | <b>THE</b>            |
| 我                             | .                   | 更多的                 | 特别的                         | 描述                        | 的                     | 一些                     | 特征                             | 的                     | 这                     |
| <span>[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]</span> | <span>[laɪf]</span> | -                   |                             |                           |                       |                        |                                |                       |                       |
| <b>RESURRECTION</b>           | <b>LIFE</b>         | <b>211</b>          |                             |                           |                       |                        |                                |                       |                       |
| 复活                            | 生活                  | -                   |                             |                           |                       |                        |                                |                       |                       |

一、对复活生命若干特征的更详细描述 211

|                     |            |                           |   |                             |   |                              |   |                         |                          |                          |                       |                       |                          |
|---------------------|------------|---------------------------|---|-----------------------------|---|------------------------------|---|-------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|
| <span>[iː]</span>   | .          | <span>[stəˈbɪləti]</span> | , | <span>[ɪkˈspɪəriəns]</span> | , | <span>[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]</span> | , | <span>[ænd; ənd]</span> | <span>[ɪkˈstriːm]</span> | <span>[ˈpjʊərəti]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> | <span>[ðə; ði]</span> | <span>[əˈbændənd]</span> |
| <b>II</b>           | .          | <b>STABILITY</b>          | , | <b>EXPERIENCE</b>           | , | <b>ELEVATION</b>             | , | <b>AND</b>              | <b>EXTREME</b>           | <b>PURITY</b>            | <b>OF</b>             | <b>THE</b>            | <b>ABANDONED</b>         |
| 二                   | .          | 稳定                        | , | 经验                          | , | 海拔                           | , | 和                       | 极端                       | 纯度                       | 的                     | 这                     | 弃                        |
| <span>[səʊl]</span> | -          |                           |   |                             |   |                              |   |                         |                          |                          |                       |                       |                          |
| <b>SOUL</b>         | <b>221</b> |                           |   |                             |   |                              |   |                         |                          |                          |                       |                       |                          |
| 灵魂                  | -          |                           |   |                             |   |                              |   |                         |                          |                          |                       |                       |                          |

二、被遗弃灵魂的稳定性和、体验、提升和极致纯净 221

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <span>[aɪˈaɪˈaɪ]</span> | . |
| <b>III</b>              | . |
| 三、                      | . |

三、

|                          |                         |                    |                              |            |
|--------------------------|-------------------------|--------------------|------------------------------|------------|
| <span>[ˈpɜːrfɪkt]</span> | <span>[ˈjuːniən]</span> | <span>[ɔːr]</span> | <span>[ˌdiːɪˈfɔːməti]</span> | -          |
| <b>PERFECT</b>           | <b>UNION</b>            | <b>OR</b>          | <b>DEIFORMITY</b>            | <b>231</b> |
| 完美的                      | 联盟                      | 或者                 | 畸形                           | -          |

完美结合还是神性缺陷 231

|                       |   |                       |                         |                          |                       |                     |                   |                      |                      |                       |                         |                         |                     |
|-----------------------|---|-----------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------|---------------------|-------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|---------------------|
| <span>[aɪˈviː]</span> | . | <span>[ˈækʃnz]</span> | <span>[ænd; ənd]</span> | <span>[ˈsʌfərɪŋz]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> | <span>[ðoʊz]</span> | <span>[ɪn]</span> | <span>[ə; eɪ]</span> | <span>[steɪt]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> | <span>[ˈjuːniən]</span> | <span>[wɪð; wɪθ]</span> | <span>[ɡɑːd]</span> |
| <b>IV</b>             | . | <b>ACTIONS</b>        | <b>AND</b>              | <b>SUFFERINGS</b>        | <b>OF</b>             | <b>THOSE</b>        | <b>IN</b>         | <b>A</b>             | <b>STATE</b>         | <b>OF</b>             | <b>UNION</b>            | <b>WITH</b>             | <b>GOD</b>          |
| 第四                    | . | 行动                    | 和                       | 苦难                       | 的                     | 那些                  | 在                 | 一个                   | 状态                   | 的                     | 联盟                      | 和                       | 上帝                  |
| -                     |   |                       |                         |                          |                       |                     |                   |                      |                      |                       |                         |                         |                     |
| <b>240</b>            |   |                       |                         |                          |                       |                     |                   |                      |                      |                       |                         |                         |                     |
| -                     |   |                       |                         |                          |                       |                     |                   |                      |                      |                       |                         |                         |                     |

四、与神合一者的行为与苦难 240

|                       |
|-----------------------|
| <span>[aɪˈɛks]</span> |
| <b>ix</b>             |
| 九                     |

九

|                      |
|----------------------|
| <span>[ə; eɪ]</span> |
| <b>A</b>             |
| 一个                   |

一个

|                     |                       |                       |                     |   |
|---------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---|
| <span>[ɔːrt]</span> | <span>[ˈmeθəd]</span> | <span>[ʌv; əv]</span> | <span>[prer]</span> | . |
| <b>SHORT</b>        | <b>METHOD</b>         | <b>OF</b>             | <b>PRAYER</b>       | . |
| 短的                  | 方法                    | 的                     | 祷告                  | . |

简短的祈祷方法。

“ [wɔ:k] [brʻɔ:r] [em ʻi:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ðəʊ] [pɜ:rʃkt] .  
“ Walk before me , and be thou perfect .  
“ 走 前 我 , 和 是 你 完美的 .

“你当在我面前行走，作完全人。”

” — [dʒen] .  
” — Gen .  
” — Gen .

——将军

[,eks,vi:ʻaɪʻaɪ] . [wʌn] .  
xvii : 1 :  
十七 : 1 :

xvii.1.

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]  
xi  
十一

十一

[ʻɔθɜ:z] [ʻprefəs] .  
AUTHOR'S PREFACE :  
作者的 前言 :

作者序言。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [ðɪs] [ʻlɪt(ə)l][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts] [ʻbi:ɪŋ] [ʻgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]  
I did not write this little work with the thought of its being given to the  
我 做过 不是 写 这 小的 工作 和 这 想法 的 它是 存在 给定 到 这  
[ʻpʌblɪk] .  
public :  
民众 :

我写这篇小作品时并没有想过要公之于众。

[,aɪ ʻti:][wʌz; wəz] [prɪ˻perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [ʻkristʃənz] [hu:] [wɜ:r; wər][dɪ˻zaiərəs][ʌv; əv]  
It was prepared for the help of a few Christians who were desirous of  
它 曾是 准备 为了 这 帮助 的 一个 很少 基督徒 WHO 是 渴望 的  
[ʻlʌvɪŋ] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [hɑ:rt] .  
loving God with the whole heart .  
爱 上帝 和 这 所有的 心 :

这是为帮助一些渴望全心全意爱上帝的基督徒而准备的。

[bʌt; bət][soʊ] [ʻmeni] [hæv; həv] [ ri˻kwestɪd ] [ʻkɑ:pɪz][ʌv; əv][,aɪ ʻti:] ,  
But so many have requested copies of it ,  
但 所以 许多 有 请求 副本 的 它 ,

但很多人都索要副本，

[brʻkəz, brʻkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [˻benɪfɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ˻raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts][pə˻ru:z(ə)l] ,  
because of the benefit they have derived from its perusal ,  
因为 的 这 益处 他们 有 衍生的 从 它是 仔细阅读 ,

因为他们从阅读中获得了益处，

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ʻpʌblɪʃ] [,aɪ ʻti:] .  
that I have been asked to publish it .  
那 我 有 到过 问 到 发布 它 :

我被要求发表这篇文章。

[aɪ][hæv; həv][left][,aɪ ʻti:][ɪn][ɪts][ʻnæt(ə)rəl] [sɪm˻plɪsəti] .  
I have left it in its natural simplicity .  
我 有 左边 它 在 它是 自然的 简单 :

我保留了它原有的简洁风格。

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['eni] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,  
**I do not condemn the opinions of any : on the contrary ,**  
我 做 不是 谴责 这 意见 的 任何 : 在 这 相反 ,  
我 并不谴责任何人的观点 ; 相反 ,

[aɪ] [ɪ'sti:m] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][held][baɪ] [ˈʌðər] ,  
**I esteem those which are held by others ,**  
我 尊重 那些 哪个 是 握住 经过 其他的 ,  
我 尊重他人所珍视的事物。

[ænd; ənd][səb'mɪt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]  
**and submit all that I have written to the censure of persons of**  
和 提交 全部 那 我 有 书面 到 这 谴责 的 人 的  
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] .  
**experience and learning .**  
经验 和 学习 .  
并将我所写的一切提交给有经验和学识的人审阅。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæmɪniŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,  
**I only ask of all that they will not be content with examining the outside ,**  
我 仅有的 问 的 全部 那 他们 将要 不是 是 内容 和 检查 这 外部 ,  
我 只要求大家不要满足于仅仅审视外表 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but that they will penetrate the design of the**  
但 那 他们 将要 穿透 这 设计 的 这  
但它们会渗透到设计中

[ˌeks,ɑɪ'aɪ]  
**xii**  
十二  
十二

['raɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [liːd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ɡɑːd] ,  
**writer , which is only to lead others to love God ,**  
作家 , 哪个 是 仅有的 到 带领 其他的 到 爱 上帝 ,  
作者的目 的 只有一个 , 那就是引导他人爱上上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] ,  
**and to serve Him with greater happiness and success ,**  
和 到 服务 他 和 更大的 幸福 和 成功 ,  
为了更快乐、更成功地侍奉他 ,

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [iːzi] [wei] ,  
**by enabling them to do it in a simple and easy way ,**  
经过 使能 他们 到 做 它 在 一个 简单的 和 简单的 方式 ,  
通过让他们能够以简单易行的方式做到这一点 ,

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋz] ,  
**fit for the little ones who are not capable of extraordinary things ,**  
合身 为了 这 小的 一个 WHO 是 不是 有能力的 的 非凡的 事物 ,  
适合那些能力有限、无法做出非凡之事的小朋友。

[bʌt; bət] [huː] ['truːli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɡɑːd] .  
**but who truly desire to give themselves to God .**  
但 WHO 真的 欲望 到 给 他们自己 到 上帝 .  
但那些真心渴望将自己奉献给上帝的人。

[aɪ][æsk][ɔːl] [huː] [meɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [riːd] [wɪð'aʊt] ['predʒədɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'sklʌvər] ,  
**I ask all who may read it , to read without prejudice ; and they will discover ,**  
我 问 全部 WHO 可能 读 它 , 到 读 没有 偏见 ; 和 他们 将要 发现 ,  
我 恳请所有读者抛开偏见去阅读 ; 他们将会发现 ,

[ˈʌndər] [ˈkɑ:mən] [ɪkˈspreʃənz] , [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈʌŋkʃn] ,  
**under common expressions , a hidden unction ,**  
在下面 常见的 表达式 , 一个 隐 功能 ,

在常用表达中，隐藏的膏油，

[wɪtʃ] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪkˈspekt][tu:; tə]  
**which will lead them to seek for a happiness which all ought to expect to**  
哪个 将要 带领 他们 到 寻找 为了 一个 幸福 哪个 全部 应该 到 预计 到  
[pəˈzes] .  
**possess** .  
具有 .

这将引导他们去追求人人都应该拥有的幸福。

[aɪ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][fəˈsɪləti] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [pərˈfek(ə)n] [ɪz] [ˈi:zi] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə]  
**I use the word facility , saying that perfection is easy , because it is easy to**  
我 使用 这 单词 设施 , 说 那 完美 是 简单的 , 因为 它 是 简单的 到  
[faɪnd][gɑ:d] ,  
**find God ,**  
寻找 上帝 ,

我用“容易”这个词，意思是说完美很容易达到，因为找到上帝很容易。

[wen] [wi:; wi] [si:k] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ɑ:rˈselvz] .  
**when we seek Him within ourselves** .  
什么时候 我们 寻找 他 之内 我们自己 .

当我们向内寻求祂的时候。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][ˈkwɒtɪd] [wɪtʃ] [sez] , “ [ji:; ji][æɪ; ʃəl] [si:k] [em ˈi:] ,  
**The passage may be quoted which says , “ Ye shall seek me ,**  
这 通道 可能 是 引 哪个 说道 , “ 叶 将 寻找 我 ,

这段经文可以引用，其中写道：“你们要寻求我，

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][em ˈi:] ” ( [dʒɑ:n][vi:,aɪˈaɪ] . - ) .  
**and shall not find me ” ( John vii . 34 ) .**  
和 将 不是 寻找 我 ” ( 约翰 七 . - ) .

并且找不到我”(约翰福音 7:34)。

[jet] [ðɪs] [ni:d] [nɑ:t] [əˈkeɪʒn] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] , [hu:] [ˈkænɑ:t]  
**Yet this need not occasion any difficulty ; because the same God , who cannot**  
然而 这 需要 不是 场合 任何 困难 ; 因为 这 相同的 上帝 , WHO 不能  
[kɑ:ntreɪˈdɪkt] [hɪmˈself] ,  
**contradict Himself ,**  
顶撞 他本人 ,

但这并不会造成任何困难；因为同一位上帝，祂不可能自相矛盾，

[hæz; həz] [sed] , “ [hi:; hi] [ðæt] [ˈsi:kɪθ] [ˈfaɪndəθ] ” ( [mæt] . [vi:,aɪˈaɪ] . [ert] ) .  
**has said , “ He that seeketh findeth ” ( Matt . vii . 8 ) .**  
有 说 , “ 他 那 寻求 发现 ” ( 马特 . 七 . 8 ) .

曾说过：“寻找的，就必寻见”(太7:8)。

[hi:; hi] [hu:] [si:ks] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [hu:] [jet] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [fərˈseɪk] [sɪn] , [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm]  
**He who seeks God , and who yet is unwilling to forsake sin , will not find Him**  
他 WHO 寻找 上帝 , 和 WHO 然而 是 不愿意 到 背叛 罪 , 将要 不是 寻找 他  
,  
:  
,

寻求上帝却不愿弃绝罪恶的人，必寻不到上帝。

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][kænə:t][bi:; bi][faʊnd] ; ['ðerfɔ:r] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd]  
because he is seeking Him where He cannot be found ; therefore it is added  
因为 他 是 寻求 他 在哪里 他 不能 是 成立 ; 所以 它 是 额外  
,  
:  
,

因为他在祂无法找到的地方寻找祂；因此又加上了：

" [ji:; ji][æɪ; əɪ][daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪnz] .  
" Ye shall die in your sins .  
" 叶 将 死 在 你的 罪孽 .

你们必死在罪中。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪɜ:z][tu:; tə] [fər'seɪk]  
" But he who sincerely desires to forsake  
" 但 他 WHO 真挚地 欲望 到 背叛

但真心想要放弃的人

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ]  
xiii  
十三

十三

[sɪn] , [ðæt][hi:; hi] [meɪ] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə][gɑ:d] , [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'fæləbli] .  
sin , that he may draw near to God , will find Him infallibly .  
罪 , 那 他 可能 画 靠近 到 上帝 , 将要 寻找 他 绝对正确 .

罪过能使他亲近神，他必能找到神。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)][ɪ'mædʒɪn][rɪ'lɪdʒən][soʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [prer] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,  
Many people imagine religion so frightful , and prayer so extraordinary ,  
许多 人们 想象 宗教 所以 可怕 , 和 祷告 所以 非凡的 ,

许多人认为宗教非常可怕，祈祷非常特殊。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [straɪv] ['æftər][ðem; ðəm] , ['nevər] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə]  
that they are not willing to strive after them , never expecting to attain to  
那 他们 是 不是 愿意的 到 努力 后 他们 , 绝不 期待 到 达到 到

[ðem; ðəm] .

them :  
他们 :

他们不愿为之奋斗，也从未指望能够获得它们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]  
But as the difficulty which we see in a thing causes us to despair of  
但 作为 这 困难 哪个 我们 看 在 一个 事物 原因 我们 到 绝望 的

[sək'si:dɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,  
succeeding in it ,  
成功 在 它 ,

但是，当我们看到事情的困难时，就会对成功感到绝望，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,  
and at the same time removes the desire to undertake it ; and as ,  
和 在 这 相同的时间 移除 这 欲望 到 承担 它 ; 和 作为 ,

同时，也消除了人们进行这项活动的意愿；而且，

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɪrɜz] [bəʊθ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] ,  
when a thing appears both desirable and easy to be attained ,  
什么时候 一个 事物 出现 两个都 理想 和 简单的 到 是 已达到 ,

当某件事物看起来既令人向往又容易获得时，

[wi:; wi] [gɪv] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd] [pər'su:] [,aɪ 'ti:]['bəʊldli] ;  
we give ourselves to it with pleasure , and pursue it boldly ;  
我们 给 我们自己 到 它 和 乐趣 , 和 追求 它 大胆地 ;

我们乐于投身其中，并勇敢地追求它；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'streɪnd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**I have been constrained to set forth the advantage and the facility of this**  
我 有 到过 受限 到 放 前进 这 优势 和 这 设施 的 这  
[wei] .  
**way** .  
方式 :

我不得不阐述这种方式的优势和便利之处。

[oʊ] ! [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pʊr]  
**Oh ! if we were persuaded of the goodness of God toward His poor**  
哦 ! 如果 我们 是 被说服 的 这 善良 的 上帝 朝向 他的 贫穷的  
['kri:tʃərz] ,  
**creatures** ,  
生物 ,

哦! 如果我们确信上帝对祂可怜的造物充满恩慈,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,  
**and of the desire which He has to communicate Himself to them** ,  
和 的 这 欲望 哪个 他 有 到 交流 他本人 到 他们 ,  
以及祂渴望与他们沟通的愿望,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lɪz] ,  
**we should not imagine so many obstacles** ,  
我们 应该 不是 想象 所以 许多 障碍 ,  
我们不应该想象有那么多障碍,

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [soʊ] ['iːzəli] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəs]  
**and despair so easily of obtaining a good which He is so infinitely desirous**  
和 绝望 所以 容易地 的 获得 一个 好的 哪个 他 是 所以 无限地 渴望  
[ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .  
**of imparting to us** .  
的 传授 到 我们 :

我们如此轻易地对获得祂如此渴望赐予我们的美好事物感到绝望。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sperd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]  
**And if He has not spared His own Son , but delivered Him up for**  
和 如果 他 有 不是 幸存 他的 自己的 儿子 , 但 发表 他 向上 为了  
[juː 'es][ɔːl] ,  
**us all** ,  
我们 全部 ,

如果祂没有爱惜自己的儿子, 反而为了我们众人将祂交出,

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː 'es] ?  
**is there anything He can refuse us ?**  
是 那里 任何事物 他 能 拒绝 我们 ?  
祂有什么可以拒绝我们的吗?

[ə'ʃʊrədli] [nɑːt] .  
**Assuredly not** .  
当然 不是 .  
绝对不是。

[wiː; wi][oʊnli] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .  
**We only need a little courage and perseverance** .  
我们 仅有的 需要 一个 小的 勇气 和 毅力 .  
我们只需要一点勇气和毅力。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]  
**We have so much**  
我们 有 所以 很多  
我们拥有很多

[ˌɛks,ɑɪˈvi:]  
**xiv**  
十四

十四

[ʌv; əv][bəuθ][fɔːr; fər][ˈtraɪflɪŋ] [ˈtempərəl] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] “  
**of both for trifling temporal interests , and we have none for the**”  
的 两个都 为了 琐事 颞 兴趣 , 和 我们 有 没有任何 为了 这 “  
[wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] .  
**one thing needful** .  
一 事物 需要 .

两者都为了琐碎的暂时利益而存在，而对于“那件必需的事”却一无所有。

” [æz; əz][fɔːr; fər] [ðouz] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][gɔːd]  
” **As for those who find a difficulty in believing that it is easy to find God**  
” 作为 为了 那些 WHO 寻找 一个 困难 在 相信 那 它 是 简单的 到 寻找 上帝  
[ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**in this way** ,  
在 这 方式 ,

“至于那些难以相信通过这种方式很容易找到上帝的人，

[let][ðem; ðəm][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][təʊld] , [bʌt; bət][ˈræðər] [let][ðem; ðəm] [meɪk] [ˈtraɪəl]  
**let them not believe all that they are told , but rather let them make trial**  
让 他们 不是 相信 全部 那 他们 是 讲述 , 但 相当 让 他们 制作 审判  
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,  
**of it** ,  
的 它 ,

不要让他们轻信所听到的一切，而应该亲自试验。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ;  
**that they may judge for themselves ;**  
那 他们 可能 法官 为了 他们自己 ;

让他们自己判断；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðæt] [aɪ] [seɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] .  
**and they will find that I say very little in comparison with that which is** .  
和 他们 将要 寻找 那 我 说 非常 小的 在 比较 和 那 哪个 是 .

他们会发现，与已发生的事情相比，我说的实在太少了。

[dɪr] [ˈriːdər] , [ˈstʌdi] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ]  
**Dear reader , study this little work with a simple and sincere heart , with**  
亲爱的 读者 , 学习 这 小的 工作 和 一个 简单的 和 真诚 心 , 和  
[ˈloʊlɪnɪs] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
**lowliness of mind** ,  
卑贱 的 头脑 ,

亲爱的读者，请以一颗朴实真诚的心，谦卑的态度来研读这篇短文。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**without wishing to criticise it , and you will find it of good to you** .  
没有 祝 到 批评 它 , 和 你 将要 寻找 它 的 好的 到 你 .

我无意批评它，但你会发现它对你有好处。

[rɪˈsiːv] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,  
**Receive it with the same spirit as that in which it is given** ,  
收到 它 和 这 相同的 精神 作为 那 在 哪个 它 是 给定 ,

要以接受它时同样的精神去接受它。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɔːŋɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːrˈself]  
**which is no other than the longing that you may be led to give yourself**  
哪个 是 不 其他 比 这 渴望 那 你 可能 是 引领 到 给 你自己  
[ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] [tuː; tə][ɡɑːd] .  
**unreservedly to God** .  
毫无保留 到 上帝 :

这其实就是渴望将自己毫无保留地献给上帝。

[maɪ][drɪˈzaɪər][ɪz] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ˌʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wʌnz][ænd; ənd]  
**My desire is that it may be the means of leading the simple ones and**  
我的 欲望 是 那 它 可能 是 这 方法 的 领导 这 简单的 一个 和  
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,  
**the children to their Father** ,  
这 孩子们 到 他们的 父亲 ,  
我希望这能成为引导单纯的人和孩子们归向天父的途径。

[huː] [ˌʌvz] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dɪsˈtrʌst] [ɪz][soʊ] [dɪsˈpliːzɪŋ] .  
**who loves their humble confidence , and to whom distrust is so displeasing** .  
WHO 爱 他们的 谦逊的 信心 , 和 到 谁 怀疑 是 所以 令人不快 .  
他喜爱谦逊的自信，对不信任深恶痛绝。

[siːk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌv] [ˌʌv; əv][ɡɑːd] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [drɪˈzaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər]  
**Seek nothing but the love of God ; have a sincere desire for your**  
寻找 没有什么 但 这 爱 的 上帝 ; 有 一个 真诚 欲望 为了 你的  
[sælˈveɪ(ə)n] ,  
**salvation** ,  
救恩 ,  
除了神的爱之外，什么都不要追求；要真心渴望得救。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnmɪˈθɑːdɪkl] [ˈmeθəd] .  
**and you will assuredly find it , following this little unmethodical method** .  
和 你 将要 当然 寻找 它 , 下列的 这 小的 不循规蹈矩的 方法 .  
按照这种不太严谨的方法，你一定能找到它。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈelɪvert] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ˌʌv; əv] [ˈlðər] ,  
**I do not pretend to elevate my sentiments above those of others** ,  
我 做 不是 假装 到 提升 我的 情感 多于 那些 的 其他的 ,  
我并不认为自己的感受高于他人的感受。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈleɪt] [ˈsɪmplɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]  
**but I relate simply what has been**  
但 我 涉及 简单地 什么 有 到过  
但我只是简单地叙述已经发生的事情。

[ˈeksˈviː]  
**xv**  
十五  
十五

[maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ˌʌv; əv] [ˈlðər] ,  
**my own experience as well as that of others** ,  
我的 自己的 经验 作为 出色地 作为 那 的 其他的 ,  
我自身的经历以及其他人的经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər]  
**and the advantage which I have found in this simple and natural manner**  
和 这 优势 哪个 我 有 成立 在 这 简单的 和 自然的 方式  
[ˌʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡɑːd] .  
**of going to God** .  
的 去 到 上帝 :  
以及我在这种简单自然的亲近上帝的方式中所发现的优势。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ˈtri:tɪs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prer] ,  
**If this book treats of nothing else but the short and easy method of prayer** ,  
如果 这 书 款待 的 没有什么 别的 但 这 短的 和 简单的 方法 的 祷告 ,

即使这本书只论述一种简短简便的祈祷方法，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [ˈkænd:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .  
**it is because , being written only for that , it cannot speak of other things** .  
它 是 因为 , 存在 书面 仅有的 为了 那 , 它 不能 说话 的 其他 事物 .

这是因为它的写作目的仅限于此，所以它不能谈论其他事情。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,  
**It is certain that , if it be read in the spirit in which it has been written** ,  
它 是 肯定 那 , 如果 它 是 读 在 这 精神 在 哪个 它 有 到过 书面 ,

可以肯定的是，如果按照其写作本意来解读，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ʃɔ:k] [ðə; ði] [maɪnd] .  
**there will be found nothing in it to shock the mind** .  
那里 将要 是 成立 没有什么 在 它 到 震惊 这 头脑 .

里面没有任何令人震惊的内容。

[ðoʊz] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**Those who will make the experience of it will be the most certain of the**  
那些 WHO 将要 制作 这 经验 的 它 将要 是 这 最多 肯定 的 这  
[tru:θ] [wɪt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] .  
**truth which it contains** .  
真相 哪个 它 包含 .

那些亲身经历过的人，才会最确信其中蕴含的真理。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ][ˈhoʊli] [tʃaɪld] [ˈdʒi:zəs] , [hu:] [ˈlʌvst] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] ,  
**It is to Thee , O Holy Child Jesus , who lovest simplicity and innocence** ,  
它 是 到 汝 , 哦 圣 孩子 耶稣 , WHO 最爱 简单 和 无辜 ,

圣婴耶稣啊，唯有你，喜爱纯朴与天真，

[ænd; ənd] [hu:] [faɪnd] [ðəɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,  
**and who findest Thy delight in the children of men , that is to say** ,  
和 WHO 最 你的 喜 在 这 孩子们 的 男人 , 那 是 到 说 ,

祂喜爱世人，也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈmʌŋst] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [brˈkʌm] [ˈtʃɪldrən] ; — [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ði:]  
**with those amongst men who are willing to become children ; — it is to Thee**  
和 那些 在 男人 WHO 是 愿意的 到 变得 孩子们 ; — 它 是 到 汝  
,  
:  
,

对于那些甘愿成为孩子的人；——这是献给你的。

[aɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [ɡɪv] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈvælju:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] , [ɪmˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði]  
**I say , to give worth and value to this little work , impressing it on the**  
我 说 , 到 给 值得 和 价值 到 这 小的 工作 , 令人印象深刻 它 在 这  
[hɑ:rt] ,  
**heart** ,  
心 ,

我说，要赋予这件小作品价值，让它铭刻于心。

[ænd; ənd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [si:k] [ði:] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] , [wer] [ðəʊ]  
**and leading those who read it to seek Thee within themselves , where Thou**  
和 领导 那些 WHO 读 它 到 寻找 汝 之内 他们自己 , 在哪里 你

[wɪlt] [teɪk] [ðəɪ] [rest] ,  
**wilt take Thy rest** ,  
枯萎 拿 你的 休息 ,

并引导读者在内心深处寻求你，在那里你将安息。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðəɪn] .  
**receiving the tokens of their love , and giving them proofs of Thine .**  
接收 这 代币 的 他们的 爱 , 和 给予 他们 证明 的 瘦 .  
接受他们爱的信物，并向他们证明你的存在。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɑɪ] [wɜ:rk] , [oʊ][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] !  
**It is Thy work , O Divine Child !**  
它 是 你的 工作 , 哦 神圣的 孩子 !  
这是你的杰作，我的神圣孩子！

[oʊ] [ʌŋkrɪ'eɪtɪd] [lʌv] !  
**O uncreated Love !**  
哦 未创建的 爱 !  
哦，未创造的爱！

[oʊ]['saɪlənt][wɜ:rd] !  
**O silent Word !**  
哦 沉默的 单词 !  
哦，无声的圣言！

[tu:; tə] [meɪk] [ðɑɪ'self] [bɪ'lʌvɪd] ,  
**to make Thyself beloved ,**  
到 制作 你自己 心爱 ,  
使自己蒙爱，

[ɛks'vi:'aɪ]  
**xvi**  
十六  
十六

['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] .  
**tasted , and heard .**  
尝过 , 和 听到 .  
尝过，也听过。

[ðəʊ] [ɑ:rt][eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][du:][aɪ 'ti:] ,  
**Thou art able to do it ; and I even dare to say that Thou wilt do it ,**  
你 艺术 有能力的 到 做 它 ; 和 我 甚至 敢 到 说 那 你 枯萎 做 它 ,  
你有能力做到；我甚至敢说，你一定会做到。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] , [wɪt] [ɪz][ɔ:l][tu:; tə] [ðɪ:] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:] ,  
**by means of this little work , which is all to Thee , all of Thee ,**  
经过 方法 的 这 小的 工作 , 哪个 是全部 到 汝 , 全部 的 汝 ,  
藉着这件小作品，一切都归于你，一切都属于你，

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪ:] . [wʌn]  
**and all for Thee . 1**  
和 全部 为了 汝 . 1  
一切都为了你。

[ə; eɪ]  
**A**  
一个  
一个

[ɔ:rt] ['meθəd] [ʌv; əv] [prer] .  
**SHORT METHOD OF PRAYER .**  
短的 方法 的 祷告 .  
简短的祈祷方法。

['tʃæptər] [aɪ] .  
**CHAPTER I .**  
章 我 .  
第一章

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [preɪ] — [prer]  
**ALL ARE COMMANDED TO PRAY — PRAYER**  
全部 是 命令 到 祈祷 — 祷告

所有人都被命令要祷告——祷告

[ðə; ði] [greɪt] [mi:nz] [ʌv; əv] [sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɑ:səb(ə)l][æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði][moʊst]  
**THE GREAT MEANS OF SALVATION , AND POSSIBLE AT ALL TIMES BY THE MOST**  
这 伟大的 方法 的 救恩 , 和 可能的 在 全部 时代 经过 这 最多  
[ˈsɪmp(ə)l] .  
**SIMPLE** .  
简单的 .

救赎的伟大途径，而且在任何时候都可以通过最简单的方式实现。

[prer] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][æplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][gɑ:d] ,  
**PRAYER is nothing else but the application of the heart to God ,**  
祷告 是 没有什么 别的 但 这 应用 的 这 心 到 上帝 ,  
祷告无非就是将心献给神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [lʌv] .  
**and the interior exercise of love** .  
和 这 内部的 锻炼 的 爱 .

以及爱的内在实践。

[es'ti:] [pɔ:l] [kə'mændz] [ju:'es][tu:; tə] “ [preɪ] [wɪ'dəʊt] ['si:sɪŋ] ” ( [wʌn] [θes] .  
**St Paul commands us to “ pray without ceasing ” ( 1 Thess** .  
英石 保罗 命令 我们 到 “ 祈祷 没有 停止 ” ( 1 帖撒罗尼迦 .  
圣保罗命令我们“不住地祷告”(帖撒罗尼迦前书 1:17)。

[vi:] . - ) .  
**v . 17** ) .  
v . - ) .

第 17 节)。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [sez] : “ [teɪk] [ji:; ji] [hi:d] , [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] . ”  
**Our Lord says : “ Take ye heed , watch and pray . ”**  
我们的 主 说道 : “ 拿 是的 注意 , 手表 和 祈祷 . ”

我们的主说：“你们要谨慎，要警醒，要祷告。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə'ʌntu][ɔ:l] ” ( [mɑ:rk][,eks,ɑɪ'ɑɪ] . - , - ) .  
“ **And what I say unto you , I say unto all** ” ( **Mark xiii . 33 , 37** ) .  
“ 和 什么 我 说 到 你 , 我 说 到 全部 ” ( 标记 十三 : - , - ) .  
“我对你们所说的话，也是对众人所说的话。”(马可福音 13:33, 37)

[ɔ:l] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ]  
**All , then , are capable of prayer , and it is the duty of all to engage**  
全部 , 然后 , 是 有能力的 的 祷告 , 和 它 是 这 责任 的 全部 到 从事  
[ɪn][aɪ'ti:] .  
**in it** :  
在 它 :

因此，所有人都有能力祈祷，祈祷是所有人的责任。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər][fɪt] for2  
**But I do not think that all are fit for2**  
但 我 做 不是 思考 那 全部 是 合身 for2

但我认为并非所有人都适合2

[,medɪ'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prer] [wɪtʃ] [gɑ:d] [dɪ'mændz] [ɔ:r]  
**meditation ; and , therefore , it is not that sort of prayer which God demands or**  
冥想 ; 和 , 所以 , 它 是 不是 那 种类 的 祷告 哪个 上帝 需求 或者  
[dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**desires of them** :  
欲望 的 他们 :

冥想；因此，这不是上帝要求或希望他们进行的那种祈祷。

[maɪ] [dɪr] [frendz] , [hu:'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] **My dear friends , whoever you may be , who desire to be saved , come unto** 我的 亲爱的 朋友们 , 谁 你 可能 是 , WHO 欲望 到 是 已保存 , 来 到 [gɑ:d][ɪn] [prər] . **God in prayer .** 上帝 在 祷告 .

我亲爱的朋友们，无论你们是谁，只要渴望得救，就来向神祷告。

“ [aɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ðɪ:] [tu:; tə] [baɪ] [ʌv; əv][em 'i:][gəʊld][traɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , **“ I counsel thee to buy of me gold tried in the fire ,** “ 我 法律顾问 你 到 买 的 我 金子 尝试 在 这 火 , 我劝你向我购买经过火炼的金子，

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][bi:; bi] [rɪtʃ] “ ( [rev] . [aɪ'aɪ'aɪ] . - ) . **that thou mayest be rich “ ( Rev . iii . 18 ) .** 那 你 五月 是 富有的 “ ( 牧师 . 三、 . - ) . 使你富足”(启示录 3:18)。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər][ɪ'mædʒɪn] . **It is easily to be obtained , far more easily than you could ever imagine .** 它 是 容易地 到 是 获得 , 远的 更多的 容易地 比 你 可以 曾经 想象 . 它很容易获得，比你想象的要容易得多。

[kʌm] , [ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə'θɜ:rst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['wɔ:tər][ʌv; əv][laɪf] [ˈfri:lɪ] ( [si:] [rev] . **Come , all ye that are athirst , and take this water of life freely ( see Rev .** 来 , 全部 是的 那 是 口渴 , 和 拿 这 水 的 生活 自由 ( 看 牧师 . [eks'eks'aɪ'aɪ] . - ) . **xxii : 17 ) .** 二十二 . - ) .

凡口渴的人，都来白白取这生命的水喝吧！ （参阅启示录 22:17）

[du:][nɑ:t][ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] [baɪ] [hju:ɪn] [aʊt][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] “ ['brookən] ['sɪstənz] [ðæt] [kæn; kən] **Do not amuse yourselves by hewing out to yourselves “ broken cisterns that can** 做 不是 娱乐 你们自己 经过 砍伐 出去 到 你们自己 “ 破碎的 水箱 那 能 [hoʊld][noʊ][ˈwɔ:tər] “ ( [dʒɜr] . [i:] . - ) . **hold no water “ ( Jer . ii . 13 ) .** 抓住 不 水 “ ( 杰里 . 二、 . - ) .

不要为自己凿出“破裂不能蓄水的池子”(耶利米书 2:13)，以此取乐。

[kʌm] , [ˈhʌŋɡrɪ] [soʊlz] , [hu:] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ˈsætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] **Come , hungry souls , who find nothing that can satisfy you , and you shall** 来 , 饥饿的 灵魂 , WHO 寻找 没有什么 那 能 满足 你 , 和 你 将 [bi:; bi] [fɪld] . **be filled .** 是 已填 .

来吧，饥渴的灵魂，那些找不到任何能满足你们的东西的人，你们将得到满足。

[kʌm] , [pʊr] [əˈfɪktɪd] [wʌnz] , [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡri:fs] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] **Come , poor afflicted ones , weighed down with griefs and sorrows , and you** 来 , 贫穷的 受苦的 一个 , 称重 向下 和 悲伤 和 悲伤 , 和 你 [æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] . **shall be comforted .** 将 是 安慰 .

来吧，可怜的受苦之人，背负着悲伤和痛苦，你们将得到安慰。

[kʌm] , [sɪk] [wʌnz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [frɪzɪ(ə)n] , **Come , sick ones , to the great Physician ,** 来 , 生病的 一个 , 到 这 伟大的 医生 , 病人们，来吧，到伟大的医生那里去吧！

[ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [ə'prəʊt] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd]  
and do not fear to approach Him because you are so weak and  
和 做 不是 害怕 到 方法 他 因为 你 是 所以 虚弱的 和  
[dr'zi:zd] :  
diseased :  
患病的 :

不要因为你软弱多病就害怕亲近祂：

[ɪk'spəʊz][ɔ:l][jʊr; jər] [dr'zi:zɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[æɪ; jəl][bi:; bi] [hi:ld] .  
expose all your diseases to Him , and they shall be healed .  
暴露 全部 你的 疾病 到 他 , 和 他们 将 是 已治愈 .

把你所有的疾病都告诉祂，它们都会得到医治。

[kʌm] , [tʰɪldrən] , [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ; [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ʌv]  
Come , children , to your Father ; He will receive you with open arms of love  
来 , 孩子们 , 到 你的 父亲 ; 他 将要 收到 你 和 打开 武器 的 爱  
.  
:  
.

孩子们，到你们的天父那里去吧；他必张开双臂，以慈爱接纳你们。

[kʌm] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ʃi:p] , [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈʃepərd] .  
Come , wandering and scattered sheep , to your Shepherd .  
来 , 漫游 和 疏散 羊 , 到 你的 牧羊人 .

来吧，迷失的羊群，到你们的牧羊人那里去。

[kʌm] , [ˈsɪnərz] , [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈseɪvjər] .  
Come , sinner , to your Saviour .  
来 , 罪人 , 到 你的 救主 .

罪人啊，来吧，到你们的救主那里去。

[kʌm] , [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] foolish3  
Come , ignorant and foolish3  
来 , 无知 和 foolish3

来吧，无知又愚蠢的人们！

[wʌnz] , [hu:] [brɪˈli:v] [jɔ:r'selvz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prer] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]  
ones , who believe yourselves incapable of prayer ; it is you who are the most  
一个 , WHO 相信 你们自己 无法 的 祷告 ; 它 是 你 WHO 是 这 最多  
[ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .  
fitted for it .  
适配 为了 它 .

那些自认为不会祈祷的人，恰恰是最适合祈祷的人。

[kʌm] [ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ɪk'sepʃn] ; [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [kɔ:lz][ju:; jʊ][ɔ:l] .  
Come all without exception ; Jesus Christ calls you all .  
来 全部 没有 例外 ; 耶稣 基督 呼叫 你 全部 .

所有人都来吧，无一例外；耶稣基督呼召你们所有人。

[let] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [kʌm] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] .  
Let those only refuse to come who have no heart .  
让 那些 仅有的 拒绝 到 来 WHO 有 不 心 .

只有铁石心肠的人才会拒绝前来。

[ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ˈɔ:rdər]  
The invitation is not for them ; for we must have a heart in order  
这 邀请 是 不是 为了 他们 ; 为了 我们 必须 有 一个 心 在 命令

[tu:; tə] [ʌv] .  
to love .  
到 爱 .

这份邀请并非为他们而设；因为我们必须拥有爱的心。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ɪn'di:d] [wɪ'dəʊt] [hɑ:rt] ?  
**But who is indeed without heart ?**  
但 WHO 是 的确 没有 心 ？

但谁又真的没有心呢？

[oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðæt] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɡɑ:d] ,  
**Oh , come and give that heart to God ,**  
哦 , 来 和 给 那 心 到 上帝 ,

来吧，把你的心献给上帝。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] !  
**and learn in the place of prayer how to do it !**  
和 学习 在 这 地方 的 祷告 如何 到 做 它 ！

在祷告中学习如何做到这一点！

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [prer] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,  
**All those who long for prayer are capable of it ,**  
全部 那些 WHO 长的 为了 祷告 是 有能力的 的 它 ,

凡是渴望祈祷的人，都有能力祈祷。

[hu:] [hæv; həv][ˈɔ:rd(ə)neri] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] ,  
**who have ordinary grace and the gift of the Holy Spirit ,**  
WHO 有 普通的 优雅 和 这 礼物 的 这 圣 精神 ,

那些拥有普通恩典和圣灵恩赐的人，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfri:li] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [æsk][aɪ'ti:] .  
**which is freely promised to all who ask it .**  
哪个 是 自由 承诺 到 全部 WHO 问 它 .

凡有求之人，均可免费获得。

[prer] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɑ:vɪrɪn] [ˈhæpɪnəs] ;  
**Prayer is the key of perfection and of sovereign happiness ;**  
祷告 是 这 钥匙 的 完美 和 的 主权 幸福 ;

祈祷是通往完美和至高幸福的关键；

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [efɪˈkeɪʃəs] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]  
**it is the efficacious means of getting rid of all vices and of**  
它 是 这 有效的 方法 的 获得 摆脱 的 全部 恶习 和 的

[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ][ɔ:l] [ˈvɜ:rtʃʊ] ;  
**acquiring all virtues ;**  
收购 全部 美德 ;

它是去除一切恶习、获得一切美德的有效方法；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .  
**for the way to become perfect is to live in the presence of God .**  
为了 这 方式 到 变得 完美的 是 到 居住 在 这 在场 的 上帝 .

通往完美的途径就是活在神的同在之中。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðɪs] [hɪm'self] : “ [wɔ:k] [brɪˈfɔ:r] [em'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ðəʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] ” ( [dʒen] .  
**He tells us this Himself : “ Walk before me , and be thou perfect ” ( Gen .**  
他 讲述 我们 这 他本人 : “ 走 前 我 , 和 是 你 完美的 ” ( Gen .  
[eks,vi:'ɑr'ɑɪ] . [wʌn] ) .  
**xvii : 1 ) :**  
十七 : 1 ) :

他亲自告诉我们：“你当在我面前行事为人，作完全人”(创世记 17:1)。

[prer] [ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ]ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][ðer; ðər]  
**Prayer alone can bring you into His presence , and keep you there**  
祷告 独自的 能 带来 你 进入 他的 在场 , 和 保持 你 那里  
[kən'tɪnʃuəli] .  
**continually .**  
持续 .

唯有祷告才能让你来到祂面前，并让你一直与祂同在。

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] , [ðen] , [ɪz][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [prer] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈkɑ:nstəntli]  
**What we need , then , is an attitude of prayer , in which we can constantly**  
什么 我们 需要 , 然后 , 是 一个 态度 的 祷告 , 在 哪个 我们 能 不断地  
[ə'baɪd] ,  
**abide ,**  
遵守 ,

因此, 我们需要的是一种祈祷的态度, 一种我们可以持续保持的祈祷态度。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stɪriər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ˈkænɑ:t] [drɔ:] [ju: 'es] ; [ə; eɪ] [prer] which4  
**and out of which exterior occupations cannot draw us ; a prayer which4**  
和 出去 的 哪个 外部的 职业 不能 画 我们 ; 一个 祷告 which4  
外在的职业无法将我们从中抽离; 这是一篇祈祷文。

[kæn; kən][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [ə'laɪk][baɪ][ˈprɪnsəz] , [kɪŋz] , [ˈprelɪts] , [ˈmædʒɪstrɪts] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈtʃɪldrən] ,  
**can be offered alike by princes , kings , prelates , magistrates , soldiers , children ,**  
能 是 提供 同样 经过 王子们 , 国王 , 主教们 , 地方法官 , 士兵 , 孩子们 ,  
[ˈɑ:tɪzənz] , [ˈleɪbərər] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk] .  
**artisans , labourers , women , and the sick .**  
工匠 , 劳工 , 女性 , 和 这 生病的 .

王子、国王、主教、官员、士兵、儿童、工匠、工人、妇女和病人都可以做出同样的奉献。

[ðɪs] [prer] [ɪz][nɑ:t][ˈment(ə)] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .  
**This prayer is not mental , but of the heart .**  
这 祷告 是 不是 精神的 , 但 的 这 心 .  
这是发自内心的祈祷, 而非头脑中的祈祷。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'loʊn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][soʊ]  
**It is not a prayer of thought alone , because the mind of man is so**  
它 是 不是 一个 祷告 的 想法 独自的 , 因为 这 头脑 的 男人 是 所以  
[ˈlɪmɪtɪd] ,  
**limited ,**  
有限的 ,

这不仅仅是心灵的祈祷, 因为人的思维是如此有限。

[ðæt] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .  
**that while it is occupied with one thing it cannot be thinking of another .**  
那 尽管 它 是 占领 和 一 事物 它 不能 是 思维 的 其他 .  
当它专注于一件事时, 就无法思考另一件事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,  
**But it is the prayer of the heart ,**  
但 它 是 这 祷告 的 这 心 ,  
但这却是发自内心的祈祷。

[wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] .  
**which cannot be interrupted by the occupations of the mind .**  
哪个 不能 是 中断 经过 这 职业 的 这 头脑 .  
不受任何思维活动的干扰。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [bʌt; bət][ʌn'ru:li] [ə'fekʃənz] ;  
**Nothing can interrupt the prayer of the heart but unruly affections ;**  
没有什么 能 打断 这 祷告 的 这 心 但 不羈 情感 ;  
除了难以抑制的情感, 没有什么能干扰内心的祈祷;

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**and when once we have tasted of the love of God ,**  
和 什么时候 一次 我们 有 尝过 的 这 爱 的 上帝 ,  
当我们尝过上帝的爱之后,

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'lait] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .  
**it is impossible to find our delight in anything but Himself .**  
它 是 不可能的 到 寻找 我们的 喜 在 任何事物 但 他本人 .  
除了祂以外, 我们不可能在任何其他事物中找到快乐。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][gɔːd][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**Nothing is easier than to have God and to live upon Him** .  
没有什么 是 更轻松 比 到 有 上帝 和 到 居住 之上 他 .

拥有上帝并依靠他而活，没有什么比这更容易的了。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈtruːli][ɪn][juː ˈes][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ɑːrˈselvz] .  
**He is more truly in us than we are in ourselves** .  
他 是 更多的 真的 在 我们 比 我们 是 在 我们自己 .

他比我们更真实地存在于我们里面。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pəˈzes]  
**He is more anxious to give Himself to us than we are to possess**  
他 是 更多的 焦虑的 到 给 他本人 到 我们 比 我们 是 到 具有  
[hɪm; ɪm] .  
**Him** .  
他 .

祂比我们更渴望将自己赐予我们。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,  
**All that we want is to know the way to seek Him** ,  
全部 那 我们 想 是 到 知道 这 方式 到 寻找 他 ,

我们只想知道寻求祂的方法，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [ðæt] [ˈbriːðɪŋ] [ɪtˈself][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [soʊ] .  
**which is so easy and so natural , that breathing itself is not more so** .  
哪个 是 所以 简单的 和 所以 自然的 , 那 呼吸 本身 是 不是 更多的 所以 .

这如此简单自然，以至于呼吸本身也变得如此自然。

[oʊ] , [juː; jʊ] [huː] [ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈselvz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]  
**Oh , you who imagine yourselves incapable of religious feeling , you may live in**  
哦 , 你 WHO 想象 你们自己 无法 的 宗教 感觉 , 你 可能 居住 在  
[prer] [ænd; ənd] ɪn  
**prayer and in**  
祷告 和 ɪn

哦，你们这些自认为没有宗教情感的人，你们可以生活在祈祷和.....之中。

[gɔːd][æz; əz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][æz; əz] [kənˈtɪnjuəsli] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [briːð] .  
**God as easily and as continuously as you live by the air you breathe** .  
上帝 作为 容易地 和 作为 持续 作为 你 居住 经过 这 空气 你 呼吸 .

上帝就像你呼吸空气一样，你自然而然、持续不断地拥有它。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [ðen] , [biː; bi][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l̩] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,  
**Will you not , then , be inexcusable if you neglect to do it** ,  
将要 你 不是 , 然后 , 是 不可原谅 如果 你 忽视 到 做 它 ,

那么，如果你疏忽大意不去这样做，岂不是不可原谅吗？

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [wei] ? [sɪks]  
**after you have learned the way ? 6**  
后 你 有 学习 这 方式 ? 6

学会方法之后呢？ 6

[ˈtʃæptər] [iː] .  
**CHAPTER II** .  
章 二 .

第二章

[fɜːrst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [prer] — [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmedɪtətɪv] [ˈriːdɪŋ] — [ðə; ði] [lɔː(r)dz]  
**FIRST DEGREE OF PRAYER — MEDITATION AND MEDITATIVE READING — THE LORD'S**  
第一的 程度 的 祷告 — 冥想 和 冥想 阅读 — 这 领主的  
[prer] — [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] .  
**PRAYER — PASSAGE FROM THE FIRST DEGREE TO THE SECOND** .  
祷告 — 通道 从 这 第一的 程度 到 这 第二 .

祈祷的第一阶段——默想和默想式阅读——主祷文——从第一阶段过渡到第二阶段。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [prər]  
**There are two means by which we may be led into the higher forms of prayer**  
那里 是 二 方法 经过 哪个 我们 可能 是 引领 进入 这 更高 表格 的 祷告  
.  
:  
.

有两种途径可以引导我们进入更高层次的祈祷形式。

[wʌn][ɪz][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈri:dɪŋ] .  
**One is Meditation , the other is Meditative Reading .**  
一 是 冥想 , 这 其他 是 冥想 阅读 .

一种是冥想，另一种是冥想式阅读。

[baɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈri:dɪŋ] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trʊθs] ,  
**By meditative reading I mean the taking of some truths ,**  
经过 冥想 阅读 我 意思是 这 采取 的 一些 真相 ,

我所说的冥想式阅读是指领悟某些真理，

[ˈi:ðər] [ˈdɑ:ktərənɪ][ɔ:r][ˈpræktɪk(ə)l] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] — [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ]  
**either doctrinal or practical — the latter rather than the former — and reading**  
任何一个 教义 或者 实际的 — 这 后者 相当 比 这 以前的 — 和 阅读  
[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] :  
**them in this way :**  
他们 在 这 方式 :

无论是教义上的还是实践上的——后者比前者更重要——并按以下方式解读它们：

— [teɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ri:d] [tu:] [ɔ:r] [θri:]  
**— Take the truth which has presented itself to you , and read two or three**  
**— 拿 这 真相 哪个 有 呈现 本身 到 你 , 和 读 二 或者 三**  
[laɪnz] ,  
**lines** ,  
线条 ,

—接受摆在你面前的真相，读上两三行，

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,  
**seeking to enter into the full meaning of the words ,**  
寻求 到 进入 进入 这 满的 意义 的 这 字 ,

试图深入了解这些词语的全部含义，

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][ˌsætɪsˈfækJ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ;  
**and go on no further so long as you find satisfaction in them ;**  
和 去 在 不 更远 所以 长的 作为 你 寻找 满意 在 他们 ;

只要你从中获得满足感，就不要再继续下去了；

[li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [ɪnˈsɪpɪd] .  
**leave the place only when it becomes insipid .**  
离开 这 地方 仅有的 什么时候 它 变成 平淡 .

只有当这个地方变得索然无味时才离开。

[ˈæftər][ðæt] , [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [seɪm] ,  
**After that , take another passage , and do the same ,**  
后 那 , 拿 其他 通道 , 和 做 这 相同的 ,

之后，再选取另一段文字，重复上述步骤。

[nɑ:t] [ˈri:dɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][wʌns] .  
**not reading more than half a page at once .**  
不是 阅读 更多的 比 一半 一个 页 在 一次 .

一次不要读超过半页。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ri:d] [ðæt] [wi:; wi] [dɪˈraɪv] [ˈprɑ:fɪt] ,  
**It is not so much from the amount read that we derive profit ,**  
它 是 不是 所以 很多 从 这 数量 读 那 我们 派生 利润 ,

我们从中获得的利润并不完全来自阅读量，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] . ['sevən]

as from the manner of reading . 7  
作为 从 这 方式 的 阅读 . 7

从阅读方式来看。7

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [get] [θru:] [soʊ] [mʌt] [du:] [nɑ:t] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ;

Those people who get through so much do not profit from it ;  
那些 人们 WHO 得到 通过 所以 很多 做 不是 利润 从 它 ;

那些经历很多磨难的人并没有从中获利；

[ðə; ði] [bi:z] [kæn; kən]['oʊnli] [drɔ:] [ðə; ði][dʒu:s][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,

the bees can only draw the juice from the flowers by resting on them ,  
这 蜜蜂 能 仅有的 画 这 汁 从 这 花朵 经过 休息 在 他们 ,

蜜蜂只有停在花朵上才能吸取花蜜。

[nɑ:t][baɪ] ['flaɪɪŋ] [raʊnd][ðəm; ðəm] .

not by flying round them .  
不是 经过 飞行 圆形的 他们 .

不是绕着它们飞。

[mʌt] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [skə'læstɪk] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns] ;

Much reading is more for scholastic than for spiritual science ;  
很多 阅读 是 更多的 为了 学术 比 为了 精神 科学 ;

许多读物更侧重于学术研究而非精神科学；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] [bʊks] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðəm; ðəm][ɪn]

but in order to derive profit from spiritual books , we should read them in  
但 在 命令 到 派生 利润 从 精神 图书 , 我们 应该 读 他们 在

[ðɪs] [wei] ;

this way ;  
这 方式 ;

但是，为了从灵性书籍中获益，我们应该这样阅读它们；

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə'kʌstəmz] [ˌju: 'es][ˈgrædʒuəli][tu:; tə] [prer]

and I am sure that this manner of reading accustoms us gradually to prayer  
和 我 是 当然 那 这 方式 的 阅读 习惯 我们 逐步地 到 祷告

,

,

,

我相信，这种阅读方式会逐渐使我们习惯于祈祷。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [di:pər] [dɪ'zɑɪər][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

and gives us a deeper desire for it .  
和 给予 我们 一个 更深 欲望 为了 它 .

并让我们对它产生更深的渴望。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ɪz][,medɪ'teɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [taɪm] ,

The other way is Meditation , in which we should engage at a chosen time ,  
这 其他 方式 是 冥想 , 在 哪个 我们 应该 从事 在 一个 选定 时间 ,

另一种方法是冥想，我们应该在选定的时间进行冥想。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['aʊər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] .

and not in the hour given to reading .  
和 不是 在 这 小时 给定 到 阅读 .

而不是在分配给阅读的时间里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :

I think the way to enter into it is this :  
我 思考 这 方式 到 进入 进入 它 是 这 :

我认为进入这个领域的方式是这样的：

— [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ɑ:r'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ækt][ʌv; əv]  
— **After having brought ourselves into the presence of God by a definite act of**  
— 后 拥有 带来 我们自己 进入 这 在场 的 上帝 经过 一个 定 行为 的  
[feɪθ] ,  
**faith** ,  
信仰 ,

— 当我们通过坚定的信心的行动来到上帝面前之后，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [səb'stæn(ə)] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][ˈri:z(ə)n][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [æz; əz]  
**we should read something substantial , not so much to reason upon it , as**  
我们 应该 读 某物 重大的 , 不是 所以 很多 到 原因 之上 它 , 作为  
[tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] ,  
**to fix the attention** ,  
到 使固定 这 注意力 ,

我们应该读一些有实质内容的书，与其说是为了进行推理，不如说是为了集中注意力。

[ əb'zəvɪŋ, ɔb- ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['eksərsaɪz][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**observing that the principal exercise should be the presence of God** ,  
观察 那 这 主要的 锻炼 应该 是 这 在场 的 上帝 ,  
认为最重要的操练应该是与神同在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʊd; ʃəd] [ˈræðər] [fɪks] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ðæn; ðən] ['eksərsaɪz] [ˈri:z(ə)n] .  
**and that the subject should rather fix the attention than exercise reason** .  
和 那 这 主题 应该 相当 使固定 这 注意力 比 锻炼 原因 .  
而且，该学科更应该集中注意力而不是运用理性。

[ðɪs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [mʌst; məst] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈentər]  
**This faith in the presence of God within our hearts must lead us to enter**  
这 信仰 在 这 在场 的 上帝 之内 我们的 心 必须 带领 我们 到 进入  
[wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] ,  
**within ourselves** ,  
之内 我们自己 ,

这种对上帝存在于我们心中的信念，必须引导我们进入自己的内心世界。

[kə'lektɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl]  
**collecting our thoughts , and preventing their wandering ; this is an effectual**  
收集 我们的 想法 , 和 预防 他们的 漫游 ; 这 是 一个 有效的  
[wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] of8  
**way of getting rid of8**  
方式 的 获得 摆脱 of8

整理思绪，防止胡思乱想；这是摆脱8种思维方式的有效途径。

[dɪ'stræktɪŋ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:]  
**distracting thoughts , and of losing sight of outward things , in order to draw**  
分散注意力 想法 , 和 的 输 视线 的 向外 事物 , 在 命令 到 画  
[nɪr] [tu:; tə][gɑ:d] ,  
**near to God** ,  
靠近 到 上帝 ,

摒除杂念，忘却外在事物，以便亲近上帝。

[hu:] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ,  
**who can only be found in the secret place of our hearts** ,  
WHO 能 仅有的 是 成立 在 这 秘密 地方 的 我们的 心 ,  
他只能在我们内心深处找到，

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsæŋktə] - [sæŋk'tɔ:rəm][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [dwelz] .  
**which is the sancta - sanctorum in which He dwells** .  
哪个 是 这 圣徒 - 圣所 在 哪个 他 居住地 .  
这就是祂居住的至圣所。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ˈeni][wʌn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] , [hiː; hi][wɪl] [kʌm] [tuː; tə]  
He has promised that if any one keeps His commandments , He will come to  
他 有 承诺 那 如果 任何 一 保持 他的 诫命 , 他 将要 来 到  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,

他承诺，凡遵守他诫命的人，他必来到他那里。

[ænd; ænd] [meɪk] [hɪz; ɪz][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ( [dʒɑːn][ˌɛks,ɑɪˈviː] . - ) .  
and make His abode with him ( John xiv . 23 ) .  
和 制作 他的 住所 和 他 ( 约翰 十四 . - ) .

并与他同住（约翰福音 14:23）。

[es ˈtiː] [ˈɔɡəstɪn] [rɪˈprəʊtʃɪz] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][lɔːst] [θruː] [naːt] [ˈhævɪŋ] [sɔːt]  
St Augustine reproaches himself for the time he lost through not having sought  
英石 奥古斯丁 责备 他自己 为了 这 时间 他 丢失的 通过 不是 拥有 寻求  
[gɑːd][æt; ət][fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .  
God at first in this way .  
上帝 在 第一的 在 这 方式 .

圣奥古斯丁责备自己，因为他起初没有以这种方式寻求上帝，而浪费了时间。

[wen] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈberɪd] [ɪn] [ɑːrˈselvz] ,  
When , then , we are thus buried in ourselves ,  
什么时候 , 然后 , 我们 是 因此 埋葬 在 我们自己 ,

那么，当我们就这样被自我所吞噬时，

[ænd; ænd] [ˈdiːpli] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] — [wen] [ðə; ði]  
and deeply penetrated with the presence of God within us — when the  
和 深 渗透 和 这 在场 的 上帝 之内 我们 — 什么时候 这  
[ˈsensɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər] ,  
senses are all drawn from the circumference to the centre ,  
感官 是 全部 绘制 从 这 圆周 到 这 中心 ,

当我们的所有感官都从外向内集中时，我们内心深处就会感受到上帝的存在。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [æt; ət][fɜːrst] ,  
which , though it is not easily accomplished at first ,  
哪个 , 尽管 它 是 不是 容易地 完成 在 第一的 ,

虽然一开始并不容易做到，

[bɪˈkʌmz] [kwɑɪt][ˈnæt(ə)rəl] [ˈæftərwɜːdz] — [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [ðʌs] [ˈgæðərd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,  
becomes quite natural afterwards — when the soul is thus gathered up within itself ,  
变成 相当 自然的 然后 — 什么时候 这 灵魂 是 因此 聚集 向上 之内 本身 ,  
之后这一切就变得非常自然了——当灵魂如此凝聚于自身之中时，

[ænd; ænd][ɪz] [ˈswiːtli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [riːd] , [naːt][ɪn] [ˈriːzənɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,  
and is sweetly occupied with the truth read , not in reasoning upon it ,  
和 是 甜蜜地 占领 和 这 真相 读 , 不是 在 推理 之上 它 ,  
他全心全意地沉浸在所读到的真理中，而不是纠结于对真理的推理。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,  
but in feeding upon it ,  
但 在 喂养 之上 它 ,

但在以它为食时，

[ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [baɪ]  
and exciting the will by the affection rather than the understanding by  
和 激动人心 这 将要 经过 这 感情 相当 比 这 理解 经过  
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] :  
consideration :  
考虑 :

用爱慕而非体谅来激发意志：

[ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [tʌtʃt] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][rɪ'pəʊz] [ˈswi:tli] [ænd; ənd]  
**the affection being thus touched , must be suffered to repose sweetly and**  
这 感情 存在 因此 感动 , 必须 是 遭受 到 休息 甜蜜地 和  
[æt; ət] [pi:s] ,  
**at peace ,**  
在 和平 ,

这份被触动的感情，必须让它甜蜜而平静地安息。

[ˈswɒləʊɪŋ] [wʌt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪstɪd] . [naɪn]  
**swallowing what it has tasted . 9**  
吞咽 什么 它 有 尝过 . 9

吞下它尝过的味道。9

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈoʊnli][ˈmæstɪkətɪd][æn; ən] [ˈeksələnt] [mi:t] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ]  
**As a person who only masticated an excellent meat would not be nourished by**  
作为 一个 人 WHO 仅有的 咀嚼过的 一个 出色的 肉 会 不是 是 营养 经过  
[,aɪ 'ti:] ,  
**it** ,  
它 ,

就像一个人如果只是咀嚼上好的肉，并不能从中获得营养一样，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [teɪst] ,  
**although he would be sensible of its taste ,**  
虽然 他 会 是 明智的 的 它是 品尝 ,

虽然他会察觉到它的味道，

[ən'les] [hi:; hi] [ˈsi:st] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [,aɪ 'ti:] ; [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [ɪz]  
**unless he ceased this movement in order to swallow it ; so when the affection is**  
除非 他 停止 这 移动 在 命令 到 吞 它 ; 所以 什么时候 这 感情 是  
[stɜ:rd] ,  
**stirred** ,  
搅拌 ,

除非他停止这种动作去吞咽它；所以当情愫燃起时，

[ɪf] [wi:; wi] [si:k] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][stɜ:r][,aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ɪk'stɪŋɡwɪ] [ɪts][ˈfaɪər] ,  
**if we seek continually to stir it , we extinguish its fire ,**  
如果 我们 寻找 持续 到 搅拌 它 , 我们 熄灭 它是 火 ,

如果我们不断地试图激起它，就会熄灭它的火焰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [ˈnɜ:rɪʃmənt] .  
**and thus deprive the soul of its nourishment .**  
和 因此 剥夺 这 灵魂 的 它是 营养 .

从而剥夺了灵魂的滋养。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈswɑ:ləʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [rɪ'pəʊz] ( [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ) [wʌt]  
**We must swallow by a loving repose ( full of respect and confidence ) what**  
我们 必须 吞 经过 一个 爱 休息 ( 满的 的 尊重 和 信心 ) 什么

[wi:; wi][hæv; həv][ˈmæstɪkətɪd][ænd; ənd][ˈteɪstɪd] .  
**we have masticated and tasted .**  
我们 有 咀嚼过的 和 尝过 .

我们必须以充满爱意的平静（充满尊重和信任）吞下我们已经咀嚼和品尝过的东西。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪz][ˈveri] [ˈnesəsəri] ,  
**This method is very necessary ,**  
这 方法 是 非常 必要的 ,

这种方法非常必要。

[ænd; ənd] [wʊd] [æd'væns] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] [du:][ɪn]  
**and would advance the soul in a short time more than any other would do in**  
和 会 进步 这 灵魂 在 一个 短的 时间 更多的 比 任何 其他 会 做 在  
[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .  
**several years** .  
一些 年 .

并且能在短时间内使灵魂得到比其他任何方法几年都更有效的提升。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l]['eksərsaɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [sens]  
**But as I said that the direct and principal exercise should be the sense**  
但 作为 我 说 那 这 直接的 和 主要的 锻炼 应该 是 这 感觉  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**of the presence of God** ,  
的 这 在场 的 上帝 ,  
但我说过，最直接、最主要的操练应该是感受上帝的存在。

[wi:; wi][məst; məst][moʊst] [ˈfeɪθfəli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑ:ndər] .  
**we must most faithfully recall the senses when they wander** .  
我们 必须 最多 忠实 记起 这 感官 什么时候 他们 漫步 .

当感官游离时，我们必须忠实地记住它们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strækʃənz] ;  
**This is a short and efficacious way of fighting with distractions** ;  
这 是 一个 短的 和 有效的 方式 的 斗争 和 分心 ;  
这是对抗干扰的一种简短而有效的方法；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'devər] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] , [ˈɪrɪteɪt] [ænd; ənd]  
**because those who endeavour directly to oppose them** , **irritate and**  
因为 那些 WHO 努力 直接地 到 反对 他们 , 刺激 和  
[ɪn'kri:s] [ðem; ðəm] ;  
**increase them** ;  
增加 他们 ;

因为那些直接反对他们的人，反而会激怒他们，加剧他们的愤怒；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈlu:zɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][gɑ:d] ,  
**but by losing ourselves in the thought of a present God** ,  
但 经过 输 我们自己 在 这 想法 的 一个 展示 上帝 ,

但是，当我们沉浸在对一位临在之神的思考中时，

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][ˈkɑ:mbæt][ðem; ðəm]  
**and suffering our thoughts to be drawn to Him** , **we combat them**  
和 痛苦 我们的 想法 到 是 绘制 到 他 , 我们 战斗 他们  
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,  
**indirectly** ,  
间接 ,

我们任由自己的思绪被祂吸引，然后间接地与之对抗。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [ˈmænər] .  
**and without thinking of them** , **but in an effectual manner** .  
和 没有 思维 的 他们 , 但 在 一个 有效的 方式 .

而且无需刻意思考，就能有效地完成。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][em 'i:][wɔ:rn] [bɪ'ɡɪnərz] [nɔ:t][tu:; tə][rʌn][frʌm; frəm] one10  
**And here let me warn beginners not to run from one10**  
和 这里 让 我 警告 初学者 不是 到 跑步 从 one10

在此我要提醒初学者，不要逃避 one10。

[tru:θ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;  
**truth to another** , **from one subject to another** ;  
真相 到 其他 , 从 一 主题 到 其他 ;

真理从一个主题传递到另一个主题；

[bʌt; bæt][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] :  
**but to keep themselves to one so long as they feel a taste for it** :  
但 到 保持 他们自己 到 一 所以 长的 作为 他们 感觉 一个 品尝 为了 它 :

但只要他们还喜欢，就会一直只吃一种：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['entər] ['di:pli] ['ɪntu:] [trʊθs] , [tu:; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,  
**this is the way to enter deeply into truths , to taste them** ,  
这 是 这 方式 到 进入 深 进入 真相 , 到 品尝 他们 ,

这是深入探寻真理、品味真理的方法。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .  
**and to have them impressed upon us** .  
和 到 有 他们 印象深刻 之上 我们 :

并将它们深深地印在我们心中。

[aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðʌs] [tu:; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] , [br'kəz, br'kɔ:z][,ʌv; əv][ðə; ði]  
**I say it is difficult at first thus to retire within ourselves , because of the**  
我 说 它 是 难的 在 第一的 因此 到 退休 之内 我们自己 , 因为 的 这  
[ 'hæbrɪts] ,  
**habits** ,  
习惯 ,

我说，一开始很难做到完全隐居，因为习惯使然。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ 'hæt(ə)rəl][tu:; tə][ju: 'es] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][,ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,aʊt'saɪd] ;  
**which are natural to us , of being taken up with the outside** ;  
哪个 是 自然的 到 我们 , 的 存在 已采取 向上 和 这 外部 ;

我们天生就容易被外界事物所吸引；

[bʌt; bæt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ 'lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ɪk'si:dɪŋli] [ 'i:zi]  
**but when we are a little accustomed to it , it becomes exceedingly easy**  
但 什么时候 我们 是 一个 小的 习惯 到 它 , 它 变成 非常 简单的  
;  
;  
;  
;

但当我们稍微习惯了之后，就会发现它非常容易；

[bəʊθ][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ 'hæbrɪt][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][gɑ:d] ,  
**both because we have formed the habit of it , and because God** ,  
两个都 因为 我们 有 形成 这 习惯 的 它 , 和 因为 上帝 ,

既因为我们已经养成了这种习惯，也因为上帝，

[hu:] [ 'oʊnli][dɪ'zaɪə-z][tu:; tə] [kəm'ju:nɪkət] [hɪm'self] [tu:; tə][ju: 'es] , [sendz] [ju: 'es] [ə'bʌndənt] [greɪs] ,  
**who only desires to communicate Himself to us , sends us abundant grace** ,  
WHO 仅有的 欲望 到 交流 他本人 到 我们 , 发送 我们 丰富 优雅 ,

祂只想与我们沟通，并赐予我们丰盛的恩典。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪkˌspɛrɪment(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] ['rendərz][,aɪ 'ti:] [ 'i:zi] .  
**and an experimental sense of His presence , which renders it easy** .  
和 一个 实验 感觉 的 他的 在场 , 哪个 渲染 它 简单的 .

以及对祂存在的体验式感受，这使得它变得容易。

[let] [ju: 'es] [ə'plai] [ðɪs] [ 'meθəd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] .  
**Let us apply this method to the Lord's Prayer** .  
让 我们 申请 这 方法 到 这 主场 祷告 .

让我们把这种方法应用到主祷文中。

[wi:; wi] [seɪ] “ [ 'aʊər; ɑ:r] [ 'fɑ:ðər] , ” [ 'θɪŋkɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi]  
**We say “ Our Father , ” thinking that God is within us , and will indeed be**  
我们 说 “ 我们的 父亲 , ” 思维 那 上帝 是 之内 我们 , 和 将要 的确 是  
[ 'aʊər; ɑ:r] [ 'fɑ:ðər] .  
**our Father** .  
我们的 父亲 .

我们说“我们在天上的父”，认为上帝在我们心中，也的确是我们的父亲。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [wɜːrd] [ˈfɑːðər] , [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] ,  
**After having pronounced this word Father , we remain a few moments in silence ,**  
后 拥有 发音 这 单词 父亲 , 我们 保持 一个 很少 时刻 在 沉默 ,  
称呼完“父亲”之后, 我们静默片刻。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [merk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [juː ˈes] .  
**waiting for this heavenly Father to make known His will to us .**  
等待 为了 这 天上 父亲 到 制作 已知 他的 将要 到 我们 :  
等待天父向我们显明祂的旨意。

[ðen] [wiː; wi][æsk] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [reɪn] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] , [əˈbændənɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]  
**Then we ask this King of Glory to reign within us , abandoning ourselves to**  
然后 我们 问 这 国王 的 荣耀 到 在位 之内 我们 , 放弃 我们自己 到  
[hɪm; ɪm] ,  
**Him** ,  
他 ,  
然后我们祈求这位荣耀之王在我们里面掌权, 将自己完全交托给他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊvər]  
**that He may do it , and yielding to Him the right that He has over**  
那 他 可能 做 它 , 和 屈服 到 他 这 正确的 那 他 有 超过  
[juː ˈes] .  
**us** :  
我们 :

好让祂这样做, 并将祂对我们的权利让给祂。  
[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [hɪr] [æn; ən][,ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] , -  
**If we feel here an inclination to peace and silence , 11**  
如果 我们 感觉 这里 一个 倾角 到 和平 和 沉默 , -  
如果我们在这里感受到一种和平与宁静的倾向, 11

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnɑːt] [kənˈtɪnjuː] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [meɪ] [ləst] ;  
**we should not continue , but remain thus so long as the condition may last ;**  
我们 应该 不是 继续 , 但 保持 因此 所以 长的 作为 这 状况 可能 最后的 ;  
我们不应该继续下去, 而应该保持现状, 直到这种情况结束 ;

[ˈæftər] [wɪt] [wiː; wi][prɒvˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pəˈtɪ(ə)n] , “ [ðɑɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [zɜːrθ] ,  
**after which we proceed to the second petition , “ Thy will be done on earth ,**  
后 哪个 我们 继续 到 这 第二 请愿 , “ 你的 将要 是 完毕 在 地球 ,  
之后我们继续进行第二个祈求: “愿你的旨意行在地上,

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .  
**as it is in heaven .**  
作为 它 是 在 天堂 :  
如同在天上一样。

” [wiː; wi] [ðen] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ɡɑːd] [meɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ɪn] [juː ˈes][ænd; ənd][baɪ] [juː ˈes] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;  
” **We then desire that God may accomplish , in us and by us , all His will ;**  
” 我们 然后 欲望 那 上帝 可能 完成 , 在 我们 和 经过 我们 , 全部 他的 将要 ;  
“因此, 我们渴望上帝在我们身上和通过我们成就祂的一切旨意 ;

[wiː; wi] [ɡɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] ,  
**we give up to God our heart and our liberty ,**  
我们 给 向上 到 上帝 我们的 心 和 我们的 自由 ,  
我们把我们的心和自由都献给上帝,

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] .  
**that He may dispose of them at His pleasure .**  
那 他 可能 处置 的 他们 在 他的 乐趣 :  
以便祂可以随心所欲地处置他们。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ɑ:kju'pei](ə)n][λv; əv][ðə; ði][wɪl][ʊd; ʃəd][bi;; bi][λv] , [wi;; wi][dɪ'zaɪər][tu;; tə]  
**Then , seeing that the occupation of the will should be love , we desire to**  
然后 , 看到 那 这 职业 的 这 将要 应该 是 爱 , 我们 欲望 到  
[λv] ,  
**love** ,  
爱 ,

然后, 既然意志的占据应该在于爱, 我们就渴望去爱。

[ænd; ənd][wi;; wi][æsk][gɑ:d][tu;; tə][gɪv][ju:'es][hɪz; ɪz][λv] .  
**and we ask God to give us His love .**  
和 我们 问 上帝 到 给 我们 他的 爱 .

我们祈求上帝赐予我们祂的爱。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðɪs][ɪz][dʌn][ˈkwaɪətli] , ['pi:sfəli] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][λv; əv][ðə; ði]  
**But all this is done quietly , peacefully ; and so on with the rest of the**  
但 全部 这 是 完毕 悄悄 , 和平地 ; 和 所以 在 和 这 休息 的 这  
[prer] .  
**prayer** .  
祷告 .

但这一切都是在平静祥和的氛围中进行的; 祷告的其余部分也如此继续。

[æt; ət][ˈʌðər][taɪmz][wi;; wi][hoʊld][ɑ:r'selvz][ɪn][ðə; ði][pə'zi](ə)n][λv; əv][ʃi:p][nɪr][tu;; tə][ðə; ði]  
**At other times we hold ourselves in the position of sheep near to the**  
在 其他 时代 我们 抓住 我们自己 在 这 位置 的 羊 靠近 到 这  
[ˈʃepərd] ,  
**Shepherd** ,  
牧羊人 ,

有时我们把自己比作靠近牧羊人的羊群,

[ˈæskɪŋ][λv; əv][hɪm; ɪm][ˈʌʊər; ɑ:r][tru:] [fu:d] .  
**asking of Him our true food .**  
问 的 他 我们的 真的 食物 .

向祂祈求我们真正的食物。

[oʊ][dɪ'vaɪn][ˈʃepərd] !  
**O Divine Shepherd !**  
哦 神圣的 牧羊人 !

哦, 神圣的牧羊人!

[ðəʊ][fi:d][ðəɪ][ʃi:p][wɪð; wɪθ][ðəɪn][oʊn][hænd] , [ænd; ənd][ðəʊ][ɑ:rt][ðer; ðər][fu:d][frʌm; frəm]  
**Thou feedest Thy sheep with Thine own hand , and Thou art their food from**  
你 饲料 你的 羊 和 瘦 自己的 手 , 和 你 艺术 他们的 食物 从  
[der][tu;; tə][der] .  
**day to day** .  
天 到 天 .

你亲手喂养你的羊, 你天天是它们的食物。

[wi;; wi][meɪ][ɔ:lsəʊ][brɪŋ][brɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈfæməli][dɪ'zaɪə-z] ;  
**We may also bring before Him our family desires ;**  
我们 可能 还 带来 前 他 我们的 家庭 欲望 ;

我们也可以向他倾诉我们对家庭的愿望;

[bʌt; bət][aɪ'ti:][mʌst; məst][ɔ:l][bi;; bi][dʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'membrəns][baɪ][feɪθ][λv; əv][ðə; ði]  
**but it must all be done with the remembrance by faith of the**  
但 它 必须 全部 是 完毕 和 这 纪念 经过 信仰 的 这  
[ˈprez(ə)ns][λv; əv][gɑ:d][wɪ'ðɪn][ju:'es] .  
**presence of God within us** .  
在场 的 上帝 之内 我们 .

但这一切都必须建立在对上帝在我们心中存在的信仰之上。

[wi:; wi][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [gɑ:d][ɪz] : [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]  
We can form no imagination of what God is : a lively faith in His presence  
我们 能 形式 不 想像力 的 什么 上帝 是 : 一个 热闹 信仰 在 他的 在场  
[ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ;  
is sufficient ;  
是 充足的 ;

我们无法想象上帝是什么： 只要对祂的存在抱有坚定的信仰就足够了；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [kən'si:v] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,  
for we can conceive no image of God , though we may of Christ ,  
为了 我们 能 构想 不 图像 的 上帝 , 尽管 我们 可能 的 基督 ,  
因为我们无法想象上帝的形象， 尽管我们可以想象基督的形象。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kru:sə,fɑɪd] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , -  
regarding Him as crucified , or as a child , 12  
关于 他 作为 被钉在十字架上 , 或者 作为 一个 孩子 , -

无论是视他为被钉十字架的， 还是视他为孩童的， 12

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [si:k] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] .  
or in some other condition , provided that we always seek Him within ourselves .  
或者 在 一些 其他 状况 , 假如 那 我们 总是 寻找 他 之内 我们自己 .

或者在其他情况下， 只要我们始终在内心寻求他。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['frɪzɪ(ə)n] ,  
At other times we come to Him as to a Physician ,  
在 其他 时代 我们 来 到 他 作为 到 一个 医生 ,  
有时我们像看医生一样向他求助，

['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mælədi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hi:l] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]  
bringing our maladies to Him that He may heal them ; but always  
带来 我们的 疾病 到 他 那 他 可能 愈合 他们 ; 但 总是  
[wɪ'ðəʊt] ['efərt] ,  
without effort ,  
没有 努力 ,

我们将自己的疾病带到祂面前， 愿祂治愈； 但总是毫不费力，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪŋɡld]  
with a short silence from time to time , that the silence may be mingled  
和 一个 短的 沉默 从 时间 到 时间 , 那 这 沉默 可能 是 混合  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,  
with the action ,  
和 这 行动 ,

不时穿插短暂的沉默， 使沉默与行动交织在一起。

['grædʒuəli] ['lenkθənɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns][ænd; ænd] ['ʃɔ:rtɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spəʊkən] [prer] , [ʌn'tɪl][æt; ət]  
gradually lengthening the silence and shortening the spoken prayer , until at  
逐步地 延长 这 沉默 和 缩短 这 说 祷告 , 直到 在  
[lenkθ; lenθ] ,  
length ,  
长度 ,

逐渐延长沉默的时间， 缩短祷告的时间， 直到最后，

[æz; əz][wi:; wi] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] , [hi:; hi][geɪnz][ðə; ði] [su:'preməsi] .  
as we yield to the operation of God , He gains the supremacy .  
作为 我们 屈服 到 这 手术 的 上帝 , 他 收益 这 霸权 .

当我们顺服神的旨意时， 祂就获得了至高无上的权柄。

[wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [br'gɪnz][tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv]  
**When the presence of God is given , and the soul begins to taste of**  
什么时候 这 在场 的 上帝 是 给定 , 和 这 灵魂 开始 到 品尝 的  
['saɪləns][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,  
**silence and repose ,**  
沉默 和 休息 ,

当神的临在临在之中，灵魂开始体验到宁静与安宁，

[ðɪs] [ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][ ,ɪntrə'dju:sɪs ][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]  
**this experimental sense of the presence of God introduces it to the second**  
这 实验 感觉 的 这 在场 的 上帝 介绍 它 到 这 第二  
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prer] . -  
**degree of prayer . 13**  
程度 的 祷告 . -

这种对上帝临在的体验性感受，将祈祷引入了第二个层次。13

['tʃæptər] [,aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER III .**  
章 三、 .

第三章

['sekənd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prer] , [kɔ:ld] [hɪr] “ [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .  
**SECOND DEGREE OF PRAYER , CALLED HERE “ THE PRAYER OF SIMPLICITY .**  
第二 程度 的 祷告 , 称为 这里 “ 这 祷告 的 简单 .

第二级祈祷，这里称之为“简朴的祈祷”。

” [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'gri:] [hæz; hæz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [tɜ:m] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]  
” **THE second degree has been variously termed Contemplation , The Prayer of**  
” 这 第二 程度 有 到过 各种各样的 称为 沉思 , 这 祷告 的  
['saɪləns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ;  
**Silence , and of repose ;**  
沉默 , 和 的 休息 ;

“第二阶段有多种名称，例如沉思、静默祈祷和安息祈祷；

[waɪl] [ˈlðər] [ə'gen][hæv; həv] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ;  
**while others again have called it the Prayer of Simplicity ;**  
尽管 其他的 再次 有 称为 它 这 祷告 的 简单 ;

而另一些人则称之为“简朴的祈祷”；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][tɜ:rm] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ju:z] [hɪr] ,  
**and it is of this last term that I shall make use here ,**  
和 它 是 的 这 最后的 学期 那 我 将 制作 使用 这里 ,

我在这里将要用到的就是最后一个术语，

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,  
**being more appropriate than that of Contemplation ,**  
存在 更多的 合适的 比 那 的 沉思 ,  
比沉思更合适，

[wɪtʃ] ['signifaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prer] [mɔ:r] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] .  
**which signifies a degree of prayer more advanced than that of which I speak .**  
哪个 表示 一个 程度 的 祷告 更多的 先进的 比 那 的 哪个 我 说话 .

这表明祈祷的程度比我所说的要高明得多。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,  
**After a time , as I have said ,**  
后 一个 时间 , 作为 我 有 说 ,

过了一段时间，正如我之前所说，

[ðə; ði][soʊl] [br'kʌmz] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fə'sɪləti] [ɪn] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] ;  
**the soul becomes sensible of a facility in recognising the presence of God ;**  
这 灵魂 变成 明智的 的 一个 设施 在 识别 这 在场 的 上帝 ;

灵魂会逐渐意识到自己能够轻易地认出上帝的存在；

[,aɪ 'ti:] [kə'lektʃ] [ɪt'self] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] ; [prer] [bɪ'kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [,aɪ 'ti:] [noʊz]  
**it collects itself more easily ; prayer becomes natural and pleasant ; it knows**  
它 收集 本身 更多的 容易地 ; 祷告 变成 自然的 和 令人愉快的 ; 它 知道  
[ðæt] [,aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][gɑ:d] ;  
**that it leads to God ;**  
那 它 线索 到 上帝 ;

它更容易集中精神；祈祷变得自然而愉快；它知道祈祷能引领它走向神；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pə'si:vz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pə:fju:mz] . -  
**and it perceives the smell of His perfumes . 14**  
和 它 感知 这 闻 的 他的 香水 . -

它能闻到祂香水的香味。<sup>14</sup>

[ðen] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['meθəd] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] ['kerfəli] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][ə'baʊt]  
**Then it must change its method , and observe carefully what I am about**  
然后 它 必须 改变 它是 方法 , 和 观察 小心 什么 我 是 关于  
[tu:; tə] [seɪ] ,  
**to say ,**  
到 说 ,

那么它就必须改变方法，仔细听我接下来要说的话。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət][ɪts] [ə'pærənt] [ɪm'plɔ:zə'bɪləti] .  
**without being astonished at its apparent implausibility .**  
没有 存在 惊讶 在 它是 明显 不合情理 .

并不对其明显的荒谬之处感到惊讶。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ] [feɪθ] ,  
**First of all , when you bring yourself into the presence of God by faith ,**  
第一的 的 全部 , 什么时候 你 带来 你自己 进入 这 在场 的 上帝 经过 信仰 ;

首先，当你凭着信心来到上帝面前时，

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .  
**remain a short time in an attitude of respectful silence .**  
保持 一个 短的 时间 在 一个 态度 的 尊重 沉默 .

保持片刻肃静，以示尊重。

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [feɪθ] ,  
**If from the beginning , in making this act of faith ,**  
如果 从 这 开始 , 在 制作 这 行为 的 信仰 ,

如果从一开始就做出这种信仰行为，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**you are sensible of a little taste of the presence of God ,**  
你 是 明智的 的 一个 小的 品尝 的 这 在场 的 上帝 ,

你已经略微感受到上帝的存在，

[rɪ'meɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [jɔ:r'self] [ɑ:n]['eni]['sʌbdʒekt] ,  
**remain as you are without troubling yourself on any subject ,**  
保持 作为 你 是 没有 令人不安的 你自己 在 任何 主题 ,

保持现状，不要为任何事情烦恼。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'meɪn] .  
**and keep that which has been given you , so long as it may remain .**  
和 保持 那 哪个 有 到过 给定 你 , 所以 长的 作为 它 可能 保持 .

珍惜你所得到的，直到它不再存在为止。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [li:vz] [ju:; jʊ] , [ɪk'saɪt] [jɔ:r; jər] [wɪl] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] ,  
**If it leaves you , excite your will by means of some tender affection ,**  
如果 它 树叶 你 , 激发 你的 将要 经过 方法 的 一些 投标 感情 ,

如果它离你而去，就用温柔的爱意来激发你的意志。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈfɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:s] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] , [rɪˈmeɪn]  
**and if you then find that your former state of peace has returned , remain**  
和 如果 你 然后 寻找 那 你的 以前的 状态 的 和平 有 返回 , 保持  
[ɪn][aɪˈti:] .  
**in it** :  
在 它 :

如果你发现自己已经恢复了以前的平静状态，那就保持这种状态。

[ðə; ði][ˈfaɪər][mʌst; məst][bi:; bi] [bloʊn] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] [ˈlaɪtɪd] ,  
**The fire must be blown softly , and as soon as it is lighted ,**  
这 火 必须 是 吹 轻轻 , 和 作为 很快 作为 它 是 照明 ,  
火要轻轻吹，点燃后立即

[si:s] [tu:; tə] [bloʊ] [aɪˈti:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][aɪˈti:][aʊt] .  
**cease to blow it , or you will put it out .**  
停止 到 吹 它 , 或者 你 将要 放 它 出去 .  
别再吹了，否则你会把它吹灭的。

[aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈnesəseri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd][ɡoʊ][tu:; tə][ɡɑ:d] ,  
**It is also necessary that you should go to God ,**  
它 是 还 必要的 那 你 应该 去 到 上帝 ,  
你也必须向上帝祈祷，

[nɑ:t][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,  
**not so much to obtain something from Him , as to please Him ,**  
不是 所以 很多 到 获得 某物 从 他 , 作为 到 请 他 ,  
[ænd; ənd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] ;  
**and to do His will ;**  
和 到 做 他的 将要 ;  
与其说是为了从他那里得到什么，不如说是为了取悦他，遵行他的旨意；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [hu:; ʊ] [ˈoʊnli] [sə:vz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn][prəˈpɔ:r](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekəmpens] [hi:; hi]  
**for a servant who only serves his master in proportion to the recompense he**  
为了 一个 仆人 WHO 仅有的 服务 他的 掌握 在 部分 到 这 补偿 他  
[rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] ,  
**receives** ,  
接收 ,  
对于一个只按报酬比例服侍主人的仆人来说，

[ɪz] [ʌnˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ˈeni] [rɪˌmju:nəˈreɪ](ə)n] .  
**is unworthy of any remuneration .**  
是 不配 的 任何 报酬 .  
不值得任何报酬。

[ɡoʊ] , [ðen] , [tu:; tə] [prer] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɡɑ:d] , but15  
**Go , then , to prayer , not only to enjoy God , but15**  
去 , 然后 , 到 祷告 , 不是 仅有的 到 享受 上帝 , but15  
所以，去祷告吧，不仅是为了享受神，而且15

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][hi:; hi] [wɪlz] :  
**to be as He wills** :  
到 是 作为 他 遗嘱 :  
遵行祂的旨意：

[ðɪs] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][ˈi:kwəl][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈbærənnəs] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [əˈbʌndəns] ;  
**this will keep you equal in times of barrenness and in times of abundance ;**  
这 将要 保持 你 平等的 在 时代 的 不育 和 在 时代 的 丰富 ;  
这将使你在贫瘠时期和丰饶时期都能保持平衡；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [dis'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [nɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]  
**and you will not be dismayed by the repulses of God , nor by His apparent**  
和 你 将要 不是 是 沮丧 经过 这 排斥 的 上帝 , 也不 经过 他的 明显  
[ɪn'dɪfrəns] . -  
**indifference . 16**  
漠不关心 . -

你不会因上帝的拒绝而沮丧，也不会因他表面上的冷漠而气馁。<sup>16</sup>

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .  
**CHAPTER IV .**  
章 第四 .

第四章

[ɑ:n] ['spɪrɪtʃuəl] ['draɪnəs] .  
**ON SPIRITUAL DRYNESS .**  
在 精神 干燥 .

论灵性干涸。

[æz; əz][ˈgɑ:dz][ˈoʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [soʊl] [huː] [dɪ'zaɪə-z][tuː; tə] [si:k]  
**AS God's only desire is to give Himself to the loving soul who desires to seek**  
作为 神的 仅有的 欲望 是 到 给 他本人 到 这 爱 灵魂 WHO 欲望 到 寻找  
[hɪm; ɪm] ,  
**Him** ,  
他 ,

因为上帝唯一的愿望就是将自己赐予那颗渴望寻求他的、充满爱心的灵魂。

[hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n][ˈhaɪdʒ] [hɪm'self] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ə'raʊz] [aɪ 'tiː] ,  
**He often hides Himself in order to arouse it** ,  
他 经常 隐藏 他本人 在 命令 到 引起 它 ,  
他常常隐藏自己，以此来唤起它。

[ænd; ənd][kəm'pel][aɪ 'tiː][tuː; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][frɪ'deləti] .  
**and compel it to seek Him with love and fidelity .**  
和 迫使 它 到 寻找 他 和 爱 和 忠诚 .  
并促使它以爱和忠诚寻求祂。

[bʌt; bət][haʊ] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'wɔ:rd][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] !  
**But how does He reward the faithfulness of His beloved !**  
但 如何 做 他 报酬 这 忠诚 的 他的 心爱 !  
但是祂会如何奖赏祂所爱之人的忠诚呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [flaɪts] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [kə'resɪs] !  
**And how are His apparent flights followed by loving caresses !**  
和 如何 是 他的 明显 航班 随后 经过 爱 爱抚 !  
祂看似飞翔之后，紧接着便是充满爱意的抚摸！

[ðə; ði][soʊl][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] [frɪ'deləti][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kri:st] [lʌv]  
**The soul imagines that it is a proof of its fidelity and of its increased love**  
这 灵魂 想象 那 它 是 一个 证明 的 它是 忠诚 和 的 它是 增加 爱  
[ðæt] [aɪ 'tiː] [si:ks] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,  
**that it seeks God with an effort** ,  
那 它 寻找 上帝 和 一个 努力 ,  
灵魂认为，努力寻求上帝是其忠诚和爱的体现。

[ɔ:r] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] ['si:kɪŋ] [wɪl] [su:n] [li:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .  
**or that at least such seeking will soon lead to His return .**  
或者 那 在 至少 这样的 寻求 将要 很快 带领 到 他的 返回 .  
或者至少这样的寻求很快就会带来祂的再来。

[bʌt; bət][noʊ] !  
**But no !**  
但 不 !

但是，不！

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'gri:] .  
**This is not the way in this degree** .  
这 是 不是 这 方式 在 这 程度 :

这不是攻读这个学位应有的方式。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['lʌvɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [hju:'mɪləti][ænd; ənd] [ə'beɪsmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]  
**With a loving impatience , with deep humility and abasement , with an**  
和 一个 爱 不耐烦 , 和 深的 谦逊 和 羞辱 , 和 一个  
[ə'fek](ə)n] [di:p] [ænd; ənd] [jet] ['restfl] ,  
**affection deep and yet restful** ,  
感情 深的 和 然而 宁静 ,

带着爱意的急切, 带着深深的谦卑和屈辱, 带着深沉而又平静的爱意,

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] . -  
**with a respectful silence , you must await the return of your Beloved . 17**  
和 一个 尊重 沉默 , 你 必须 等待 这 返回 的 你的 心爱 . -

你必须保持肃静, 恭敬地等待你挚爱的归来。17

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [fʊʊ] [hɪm; ɪm][ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ,  
**You will thus show Him that it is Himself alone that you love** ,  
你 将要 因此 展示 他 那 它 是 他本人 独自の 那 你 爱 ,

这样, 你就能向他表明, 你只爱他自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**and His good pleasure , and not the pleasure that you find in loving Him** .  
和 他的 好的 乐趣 , 和 不是 这 乐趣 那 你 寻找 在 爱 他 .

祂的喜悦, 而不是你爱祂时所获得的喜悦。

['ðerfɔ:r] [,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , “ [mek] [nɑ:t] [heɪst] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .  
**Therefore it is said , “ Make not haste in time of trouble** .  
所以 它 是 说 , “ 制作 不是 匆忙 在 时间 的 麻烦 .

因此有话说: “患难时不要急躁。”

[kli:v] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][nɑ:t] [ə'weɪ] ,  
**Cleave unto Him , and depart not away** ,  
劈开 到 他 , 和 离开 不是 离开 ,

要紧紧跟随他, 不要离开他。

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meist][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [æt; ət][ðəɪ] [læst][end] “ ( ['ɛkləs] . [i:] . [tu:'tu:], [θri:] ) .  
**that thou mayest be increased at thy last end “ ( Ecclus . ii . 2 , 3 ) .**  
那 你 五月 是 增加 在 你的 最后的 结尾 ” ( 埃克卢斯 : 二、 : 2 , 3 ) .

使你在临终时得以增长”(德训篇 ii.2, 3)。

['sʌfər] [ðə; ði] [səs'penʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪzəb(ə)] [,kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][gɑ:d] .  
**Suffer the suspensions and the delays of the visible consolations of God** .  
遭受 这 停职 和 这 延误 的 这 可见的 安慰 的 上帝 .

忍受上帝赐予的可见安慰的延迟和中断。

[bi:; bi][pɛɪ(ə)nt][ɪn] [prer] , [i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət] [weɪt] [ɪn]  
**Be patient in prayer , even though you should do nothing all your life but wait in**  
是 病人 在 祷告 , 甚至 尽管 你 应该 做 没有什么 全部 你的 生活 但 等待 在  
[pɛɪ(ə)ns] ,  
**patience** ,  
耐心 ,

在祷告中要耐心等候, 即使你一生除了耐心等候什么都不应该做。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [hɑ:rt] ['hʌmbld] , [ə'bændənd] , [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][kɑ:ntent][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]  
**with a heart humbled , abandoned , resigned , and content for the return**  
和 一个 心 谦卑 , 弃 , 辞职 , 和 内容 为了 这 返回  
[ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] .  
**of your Beloved** .  
的 你的 心爱 .

怀着一颗谦卑、被遗弃、无奈、但又满足的心, 盼望着挚爱的归来。

[oʊ] , ['eksələnt] [prer] ！  
**Oh , excellent prayer !**  
哦 , 出色的 祷告 ！

哦，多么美好的祷告！

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒz][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]  
**How it moves the heart of God , and obliges Him to return more than**  
如何 它 移动 这 心 的 上帝 , 和 义务 他 到 返回 更多的 比  
[ˈeniθɪŋ] [els] ！ -  
**anything else ! 18**  
任何事物 别的 ！ -

这多么触动上帝的心，使祂比任何事都更渴望归来！ 18

[ˈtʃæptər] [vi:] .  
**CHAPTER V .**  
章 V .

第五章

[ə'bændənmənt] [tu:; tə][gɑ:d] — [ɪts] [fru:t] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪrevəkə'bɪlɪti] — [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]  
**ABANDONMENT TO GOD — ITS FRUIT AND ITS IRREVOCABILITY — IN WHAT IT**  
放弃 到 上帝 — 它是 水果 和 它是 不可撤销 — 在 什么 它  
[kən'sɪsts] — [gɑ:d] [ɪg'zɔ:ts] [ju: 'es][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .  
**CONSISTS — GOD EXHORTS US TO IT .**  
由 — 上帝 劝勉 我们 到 它 。

完全委身于神——其果实及其不可撤销性——就其本质而言——神劝勉我们这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [tru:] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] ,  
**IT is here that true abandonment and consecration to God should commence ,**  
它 是 这里 那 真的 放弃 和 祝圣 到 上帝 应该 开始 ,  
真正的全然委身和奉献给上帝，就应该从这里开始。

[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdi:pli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ju: 'es][ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt]  
**by our being deeply convinced that all which happens to us moment by moment**  
经过 我们的 存在 深 确信 那 全部 哪个 发生 到 我们 片刻 经过 片刻  
[ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**is the will of God ,**  
是 这 将要 的 上帝 ,

我们深信，发生在我们身上的每一刻都是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju: 'es] .  
**and therefore all that is necessary to us .**  
和 所以 全部 那 是 必要的 到 我们 。

因此，这就是我们所需要的一切。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪl] ['rendər][ju: 'es] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,  
**This conviction will render us contented with everything ,**  
这 定罪 将要 使成为 我们 满足 和 一切 ,

这种信念会使我们对一切都感到满足。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ɪ'vents] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃər]  
**and will make us see the commonest events in God , and not in the creature**  
和 将要 制作 我们 看 这 最常见的 活动 在 上帝 , 和 不是 在 这 生物  
.  
:  
.

这将使我们从上帝而非受造物的角度看待最寻常的事件。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ][meɪ][biː; bi] , [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'selvz]  
**I beg of you , whoever you may be , who are desirous of giving yourselves**  
我 求 的 你 , 谁 你 可能 是 , WHO 是 渴望 的 给予 你们自己  
[tuː; tə][gɑːd] ,  
**to God ,**  
到 上帝 ,

我恳求你们，无论你们是谁，只要你们渴望将自己奉献给上帝，

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr'selvz] [bæk] [wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**not to take yourselves back when once you are given to Him ,**  
不是 到 拿 你们自己 后退 什么时候 一次 你 是 给定 到 他 ,  
一旦将自己交付于祂，就不要再反悔。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][jʊr; jər]  
**and to remember that a thing once given away is no longer at your**  
和 到 记住 那 一个 事物 一次 给定 离开 是 不 更长 在 你的  
[dɪ'spouz(ə)l] .  
**disposal .**  
处理 .

记住，一旦送人，你便无法再拥有它。

[ə'bændənmənt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] : [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['θɜːrəli] [ə'bændənd] [wɪl]  
**Abandonment is the key to the inner life : he who is thoroughly abandoned will**  
放弃 是 这 钥匙 到 这 内 生活 : 他 WHO 是 彻底 弃 将要  
[suːn] [biː; bi][pɜːrfrɪkt] . -  
**soon be perfect . 19**  
很快 是 完美的 . -

舍弃是通往内心世界的关键：彻底舍弃自己的人很快就会达到完美。19

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðen] , [hoʊld]['fɜːrmlɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'bændənmənt] , [wɪ'dʌʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]  
**You must , then , hold firmly to your abandonment , without listening to**  
你 必须 , 然后 , 抓住 牢牢 到 你的 放弃 , 没有 聆听 到  
['riːz(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .  
**reason or to reflection .**  
原因 或者 到 反射 .

因此，你必须坚定地坚持你的放弃，不去听从任何道理或反思。

[ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bændənmənt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] ['hoʊlli] [ɪn][gɑːd] ,  
**A great faith makes a great abandonment ; you must trust wholly in God ,**  
一个 伟大的 信仰 制作 一个 伟大的 放弃 ; 你 必须 相信 完全 在 上帝 ,  
伟大的信仰会带来伟大的舍己；你必须完全信赖上帝。

[ə'genst] [hoʊp] [brɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hoʊp] ( [rɑːm] . [aɪ 'viː] . - ) .  
**against hope believing in hope ( Rom . iv . 18 ) .**  
反对 希望 相信 在 希望 ( 只读存储器 . 四 . - ) .  
在绝望中仍存盼望（罗马书 4:18）。

[ə'bændənmənt] [ɪz][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ɔːl] [kər] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,  
**Abandonment is the casting off of all care of ourselves ,**  
放弃 是 这 铸件 离开 的 全部 关心 的 我们自己 ,  
遗弃就是抛弃对自己的一切照顾。

[tuː; tə] [liːv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn'taɪərli][baɪ][gɑːd] .  
**to leave ourselves to be guided entirely by God .**  
到 离开 我们自己 到 是 引导 完全 经过 上帝 .  
完全顺服神的指引。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːtɪd] [tuː; tə] [ə'bændənmənt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][ɔːl] ,  
**All Christians are exhorted to abandonment , for it is said to all ,**  
全部 基督徒 是 劝勉 到 放弃 , 为了 它 是 说 到 全部 ,  
所有基督徒都被劝勉要舍弃一切，因为这话是对所有人说的：

“ [teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ；  
“ Take no thought for the morrow ；  
“ 拿 不 想法 为了 这 明天 ；

不要为明天担忧；

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['noʊɪθ] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ” ( [mæt] for your Heavenly Father knoweth that ye have need of all these things ” ( Matt 为了 你的 天上 父亲 知道 那 是的 有 需要 的 全部 这些 事物 ” ( 马特 . ['vaɪ, 'vi:] . - , - ) .  
: vi : 32 , 34 ) :  
: 六 : - , - ) : .

因为你们的天父知道你们需要这一切东西”(太6:32,34)。

“ [ɪn][ɔ:l] [ðɑɪ] [weɪz] [æk'na:ɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][jæl; jəl][də'rekt] [ðɑɪ] [pæðz] ” ( [prɑ:v] .  
“ In all thy ways acknowledge Him , and He shall direct thy paths ” ( Prov .  
“ 在 全部 你的 方式 承认 他 , 和 他 将 直接的 你的 路径 ” ( 省 :  
[aɪ'ar'aɪ] . [sɪks] ) .  
iii : 6 ) :  
三、 : 6 ) : .

“在你一切所行的事上都要认定他，他必指引你的路。”(箴言 3:6)

“ [kə'mɪt] [ðɑɪ] [wɜ:rks][ʼʌntə,'ʌntu][ðə; ði][ɔ:rd] , [ænd; ənd][ðɑɪ] [θɔ:ts] [jæl; jəl][bi:; bi] [ɪ'stæblɪft] ” (   
“ Commit thy works unto the Lord , and thy thoughts shall be established ” (   
“ 犯罪 你的 作品 到 这 主 , 和 你的 想法 将 是 已确立的 ” (   
[prɑ:v] . [eks'vi:'aɪ] . [θri:] ) .  
Prov : xvi : 3 ) :  
省 : 十六 : 3 ) : .

“将你的事交托耶和华，你所谋的就必成就。”(箴言 16:3)

“ [kə'mɪt] [ðɑɪ] [wei] [ʼʌntə,'ʌntu][ðə; ði][ɔ:rd] ; [trʌst] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ;  
“ Commit thy way unto the Lord ; trust also in Him ；  
“ 犯罪 你的 方式 到 这 主 ； 相信 还 在 他 ；

“当将你的道路交托耶和华，并信靠他；

[ænd; ənd][hi:; hi][jæl; jəl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] ” ( [pi: 'es] . [eks'eks'sevən] . [faɪv] ) .  
and He shall bring it to pass ” ( Ps : xxxvii : 5 ) :  
和 他 将 带来 它 到 经过 ” ( 附言 : xxxvii : 5 ) : .

他必成就此事”(诗篇 37:5)。

[ə'bændənmənt] , [ðen] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʼʌtər] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [bəʊθ] ['aʊtwərdli] Abandonment , then , ought to be an utter leaving of ourselves , both outwardly 放弃 , 然后 , 应该 到 是 一个 说出 离开 的 我们自己 , 两个都 向外  
[ænd; ənd] [ɪ'nwərdli] ,  
and inwardly ,  
和 内心 ,

因此，弃绝应当是彻底地舍弃我们自己，无论外在还是内在。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] , [ fə'getɪŋ ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][gɑ:d] .  
in the hands of God , forgetting ourselves , and thinking only of God .  
在 这 双手 的 上帝 , 遗忘 我们自己 , 和 思维 仅有的 的 上帝 .

在上帝的手中，忘记自己，只想着上帝。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][kept] ['ɔ:lweɪz] [fri:] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .  
By this means the heart is kept always free and contented .  
经过 这 方法 这 心 是 保留 总是 自由的 和 满足 .

如此一来，人的内心就能始终保持自由和满足。

['præktɪkli] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ɔ:s] [ʌv; əv] our20  
Practically it should be a continual loss of our20  
几乎 它 应该 是 一个 持续的 损失 的 our20

实际上，这应该会持续造成我们20%的损失。

[oʊn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl][ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,  
**own will in the will of God , a renunciation of all natural inclinations ,**  
自己的 将要 在 这 将要 的 上帝 ; 一个 放弃 的 全部 自然的 倾向 ;  
将自己的意志置于神的意志之中, 放弃一切自然倾向,

[haʊˈevər] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪr] ,  
**however good they may appear ,**  
然而 好的 他们 可能 出现 ;  
无论它们看起来多么优秀,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wɪ] [meɪ] [bi:; bi][left] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] ['oʊnli][æz; əz][gɑ:d] [tʃu:zɪz] :  
**in order that we may be left free to choose only as God chooses :**  
在 命令 那 我们 可能 是 左边 自由的 到 选择 仅有的 作为 上帝 选择 :  
以便我们能够自由选择, 只按照上帝的旨意行事:

[wi:; wɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈweðər] [ˈtempərəl] [ɔ:r][ˈspɪrɪtʃuəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**we should be indifferent to all things , whether temporal or spiritual , for the**  
我们 应该 是 冷漠 到 全部 事物 ; 无论 显 或者 精神 ; 为了 这  
[ˈbɑ:di][ɔ:r][ðə; ði][soʊl] ;  
**body or the soul ;**  
身体 或者 这 灵魂 ;  
我们应该对一切事物都漠不关心, 无论是物质的还是精神的, 无论是对身体的还是对灵魂的;

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][pæst][ɪn] [fərˈgetfʌnəs] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]  
**leaving the past in forgetfulness , the future to providence , and giving the**  
离开 这 过去的 在 健忘 ; 这 未来 到 普罗维登斯 ; 和 给予 这  
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə][gɑ:d] ;  
**present to God ;**  
展示 到 上帝 ;  
让过去被遗忘, 未来交给天意, 现在交给上帝;

[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [ˈgɑ:dz][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [wɪl]  
**contented with the present moment , which brings with it God's eternal will**  
满足 和 这 展示 片刻 ; 哪个 带来 和 它 神的 永恒 将要  
[fɔ:r; fər][ju: ˈes] ;  
**for us ;**  
为了 我们 ;  
安于当下, 因为当下蕴含着上帝对我们的永恒旨意;

[əˈtrɪbjʊ:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz]  
**attributing nothing which happens to us to the creature , but seeing all things**  
归因 没有什么 哪个 发生 到 我们 到 这 生物 ; 但 看到 全部 事物  
[ɪn][gɑ:d] ,  
**in God ,**  
在 上帝 ;  
不把发生在我们身上的一切事情归因于受造物, 而是把万事万物都看作是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪnˈfæləbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**and regarding them as coming infallibly from His hand , with the**  
和 关于 他们 作为 未来 绝对正确 从 他的 手 ; 和 这  
[ɪkˈsepʃn] ['oʊnli][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɪn] .  
**exception only of our own sin .**  
例外 仅有的 的 我们的 自己的 罪 ;  
并且认为它们绝对出自祂之手, 唯一例外的是我们自己的罪。

[li:v] [ɔ:rˈselvz] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][gɑ:d][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] ,  
**Leave yourselves , then , to be guided by God as He will ,**  
离开 你们自己 ; 然后 ; 到 是 引导 经过 上帝 作为 他 将要 ;  
所以, 你们就顺从神的旨意吧。

[ˈweðər] [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ði] [ˈɪnər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [laɪf] . -  
**whether as regards the inner or the outward life . 21**  
无论 作为 问候 这 内 或者 这 向外 生活 . -

无论是内在生活还是外在生活。21

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .  
**CHAPTER VI** .  
章 六年级 .

第六章

[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][gɑ:d] — [ɪts] [fru:ts] .  
**OF SUFFERING WHICH MUST BE ACCEPTED AS FROM GOD — ITS FRUITS .**  
的 痛苦 哪个 必须 是 公认 作为 从 上帝 — 它是 水果 .

必须接受的苦难，乃是来自上帝的恩赐——苦难的果实。

[bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt][gɑ:d] [meɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .  
**BE content with all the suffering that God may lay upon you .**  
是 内容 和 全部 这 痛苦 那 上帝 可能 躺 之上 你 .

要坦然接受上帝可能加诸于你的一切苦难。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈpjʊrli] ,  
**If you will love Him purely ,**  
如果 你 将要 爱 他 纯粹 ,

如果你全心全意地爱他，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkælvəri] [æz; əz][tu:; tə][ˈteɪbər] .  
**you will be as willing to follow Him to Calvary as to Tabor .**  
你 将要 是 作为 愿意的 到 跟随 他 到 加略山 作为 到 塔博尔 .

你们会像愿意跟随他上塔博山一样，愿意跟随他上髑髅地。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈkælvəri] [æz; əz][ɑ:n][ˈteɪbər] ,  
**He must be loved as much on Calvary as on Tabor ,**  
他 必须 是 喜爱 作为 很多 在 加略山 作为 在 塔博尔 ,

他无论在髑髅地还是在塔博尔山，都必须同样受人爱戴。

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt][hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .  
**since it is there that He makes the greatest manifestation of His love .**  
自从 它 是 那里 那 他 制作 这 最 表现 的 他的 爱 .

因为正是在那里，祂最充分地彰显了祂的爱。

[du:][nɑ:t][ækt] , [ðen] , [laɪk] [ðʊʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,  
**Do not act , then , like those people who give themselves at one time ,**  
做 不是 行为 , 然后 , 喜欢 那些 人们 WHO 给 他们自己 在 一 时间 ,

所以，不要像那些一次性奉献自己的人那样行事。

[ænd; ænd] [teɪk] [ðəm'selvz] [bæk] [æt; ət] [ə'nʌðər] .  
**and take themselves back at another .**  
和 拿 他们自己 后退 在 其他 .

然后又回到另一个地方。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rest] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðəm'selvz] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]  
**They give themselves to be caressed , and take themselves back when they are**  
他们 给 他们自己 到 是 被爱抚 , 和 拿 他们自己 后退 什么时候 他们 是  
[ˈkru:səˌfaɪd] ;  
**crucified ;**  
被钉在十字架上 ;

他们甘愿被爱抚，却在被钉十字架时收回了自己；

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [si:k] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsəˈleɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .  
**or else they seek for consolation in the creature .**  
或者 别的 他们 寻找 为了 安慰 在 这 生物 .

或者他们会从这种生物身上寻求慰藉。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpli:t]  
**You can only find consolation in the love of the cross and in complete**  
你 能 仅有的 寻找 安慰 在 这 爱 的 这 叉 和 在 完全的  
[əˈbændənmənt] .  
**abandonment** .  
放弃 .

唯有在十字架的爱和完全的舍弃中，你才能找到安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 简短的祈祷方法(A Short Method of Prayer)

## 第2/4页

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ( see22  
He who has no love for the cross has no love for God ( see22  
他 WHO 有 不 爱 为了 这 又 有 不 爱 为了 上帝 ( see22  
不爱十字架的人，也不爱上帝（见22）。

[mæt] .  
Matt .  
马特 .  
马特。

[,ɛks'vi:'aɪ] . - ) .  
xvi : 24 ) :  
十六 : - ) :  
xvi.24)。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [lʌv] [gɑ:d] [wɪ'dəʊt] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] ;  
It is impossible to love God without loving the cross ;  
它 是 不可能的 到 爱 上帝 没有 爱 这 又 ;  
不爱十字架，就不可能爱上帝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪt] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [krɔ:s] [faɪndz] ['swi:tnəs] , [dʒɔɪ] ,  
and a heart which has learned to love the cross finds sweetness , joy ;  
和 一个 心 哪个 有 学习 到 爱 这 又 发现 甜味 , 喜悦 ,  
一颗学会爱十字架的心，会找到甜蜜和喜乐。

[ænd; ənd] ['plezər] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪtə-əst] [θɪŋz] .  
and pleasure even in the bitterest things .  
和 乐趣 甚至 在 这 最苦涩的 事物 .  
即使在最痛苦的事情中也能找到快乐。

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [soʊl] ['evri] ['bɪtər] [θɪŋ] [ɪz] [swi:t] ” ( [prɑ:v] . [,ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .  
“ To the hungry soul every bitter thing is sweet ” ( Prov : xxvii :  
“ 到 这 饥饿的 灵魂 每一个 苦的 事物 是 甜的 ” ( 省 : xxvii :  
“对于饥渴的灵魂来说，一切苦涩都是甘甜的”(箴言 27:12)。

['sevən] ) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər]  
7 ) , because it is as hungry for the cross as it is hungry for  
7 ) , 因为 它 是 作为 饥饿的 为了 这 又 作为 它 是 饥饿的 为了  
[gɑ:d] .  
God .  
上帝 .

7)，因为它对十字架的渴望如同对上帝的渴望一样强烈。

[ðə; ði] [krɔ:s] ['ɡɪvz] [gɑ:d] , [ænd; ənd][gɑ:d] ['ɡɪvz] [ðə; ði] [krɔ:s] .  
The cross gives God , and God gives the cross .  
这 又 给予 上帝 , 和 上帝 给予 这 又 .  
十字架赐予上帝，上帝也赐予十字架。

[ə'bændənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [ɡoʊ] [tə'geðər] .  
Abandonment and the cross go together .  
放弃 和 这 又 去 一起 .  
遗弃与十字架密不可分。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪt] As soon as you are sensible that something is repugnant to you which  
作为 很快 作为 你 是 明智的 那 某物 是 令人厌恶的 到 你 哪个  
[ˈprez(ə)nts][ɪtˈself][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,  
presents itself to you in the light of suffering ,  
礼物 本身 到 你 在 这 光 的 痛苦 ,  
一旦你意识到某些事物令你反感，而这种反感又体现在痛苦之中，

[əˈbændən] [jɔ:rˈself] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][gɔ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] ,  
abandon yourself at once to God for that very thing ,  
放弃 你自己 在 一次 到 上帝 为了 那 非常 事物 ,  
要立刻将自己完全交托给上帝，就为了这件事。

[ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] [jɔ:rˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]  
and present yourself as a sacrifice to Him : you will see that , when the  
和 展示 你自己 作为 一个 牺牲 到 他 : 你 将要 看 那 , 什么时候 这  
[krɔ:s] [kʌmz] ,  
cross comes ,  
叉 来 ,  
把自己献给祂当作祭品：你会看到，当十字架来临的时候，

[aɪˈti:] [wɪl] [hæv; həv][lɔ:st] [mʌt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [drˈzaɪər][aɪˈti:] .  
it will have lost much of its weight , because you will desire it .  
它 将要 有 丢失的 很多 的 它是 重量 , 因为 你 将要 欲望 它 .  
它会变得很轻，因为你会想要它。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .  
This will not prevent your being sensible of its weight .  
这 将要 不是 防止 你的 存在 明智的 的 它是 重量 .  
但这并不妨碍你对它的重量保持理智。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈsʌfərɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [krɔ:s] .  
Some people imagine that it is not suffering to feel the cross .  
一些 人们 想象 那 它 是 不是 痛苦 到 感觉 这 叉 .  
有些人认为背负十字架不算痛苦。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪtˈself] .  
The feeling of suffering is one of the principal parts of suffering itself .  
这 感觉 的 痛苦 是 一 的 这 主要的 部分 的 痛苦 本身 .  
痛苦的感觉是痛苦本身的主要组成部分之一。

[ˈdʒi:zəs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [aɪˈti:][ɪn][ɪts] [ɪnˈtensəti] .  
Jesus Himself was willing to suffer it in its intensity .  
耶稣 他本人 曾是 愿意的 到 遭受 它 在 它是 强度 .  
耶稣本人也甘愿承受这种痛苦。

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:knəs] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz][wɪð; wɪθ] [streŋθ] :  
Often the cross is borne with weakness , at other times with strength :  
经常 这 叉 是 出生 和 弱点 , 在 其他 时代 和 力量 :  
有时背负十字架时，人们会感到软弱；有时，人们会感到坚强。

[ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈi:kwəl][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] . -  
all should be equal in the will of God . 23  
全部 应该 是 平等的 在 这 将要 的 上帝 . -  
在上帝的旨意下，人人平等。23

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .  
CHAPTER VII .  
章 七 .  
第七章

[ɑ:n] [ 'mɪstərɪz ] — [gɑ:d] [ 'gɪvz] [ðəm; ðəm] [hɪr] [ɪn] [rɪ'æləti] .  
**ON MYSTERIES — GOD GIVES THEM HERE IN REALITY .**  
在 谜团 — 上帝 给予 他们 这里 在 现实 .

关于奥秘——上帝在现实中赐予我们它们。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔbdʒɪktɪd] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [wei] , [ 'mɪstərɪz ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] .  
**IT will be objected that , by this way , mysteries will not be made known .**  
它 将要 是 反对 那 , 经过 这 方式 , 谜团 将要 不是 是 制成 已知 .

有人会反对说，这样做会掩盖真相。

[,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ 'gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][soul][ɪn] [rɪ'æləti] .  
**It is just the contrary ; they are given to the soul in reality .**  
它 是 只是 这 相反 ; 他们 是 给定 到 这 灵魂 在 现实 .

恰恰相反，它们实际上是赐予灵魂的。

[ 'dʒɪ:zəs] [kraɪst] , [tu:; tə] [hu:m] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'bəndənd] , [ænd; ənd] [hu:m] [,aɪ 'ti:] [ 'fɑ:louz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wei]  
**Jesus Christ , to whom it is abandoned , and whom it follows as the Way**  
耶稣 基督 , 到 谁 它 是 弃 , 和 谁 它 跟随 作为 这 方式  
,  
,  
,

它完全归向耶稣基督，并追随他作为道路。

[hu:m] [,aɪ 'ti:] [ 'hi:rz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ænd; ənd] [hu:] [ 'ænɪmeɪt] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪf] ,  
**whom it hears as the Truth , and who animates it as the Life ,**  
谁 它 听到 作为 这 真相 , 和 WHO 动画 它 作为 这 生活 ,  
它视之为真理，视之为生命。

[ɪm'presɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] .  
**impressing Himself upon it , imparts to it His own condition .**  
令人印象深刻 他本人 之上 它 , 赋予 到 它 他的 自己的 状况 .

祂将自己印刻于其中，将祂自身的状态赋予它。

[tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ 'sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [ 'greɪtər] [ðæn; ðən] [ 'mɪrli] [tu:; tə]  
**To bear the conditions of Christ is something far greater than merely to**  
到 熊 这 状况 的 基督 是 某物 远的 更大的 比 仅仅 到  
[kən'sɪdər] [ðoʊz] [kən'dɪ(ə)nz] .  
**consider those conditions .**  
考虑 那些 状况 .

承担基督的条件远比仅仅考虑这些条件要伟大得多。

[pɔ:l] [bɔ:r] [ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .  
**Paul bore the conditions of Christ on his body .**  
保罗 钻孔 这 状况 的 基督 在 他的 身体 .

保罗将基督的样式带到了他的身上。

“ [aɪ] [ber] [ɪn][maɪ] ['bɑ:di] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ðə; ðɪ][ ma:rks ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['dʒɪ:zəs] ” ( [gæl] . ['vaɪ, 'vi:] .  
“ **I bear in my body ,** ” **he says ,** “ **the marks of the Lord Jesus** ” ( **Gal . vi .**  
“ 我 熊 在 我的 身体 , ” 他 说道 , “ 这 标记 的 这 主 耶稣 ” ( 加尔 . 六 .  
- ) .  
**17 )** .  
- ) ) .

他说：“我身上带着主耶稣的印记”(加拉太书 6:17)。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ 'ri:zənd] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .  
**But he does not say that he reasoned about them .**  
但 他 做 不是 说 那 他 有理智的 关于 他们 .

但他并没有说他曾对这些问题进行过推理。

[ˈɔ:f(ə)n] [kraɪst] ['gɪvz] [ɪn] [ðɪs] [stert] [ʌv; əv] [ə'bəndənmənt] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɪn][ə; eɪ]  
**Often Christ gives in this state of abandonment views of His conditions in a**  
经常 基督 给予 在 这 状态 的 放弃 浏览 的 他的 状况 在 一个  
[ˈstraɪkɪŋ] ['mænər] .  
**striking manner** .  
引人注目 方式 .

基督常常在这种被遗弃的状态下，以一种引人注目的方式表达他对自身处境的看法。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'si:v] ['i:kwəli] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪspə'zɪnɪz] [ɪn] which24  
**We must receive equally all the dispositions in which24**  
我们 必须 收到 同样地 全部 这 性情 在 which24

我们必须平等地接受所有处置方式，其中24

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [pleɪs] [ju: 'es] , ['tʃu:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə'baɪd] [nɪr] [tu:; tə]  
**He may be pleased to place us , choosing for ourselves to abide near to**  
他 可能 是 高兴 到 地方 我们 , 选择 为了 我们自己 到 遵守 靠近 到  
[hɪm; ɪm] ,  
**Him** ,  
他 ,

他或许乐意将我们安置在他身边，让我们自己选择与他亲近。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naɪələɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vɪŋ] ['i:kwəli] [ɔ:l] [ðæt][hi:; hi] ['gɪvz]  
**and to be annihilated before Him , but receiving equally all that He gives**  
和 到 是 彻底消灭 前 他 , 但 接收 同样地 全部 那 他 给予  
[ju: 'es] ,  
**us** ,  
我们 ,

在祂面前被毁灭，但同样地领受祂赐予我们的一切。

[laɪt] [ɔ:r] ['dɑ:rkənəs] , [fə'sɪləti][ɔ:r] ['bærənnəs] , [streŋθ] [ɔ:r] ['wi:knəs] , ['swi:tnəs] [ɔ:r] ['bɪtərnəs] ,  
**light or darkness , facility or barrenness , strength or weakness , sweetness or bitterness ,**  
光 或者 黑暗 , 设施 或者 不育 , 力量 或者 弱点 , 甜味 或者 苦味 ,  
[temp'teɪjənz] [ɔ:r] [dɪ'strækʃənz] ,  
**temptations or distractions** ,  
诱惑 或者 分心 ,

光明或黑暗，便利或贫瘠，强壮或虚弱，甜蜜或苦涩，诱惑或干扰

[ˈsɑ:rou] , [ker] , [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [ju: 'es] .  
**sorrow , care , uncertainty ; none of these things ought to move us** .  
悲哀 , 关心 , 不确定 ; 没有任何 的 这些 事物 应该 到 移动 我们 .

悲伤、忧虑、不安；这些都不应该打动我们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pɜ:sənz][tu:; tə] [hu:m] [gɑ:d][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'mɪstərɪz ] :  
**There are some persons to whom God is continually revealing His mysteries** :  
那里 是 一些 人 到 谁 上帝 是 持续 揭示 他的 谜团 :

上帝不断地向某些人揭示祂的奥秘：

[let][ðem; ðəm][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**let them be faithful to them** .  
让 他们 是 忠实 到 他们 .

让他们忠于他们。

[bʌt; bət] [wen] [gɑ:d] [si:z] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]  
**But when God sees fit to remove them , let them suffer them to be**  
但 什么时候 上帝 看到 合身 到 消除 他们 , 让 他们 遭受 他们 到 是  
[ˈteɪkən] .  
**taken** .  
已采取 .

但当上帝认为应该把他们带走时，就让他们被带走吧。

[ˈlðəɹ] [ɑːr; əɹ] [ˈtrʌblɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ] [ˈmɪstərɪz ] [ɑːr; əɹ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ðɪs] [ɪz]  
**Others are troubled because no mysteries are made known to them : this is**  
其他的 是 麻烦 因为 不 谜团 是 制成 已知 到 他们 : 这 是  
[ˈniːdləs] ,  
**needless** ,  
不必要 ,

有些人感到困惑，因为没有任何奥秘向他们揭示：这是没有必要的。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd] [ɪnˈkluːdʒ] [ɔːl] [pərˈtɪkjələr][drɪˈvoʊʃ(ə)n] ,  
**since a loving attention to God includes all particular devotion** ,  
自从 一个 爱 注意力 到 上帝 包括 全部 特别的 虔诚 ,  
因为对上帝的爱慕包含了所有具体的虔诚，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][gɑːd][əˈloʊn] , [baɪ][ɪts][rest][ɪn][hɪm; ɪm] ,  
**and that which is united to God alone , by its rest in Him** ,  
和 那 哪个 是 团结的 到 上帝 独自的 , 经过 它是 休息 在 他 ,  
唯有那些因安息在神里面而与神联合的事物，

[ɪz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmænər] [ɪn][ɔːl] [ˈmɪstərɪz] .  
**is instructed in a most excellent manner in all mysteries** .  
是 指示 在 一个 最多 出色的 方式 在 全部 谜团 .  
在所有奥秘方面都得到了极其精湛的指导。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [gɑːd] [lʌvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -  
**He who loves God loves all that is of Him . 25**  
他 WHO 爱 上帝 爱 全部 那 是 的 他 . -  
爱上帝的人，会爱一切属于上帝的事物。25

[ˈtʃæptər] [ˌviːəˈrʌˈaɪ] .  
**CHAPTER VIII** :  
章 八 :  
第八章

[ɑːn] [ˈvɜːrtʃuː] — [ɔːl] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]  
**ON VIRTUE — ALL VIRTUES GIVEN WITH GOD IN THIS DEGREE OF THE PRAYER OF**  
在 美德 — 全部 美德 给定 和 上帝 在 这 程度 的 这 祷告 的  
[ðə; ði] [hɑːrt] .  
**THE HEART** .  
这 心 .

论美德——所有美德都是在这种程度的心灵祈祷中，由上帝赐予的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv][əˈkwʌɪrɪŋ, əˈkwʌɪɜːɪŋ][ˈvɜːrtʃuː] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,  
**THIS is the short and the sure way of acquiring virtue ; because** ,  
这 是 这 短的 和 这 当然 方式 的 收购 美德 ; 因为 ,  
这是获得美德的快捷而可靠的方法；因为，

[gɑːd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ˈvɜːrtʃuː] , [wiː; wi] [pəˈzes] [ɔːl][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [pəˈzesɪŋ] [gɑːd] .  
**God being the principle of all virtue , we possess all virtue in possessing God** .  
上帝 存在 这 原则 的 全部 美德 , 我们 具有 全部 美德 在 拥有 上帝 .  
上帝是所有美德的本源，我们拥有上帝就拥有了所有美德。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,  
**More than this** ,  
更多的 比 这 ,  
更有什者，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪnwəɹdli] [ɪz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,  
**I say that all virtue which is not given inwardly is a mask of virtue** ,  
我 说 那 全部 美德 哪个 是 不是 给定 内心 是 一个 面具 的 美德 ,  
我认为，所有非发自内心的美德都只是美德的伪装。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ðæt][kæən; kən][biː; bi][ˈteɪkən][ɔːf] , [ænd; ənd][wɪl] [wer] [aʊt] .  
**and like a garment that can be taken off , and will wear out .**  
和 喜欢 一个 服装 那 能 是 已采取 离开 , 和 将要 穿 出去 .  
就像一件可以脱下来的衣服, 会穿旧一样。

[bʌt; bət][ˈvɜːrtʃuː] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ˌfʌndəˈmentəli] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [truː] , [ænd; ənd][ˈpɜːrmənənt] .  
**But virtue communicated fundamentally is essential , true , and permanent .**  
但 美德 沟通 从根本上 是 基本的 , 真的 , 和 永恒的 .  
但从根本上来说, 美德是至关重要的、真实的、永恒的。

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [ɪz][ɔːl] [ˈɡlɔːriəs] [wɪˈðɪn] ” ( [ˌpiːˈes] . [ˌeks,elˈviː] . - ) .  
“ **The King's daughter is all glorious within** ” ( **Ps . xlv . 13** ) .  
“ 这 国王学院 女儿 是 全部 辉煌 之内 ” ( 附言 : xlv . - ) .  
“王的女儿内心充满荣耀”(诗篇 45:13)。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [huː] [ˈpræktɪs] [ˈvɜːrtʃuː] [mɔːr] [ˌkɑːnstəntli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [əˈkwaiər]  
**And there are none who practise virtue more constantly than those who acquire**  
和 那里 是 没有任何 WHO 实践 美德 更多的 不断地 比 那些 WHO 获得  
[aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**it in this way ,**  
它 在 这 方式 ,  
而没有谁比通过这种方式获得美德的人更能持之以恒地践行美德了。

[ðoʊ] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt] .  
**though virtue is not a distinct subject of their thought .**  
尽管 美德 是 不是 一个 清楚的 主题 的 他们的 想法 .  
虽然美德并不是他们思想中一个独立的主题。

[haʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðiːz] [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz][ɑːr; ər][ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] !  
**How hungry these loving ones are after suffering !**  
如何 饥饿的 这些 爱 一个 是 后 痛苦 !  
这些饱受苦难的人们是多么饥饿啊！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [kæən; kən] [pliːz] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə]  
**They think only of what can please their Beloved , and they begin to**  
他们 思考 仅有的 的 什么 能 请 他们的 心爱 , 和 他们 开始 到  
[nɪˈɡlekt] [ðəmˈselvz] ,  
**neglect themselves ,**  
忽视 他们自己 ,  
他们只想着如何取悦心爱的人, 开始忽略自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] think26  
**and to think26**  
和 到 think26  
并思考26

[les] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .  
**less of themselves .**  
较少的 的 他们自己 .  
更少地展现自我。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lʌv] [ɡɑːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [heɪt] [ðəmˈselvz] .  
**The more they love God , the more they hate themselves .**  
这 更多的 他们 爱 上帝 , 这 更多的 他们 恨 他们自己 .  
他们越爱上帝, 就越恨自己。

[oʊ] , [ɪf] [ɔːl][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðɪs] [ˈmeθəd] , [soʊ] [ˈiːzi] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ,  
**Oh , if all could learn this method , so easy that it is suited for all ,**  
哦 , 如果全部 可以 学习 这 方法 , 所以 简单的 那 它 是 适合 为了 全部 ,  
哦, 如果所有人都能学会这种方法就好了, 这种方法简单易学, 适合所有人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnið] , [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ]  
**for the most ignorant as for the most learned , how easily the whole Church**  
为了 这 最多 无知 作为 为了 这 最多 学习 , 如何 容易地 这 所有的 教会  
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] !  
**would be reformed !**  
会 是 改革后的 !

无论对于最无知的人还是最有学识的人，整个教会都很容易进行改革！

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə] [lʌv] .  
**You only need to love .**  
你 仅有的 需要 到 爱 .

你只需要爱。

[es 'tiː] ['ɔɡəstɪn] [sez] , “ [lʌv] , [ænd; ʌnd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; “ [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [lʌv]  
**St Augustine says , “ Love , and do as you please ; “ for when we love**  
英石 奥古斯丁 说道 , “ 爱 , 和 做 作为 你 请 ; “ 为了 什么时候 我们 爱  
[ˈpɜːrfɪktli] ,  
**perfectly ,**  
完美 ,

圣奥古斯丁说：“去爱，然后随心所欲地去做;”因为当我们完美地去爱时，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]  
**we shall not desire to do anything that could be displeasing to our**  
我们 将 不是 欲望 到 做 任何事物 那 可以 是 令人不快 到 我们的  
[brɪ'lʌvɪd] . -  
**Beloved . 27**  
心爱 . -

我们不应渴望做任何令我们所爱之人不悦的事。 27

[ˈtʃæptər] [ˌɑː'eks] .  
**CHAPTER IX :**  
章 第九章 :

第九章

[ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [wɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prer] —  
**OF PERFECT CONVERSION , WHICH IS AN EFFECT OF THIS METHOD OF PRAYER —**  
的 完美的 转换 , 哪个 是 一个 影响 的 这 方法 的 祷告 —  
[tuː] [ʌv; əv] [ɪts] [eɪdʒ] ,  
**TWO OF ITS AIDS ,**  
二 的 它是 艾滋病 ,

完全的皈依，这是这种祈祷方法的效果——它的两个辅助手段，

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌɪŋklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .  
**THE ATTRACTION OF GOD , AND THE CENTRAL INCLINATION OF THE SOUL .**  
这 景点 的 上帝 , 和 这 中央 倾角 的 这 灵魂 .

上帝的吸引力，以及灵魂的中心倾向。

[tiː]  
**T**  
T

T

[ɜːrn] [jiː; ji][ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪzriəl] [hæv; həv] ['diːpli] [rɪ'vɔʊltɪd]  
**URN ye unto Him from whom the children of Israel have deeply revolted**  
瓮 是的 到 他 从 谁 这 孩子们 的 以色列 有 深 反抗  
" ( [ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [sɪks] ) .  
" ( **Isa** : **xxxi** : **6** ) :  
" ( 伊萨 : xxxi : 6 ) :

你们要归向那位以色列人深深背叛的神”(赛31:6)。

[kən'vɜ:ɹɜ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜ:ɹnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃər] [tu:; tə][gɑ:d] .  
**Conversion is nothing else but a turning from the creature to God .**  
转换 是 没有什么 别的 但 一个 转弯 从 这 生物 到 上帝 ；

皈依无非就是从受造物转向神。

[kən'vɜ:ɹɜ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , [ðooʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][sæl'veɪ(ə)n] ,  
**Conversion is not perfect , though it is necessary for salvation ,**  
转换 是 不是 完美的 , 尽管 它 是 必要的 为了 救恩 ,  
虽然皈依是得救的必要条件, 但它并不完美。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tɜ:ɹnɪŋ] [frʌm; frəm][sɪn][tu:; tə] [greɪs] .  
**when it is merely a turning from sin to grace .**  
什么时候 它 是 仅仅 一个 转弯 从 罪 到 优雅 ；

当它仅仅是从罪恶转向恩典时。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɜ:ɹnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] .  
**To be complete , it must be a turning from without to within .**  
到 是 完全的 , 它 必须 是 一个 转弯 从 没有 到 之内 ；

要达到完整, 就必须是一个由外而内的转变。

[ðə; ði][soʊl] , ['bi:ɪŋ] [tɜ:ɹnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**The soul , being turned in the direction of God ,**  
这 灵魂 , 存在 转向 在 这 方向 的 上帝 ,

灵魂转向神,

[hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'sɪləti][fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'vɜ:ɹtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**has a great facility for remaining converted to Him .**  
有 一个 伟大的 设施 为了 其余的 转换 到 他 ；

他极易保持对他的信仰。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'vɜ:ɹtɪd] , [ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtɪz] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ə'tætʃɪz]  
**The longer it is converted , the nearer it approaches to God , and attaches**  
这 更长 它 是 转换 , 这 更近 它 方法 到 上帝 , 和 附件  
[ɪt'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;  
**itself to Him ;**  
本身 到 他 ；

它皈依的时间越长, 就越接近上帝, 并依附于上帝；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtɪz] [tu:; tə][gɑ:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ˌnesə'serəli]  
**and the nearer it approaches to God , the more it becomes necessarily**  
和 这 更近 它 方法 到 上帝 , 这 更多的 它 变成 一定  
[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃər] ,  
**drawn from the creature ,**  
绘制 从 这 生物 ,

越接近上帝, 就越必然地从受造物中汲取养分。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][gɑ:d] . -  
**which is opposed to God . 28**  
哪个 是 反对 到 上帝 ； -

这与上帝的旨意相悖。28

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ;  
**But this cannot be done by a violent effort of the creature ;**  
但 这 不能 是 完毕 经过 一个 暴力 努力 的 这 生物 ；

但这并非该生物通过暴力努力所能做到的；

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɜ:ɹnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ə; eɪ]  
**all that it can do is to remain turned in the direction of God in a**  
全部 那 它 能 做 是 到 保持 转向 在 这 方向 的 上帝 在 一个  
[pə'petʃuəl] [əd'hɪrəns] .  
**perpetual adherence .**  
永久 依从性 ；

它所能做的就是始终面向上帝, 永远虔诚地信奉上帝。

[gɑːd][hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪŋ] ['vɜːrtʃuː], [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði][soʊl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tɔːrdz] [hɪm'self]  
**God has an attracting virtue , which draws the soul more strongly towards Himself**  
上帝 有 一个 吸引 美德 , 哪个 平局 这 灵魂 更多的 强烈 向 他本人  
;  
;  
;  
;

上帝具有一种吸引力，能更强烈地吸引灵魂靠近祂；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'træktɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][ˈpjʊərifaɪz][aɪ 'tiː] : [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ]  
**and in attracting it , He purifies it : as we see the sun attracting a**  
和 在 吸引 它 , 他 净化 它 : 作为 我们 看 这 太阳 吸引 一个  
[dens] ['veɪpər] ,  
**dense vapour ,**  
稠密 汽 ,

祂吸引它的同时，也净化它：正如我们看到太阳吸引浓密的水汽一样，

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] ,  
**and gradually ,**  
和 逐步地 ,

渐渐地，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˈʌðər] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] [ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɪt'self]  
**without any other effort on the part of the vapour than that of letting itself**  
没有 任何 其他 努力 在 这 部分 的 这 汽 比 那 的 出租 本身  
[biː; bi] [drɔːn] ,  
**be drawn ,**  
是 绘制 ,

蒸汽无需付出任何其他努力，只需任由自身被吸入即可。

[ðə; ði][sʌn] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm'self] , [rɪ'faɪnz] [ænd; ənd][ˈpjʊərifaɪz][aɪ 'tiː] .  
**the sun , by bringing it near to himself , refines and purifies it .**  
这 太阳 , 经过 带来 它 靠近 到 他自己 , 精炼 和 净化 它 .

太阳将它靠近自己，从而提炼和净化它。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt][ðə; ði] ['veɪpər] [ɪz][nɑːt] [drɔːn] ['friːli] , [ænd; ənd] [dʌz]  
**There is , however , this difference , that the vapour is not drawn freely , and does**  
那里 是 , 然而 , 这 不同之处 , 那 这 汽 是 不是 绘制 自由 , 和 做  
[nɑːt] ['fɑːləʊ] ['wɪlɪŋli] ,  
**not follow willingly ,**  
不是 跟随 心甘情愿 ,

然而，不同之处在于，蒸汽并非自由流动，也不会主动跟随流动。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] .  
**as is the case with the soul .**  
作为 是 这 案件 和 这 灵魂 .

灵魂也是如此。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][soʊl] [æd'væns]  
**This manner of turning within is very simple , and makes the soul advance**  
这 方式 的 转弯 之内 是 非常 简单的 , 和 制作 这 灵魂 进步  
[ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˈefərt] ;  
**naturally and without effort ;**  
自然 和 没有 努力 ;

这种向内转变的方式非常简单，使灵魂自然而然地进步，毫不费力；

[br'keɪz, br'kɔːz][gɑːd][ɪz][ɪts] ['sentər] .  
**because God is its centre .**  
因为 上帝 是 它是 中心 .

因为上帝是它的中心。

[ðə; ði][ˈsentər][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][strɔ:ŋ] [əˈtræktɪv] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ðə; ði][ˈsentər]  
The centre has always a strong attractive power ; and the larger the centre  
这 中心 有 总是 一个 强的 吸引人的 力量 ; 和 这 更大的 这 中心  
,  
:  
,

中心始终具有强大的吸引力；而且中心越大，

[ðə; ði][strɔ:ŋgər][ɪz][ɪts] [əˈtræktɪv] [fɔ:rs] .  
the stronger is its attractive force .  
这 更强 是 它是 吸引人的 力量 .

其吸引力越强。

[brˈsaɪdz] [ðɪs] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentər] ,  
Besides this attraction of the centre ,  
除了 这 景点 的 这 中心 ,

除了这个中心的吸引力之外，

[ðer; ðər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑ:bdʒekts][ə; eɪ][strɔ:ŋ] ['tendənsi][tu:; tə] [brˈkʌm] [juˈnaɪtɪd]  
there is given to all natural objects a strong tendency to become united  
那里 是 给定 到 全部 自然的 对象 一个 强的 趋势 到 变得 团结的  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsentər] .  
with their centre .  
和 他们的 中心 .

所有自然物体都具有与其中心相融合的强烈倾向。

[æz; əz][su:n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɪts][ˈsentər] ,  
As soon as anything is turned in the direction of its centre ,  
作为 很快 作为 任何事物 是 转向 在 这 方向 的 它是 中心 ,

任何物体一旦朝其中心方向转动，

[ənˈles] [,aɪ ˈti:][bi:; bi] [stɔ:pt] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ˈɑ:bstək(ə)l] , [,aɪ ˈti:] rushes29  
unless it be stopped by some invincible obstacle , it rushes29  
除非 它 是 停止 经过 一些 无敌 障碍 , 它 rushes29

除非遇到不可阻挡的障碍，否则它会一路狂奔29

[tɔ:rdz] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [vəˈlɑ:səti] .  
towards it with extreme velocity .  
向 它 和 极端 速度 .

以极快的速度向它冲去。

[ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði][er] [ɪz][noʊ] [ˈsu:nər] [let] [lu:s] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
A stone in the air is no sooner let loose , and turned towards the earth ,  
一个 石头 在 这 空气 是 不 很快 让 松动的 , 和 转向 向 这 地球 ,

空中的石头刚一松手，就转向地面，

[ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][tendz][tu:; tə][,aɪ ˈti:][baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] [æz; əz][ɪts][ˈsentər] .  
than it tends to it by its own weight as its centre .  
比 它 倾向于 到 它 经过 它是自己的 重量 作为 它是 中心 .

它靠自身重量作为中心向外倾斜。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][ɪnˈgər] [əˈrestɪd] ,  
It is the same with fire and water , which , being no longer arrested ,  
它 是 这 相同的 和 火 和 水 , 哪个 , 存在 不 更长 被捕 ,

火与水也是如此，一旦不再受制约，

[rʌn] [ɪnˈses(ə)ntli] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][ˈsentər] .  
run incessantly towards their centre .  
跑步 不已 向 他们的 中心 .

不停地向中心跑去。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [soul] , [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] ['ɪnwərd] [ˌrekəˈlek](ə)n] ,  
**Now I say that the soul , by the effort it has made in inward recollection ,**  
现在 我 说 那 这 灵魂 , 经过 这 努力 它 有 制成 在 向内 回忆 ,

现在我说，灵魂通过其在内心回忆中所付出的努力，

['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ɪts] ['sentər] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈʌðər] ['efərt] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt]  
**being turned towards its centre , without any other effort , but simply by the weight**  
存在 转向 向 它是 中心 , 没有 任何 其他 努力 , 但 简单地 经过 这 重量  
[ʌv; əv] [lʌv] ,  
**of love ,**  
的 爱 ,

无需任何其他努力，仅仅凭借爱的重量，就转向了它的中心。

[fɔ:lz] [tɔ:rdz] [ɪts] ['sentər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [rɪˈmeɪnz] ['kwaɪət][ænd; ənd][æt; ət] [rest] ,  
**falls towards its centre ; and the more it remains quiet and at rest ,**  
瀑布 向 它是 中心 ; 和 这 更多的 它 遗迹 安静的 和 在 休息 ,  
它向中心倾斜；而且它越是保持安静和静止，

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli][aɪ 'ti:] [wɪl] [ædˈvæns] ,  
**making no movement of its own , the more rapidly it will advance ,**  
制作 不 移动 的 它是自己的 , 这 更多的 快速 它 将要 进步 ,  
它自身不采取任何行动，反而会前进得更快。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ðʌs] [əˈlaʊz] [ðæt] [əˈtræktɪv] ['vɜ:rtju:][tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**because it thus allows that attractive virtue to draw it .**  
因为 它 因此 允许 那 吸引人的 美德 到 画 它 :  
因为它这样就能让这种吸引人的美德吸引它。

[ɔ:l][ðə; ði] [ker] , [ðen] ,  
**All the care , then ,**  
全部 这 关心 , 然后 ,  
那么，所有的关怀，

[ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [hæv; həv][ɪz][tu:; tə] [prəˈmoot] [ðɪs] ['ɪnwərd] [ˌrekəˈlek](ə)n] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]  
**that we need have is to promote this inward recollection as much as**  
那 我们 需要 有 是 到 推动 这 向内 回忆 作为 很多 作为  
['pɔ:səb(ə)l] ,  
**possible ,**  
可能的 ,

我们需要做的就是尽可能地促进这种内在的回忆。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ,  
**not being astonished at the difficulty we may find in this exercise ,**  
不是 存在 惊讶 在 这 困难 我们 可能 寻找 在 这 锻炼 ,  
我们并不惊讶于这项练习可能会遇到的困难，

[wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['rekəm,penst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]  
**which will soon be recompensed with a wonderful co - operation on the part**  
哪个 将要 很快 是 补偿 和 一个 精彩的 合作 - 手术 在 这 部分  
[ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**of God ,**  
的 上帝 ,

不久之后，上帝将以奇妙的合作来回报我们。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendər][aɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] .  
**which will render it very easy .**  
哪个 将要 使成为 它 非常 简单的 .  
这将使之变得非常简单。

[wen] [ðə; ði] ['pæʃnz] [raɪz] , [ə; eɪ] [lʊk] [tɔ:rdz] [gɑ:d] , [hu:] [ɪz][ˈprez(ə)nt] [wɪðɪn] [ju: 'es] , [i:zəli]  
**When the passions rise , a look towards God , who is present within us , easily**  
什么时候 这 激情 上升 , 一个 看 向 上帝 , WHO 是 展示 之内 我们 , 容易地  
['dednz] [ðem; ðəm] .  
**deadens them** .  
死 他们 .

当激情涌上心头时, 只要仰望我们内心的神, 就能轻易平息它们。

[eni] [ˈlðər] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [ˈɪrɪteɪt] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ə'pi:z] [ðem; ðəm] . -  
**Any other resistance would irritate rather than appease them** . **30**  
任何 其他 反抗 会 刺激 相当 比 安抚 他们 . -  
任何其他的抵抗只会激怒他们, 而不是安抚他们。 30

[ˈtʃæptər] [eks] .  
**CHAPTER X** .  
章 X .

第十章

[ˈhaɪər] [drɪ'gri:] [ʌv; əv] [prer] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r]  
**HIGHER DEGREE OF PRAYER , WHICH IS THAT OF THE SIMPLE PRESENCE OF GOD , OR**  
更高 程度 的 祷告 , 哪个 是 那 的 这 简单的 在场 的 上帝 , 或者  
[ˈæktɪv] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] .  
**ACTIVE CONTEMPLATION** .  
积极的 沉思 .  
更高层次的祈祷, 即与神同在的简单祈祷, 或积极的默想。

[ðə; ði][saʊl] , [ˈfeɪθfəli] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][ɪts][gɑ:d] ,  
**THE soul , faithfully exercising itself in the affection and love of its God ,**  
这 灵魂 , 忠实 锻炼 本身 在 这 感情 和 爱 的 它是 上帝 ,  
灵魂, 忠实地在对上帝的爱慕和敬爱中行事,

[ɪz] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [kəm'pli:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**is astonished to find Him taking complete possession of it** .  
是 惊讶 到 寻找 他 采取 完全的 拥有 的 它 .  
惊讶地发现祂完全占据了它。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [brɪ'kʌmz] [saʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]  
**His presence becomes so natural , that it would be impossible not to have**  
他的 在场 变成 所以 自然的 , 那 它 会 是 不可能的 不是 到 有  
[aɪ 'ti:] :  
**it** :  
它 :

他的存在变得如此自然, 以至于没有他反而会感觉不自在:

[aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [hə'brɪtʃuəl][tu:; tə][ðə; ði][saʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:lsəʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m]  
**it becomes habitual to the soul , which is also conscious of a great calm**  
它 变成 习惯性的 到 这 灵魂 , 哪个 是 还 有意识的 的 一个 伟大的 冷静的  
[ˈspredɪŋ] ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .  
**spreading over it** .  
传播 超过 它 .  
它逐渐成为灵魂的习惯, 灵魂也会意识到一种巨大的平静笼罩着自己。

[ɪts] [prer] [ɪz][ɔ:l] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][gɑ:d] [ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æn; ən][ɪn'trɪnzɪk] [ʌv] ,  
**Its prayer is all silence , and God imparts to it an intrinsic love ,**  
它是 祷告 是全部 沉默 , 和 上帝 赋予 到 它 一个 固有的 爱 ,  
它的祈祷全然寂静, 而上帝赋予它一种内在的爱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .  
**which is the commencement of ineffable happiness** .  
哪个 是 这 开始 的 难以言喻的 幸福 .  
这是难以言喻的幸福的开始。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'gri:z] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊʊ] !  
**Oh , if I could describe the infinite degrees which follow !**  
哦 , 如果 我 可以 描述 这 无限 学位 哪个 跟随 !

哦，如果我能描述接下来的无限层次该多好啊！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɔ:p] [hɪr] , [sɪns] [aɪ][,eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [br'ɡɪnərz] ,  
**But I must stop here , since I am writing for beginners ,**  
但 我 必须 停止 这里 , 自从 我 是 写作 为了 初学者 ,  
但我必须就此打住，因为我是为初学者写作的。

[ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [gɑ:d][,æɫ; əɫ] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][,ʃu:sf(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [mɔ:r]  
**and wait till God shall bring to light what may be useful to those more**  
和 等待 直到 上帝 将 带来 到 光 什么 可能 是 有用 到 那些 更多的  
[əd'vænst] . [wʌn] I31  
**advanced . 1 I31**  
先进的 : 1 I31

并等候上帝启示那些对更进步的人有用的事物。<sup>1</sup>

[kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][moust][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ɔ:l][, 'nætʃ(ə)rəl]  
**can only say , that , at this point , it is most important that all natural**  
能 仅有的 说 , 那 , 在 这 观点 , 它 是 最多 重要的 那 全部 自然的  
[,ɑ:pə'reɪ(ə)n][,ʃʊd; ʃəd] [si:s] ,  
**operation should cease ,**  
手术 应该 停止 ,

我只能说，此时此刻，最重要的是所有自然活动都应该停止。

[ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [ækt][ə'loʊn] : “ [bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][gɑ:d] ,  
**that God may act alone : “ Be still , and know that I am God ,**  
那 上帝 可能 行为 独自的 : “ 是 仍然 , 和 知道 那 我 是 上帝 ,  
让上帝独自行事：“你们要安静，要知道我是上帝，

” [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd][baɪ][, 'derɪvd] ( [,pi: 'es] . [ˌeks,el'vi:'aɪ] . - ) .  
**” is His own word by David ( Ps : xlv : 10 ) :**  
” 是 他的 自己的 单词 经过 大卫 ( 附言 : xlv : - ) :

这是他通过大卫所说的话（诗篇 46:10）。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] , [ðæt] [hi:; hi][, 'kænɑ:t] [br'li:v] [gɑ:d][ɪz]  
**But man is so attached to his own works , that he cannot believe God is**  
但 男人 是 所以 随附的 到 他的 自己的 作品 , 那 他 不能 相信 上帝 是  
[ 'wɜ:rkɪŋ] ,  
**working ,**  
在职的 ,

但是人太执着于自己的作品，以至于无法相信上帝的作为。

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] , [noʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .  
**unless he can feel , know , and distinguish His operation .**  
除非 他 能 感觉 , 知道 , 和 区分 他的 手术 :

除非他能感受到、知道并分辨出祂的作为。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [pri'vents, pri:'vents][hɪz; ɪz]  
**He does not see that it is the speed of his course which prevents his**  
他 做 不是 看 那 它是 这 速度 的 他的 课程 哪个 阻止 他的  
[ 'si:ɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] ;  
**seeing the extent of his advancement ;**  
看到 这 程度 的 他的 进步 ;

他没有意识到，正是他前进的速度阻碍了他看到自己取得的进步程度；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] , [əb'zɔ:rbz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and that the operation of God becoming more abundant , absorbs that of the**  
和 那 这 手术 的 上帝 成为 更多的 丰富 , 吸收 那 的 这  
['kri:tʃər] ,  
**creature** ,  
生物 ,

神的作为越来越丰盛，便吸收了受造物的作为。

[æz; əz][wi:: wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] , [ɪn][prə'pɔ:r(ə)n][æz; əz][hi:: hi][ˈraɪzɪz] , [əb'zɔ:rbz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]  
**as we see that the sun , in proportion as he rises , absorbs the light of**  
作为 我们 看 那 这 太阳 , 在 部分 作为 他 上升 , 吸收 这 光 的  
[ðə; ði][stɑ:rz] ,  
**the stars** ,  
这 明星 ,

我们可以看到，随着太阳升起，它吸收的星光也相应增加。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [br'fɔ:r] [hi:: hi] [ə'pɪrd] .  
**which were easily distinguishable before he appeared** .  
哪个 是 容易地 可区分的 前 他 出现 .

在他出现之前，这些特征就很容易区分。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**It is not the want of light , but an excess of light** ,  
它 是 不是 这 想 的 光 , 但 一个 过量的 的 光 ,  
[ə'fɪs] [wɜ:ld] [bɪ] [nɔ:t] [lʌt] [ə'fɪs] [wɜ:ld] [bɪ] [nɔ:t] [lʌt] ,  
不是光线不足，而是光线过剩。

[wɪtʃ] [prɪ'vents, pri:'vents]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .  
**which prevents our distinguishing the stars** .  
哪个 阻止 我们的 区别 这 明星 .

这使得我们无法分辨星星。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] ; [mæn][kæn; kən][nɔʊ][b:ŋɡər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,  
**It is the same here ; man can no longer distinguish his own operation** ,  
它 是 这 相同的 这里 ; 男人 能 不 更长 区分 他的 自己的 手术 ,  
[ə'fɪs] [wɜ:ld] [bɪ] [nɔ:t] [lʌt] [ə'fɪs] [wɜ:ld] [bɪ] [nɔ:t] [lʌt] ,  
这里的情况也一样；人已经无法区分自己的行为了。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [əb'zɔ:rbz][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dɪ'stɪŋkt] [laɪts] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðəm; ðəm]  
**because the strong light absorbs all his little distinct lights , and makes them**  
因为 这 强的 光 吸收 全部 他的 小的 清楚的 灯 , 和 制作 他们  
[feɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,  
**fade away entirely** ,  
褪色 离开 完全 ,

因为强光吸收了他身上所有细微的光芒，使它们完全消失。

[br'kəz, br'kɔ:z][ˈgɑ:dz] [ɪk'ses] [sə'pɑ:sɪz] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .  
**because God's excess surpasses them all** .  
因为 神的 过量的 超越 他们 全部 .

因为上帝的恩典远超一切。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ə'kju:z] [ðɪs] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [prer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,  
**So that those who accuse this degree of prayer of being a state of idleness** ,  
所以 那 那些 WHO 控 这 程度 的 祷告 的 存在 一个 状态 的 懒惰 ,  
[ə'fɪs] [wɜ:ld] [bɪ] [nɔ:t] [lʌt] [ə'fɪs] [wɜ:ld] [bɪ] [nɔ:t] [lʌt] ,  
因此，那些指责这种程度的祈祷是一种懒惰状态的人，

[ɑ:r; ər] ['ɡreɪtli] [dɪ'si:vd] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli] [spi:k] [ðʌs] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .  
**are greatly deceived ; and only speak thus from want of experience** .  
是 非常 受骗 ; 和 仅有的 说话 因此 从 想 的 经验 .

他们深受蒙蔽，只是因为缺乏经验才这样说。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [pru:v] [aɪ 'ti:] !  
**Oh , if they would only prove it** !  
哦 , 如果 他们 会 仅有的 证明 它 !

唉，要是他们能证明就好了！

[ɪn] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] they32  
**in how short a time they32**  
在 如何 短的 一个 时间 they32

他们用了多短的时间？ 32

[wʊd] [brɪ'kʌm] [ɪk,sperɪ'mentəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] !  
**would become experimentally acquainted with this matter !**  
会 变得 实验 熟人 和 这 事情 !  
将会通过实验来了解这件事！

[aɪ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['skersəti] , [bʌt; bət]  
**I say , then , that this failure of work does not spring from scarcity , but**  
我 说 , 然后 , 那 这 失败 的 工作 做 不是 春天 从 缺乏 , 但  
[frʌm; frəm] [ə'bʌndəns] .  
**from abundance .**  
从 丰富 .

所以我认为，这种工作上的失败并非源于资源匮乏，而是源于资源过剩。

[tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər]['saɪlənt] : [ðə; ði][wʌn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]  
**Two classes of persons are silent : the one because they have nothing to**  
二 课程 的 人 是 沉默的 : 这 一 因为 他们 有 没有什么 到  
[seɪ] ,  
**say ,**  
说 ,

有两种人保持沉默：一种是因为他们没什么可说的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] .  
**the other because they have too much .**  
这 其他 因为 他们 有 也 很多 .

另一个人是因为他们拥有太多了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'gri:] .  
**It is thus in this degree .**  
它 是 因此 在 这 程度 .

因此，它达到这个程度。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['saɪlənt][frʌm; frəm] [ɪk'ses] , [nɑ:t][frʌm; frəm][wɑ:nt] .  
**We are silent from excess , not from want .**  
我们 是 沉默的 从 过量的 , 不是 从 想 .

我们沉默是因为过剩，而不是因为匮乏。

['wɔ:tər] ['kɔ:zɪz] [deθ] [tu:; tə] [tu:] ['pɜ:sənz][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] .  
**Water causes death to two persons in very different ways .**  
水 原因 死亡 到 二 人 在 非常 不同的 方式 .

水以截然不同的方式导致两人死亡。

[wʌn] [daɪz][ʌv; əv][θɜ:rst] , [ə'nʌðər] [ɪz] [draʊnd] : [ðə; ði][wʌn][daɪz][frʌm; frəm][wɑ:nt] , [ðə; ði] ['ʌðər]  
**One dies of thirst , another is drowned : the one dies from want , the other**  
一 死亡 的 口渴 , 其他 是 溺水 : 这 一 死亡 从 想 , 这 其他  
[frʌm; frəm] [ə'bʌndəns] .  
**from abundance .**  
从 丰富 .

一人渴死，一人溺死；一人死于贫困，一人死于富足。

[soʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .  
**So here it is abundance which causes the cessation of natural operation .**  
所以 这里 它 是 丰富 哪个 原因 这 停止 的 自然的 手术 .

所以，正是过剩导致了自然规律的停止。

[aɪˈtiː][ɪz]    [ˈðɜrfɔːr]    [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn]    [ðɪs]    [dɪˈɡriː]    [tuː; tə]    [rɪˈmeɪn]    [æz; əz]    [mʌtʃ]    [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn]  
**It is therefore important in this degree to remain as much as possible in**  
它 是 所以 重要的 在 这 程度 到 保持 作为 很多 作为 可能的 在  
[ˈstiːlnəs] .  
**stillness** .  
寂静 :

因此，在这个阶段，尽可能保持静止状态非常重要。

[æt; ət][ðə; ði]    [kəˈmensmənt]    [ʌv; əv]    [ðɪs]    [prɜr]    ,    [ə; eɪ]    [ˈmuːvmənt]    [ʌv; əv]    [əˈfekʃ(ə)n]    [ɪz]    [ˈnesəseri]    ;  
**At the commencement of this prayer , a movement of affection is necessary ;**  
在 这 开始 的 这 祷告 , 一个 移动 的 感情 是 必要的 ;  
在开始祈祷时，必须怀有深切的爱意；

[bʌt; bət]    [wen]    [greɪs]    [brɪˈɡɪnz]    [tuː; tə]    [floʊ]    [ˈɪntuː][juːˈes] ,  
**but when grace begins to flow into us ,**  
但 什么时候 优雅 开始 到 流动 进入 我们 ;  
但当恩典开始流入我们心中时，

[wiː; wi][hæv; həv]    [ˈnʌθɪŋ]    [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]    [rɪˈmeɪn]    [æt; ət][rest] ,    [ænd; ænd]    [teɪk]    [ɔːl]    [ðæt]    [ɡɑːd]  
**we have nothing to do but to remain at rest , and take all that God**  
我们 有 没有什么 到 做 但 到 保持 在 休息 , 和 拿 全部 那 上帝  
[ˈɡɪvz] .  
**gives** .  
给予 :

我们别无他法，只能保持平静，接受上帝赐予的一切。

[ˈeni]    [ˈʌðər]    [ˈmuːvmənt]    [wʊd]    [prɪˈvent]    [ˈaʊər; ɑːr]    [ˈprɒfɪtɪŋ]    [baɪ]    [ðɪs]    [greɪs] ,  
**Any other movement would prevent our profiting by this grace ,**  
任何 其他 移动 会 防止 我们的 获利 经过 这 优雅 ,  
任何其他举动都会妨碍我们享受这份恩典。

[wɪtʃ]    [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]    [drɔː]    [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][rest][ʌv; əv]    [lʌv] .  
**which is given in order to draw us into the rest of love .**  
哪个 是 给定 在 命令 到 画 我们 进入 这 休息 的 爱 .  
这是为了让我们进入爱的其余部分。

[ðə; ði][soʊl][ɪn]    [ðɪs]    [ˈpiːsf(ə)l]    [ˈætɪtuːd]    [ʌv; əv]    [prɜr]    [fɔːlz][ˈɪntuː][ə; eɪ]    [ˈmɪstɪk]    [sliːp] ,  
**The soul in this peaceful attitude of prayer falls into a mystic sleep ,**  
这 灵魂 在 这 和平 态度 的 祷告 瀑布 进入 一个 神秘 睡觉 ,  
在这种平静祈祷的姿态下，灵魂会进入一种神秘的睡眠状态。

[ɪn]    [wɪtʃ]    [ɔːl][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl]    [ˈpaʊə-z]    [ɑːr; ər]    [ˈsaɪlənst] ,    [ʌnˈtɪl]    [ðæt]    [wɪtʃ]    [hæd; həd]    [bɪn]    temporary33  
**in which all its natural powers are silenced , until that which had been temporary33**  
在 哪个 全部它是 自然的 权力 是 沉默 , 直到 那 哪个 有 到过 temporary33  
其中它的所有自然力量都被压制，直到那曾经是暂时的33

[brɪˈkʌmz]    [ɪts][ˈpɜːrmənənt]    [kənˈdɪʃ(ə)n] .  
**becomes its permanent condition** .  
变成 它是 永恒的 状况 :  
成为其永久状态。

[juː; jʊ]    [siː]    [ðæt][ðə; ði][soʊl][ɪz]    [ðʌs]    [led] ,    [wɪˈðəʊt]    [ˈefərt] ,    [wɪˈðəʊt]    [ˈstʌdi] ,    [wɪˈðəʊt]    [ˈɑːrtɪfɪs] .  
**You see that the soul is thus led , without effort , without study , without artifice .**  
你 看 那 这 灵魂 是 因此 引领 , 没有 努力 , 没有 学习 , 没有 技巧 .  
你看，灵魂就这样被引导，无需努力，无需学习，无需技巧。

[ðə; ði]    [hɑːrt]    [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfɔːtɪfaɪd]    [pleɪs] ,    [wɪtʃ]    [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ]    [ˌkænəˈneɪdɪŋ]    [ænd; ænd]  
**The heart is not a fortified place , which must be taken by cannonading and**  
这 心 是 不是 一个 强化 地方 , 哪个 必须 是 已采取 经过 炮击 和  
[ˈvaɪələns] :  
**violence** :  
暴力 :

人心并非固若金汤之地，必须通过炮火和暴力才能攻克：

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [pi:s] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [lʌv] .  
**it is a kingdom of peace , which is possessed by love .**  
它 是 一个 王国 的 和平 , 哪个 是 拥有 经过 爱 :

这是一个充满爱与和平的王国。

[ 'dʒentli] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dr'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'tu:ɪtɪv] [prer] .  
**Gently following in His train , you will soon reach the degree of intuitive prayer .**  
轻轻地 下列的 在 他的 火车 , 你 将要 很快 抵达 这 程度 的 直觉的 祷告 :

轻轻地跟随祂的脚步, 你很快就会达到直觉祈祷的境界。

[gɑ:d] [æskʰs] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] : [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [hi:; hi] [ɪz] [moʊst] [pli:zd]  
**God asks nothing extraordinary and difficult : on the contrary , He is most pleased**  
上帝 问 没有什么 非凡的 和 难的 : 在 这 相反 , 他 是 最多 高兴  
[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] .  
**with childlike simplicity .**  
和 孩子气 简单 :

上帝不会要求任何非凡或困难的事情: 相反, 他最喜欢孩子般的纯真。

[ðə; ði] ['grændəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)] .  
**The grandest part of religion is the most simple .**  
这 最宏伟 部分 的 宗教 是 这 最多 简单的 :

宗教最伟大的部分往往是最简单的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] .  
**It is the same with natural things .**  
它 是 这 相同的 和 自然的 事物 :

自然界的事物也是如此。

[du:; ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ?  
**Do you wish to get to the sea ?**  
做 你 希望 到 得到 到 这 海 ?

你想去海边吗?

[ɪm'ba:rk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['efərt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən]  
**Embark upon a river , and insensibly and without effort you will be taken**  
启程 之上 一个 河 , 和 无意识地 和 没有 努力 你 将要 是 已采取  
[tu:; tə] [,aɪ 'ti:] .  
**to it :**  
到 它 :

踏上河流, 不知不觉间, 你就会到达目的地。

[du:; ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [gɑ:d] ?  
**Do you wish to get to God ?**  
做 你 希望 到 得到 到 上帝 ?

你渴望接近上帝吗?

[teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [soʊ] ['kwaɪət] , [soʊ] ['i:zi] ,  
**Take His way , so quiet , so easy ,**  
拿 他的 方式 , 所以 安静的 , 所以 简单的 ,

跟随祂的道路, 如此安静, 如此轻松。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl]  
**and in a little while you will be taken to Him in a manner that will**  
和 在 一个 小的 尽管 你 将要 是 已采取 到 他 在 一个 方式 那 将要  
[sər'praɪz] [ju:; jʊ] .  
**surprise you .**  
惊喜 你 :

不久之后, 你将以一种令你意想不到的方式被带到他面前。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ] [,aɪ 'ti:] !  
**Oh , if only you would try it !**  
哦 , 如果 仅有的 你 会 尝试 它 !

哦, 你要是能试一试就好了!

[haʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ 'oʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)] ,  
**How soon you would see that I am telling you only too little** ,  
如何 很快 你 会 看 那 我 是 讲述 你 仅有的 也 小的 ,  
你很快就会发现，我说的还远远不够。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [fɑ:r] [səp'pæs] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] !  
**and that the experience would far surpass any description that could be given** !  
和 那 这 经验 会 远的 超过 任何 描述 那 可以 是 给定 !  
而且，这种体验将远远超出任何语言的描述！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [fɪr] ?  
**What do you fear** ?  
什么 做 你 害怕 ?  
你害怕什么？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θroʊ] [jɔ:r'self] [æt; ət][wʌns][ 'ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [lʌv] ,  
**Why do you not throw yourself at once into the arms of Love** ,  
为什么 做 你 不是 扔 你自己 在 一次 进入 这 武器 的 爱 ,  
你为何不立刻投入爱情的怀抱？

[hu:] [ 'oʊnli] [stretʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ 'ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] ? -  
**who only stretched them out upon the cross in order to take you in ? 34**  
WHO 仅有的 拉伸 他们 出去 之上 这 叉 在 命令 到 拿 你 在 ? -  
是谁把他们钉在十字架上，只为了接纳你？ 34

[wʌt] [rɪsk][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn] [ 'trʌstɪŋ] [gɑ:d] , [ænd; ʌnd] [ə'bændənɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm]  
**What risk can there be in trusting God , and abandoning yourself to Him**  
什么 风险 能 那里 是 在 信任 上帝 , 和 放弃 你自己 到 他  
?  
?  
?  
信靠上帝，将自己完全交托给他，会有什么风险呢？

[oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,  
**Oh , He will not deceive you** ,  
哦 , 他 将要 不是 欺骗 你 ,  
哦，祂不会欺骗你们的。

[ən'les] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ] [ 'gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ 'evər] [ɪk'spektɪd] :  
**unless it be by giving you far more than you ever expected** :  
除非 它 是 经过 给予 你 远的 更多的 比 你 曾经 预期的 :  
除非他给你的远超你的预期：

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'spekt] [ 'evrɪθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [meɪ] [wel] [teɪk] [tu:; tə] [ðəm'selvz]  
**while those who expect everything from themselves may well take to themselves**  
尽管 那些 WHO 预计 一切 从 他们自己 可能 出色地 拿 到 他们自己  
[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [gɑ:d] [ 'ʌtəz] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] :  
**the reproach which God utters by the mouth of Isaiah** :  
这 责备 哪个 上帝 说话 经过 这 嘴 的 以赛亚 :

而那些凡事都指望自己做主的人，很可能会承受上帝借以赛亚之口所发出的责备：  
“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [ 'wɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ 'greɪtnəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [wei] ; [jet] [ 'sedzt,'sedst] [ðəʊ] [nɑ:t] ,  
“ **Thou art wearied in the greatness of thy way ; yet saidst thou not** ,  
” 你 艺术 疲惫 在 这 伟大 的 你的 方式 ; 然而 说道 你 不是 ,  
“你因道路的伟大而疲惫；然而你没有说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] “ ( [ 'aɪsə; ,aɪ es 'et] . [el'vi:'aɪ'aɪ] . - ) . -  
**There is no hope** ” ( **Isa . lvii . 10** ) . **35**  
那里 是 不 希望 ” ( 伊萨 . lvii . - ) . -  
“毫无希望”(以赛亚书 58:10)。35

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

**CHAPTER** **XI** :  
章 十一 :

第十一章

[ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] — [ɪts] [fru:ts] — [ˈɪnwərd] [ˈsaɪləns] — [gɑ:d]  
**OF REST IN THE PRESENCE OF GOD — ITS FRUITS — INWARD SILENCE — GOD**  
的 休息 在 这 在场 的 上帝 — 它是 水果 — 向内 沉默 — 上帝  
[kəˈmændz] [ˌaɪˈti:] — [ˈaʊtwərd] [ˈsaɪləns] .  
**COMMANDS IT — OUTWARD SILENCE** .  
命令 它 — 向外 沉默 .

在上帝面前的安息——它的果实——内心的平静——上帝的命令——外在的平静。

[ðə; ði][soʊl] , [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ni:dz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪ](ə)n[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]  
**THE soul , being brought to this place , needs no other preparation than that of**  
这 灵魂 , 存在 带来 到 这 地方 , 需求 不 其他 准备 比 那 的  
[rɪˈpoʊz] :  
**repose** :  
休息 :

灵魂被带到此地，无需任何其他准备，只需安息即可：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [prer] ,  
**for the presence of God during the day , which is the great result of prayer ,**  
为了 这 在场 的 上帝 期间 这 天 , 哪个 是 这 伟大的 结果 的 祷告 ,  
为了在白日里感受到神的同在，这是祷告的伟大成果。

[ɔ:r] [ˈræðər] [prer] [ɪtˈself] , [brɪˈɡɪnz] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust][kənˈtɪnjuəl] .  
**or rather prayer itself , begins to be intuitive and almost continual** .  
或者 相当 祷告 本身 , 开始 到 是 直觉的 和 几乎 持续的 .

或者更确切地说，祈祷本身开始变得自然而然，几乎是持续不断的。

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ˈɪnwərd] [ˈhæpinəs] ,  
**The soul is conscious of a deep inward happiness ,**  
这 灵魂 是 有意识的 的 一个 深的 向内 幸福 ,  
灵魂意识到内心深处的幸福，

[ænd; ənd] [fi:lz] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ɪn][ˌaɪˈti:] [mɔ:r] [ˈtru:li][ðæn; ðən][ˌaɪˈti:][ɪz][ɪn][ɪtˈself] .  
**and feels that God is in it more truly than it is in itself** .  
和 感觉 那 上帝 是 在 它 更多的 真的 比 它 是 在 本身 .

并觉得上帝在其中比在事物本身中更真实地存在。

[ˌaɪˈti:][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][faɪnd][gɑ:d] ,  
**It has only one thing to do in order to find God ,**  
它 有 仅有的 一 事物 到 做 在 命令 到 寻找 上帝 ,  
它只有一件事要做才能找到上帝，

[wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə][rɪˈtaɪər] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .  
**which is to retire within itself** .  
哪个 是 到 退休 之内 本身 .

那就是回归本源。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][kloʊzɪd] , [ˌaɪˈti:][faɪndz][ɪtˈself][ɪn] [prer] .  
**As soon as the eyes are closed , it finds itself in prayer** .  
作为 很快 作为 这 眼睛 是 关闭 , 它 发现 本身 在 祷告 .

它一闭上眼睛，就进入了祈祷状态。

[ˌaɪˈti:][ɪz] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnfɪnət] [ˈhæpinəs] ;  
**It is astonished at this infinite happiness ;**  
它 是 惊讶 在 这 无限 幸福 ;

它对这种无限的幸福感到惊奇；

[ðer; ðər][ɪz] ['kærid] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ['kæna:t] [ɪntə'rʌpt] .  
**there is carried on within it a conversation which outward things cannot interrupt** .  
那里 是 携带 在 之内 它 一个 对话 哪个 向外 事物 不能 打断 .

其中进行着一场外在事物无法打断的对话。

[,aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prer] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,  
**It might be said of this method of prayer , as was said of Wisdom ,**  
它 可能 是 说 的 这 方法 的 祷告 , 作为 曾是 说 的 智慧 ,

可以这样形容这种祈祷方式，就像形容智慧一样：

“ [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [tə'geðər] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ” ( ['wɪzdəm] of36  
“ **All good things together come to me with her ” ( Wisdom of36**  
” 全部 好的 事物 一起 来 到 我 和 她 ” ( 智慧 of36

“所有美好的事物都随着她一起来到我身边”(智慧36)

[ˈsɔ:ləmən][,vi:ər'aɪ] .  
**Solomon vii** .  
所罗门 七 .

所罗门七世。

- ) , [fɔ:r; fər][ˈvɜ:rtʃu:] [flʊz] ['nætʃ(ə)rəli][ˈɪntu:][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['præktɪst] [soʊ] ['i:zəli] ,  
**11 ) , for virtue flows naturally into the soul , and is practised so easily ,**  
- ) , 为了 美德 流量 自然 进入 这 灵魂 , 和 是 已实践 所以 容易地 ,

11)，因为美德自然而然地流入灵魂，而且很容易实践，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .  
**that it seems to be quite natural to it** .  
那 它 似乎 到 是 相当 自然的 到 它 .

这似乎很自然。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fru:tflnəs] ,  
**It has within it a germ of life and fruitfulness** ,  
它 有 之内 它 一个 细菌 的 生活 和 丰硕 ,

它蕴含着生命和丰饶的种子。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][fə'sɪləti][fɔ:r; fər][ɔ:l] [gʊd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn,sensə'bɪləti][tu:; tə][ɔ:l][ˈi:v(ə)l] .  
**which gives it a facility for all good , and an insensibility to all evil** .  
哪个 给予 它 一个 设施 为了 全部 好的 , 和 一个 麻木 到 全部 邪恶的 .

这使它具备行善的能力，却对一切邪恶麻木不仁。

[let] [,aɪ 'ti:] [ðen] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [si:k] [noʊ] ['ʌðər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt]  
**Let it then remain faithful , and seek no other frame of mind than that**  
让 它 然后 保持 忠实 , 和 寻找 不 其他 框架 的 头脑 比 那

[ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][rest] .  
**of simple rest** .  
的 简单的 休息 .

让它保持忠诚，除了简单的安宁之外，不要寻求其他任何心境。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][ɪ'fju:ʒ(ə)n] .  
**It has only to suffer itself to be filled with this divine effusion** .  
它 有 仅有的 到 遭受 本身 到 是 已填 和 这 神圣的 渗出液 .

它只需忍受自身的痛苦，就能被这神圣的恩泽所充满。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈtemp(ə)l] :  
“ **The Lord is in His holy temple** :  
” 这 主 是 在 他的 圣 寺庙 :

“主在祂的圣殿里：

[let] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ki:p] ['saɪləns] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ” ( [hæb] . [i:] . - ) .  
**let all the earth keep silence before Him ” ( Hab . ii . 20 )** .  
让 全部 这 地球 保持 沉默 前 他 ” ( 哈布 . 二、 . - ) .

“让全地在他面前肃静”(哈巴谷书 2:20)。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈɪnwərd] [ˈsaɪləns][ɪz][soʊ] [ˈnesəseri] [ɪz] , [ðæt] [kraɪst] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l]  
The reason why inward silence is so necessary is , that Christ , being the eternal  
这 原因 为什么 向内 沉默 是 所以 必要的 是 , 那 基督 , 存在 这 永恒  
[ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wɜ:rd] ,  
and essential Word ,  
和 基本的 单词 ,

内心的静默之所以如此必要, 是因为基督是永恒而本质的道,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈsi:v] [ɪntu:][ðə; ði][soʊ] ,  
in order that He may be received into the soul ,  
在 命令 那 他 可能 是 已收到 进入 这 灵魂 ,

为了使祂能够被接纳进入灵魂,

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .  
there must be a disposition corresponding with what He is .  
那里 必须 是 一个 处置 相应的 和 什么 他 是 .

人的性情必须与祂的本质相符。

[naʊ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [wɜ:rdz][wi:; wi][mʌst; məst][ɪˈlɪs(ə)n] .  
Now it is certain that in order to receive words we must listen .  
现在 它 是 肯定 那 在 命令 到 收到 字 我们 必须 听 .

现在可以肯定的是, 为了接收信息, 我们必须倾听。

[ˈhɪrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][rɪˈneɪb(ə)l][ˌju: ˈes][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]  
Hearing is the sense given to enable us to receive the words which are  
听力 是 这 感觉 给定 到 使能够 我们 到 收到 这 字 哪个 是  
[kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ˌju: ˈes] .  
communicated to us .  
沟通 到 我们 .

听觉是赋予我们接收他人传达的信息的感官。

[ˈhɪrɪŋ] [ɪz][ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈæktɪv] [sens] , [rɪˈsi:vɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t]  
Hearing is rather a passive than an active sense , receiving , and not  
听力 是 相当 一个 被动的 比 一个 积极的 感觉 , 接收 , 和 不是  
[kəˈmju:nikeɪtɪŋ] .  
communicating .  
沟通 .

听觉与其说是主动的感官, 不如说是一种被动的感官, 它接收信息, 而不是传递信息。

[kraɪst] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] ,  
Christ being the Word which is to be communicated ,  
基督 存在 这 单词 哪个 是 到 是 沟通 ,

基督就是要传扬的道,

[ðə; ði][soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈtentɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [spi:ks] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈti:] .  
the soul must be attentive to this Word which speaks within it .  
这 灵魂 必须 是 细心 到 这 单词 哪个 说话 之内 它 .

灵魂必须留意内心深处的圣言。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪɡˈzɔ:tid] [tu:; tə][ɪˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ɡɑ:d] ,  
This is why we are so often exhorted to listen to God ,  
这 是 为什么 我们 是 所以 经常 劝勉 到 听 到 上帝 ,

这就是为什么我们经常被劝诫要听从上帝的话。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
and to be attentive to His voice .  
和 到 是 细心 到 他的 嗓音 .

要留心聆听祂的声音。

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [maɪt] [biː, bi][ˈkwɒtɪd] .  
passages might be quoted .  
段落 可能 是 引 ；

可以引用段落。

[aɪ] [wɪl] [biː, bi][ˈkɑːntent][tuː, tə][ˈmenʃ(ə)n][ə, eɪ] [fjuː] ： “ [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈiː] , [oʊ][maɪ][ˈpiːp(ə)l] ；  
I will be content to mention a few ； “ Hearken unto me , O my people ；  
我 将要 是 内容 到 提到 一个 很少 ； “ 倾听 到 我 , 哦 我的 人们 ；  
我只想提几句：“我的百姓啊，要听我的话；

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪr] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈiː] , [oʊ][maɪ][ˈneiʃ(ə)n] ” ( [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [li] . [fɔːr] ) .  
and give ear unto me , O my nation ” ( Isa . li . 4 ) .  
和 给 耳朵 到 我 , 哦 我的 国家 ” ( 伊萨 . 季 . 4 ) .  
我的国民啊，要侧耳听我的话。”(赛11:4)

“ [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈiː] , [oʊ] [ˈhaʊs] [ˌʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,  
“ Hearken unto me , O house of Jacob ,  
” 倾听 到 我 , 哦 房子 的 雅各布 ,  
雅各家啊，要听我说！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ˈremnənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˌʌv; əv] [ˈɪzriəl] ” ( [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [ˌeks,elˈviːˈaɪ] . - ) .  
and all the remnant of the house of Israel ” ( Isa . xlvi . 31 ) .  
和 全部 这 剩 的 这 房子 的 以色列 ” ( 伊萨 . xlvī . - ) .  
以及以色列家所有的余民”(赛46:31)。

“ [ˈhɑːrkən] , [oʊ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][kənˈsɪdər] , [ænd; ənd][ɪnˈklaɪn] [ðəɪn] [ɪr] ； [fərˈget] [ˈɔːlsou] [ðəɪn]  
“ Hearken , O daughter , and consider , and incline thine ear ; forget also thine  
” 倾听 , 哦 女儿 , 和 考虑 , 和 倾斜 你的 耳朵 ; 忘记 还 你的  
[oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,  
own people ,  
自己的 人们 ,  
“女儿啊，你要听，要思想，要侧耳倾听；也要忘记你自己的百姓，

[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈhaʊs] ； [sou][ˌæ; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪər][ðəɪ] [ˈbjuːti] ” ( [ˌpiːˈes] .  
and thy father's house ; so shall the King greatly desire thy beauty ” ( Ps .  
[ˌeks,elˈviː] . - , - ) .  
xliv . 10 , 11 ) .  
xliv . - , - ) .  
你父亲的家也必如此；王必极其喜爱你的美貌”(诗篇 45:10, 11)。

[wiː, wi][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː, tə][ɡɑːd] , [ænd; ənd][biː, bi] [əˈtentɪv] [tuː, tə][hɪm; ɪm] , [ fəˈgetɪŋ ]  
We must listen to God , and be attentive to Him , forgetting  
我们 必须 听 到 上帝 , 和 是 细心 到 他 , 遗忘  
[ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ɔːl][self] - [ˈɪntrəst] .  
ourselves and all self - interest .  
我们自己 和 全部 自己 - 兴趣 .  
我们必须聆听上帝，全心全意地听从他，忘却自我和一切私利。

[ðiːz] [tuː] [ˈækʃnz] ,  
These two actions ,  
这些 二 行动 ,

这两个行动，

[ɔːr][ˈræðər] [ˈpæʃnz] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə, eɪ] [ˈpæsɪv] [wʌn] — [əˈraʊz] [ɪn][ɡɑːd]  
or rather passions — for this condition is essentially a passive one — arouse in God  
或者 相当 激情 — 为了 这 状况 是 本质上 一个 被动的 — — 引起 在 上帝  
[ə, eɪ] “ [dɪˈzaɪər] ” [tɔːrdz] [ðə; ði] “ [ˈbjuːti] ” [hiː, hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] .  
a “ desire ” towards the “ beauty ” He has Himself communicated .  
一个 “ 欲望 ” 向 这 “ 美丽 ” 他 有 他本人 沟通 .  
或者更确切地说，是激情——因为这种状态本质上是一种被动的状态——在上帝心中激起了一种对祂自己所传递的“美”的“渴望”。

[ˈaʊtwərd] [ˈsaɪləns][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌltɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɪnwərd] [ˈsaɪləns] ,  
**Outward silence is extremely necessary for the cultivation of inward silence** ,  
向外 沉默 是 极其 必要的 为了 这 栽培 的 向内 沉默 ,  
外在的沉默对于培养内心的平静至关重要。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə][əˈkwaɪər][ˈɪnwərd] [ˈsaɪləns] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʌv] [fɔːr; fər]  
**and it is impossible to acquire inward silence without having a love for**  
和 它 是 不可能的 到 获得 向内 沉默 没有 拥有 一个 爱 为了  
[ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈsɔ:lətʉ:d] .  
**silence and solitude** .  
沉默 和 孤独 .  
如果一个人不热爱安静和独处，就不可能获得内心的平静。

[gɔːd] [telz] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] , “ [aɪ] [wɪl] [əˈlʊr] [hɜːr; hər] ,  
**God tells us by the mouth of His prophet , “ I will allure her** ,  
上帝 讲述 我们 经过 这 嘴 的 他的 先知 , “ 我 将要 引诱 她 ,  
上帝通过祂的先知告诉我们：“我将引诱她，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ” (   
**and bring her into the wilderness , and speak to her heart ”** (   
和 带来 她 进入 这 荒野 , 和 说话 到 她 心 ” (   
[ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [həˈzer] [iː] . - ) . -  
**marginal reading of Hosea ii . 14 ) . 38**  
边缘 阅读 的 何西阿 二、 . - ) . -  
带她到旷野去，对她说话”(何西阿书 2:14 旁注)。38

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnwərdli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][gɔːd] , [ænd; ənd] [ˈaʊtwərdli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs]  
**To be inwardly occupied with God , and outwardly occupied with countless**  
到 是 内心 占领 和 上帝 , 和 向外 占领 和 无数  
[ˈtraɪfəlz] , [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .  
**trifles , this is impossible** .  
琐事 , 这 是 不可能的 .  
内心专注于上帝，而外在却忙于无数琐事，这是不可能的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə] [preɪ] ,  
**It will be a small matter to pray** ,  
它 将要 是 一个 小的 事情 到 祈祷 ,  
祈祷是件小事。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][æn; ən][ˈaʊər] ,  
**and to retire within ourselves for half an hour or an hour** ,  
和 到 退休 之内 我们自己 为了 一半 一个 小时 或者 一个 小时 ,  
让自己独处半小时或一小时，

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈʌŋkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [preɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . -  
**if we do not retain the unction and the spirit of prayer during the day . 39**  
如果 我们 做 不是 保持 这 功能 和 这 精神 的 祷告 期间 这 天 . -  
如果我们白天没有保持祷告的恩膏和精神。39

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈaɪ] .  
**CHAPTER XII** :  
章 十二 :  
第十二章

[self] - [ɪɡ,zæmɪˈnei(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈfeɪ(ə)n] .  
**SELF - EXAMINATION AND CONFESSION** .  
自己 - 考试 和 忏悔 .  
自我反省与忏悔。

[self] - [ɪɡ,zæmɪˈnei(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈsiːd] [kənˈfeɪ(ə)n] .  
**SELF - EXAMINATION should always precede confession** .  
自己 - 考试 应该 总是 先于 忏悔 .  
自我反省应该始终先于忏悔。

[ðoʊz] [hu:] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'ɡri:] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ɡɑ:d] ,  
**Those who arrive at this degree should expose themselves to God ,**  
那些 WHO 到达 在 这 程度 应该 暴露 他们自己 到 上帝 ,  
达到这个境界的人应该向神敞开心扉。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu;; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,  
**who will not fail to enlighten them ,**  
WHO 将要 不是 失败 到 开导 他们 ,  
他一定会启发他们，

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [noʊn] [tu;; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fɔ:lts] .  
**and to make known to them the nature of their faults .**  
和 到 制作 已知 到 他们 这 自然 的 他们的 故障 .  
并让他们了解自己过错的性质。

[ðɪs] [ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n][mʌst; məst][bi;; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,  
**This examination must be conducted in peace and tranquillity ,**  
这 考试 必须 是 实施 在 和平 和 宁静 ,  
这项考试必须在和平、安静的环境下进行。

[ɪk'spektɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ɡɑ:d][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ri:sɜ:rt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]  
**expecting more from God than from our own research the knowledge**  
期待 更多的 从 上帝 比 从 我们的 自己的 研究 这 知识  
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] .  
**of our sins .**  
的 我们的 罪孽 .  
我们期望从上帝那里得到的比我们自己通过研究获得的关于自身罪孽的认识还要多。

[wen] [wi;; wi][ɪɡ'zæmɪn] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [wi;; wi] ['i:zəli] [meɪk] [mɪ'steɪks] .  
**When we examine ourselves with an effort , we easily make mistakes .**  
什么时候 我们 检查 我们自己 和 一个 努力 , 我们 容易地 制作 错误 .  
当我们认真审视自己时，很容易犯错。

[wi;; wi] “ [kɔ:l][i:v(ə)l] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ɡʊd] ['i:v(ə)l] ; ” [ænd; ənd][self] - [ɪ'sti:m] ['i:zəli] [di'si:vz] [ju: 'es] .  
**We “ call evil good , and good evil ; ” and self - esteem easily deceives us .**  
我们 “ 称呼 邪恶的 好的 , 和 好的 邪恶的 ; ” 和 自己 - 尊重 容易地 欺骗 我们 .  
我们“把恶说成善，把善说成恶”；自尊心很容易欺骗我们。

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi] [rɪ'meɪn] [ɪk'spoʊzd][tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,  
**But when we remain exposed to the searching gaze of God ,**  
但 什么时候 我们 保持 裸露 到 这 搜索 目光 的 上帝 ,  
但当我们始终暴露在上帝审视的目光之下时，

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [brɪŋz] [tu;; tə] [laɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ætəmz] .  
**that Divine Sun brings to light even the smallest atoms .**  
那 神圣的 太阳 带来 到 光 甚至 这 最小 原子 .  
那神圣的太阳甚至能照亮最小的原子。

[wi;; wi][mʌst; məst] [ðen] , [fɔ:r; fər][self] - [ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n , [ə'bændən] [ɑ:r'selvz] [ʼʌtərli] [tu;; tə][ɡɑ:d] .  
**We must then , for self - examination , abandon ourselves utterly to God .**  
我们 必须 然后 , 为了 自己 - 考试 , 放弃 我们自己 完全地 到 上帝 .  
因此，为了进行自我反省，我们必须完全把自己交给上帝。

[wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [prer] , [ɡɑ:d] [ɪz] not40  
**When we are in this degree of prayer , God is not40**  
什么时候 我们 是 在 这 程度 的 祷告 , 上帝 是 not40  
当我们如此虔诚地祷告时，上帝并非40

[sləʊ] [tu;; tə] [rɪ'vi:l] [tu;; tə][ju: 'es] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts] [wi;; wi] [kə'mɪt] .  
**slow to reveal to us all the faults we commit .**  
慢的 到 揭示 到 我们 全部 这 故障 我们 犯罪 .  
迟迟不肯向我们揭露我们所犯的所有错误。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['su:nər] [sɪnd] [ðæn; ðən][wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [rɪ'prəʊt] .  
**We have no sooner sinned than we feel a burning reproach** .  
我们 有 不 很快 罪过 比 我们 感觉 一个 燃烧 责备 .

我们刚犯下罪过，就立刻感到灼热的谴责。

[aɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [hɪm'self] [hu:] [kən'dʌkts] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪs'keɪps] ,  
**It is God Himself who conducts an examination which nothing escapes** ,  
它 是 上帝 他本人 WHO 进行 一个 考试 哪个 没有什么 逃脱 ,

上帝亲自进行考验，无人能够逃脱。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [gɑ:d] ,  
**and we have only to turn towards God** ,  
和 我们 有 仅有的 到 转动 向 上帝 ,

我们只需要转向神，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪt] [hi:; hi] ['gɪvz] .  
**and suffer the pain and the correction which He gives** .  
和 遭受 这 疼痛 和 这 更正 哪个 他 给予 .

并承受他所带来的痛苦和管教。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][baɪ][gɑ:d][ɪz][kən'tɪnjuəl] , [wi:; wi][kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [ɪg'zæmɪn] [ɑ:r'selvz] ;  
**As this examination by God is continual , we can no longer examine ourselves** ;  
作为 这 考试 经过 上帝 是 持续的 , 我们 能 不 更长 检查 我们自己 ;

由于上帝的考验是持续不断的，我们无法再进行自我审视；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['feɪθf(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'bændənmənt] [tu:; tə][gɑ:d] ,  
**and if we are faithful to our abandonment to God** ,  
和 如果 我们 是 忠实 到 我们的 放弃 到 上帝 ,

如果我们忠于对上帝的委身，

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [bi:; bi] ['betər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][dr'vaɪn] [laɪt] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi]  
**we shall soon be better examined by the divine light than we could be**  
我们 将 很快 是 更好的 检查 经过 这 神圣的 光 比 我们 可以 是

[baɪ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['efərts] .  
**by all our own efforts** .  
经过 全部 我们的 自己的 努力 .

我们很快就会在神圣之光的审视下得到比我们自身努力所能达到的更好的考验。

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [noʊn] .  
**Experience will make this known** .  
经验 将要 制作 这 已知 .

经验会证明这一点。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪt] ['ɔ:f(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ɪz] ,  
**One thing which often causes astonishment to the soul is** ,  
一 事物 哪个 经常 原因 惊讶 到 这 灵魂 是 ,

有一件事常常令人感到惊奇，那就是：

[ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:][tu:; tə][gɑ:d] ,  
**that when it is conscious of a sin , and comes to confess it to God** ,  
那 什么时候 它 是 有意识的 的 一个 罪 , 和 来 到 承认 它 到 上帝 ,

当它意识到自己犯了罪，并向上帝忏悔时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [kən'tɪɹɪ(ə)n] , [sʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] [felt] ,  
**instead of feeling regret and contrition , such as it formerly felt** ,  
反而 的 感觉 后悔 和 忏悔 , 这样的 作为 它 以前 毛毡 ,

相反，他不再像以前那样感到后悔和愧疚，

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [lʌv] [teɪks] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**a sweet and gentle love takes possession of it** .  
一个 甜的 和 温和的 爱 需要 拥有 的 它 .

一种甜蜜而温柔的爱占据了它。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [brɪfɔ:r] ,  
**Not having experienced this before** ,  
不是 拥有 经验丰富的 这 前 ,

由于之前没有经历过这种情况，

[,aɪ 'ti:] [sə'pəuzɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]  
**it supposes that it ought to draw itself out of this condition to make a**  
它 假设 那 它 应该 到 画 本身 出去 的 这 状况 到 制作 一个  
[ˈdefɪnət] [ækt] [ʌv; əv] [kən'tɪɪ(ə)n] .  
**definite act of contrition** .  
定 行为 的 忏悔 .

它认为自己应该摆脱这种状态，做出明确的忏悔行为。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [lu:z] [tru:] [kən'tɪɪ(ə)n] ,  
**But it does not see that , by doing this , it would lose true contrition** ,  
但 它 做 不是 看 那 , 经过 正在做 这 , 它 会 失去 真的 忏悔 ,  
但它没有意识到，这样做会让它失去真正的悔意。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'tu:ɪtɪv] [lʌv] , ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæŋ; ðən] ['eniθɪŋ] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər]  
**which is this intuitive love , infinitely greater than anything it could create for**  
哪个 是 这 直觉的 爱 , 无限地 更大的 比 任何事物 它 可以 创造 为了  
[ɪt'self] .  
**itself** .  
本身 .

这就是直觉之爱，它远胜于它自身所能创造的一切。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['æk(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [pər'fek(ə)n] ,  
**It is a higher action , which includes the others , with greater perfection** ,  
它 是 一个 更高 行动 , 哪个 包括 这 其他的 , 和 更大的 完美 ,  
它是一种更高层次的行为，包含了其他行为，并且更加完美。

[ðəʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pə'zest] [drɪ'stɪŋktli] . -  
**though these are not possessed distinctly . 41**  
尽管 这些 是 不是 拥有 明显地 . -

虽然这些并非各自独立拥有的。 41

[wi:; wi] [ʊd; ʊd] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wen] [gɑ:d] [ækts] [mɔ:r] ['eksələntli]  
**We should not seek to do anything for ourselves when God acts more excellently**  
我们 应该 不是 寻找 到 做 任何事物 为了 我们自己 什么时候 上帝 行为 更多的 非常出色  
[ɪn] [ju: 'es] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .  
**in us and for us** .  
在 我们 和 为了 我们 .

当上帝在我们里面、为我们成就更美好的事时，我们不应该为自己做任何事。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['heɪtɪŋ] [sɪn] [æz; əz] [gɑ:d] [heɪts] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [heɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wei] .  
**It is hating sin as God hates it to hate it in this way** .  
它 是 憎恨 罪 作为 上帝 讨厌 它 到 恨 它 在 这 方式 .

这样恨恶罪恶，就是像上帝恨恶罪恶一样恨恶罪恶。

[ðɪs] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] , [ɪz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [lʌv] .  
**This love , which is the operation of God in the soul , is the purest of all love** .  
这 爱 , 哪个 是 这 手术 的 上帝 在 这 灵魂 , 是 这 最纯净的 的 全部 爱 .

这种爱，即上帝在灵魂中的运行，是所有爱中最纯粹的。

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðen] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .  
**All we have to do then is to remain as we are** .  
全部 我们 有 到 做 然后 是 到 保持 作为 我们 是 .

那么我们只需要保持现状就好。

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][ɔ:f(ə)n][fər'get] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd][faɪnd][,aɪ 'ti:]  
**Another remarkable thing is , that we often forget our faults , and find it**  
其他 卓越 事物 是 , 那 我们 经常 忘记 我们的 故障 , 和 寻找 它  
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] ;  
**difficult to remember them ;**  
难的 到 记住 他们 ;

另一个令人惊讶的现象是，我们常常忘记自己的错误，并且很难记住它们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [ðə; ði][fɜ:rst] ,  
**but this must not trouble us , for two reasons : The first ,**  
但 这 必须 不是 麻烦 我们 , 为了 二 原因 : 这 第一的 ,  
但这不应困扰我们，原因有二： 第一，

[ðæt] [ðɪs] ['veri] [fər'getflnəs] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə'təʊnd][fɔ:r; fər] ,  
**that this very forgetfulness is a proof that the sin has been atoned for ,**  
那 这 非常 健忘 是 一个 证明 那 这 罪 有 到过 赎罪 为了 ,  
这种遗忘本身就证明罪孽已被赎清。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ɑ:r'selvz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'membər]  
**and it is better to forget all that concerns ourselves , that we may remember**  
和 它 是 更好的 到 忘记 全部 那 担忧 我们自己 , 那 我们 可能 记住  
[gɑ:d][ə'ləʊn] .  
**God alone .**  
上帝 独自的 .

我们最好忘记所有与我们自身有关的事情，好让我们只记住上帝。

[ðə; ði]['sekənd] ['ri:z(ə)n][ɪz] , [ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][feɪl] , [wen'evər] [kən'feɪ(ə)n] [ɪz] ['ni:dfɪ] ,  
**The second reason is , that God does not fail , whenever confession is needful ,**  
这 第二 原因 是 , 那 上帝 做 不是 失败 , 每当 忏悔 是 需要 ,  
第二个原因是，每当需要忏悔的时候，上帝都不会失职。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ɪts] ['gretɪst] [fɔ:ltz] , [fɔ:r; fər] [ðen] [,aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hɪm'self] [hu:]  
**to show to the soul its greatest faults , for then it is He Himself who**  
到 展示 到 这 灵魂 它是 最 故障 , 为了 然后 它 是 他 他本人 WHO  
[ɪg'zæmɪnz] [,aɪ 'ti:] . -  
**examines it . 42**  
检查 它 . -

为了让灵魂看清它最大的缺点，因为那时正是祂亲自审视它。<sup>42</sup>

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .  
**CHAPTER XIII .**  
章 十三 .

第十三章

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] — ['voʊk(ə)l] [prer] — [ri'kwests] .  
**ON READING — VOCAL PRAYER — REQUESTS .**  
在 阅读 — 声乐 祷告 — 请求 .

诵读经文——口头祈祷——请求。

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [fi:l] [ə'træktɪd]  
**THE proper manner of reading in this degree is , as soon as we feel attracted**  
这 恰当的 方式 的 阅读 在 这 程度 是 , 作为 很快 作为 我们 感觉 吸引  
[tu:; tə][,medɪ'teɪf(ə)n] ,  
**to meditation ,**  
到 冥想 ,

在这个阶段，正确的阅读方式是，一旦我们被冥想所吸引，

[tu:; tə] [si:s] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][rest] .  
**to cease reading , and remain at rest .**  
到 停止 阅读 , 和 保持 在 休息 .

停止阅读，保持休息。

[ðə; ði][soul][ɪz][noʊ] ['su:nə] [kɔ:ld] [tu;; tə]['ɪnwərd] ['saɪləns] , [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [si:s] [tu;; tə] ['ʌtə]  
**The soul is no sooner called to inward silence , than it should cease to utter**  
这 灵魂 是 不 很快 称为 到 向内 沉默 , 比 它 应该 停止 到 说出  
['voʊk(ə)l] [prɛrɪz] ;  
**vocal prayers ;**  
声乐 祈祷 ;

灵魂一旦被召唤进入内心的静默，就应该停止发出口头的祈祷；

['seɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [seɪ][ðəm; ðəm] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][faɪndz]  
**saying but little at any time , and when it does say them , if it finds**  
说 但 小的 在 任何 时间 , 和 什么时候 它 做 说 他们 , 如果 它 发现  
['eni] ['dɪfɪkəlti] ,  
**any difficulty ,**  
任何 困难 ,

它每次都很少说话，而且即使说话，如果遇到任何困难，

[ɔ:r] [fi:lz] [ɪt'self] [drɔ:n] [tu;; tə]['saɪləns] , [,aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['efərt]  
**or feels itself drawn to silence , it should remain silent , and make no effort**  
或者 感觉 本身 绘制 到 沉默 , 它 应该 保持 沉默的 , 和 制作 不 努力  
[tu;; tə] [preɪ] ,  
**to pray ,**  
到 祈祷 ,

如果感到内心渴望沉默，就应该保持沉默，不要试图祈祷。

['li:vɪŋ] [ɪt'self][tu;; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɔ:d] .  
**leaving itself to the guidance of the Spirit of God .**  
离开 本身 到 这 指导 的 这 精神 的 上帝 .

顺服于上帝之灵的指引。

[ðə; ði][soul] [wɪl] [faɪnd][ðæt] [,aɪ 'ti:]['kænɔ:t] , [æz; əz] ['fɔ:rməɪli] , ['prez(ə)nt] ['defɪnət] [rɪ'kwests] [tu;; tə][gɔ:d]  
**The soul will find that it cannot , as formerly , present definite requests to God**  
这 灵魂 将要 寻找 那 它 不能 , 作为 以前 , 展示 定 请求 到 上帝  
.  
:  
.

灵魂会发现，它不能像以前那样向上帝提出明确的请求。

[ðɪs] [ni:d] [nɔ:t] [səɹ'praɪz] [,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðæt] “ [ðə; ði]['spɪrɪt] ['meɪkɪθ] [ɪntə'seɪ(ə)n]  
**This need not surprise it , for it is now that “ the Spirit maketh intercession**  
这 需要 不是 惊喜 它 , 为了 它 是 现在 那 “ 这 精神 制造 代祷  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪnts] ,  
**for the saints ,**  
为了 这 圣徒 ,

这不足为奇，因为如今“圣灵替圣徒祈求”。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] .  
**according to the will of God .**  
根据 到 这 将要 的 上帝 .

遵照神的旨意。

[ðə; ði]['spɪrɪt]['ɔ:lsou] [hɛlpɪθ] ['aʊə; ɑ:r] [ɪn'fɜ:mətɪz] :  
**The Spirit also helpeth our infirmities :**  
这 精神 还 帮助 我们的 弱点 :

圣灵也帮助我们的软弱：

[fɔ:r; fər][wi;; wi] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [wi;; wi][ʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔ:r; fər][æz; əz][wi;; wi] [ɔ:t] ; -  
**for we know not what we should pray for as we ought ; 43**  
为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 ; -

因为我们不知道该怎么祷告； 43

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪt'self] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪntər'se(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊnɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t]  
**but the Spirit itself maketh intercession for us , with groanings which cannot**  
但 这 精神 本身 制造 代祷 为了 我们 , 和 呻吟声 哪个 不能  
[biː; bi] [ˈlʌtəd] " ( [rɑ:m] . [viː,ar'ar'ai] . - , - ) .  
**be uttered " ( Rom . viii . 26 , 27 ) :**  
是 说出 " ( 只读存储器 . 八 . - , - ) :

但圣灵亲自用说不出的叹息替我们祈求。”(罗马书 8:26, 27)

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈsekənd][ðə; ði][dɪ'zainz] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][striːp][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɪts]  
**We must second the designs of God , which are to strip the soul of its**  
我们 必须 第二 这 设计 的 上帝 , 哪个 是 到 条 这 灵魂 的 它是  
[oʊn] [wɜːrks] ,  
**own works ,**  
自己的 作品 ,

我们必须赞同上帝的旨意，即剥夺灵魂自身的行为。

[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [hɪz; ɪz][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] .  
**to substitute His in their place .**  
到 代替 他的 在 他们的 地方 .

用祂的名代替他们。

[let] [hɪm; ɪm][wɜːrk] [ðen] , [ænd; ænd][baɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .  
**Let Him work then , and bind yourself to nothing of your own .**  
让 他 工作 然后 , 和 绑定 你自己 到 没有什么 的 你的 自己的 .

那就让他来做吧，不要被自己的任何事束缚。

[haʊ'evər] [ɡʊd] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,  
**However good it may appear to you ,**  
然而 好的 它 可能 出现 到 你 ,

无论它在你看来多么美好，

[aɪ 'tiː][ˈkænɑ:t][biː; bi][soʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [wɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
**it cannot be so if it comes in the way of God's will for you .**  
它 不能 是 所以 如果 它 来 在 这 方式 的 神的 将要 为了 你 .

如果这妨碍了上帝对你的旨意，那就不能这样。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔ:l] [ˈʌðər] [ɡʊd] .  
**The will of God is preferable to all other good .**  
这 将要 的 上帝 是 优选 到 全部 其他 好的 .

神的旨意高于一切其他善。

[siːk] [nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [bʌt; bæt][lɪv; laɪv][baɪ] [əˈbændənmənt] [ænd; ænd][baɪ] [feɪθ] .  
**Seek not your own interests , but live by abandonment and by faith .**  
寻找 不是 你的 自己的 兴趣 , 但 居住 经过 放弃 和 经过 信仰 .

不要追求自己的利益，而要舍己自强，凭着信心生活。

[aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [feɪθ] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][ˈɑ:pəreɪt] [ˈwʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði][soʊl] . -  
**It is here that faith begins to operate wonderfully in the soul . 44**  
它 是 这里 那 信仰 开始 到 操作 太棒了 在 这 灵魂 . -

正是在这里，信仰开始在灵魂中发挥奇妙的作用。<sup>44</sup>

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ar'viː] .  
**CHAPTER XIV :**  
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [fɔːlts] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ɡriː] — [dɪ'strækʃənz] , [temp'teɪʃənz] — [ðə; ði] [kɔːrs]  
**THE FAULTS COMMITTED IN THIS DEGREE — DISTRACTIONS , TEMPTATIONS — THE COURSE**  
这 故障 坚定的 在 这 程度 — 分心 , 诱惑 — 这 课程  
[tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [rɪ'spektɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**TO BE PURSUED RESPECTING THEM :**  
到 是 追击 尊重 他们 .

此类过错——分心、诱惑——应采取的应对措施。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][fɔ:l][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ɔ:r][hæv; həv] [ˈwɒndəd] , [wi;; wi][mʌst; məst][tɜ:rn]  
**AS soon as we fall into a fault , or have wandered , we must turn**  
作为 很快 作为 我们 落下 进入 一个 过错 , 或者 有 漫步 , 我们 必须 转动  
[əˈgen] [wɪˈðɪn] [ɑ:rˈselvz] ;  
**again within ourselves ;**  
再次 之内 我们自己 ;

一旦我们犯了错误，或者走错了方向，我们就必须反省自己；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðɪs] [fɔ:lt] [ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [ju: ˈes][frʌm; frəm][gɔ:d] , [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]  
**because this fault having turned us from God , we should as soon as**  
因为 这 过错 拥有 转向 我们 从 上帝 , 我们 应该 作为 很快 作为  
[ˈpɑ:səb(ə)l][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,  
**possible turn towards Him ,**  
可能的 转动 向 他 ,

因为这个过错使我们远离了上帝，所以我们应该尽快转向祂。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpenɪtəns] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hɪmˈself] [wɪl] [ɡɪv] .  
**and suffer the penitence which He Himself will give .**  
和 遭受 这 忏悔 哪个 他 他本人 将要 给 .

并承受祂亲自赐予的惩罚。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi;; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ði:z] [fɔ:ltz] ,  
**It is of great importance that we should not be anxious about these faults ,**  
它 是 的 伟大的 重要性 那 我们 应该 不是 是 焦虑的 关于 这些 故障 ,  
非常重要的一点是，我们不应该对这些缺点感到焦虑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ˈoʊnli] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]  
**because the anxiety only springs from a secret pride and a love of**  
因为 这 焦虑 仅有的 弹簧 从 一个 秘密 自豪 和 一个 爱 的  
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈeksələns] .  
**our own excellence .**  
我们的 自己的 卓越 .

因为焦虑仅仅源于内心深处的骄傲和对自身卓越的迷恋。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ˈfi:lɪŋ] [wʌt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] .  
**We are troubled at feeling what we are .**  
我们 是 麻烦 在 感觉 什么 我们 是 .

我们对自己现在的感受感到困扰。

[ɪf] [wi;; wi] [bɪˈkʌm] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] , [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [ɡroʊ] [ˈwɪkər] [jet] ;  
**If we become discouraged , we shall grow weaker yet ;**  
如果 我们 变得 灰心 , 我们 将 生长 较弱 然而 ;

如果我们灰心丧气，我们只会变得更加虚弱；

[ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs]  
**and reflection upon our faults produces a vexation which is worse**  
和 反射 之上 我们的 故障 产 一个 烦恼 哪个 是 更糟  
[ðæn; ðən][ðə; ði][sɪn][ɪtˈself] .  
**than the sin itself .**  
比 这 罪 本身 .

反思自己的过错所带来的烦恼，比罪过本身还要强烈。

[ə; eɪ][ˈtru:li][ˈhʌmb(ə)l][ˈsoʊl] [dʌz] [nɔ:t][ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət][ɪts] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [,aɪ ˈti:]  
**A truly humble soul does not marvel at its weakness , and the more it**  
一个 真的 谦逊的 灵魂 做 不是 奇迹 在 它是 弱点 , 和 这 更多的 它  
[pəˈsi:vz] [ɪts] [ˈretʃɪdnəs] ,  
**perceives its wretchedness ,**  
感知 它是 悲惨 ,

真正谦卑的人不会对自己的软弱感到惊讶，反而越是意识到自己的悲惨境地，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː][ə'bəndənz][ɪt'self][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [siːks]  
**the more it abandons itself to God , and seeks**  
这 更多的 它 放弃 本身 到 上帝 , 和 寻找  
它越是把自己交给上帝，越是寻求

to45  
**to45**  
to45  
至45

[rɪ'meɪn] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['diːpli] [aɪ 'tiː] [niːdz] [hɪz; ɪz][help] .  
**remain near to Him , knowing how deeply it needs His help .**  
保持 靠近 到 他 , 会心 如何 深 它 需求 他的 帮助 .  
要亲近祂，因为祂知道这世界多么需要祂的帮助。

[ˈgɑːdz] [oʊn] [wɜːrd][tuː; tə][juː 'es][ɪz] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðiː] ,  
**God's own word to us is , “ I will instruct thee ,**  
神的 自己的 单词 到 我们 是 , “ 我 将要 指示 你 ,  
上帝亲自告诉我们：“我要教导你，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [goʊ] :  
**and teach thee in the way which thou shalt go :**  
和 教 你 在 这 方式 哪个 你 应 去 :  
并指示你当行的路：

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪ] ” ( [ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . [eɪt] ) .  
**I will guide thee with mine eye ” ( Ps . xxxii . 8 ) .**  
我 将要 指导 你 和 矿 眼睛 ” ( 附言 . xxxii . 8 ) .  
“我要用我的眼目引导你”(诗篇 32:8)。

[ɪn] [dɪ'strækʃənz] [ɔːr] [temp'teɪʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɒmbətiŋ] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪtʃ]  
**In distractions or temptations , instead of combating them directly , which**  
在 分心 或者 诱惑 , 反而 的 对抗 他们 直接地 , 哪个  
[wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðem; ðəm] ,  
**would only serve to augment them ,**  
会 仅有的 服务 到 增强 他们 ,  
面对分心或诱惑，与其直接对抗它们（那样只会加剧它们），

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːn] [juː 'es][frʌm; frəm][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə'loʊn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]  
**and to wean us from God , with whom alone we ought to be**  
和 到 断奶 我们 从 上帝 , 和 谁 独自的 我们 应该 到 是  
[ˈɑːkjupaɪd] ,  
**occupied ,**  
占领 ,  
并使我们从上帝那里脱离出来，而我们本应只专注于上帝。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd] ; [æz; əz]  
**we should simply turn away from them , and draw nearer to God ; as**  
我们 应该 简单地 转动 离开 从 他们 , 和 画 更近 到 上帝 ; 作为  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] ,  
**a little child ,**  
一个 小的 孩子 ,  
我们应该远离他们，亲近上帝；就像小孩子一样，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː] ,  
**seeing a fierce animal approaching it , would not stay to fight it ,**  
看到 一个 凶猛的 动物 接近 它 , 会 不是 停留 到 斗争 它 ,  
看到凶猛的动物靠近，不会留下来与之搏斗。

[nɔːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['feltər] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðəz] [ɑːrmz] ,  
**nor even to look at it , but would run for shelter to its mother's arms ,**  
也不 甚至 到 看 在 它 , 但 会 跑步 为了 庇护所 到 它是 母亲的 武器 ,  
它甚至不愿看它一眼，而是会奔向母亲的怀抱寻求庇护。

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .  
**where it would be safe .**  
在哪里 它 会 是 安全的 .

在安全的地方。

“ [gɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] , [fiː; fɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [muːvd] : [gɑːd][æɪ; ʃəl][help] [hɜːr; həɹ]  
“ **God is in the midst of her , she shall not be moved : God shall help her**  
“ 上帝 是 在 这 中间 的 她 , 她 将 不是 是 已搬 : 上帝 将 帮助 她  
,  
.  
,

“神在她中间，她必不动摇；神必帮助她，

[ænd; ænd] [ðæt] [raɪt] [ˈɜːrli] “ ( [piːˈes] . [ˌeks,elˈviːˈaɪ] . [faɪv] ) .  
**and that right early “ ( Ps . xlii . 5 ) .**  
和 那 正确的 早期的 “ ( 附言 : xlii . 5 ) .

而且就在很早的时候”(诗篇 46:5)。

[ɪf] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,  
**If we adopt any other course of action ,**  
如果 我们 采纳 任何 其他 课程 的 行动 ,

如果我们采取其他任何行动方案，

[ɪf] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːknəs] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi]  
**if we attempt to attack our enemies in our weakness , we shall be**  
如果 我们 试图 到 攻击 我们的 敌人 在 我们的 弱点 , 我们 将 是  
[ˈwuːndɪd] ,  
**wounded ,**  
受伤 ,

如果我们趁敌人虚弱时发动攻击，我们必将受到伤害。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈtaɪərli] [dɪˈfiːtɪd] ; [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprez(ə)ns]  
**even if we are not entirely defeated ; but remaining in the simple presence**  
甚至 如果 我们 是 不是 完全 战败 ; 但 其余的 在 这 简单的 在场  
[ʌv; əv][gɑːd] ,  
**of God ,**  
的 上帝 ,

即使我们并未完全失败；但只要我们仍然与神保持简单的同在，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɔːtɪfaɪd] .  
**we find ourselves immediately fortified .**  
我们 寻找 我们自己 立即地 强化 .

我们发现自己立刻得到了保护。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈdeɪvɪd][dɪd] : [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈfɔːr] [ˌemˈiː] ;  
**This was what David did : he says , “ I have set the Lord always before me ;**  
这 曾是 什么 大卫 做过 : 他 说道 , “ 我 有 放 这 主 总是 前 我 ;

这就是大卫所做的：他说：“我将耶和华常摆在我面前；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][æt; ət] my46  
**because He is at my46**  
因为 他 是 在 my46

因为祂在我46

[raɪt] [hænd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .  
**right hand , I shall not be moved .**  
正确的 手 , 我 将 不是 是 已搬 .

右手，我必不动摇。

[ˈðɜrfɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][glæd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈglɔːri] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] ; [maɪ] [fleʃ] [ˈɔːlsou][jæl; ʃəl] [rest][ɪn]  
**Therefore my heart is glad , and my glory rejoiceth ; my flesh also shall rest in**  
所以 我的 心 是 高兴的 , 和 我的 荣耀 欢欣鼓舞 ; 我的 肉 还 将 休息 在  
[hoʊp] .  
**hope** .  
希望 .

因此，我的心欢喜，我的灵快乐；我的肉身也必安然居住。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsou] [sed] [baɪ][ˈmoʊzəs] , " [ðə; ði][lɔːrd][jæl; ʃəl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,  
" **It is also said by Moses , " The Lord shall fight for you ,**  
" 它 是 还 说 经过 摩西 , " 这 主 将 斗争 为了 你 ,  
摩西也说过：“耶和華必為你們爭戰，

[ænd; ənd][jiː; ji][jæl; ʃəl][hoʊld][jɔːr; jər] [piːs] " ( [ˈɛksɑːd] .  
**and ye shall hold your peace " ( Exod .**  
和 是的 将 抓住 你的 和平 " ( 出埃及记 .

你们要保持沉默”(出埃及记 1:10)。

[ˌɛks,ɑɪˈviː] . - ) . -  
**xiv . 14 ) . 47**  
十四 . - ) . -

xiv. 14).47

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .  
**CHAPTER XV .**  
章 十五 .

第十五章

[prer] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪkˈsplɛɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfjuːm] — [ˈaʊər; ɑːr]  
**PRAYER AND SACRIFICE EXPLAINED BY THE SIMILITUDE OF A PERFUME — OUR**  
祷告 和 牺牲 解释 经过 这 相似性 的 一个 香水 — 我们的  
[ə,narəˈleɪ](ə)n [ɪn] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] — [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ˈfruːtflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prer]  
**ANNIHILATION IN THIS SACRIFICE — SOLIDITY AND FRUITFULNESS OF THIS PRAYER**  
湮灭 在 这 牺牲 — 固体 和 丰硕 的 这 祷告

[æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] .  
**AS SET FORTH IN THE GOSPEL .**  
作为 放 前进 在 这 福音 .

祈祷和牺牲以香膏的比喻来解释——我们在这种牺牲中被毁灭——福音书中阐述的这种祈祷的坚定性和丰硕成果。

[prer] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][pəˈtɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] .  
**PRAYER ought to be both petition and sacrifice .**  
祷告 应该 到 是 两个都 请愿 和 牺牲 .

祷告应当既是祈求，也是牺牲。

[prer] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][es ˈtiː][dʒɑːn] , [ɪz][æn; ən] [ˈɪnsens] , [huːz] [pərˈfjuːm]  
**Prayer , according to the testimony of St John , is an incense , whose perfume**  
祷告 , 根据 到 这 见证 的 英石 约翰 , 是 一个 香 , 谁 香水  
[ˈraɪzɪz][tuː; tə][gɑːd] .  
**rises to God .**  
上升 到 上帝 .

根据圣约翰的证词，祈祷就像香，它的芬芳升腾到上帝面前。

[ˈðɜrfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] ( [tʃæp] .  
**Therefore it is said in the Revelation ( chap .**  
所以 它 是 说 在 这 启示 ( 小伙子 .

因此，《启示录》（第11章）中说：

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .  
**viii** .  
八 .

八、

[θri:] ) , [ðæt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][held][ə; eɪ][ˈsensər] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprerz] **3** ) , **that an angel held a censor , which contained the incense of the prayers** ) , 那 一个 天使 握住 一个 香炉 , 哪个 包含 这 香 的 这 祈祷 [ʌv; əv][seɪnts] . **of saints** . 的 圣徒 .

3) 一位天使拿着一个香炉，里面盛着圣徒祈祷的香气。

[ˈprer] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] . **Prayer is an outpouring of the heart in the presence of God** . 祷告 是 一个 倾泻 的 这 心 在 这 在场 的 上帝 .

祷告是在上帝面前倾诉衷肠。

“ [aɪ][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt][maɪ][soʊl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , **I have poured out my soul before the Lord** , ” 我 有 倾倒 出去 我的 灵魂 前 这 主 ,

“我已向主倾诉我的灵魂，

” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] ( [wʌn][sæm] . [aɪ] . - ) . **said the mother of Samuel ( 1 Sam . i . 15 )** . ” 说 这 母亲 的 塞缪尔 ( 1 山姆 . 我 . - ) .

撒母耳的母亲说道（撒母耳记上 1:15）。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈprerz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfənt][ˈdʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] **Thus the prayers of the Magi at the feet of the infant Jesus in the** 因此 这 祈祷 的 这 魔笛MAGI 在 这 脚 的 这 婴儿 耶稣 在 这 [ˈsteɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [wɜːr; wər][ˈsɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] . **stable of Bethlehem were signified by the incense which they offered** . 稳定的 的 伯利恒 是 表示 经过 这 香 哪个 他们 提供 .

因此，东方三博士在伯利恒马厩里向婴孩耶稣祈祷，他们所献的香便象征着他们的祈祷。

[ˈprer] [ɪz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [melts][ænd; ænd] [diˈzɒlvz] [ðə; ði][soʊl] , [ænd; ænd] [ˈkæriz] **Prayer is the heat of love , which melts and dissolves the soul , and carries** 祷告 是 这 热 的 爱 , 哪个 融化 和 溶解 这 灵魂 , 和 携带 [aɪˈtiː][tuː; tə][gɑːd] . **it to God** . 它 到 上帝 .

祈祷是爱的炽热，它融化并消融灵魂，将灵魂带向神。

[ɪn] proportion48 **In proportion48** 在 proportion48

比例48

[æz; əz][aɪˈtiː][melts] , [aɪˈtiː] [ˈgɪvz] [aʊt][ɪts][ˈoʊdər] , **as it melts , it gives out its odour** , 作为 它 融化 , 它 给予 出去 它是 气味 ,

它融化时会散发出气味。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈoʊdər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [bɜːrn] [aɪˈtiː] . **and this odour comes from the love which burns it** . 和 这 气味 来 从 这 爱 哪个 烧伤 它 .

这种气味来自燃烧它的爱。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][braɪd] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsɪθəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , **This is what the Bride meant when she said , “ While the King sitteth at His table** , 这 是 什么 这 新娘 意思是 什么时候 她 说 , “ 尽管 这 国王 西特斯 在 他的 桌子 , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsɪθəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , 这就是新娘所说的“当君王坐在筵席上时，

[maɪ][ˈspaɪknəd, -nɑːd] [ˈsendɪθ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [smel] [ðerˈʌv] “ ( [kænt] . **my spikenard sendeth forth the smell thereof “ ( Cant** . 我的 穗甘松 sendeth 前进 这 闻 其中 ” ( 不能 .

我的穗甘松散发出它的香气” (Cant.

[aɪ] . - ) .  
i . 12 ) .  
我 . - ) .

i. 12)。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] .  
The table is the heart .  
这 桌子 是 这 心 .

桌子就是心脏。

[wen] [gɑ:d][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi; wi][ɑ:r; ər][kept] [nɪr] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,  
When God is there , and we are kept near to Him , in His presence ,  
什么时候 上帝 是 那里 , 和 我们 是 保留 靠近 到 他 , 在 他的 在场 ,  
当上帝与我们同在, 我们与祂亲近, 处于祂的同在之中时,

[ðɪs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] [melts] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvz] [ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,  
this presence of God melts and dissolves the hardness of our hearts ,  
这 在场 的 上帝 融化 和 溶解 这 硬度 的 我们的 心 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [melt] ,  
and as they melt ,  
和 作为 他们 融化 ,  
神的临在融化了我们坚硬的心, 随着我们心灵的融化,

[ðeɪ] [gɪv] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][pər'fju:m] .  
they give forth their perfume .  
他们 给 前进 他们的 香水 .

它们散发出芬芳。

[ 'ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['brɑɪdgru:m] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][brɑɪd] [ðʌs] [ meltɪd ] [baɪ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
Therefore the Bridegroom , seeing His Bride thus melted by the speech of her  
所以 这 新郎 , 看到 他的 新娘 因此 融化 经过 这 演讲 的 她  
[brɪ'ʌvɪd] ,  
Beloved ,  
心爱 ,  
因此, 新郎看到新娘被爱人的话语深深打动,

[sez] , “ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kʌmɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['pɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ] [mɜ:r]  
says , “ Who is this that cometh out of the wilderness , perfumed with myrrh  
说道 , “ WHO 是 这 那 到来 出去 的 这 荒野 , 香 和 没药  
[ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] ?  
and frankincense ?  
和 乳香 ?  
他说: “那从旷野而出, 身上带着没药和乳香香气的是谁呢? ”

” ( [kænt] .  
” ( Cant .  
” ( 不能 .

“(不能。

[aɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] ) .  
iii . 6 ) .  
三、 . 6 ) .

iii. 6)。

[ðʌs] [ðə; ði][soʊl]['raɪzɪz][ʌp] [tɔ:rdz] [ɪts][gɑ:d] .  
Thus the soul rises up towards its God .  
因此 这 灵魂 上升 向上 向 它是 上帝 .

如此, 灵魂便升华到神那里。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [ðɪs] ,  
But in order to this ,  
但 在 命令 到 这 ,

但为了做到这一点,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ə'naɪələɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]  
**it must suffer itself to be destroyed and annihilated by the force of**  
它 必须 遭受 本身 到 是 损毁 和 彻底消灭 经过 这 力量 的  
[lʌv] .  
**love** .  
爱 .

它必须忍受被爱的力量摧毁和消灭的痛苦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɜrt] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,  
**This is a state of sacrifice essential to the Christian religion** ,  
这 是 一个 状态 的 牺牲 基本的 到 这 基督教 宗教 ,  
这是基督教信仰中不可或缺的牺牲精神。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] ['sʌfəz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ə'naɪələɪtɪd] [tuː; tə]['rendər]  
**by which the soul suffers itself to be destroyed and annihilated to render**  
经过 哪个 这 灵魂 遭受 本身 到 是 损毁 和 彻底消灭 到 使成为  
['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][gɑːd] ;  
**homage to the sovereignty of God ;**  
尊敬 到 这 主权 的 上帝 ;  
灵魂甘愿自我毁灭和消亡，以示对上帝主权的敬意；

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] [ɪz] [ɡreɪt] ,  
**as it is written , “ The power of the Lord is great** ,  
作为 它 是 书面 , “ 这 力量 的 这 主 是 伟大的 ,  
正如经上所记：“耶和華的能力是伟大的，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnə-d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] ” ( ['ɛkləs] . [aɪ'aɪ'aɪ] . - ) .  
**and He is honoured of the lowly “ ( Ecclus . iii . 20 ) :**  
和 他 是 荣幸 的 这 卑微的 ” ( 埃克卢斯 . 三、 . - ) :  
祂受卑微之人的尊敬”(德训篇 3. 20)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['biːɪŋ] [kən'fesɪz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd]  
**And the destruction of our own being confesses the sovereign being of God**  
和 这 破坏 的 我们的 自己的 存在 坦白 这 主权 存在 的 上帝  
.  
.  
.  
**49**  
.  
.

我们自身存在的毁灭，恰恰承认了上帝至高无上的主权。<sup>49</sup>

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][juː 'es]  
**We must cease to be , so that the Spirit of the Word may be in us**  
我们 必须 停止 到 是 , 所以 那 这 精神 的 这 单词 可能 是 在 我们  
.  
.  
.

我们必须停止自我存在，好让圣言的灵在我们里面。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] ['aʊər; ɑːr][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**In order that He may come to us , we must yield our life to Him** ,  
在 命令 那 他 可能 来 到 我们 , 我们 必须 屈服 我们的 生活 到 他 ,  
为了让祂来到我们身边，我们必须将生命献给祂。

[ænd; ənd][daɪ][tuː; tə][self] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ded] ,  
**and die to self that He may live in us , and that we being dead** ,  
和 死 到 自己 那 他 可能 居住 在 我们 , 和 那 我们 存在 死的 ,  
向自我死去，好让祂活在我们里面；而我们虽然死了，

['aʊər; ɑːr][laɪf] [meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑːd] ( [kɑːl] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] ) .  
**our life may be hidden with Christ in God ( Col . iii . 3 ) :**  
我们的 生活 可能 是 隐 和 基督 在 上帝 ( 上校 . 三、 . 3 ) :  
我们的生命可以与基督一同藏在神里面（歌罗西书 3:3）。

“ [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] , ” [sez] [gɑːd] , “ [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [biː; bi] [drˈzaiərəs] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,  
“ **Come unto me** , ” **says God** , “ **all ye that be desirous of me** , ”  
“ 来 到 我 , ” 说道 上帝 , “ 全部 是的 那 是 渴望 的 我 , ”  
上帝说：“凡渴慕我的人，都可以到我这里来。”

[ænd; ənd] [fɪl] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fruːts] “ ( [ˈɛkləs] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ) .  
**and fill yourselves with my fruits** ” ( **Ecclus . xxiv . 19** ) .  
和 充满 你们自己 和 我的 水果 ” ( 埃克卢斯 . 二十四 . - ) .  
你们要饱享我的果实”(德训篇 24:19)。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ?  
**But how can we be filled with God ?**  
但 如何 能 我们 是 已填 和 上帝 ?  
我们如何才能被神充满呢？

[ˈoʊnli] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ ˈemptɪd ] [ʌv; əv] [self] ,  
**Only by being emptied of self** ,  
仅有的 经过 存在 清空 的 自己 ,  
只有放下自我，

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .  
**and going out of ourselves in order to be lost in Him** .  
和 去 出去 的 我们自己 在 命令 到 是 丢失的 在 他 .  
走出自我，沉浸于祂之中。

[naʊ] , [ðɪs] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [brˈkʌmɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .  
**Now , this can never be brought about except by our becoming nothing** .  
现在 , 这 能 绝不 是 带来 关于 除了 经过 我们的 成为 没有什么 .  
然而，除非我们化为虚无，否则这一切永远不可能实现。

[ˈnʌθɪŋnəs] [ɪz] [truː] [prer] , [wɪt] [ˈrendərz] [tuː; tə] [gɑːd] “ [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] , [ænd; ənd]  
**Nothingness is true prayer , which renders to God “ honour , and glory , and**  
虚无 是 真的 祷告 , 哪个 渲染 到 上帝 “ 荣誉 , 和 荣耀 , 和  
[ˈpaʊər] ,  
**power** ,  
力量 ,  
虚无才是真正的祈祷，它将“尊荣、荣耀和权柄”归于上帝。

[fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] “ ( [rev] . [viː] . - ) .  
**for ever and ever “ ( Rev . v . 13 ) .**  
为了 曾经 和 曾经 ” ( 牧师 . v . - ) .  
“直到永远”(启示录 5:13)。

[ðɪs] [prer] [ɪz] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [truːθ] .  
**This prayer is the prayer of truth** .  
这 祷告 是 这 祷告 的 真相 .  
这是真理的祷告。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwəːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] .  
**It is worshipping the Father in spirit and in truth** .  
它 是 崇拜 这 父亲 在 精神 和 在 真相 .  
这是用心灵和诚实敬拜天父。

[ɪn] [ˈspɪrɪt] , [brˈkəz, brˈkɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [ˈkɑːrn(ə)]  
**In spirit , because we are by it drawn out of our human and carnal**  
在 精神 , 因为 我们 是 经过 它 绘制 出去 的 我们的 人类 和 肉体  
[ˈækʃ(ə)n] ,  
**action** ,  
行动 ,  
从精神层面来说，因为它使我们摆脱了人性和肉体的行为。

[tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ; [hu:] [preɪz] [ɪn][ju: ˈes] ; [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] ,  
**to enter into the purity of the Spirit , who prays in us ; and in truth ,**  
到 进入 进入 这 纯度 的 这 精神 , WHO 祈祷 在 我们 ; 和 在 真相 ;  
进入圣灵的洁净之中, 祂在我们里面祷告; 并且以真理,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][soʊl][ɪz][led][ˈɪntu:][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l][ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**because the soul is led into the truth of the all of God ,**  
因为 这 灵魂 是 引领 进入 这 真相 的 这 全部 的 上帝 ;  
因为灵魂被引导进入上帝的全部真理之中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .  
**and the nothing of the creature .**  
和 这 没有什么 的 这 生物 .  
以及这生物的虚无。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ðɪ:z] [tu:] [trʊθs] , [ðə; ði][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋ] .  
**There are but these two truths , the all and the nothing .**  
那里 是 但 这些 二 真相 , 这 全部 和 这 没有什么 .  
世间只有两个真理: 一切与虚无。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz] [ˌʌnˈtru:θ] . -  
**All the rest is untruth . 50**  
全部 这 休息 是 谎言 . -  
其余皆为谎言。50

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈɑ:nər] [ðə; ði][ɔ:l][ʌv; əv][gɑ:d][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌθɪŋnəs] ;  
**We can only honour the all of God by our nothingness ;**  
我们 能 仅有的 荣誉 这 全部 的 上帝 经过 我们的 虚无 ;  
我们唯有通过自身的虚无才能荣耀神的一切;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈsu:nər] [bɪˈklʌm] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæn; ðən][gɑ:d] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər]  
**and we have no sooner become nothing , than God , who will not suffer**  
和 我们 有 不 很快 变得 没有什么 , 比 上帝 , WHO 将要 不是 遭受  
[ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [ˈempti] ,  
**us to be empty ,**  
我们 到 是 空的 ;  
我们刚一化为虚无, 上帝就不会让我们变得空虚。

[fɪlz] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .  
**fills us with Himself .**  
填充 我们 和 他本人 .  
祂以祂自己充满我们。

[oʊ] , [ɪf] [ɔ:l] [nu:] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [klʌm] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][baɪ] [ðɪs] [prer] ,  
**Oh , if all knew the blessings which come to the soul by this prayer ,**  
哦 , 如果全部 知道 这 祝福 哪个 来 到 这 灵魂 经过 这 祷告 ,  
哦, 如果所有人都知道这祈祷能给灵魂带来怎样的祝福就好了!

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] : [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ;  
**they would be satisfied with no others : it is the pearl of great price ;**  
他们 会 是 使满意 和 不 其他的 : 它 是 这 珍珠 的 伟大的 价格 ;  
他们不会满足于其他任何东西: 它是价值连城的珍珠;

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .  
**it is the hidden treasure .**  
它 是 这 隐 宝藏 .  
这是隐藏的宝藏。

[hi:; hi] [hu:] [faɪndz][,aɪ 'ti:][ˈglædli] [selz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [baɪ] [,aɪ 'ti:] ( [mæt] : [,eks,ar'aɪaɪ] . -  
He who finds it gladly sells all that he has to buy it ( Matt . xiii . 44  
他 WHO 发现 它 乐意 出售 全部 那 他 有 到 买 它 ( 马特 . 十三 . -  
, - ) .  
, 46 ) .  
, - ) .

凡找到它的人，都乐意变卖一切所有的去买它（太13:44, 46）。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][ˈɪntu:] [,evərˈlæstɪŋ] [laɪf] ( [dʒɑ:n][,aɪ 'vi:] . -  
It is the well of living water , which springs up into everlasting life ( John iv . 14  
它 是 这 出色地 的 活的 水 , 哪个 弹簧 向上 进入 永恒 生活 ( 约翰 四 . -  
) .  
) .  
) .

这是活水的泉源，涌流到永生（约翰福音 4:14）。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɹɪr] [ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] .  
It is the practice of the pure maxims of the gospel .  
它 是 这 实践 的 这 纯的 格言 的 这 福音 .

这是对福音纯正教义的实践。

[dʌz] [nɑ:t] [kraɪst] [hɪm'self] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [wɪˈðɪn] [ju: 'es] ?  
Does not Christ Himself tell us that the kingdom of God is within us ?  
做 不是 基督 他本人 告诉 我们 那 这 王国 的 上帝 是 之内 我们 ?

基督自己不是告诉我们，神的国就在我们心里吗？

( [lu:k] [,eks,vi:'aɪaɪ] . - ) .  
( Luke xvii . 21 ) .  
( 卢克 十七 . - ) .

（路加福音 17:21）

[ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][set][ʌp][ɪn] [tu:] [weɪz] .  
This kingdom is set up in two ways .  
这 王国 是 放 向上 在 二 方式 .

这个王国以两种方式建立。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] , [wen] [gɑ:d][ɪz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈmæstər][ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzɪsts] [hɪm; ɪm] :  
The first is , when God is so thoroughly master of us that nothing resists Him :  
这 第一的 是 , 什么时候 上帝 是 所以 彻底 掌握 的 我们 那 没有什么 抵抗 他 :

第一种情况是，当上帝完全掌控我们，以至于没有任何事物能够抵挡他时：

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ɪz][ˈtru:li][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .  
then our heart is truly His kingdom .  
然后 我们的 心 是 真的 他的 王国 .

那么，我们的心就真正属于祂的国度了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] , [ðæt] [baɪ] [pəˈzesɪŋ] [gɑ:d] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ˈbɔ:rd] ,  
The other way is , that by possessing God , who is the sovereign Lord ,  
这 其他 方式 是 , 那 经过 拥有 上帝 , WHO 是 这 主权 主 ,

另一种方法是，通过拥有上帝，也就是至高无上的主宰，

[wi:; wi] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ʌv; əv][fəˈlɪsəti] ,  
we possess the kingdom of God , which is the height of felicity ,  
我们 具有 这 王国 的 上帝 , 哪个 是 这 高度 的 费利西蒂 ,

我们拥有神的国度，那是至高的幸福。

[ænd; ænd][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪd] .  
and the end for which we were created .  
和 这 结尾 为了 哪个 我们 是 创建 .

以及我们被创造的最终目的。

[æz; əz][,ai 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [gɑ:d][ɪz][tu:; tə] [reɪn] .

**As it has been said , to serve God is to reign .**  
作为 它 有 到过 说 , 到 服务 上帝 是 到 在位 .

正如人们所说，侍奉上帝就是掌权。

[ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [ɪz][tu:; tə][ɪn'dʒɔ:ɪ][gɑ:d][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

**The end for which we were created is to enjoy God in this life ,**  
这 结尾 为了 哪个 我们 是 创建 是 到 享受 上帝 在 这 生活 ,

我们被创造的目的是为了在今生享受与神同在的喜乐。

[ænd; ənd][men][du:][nɑ:t] [br'li:v] [,ai 'ti:] ! -

**and men do not believe it ! 51**  
和 男人 做 不是 相信 它 ! -

男人们都不相信！ 51

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:'aɪ] .

**CHAPTER XVI .**  
章 十六 .

第十六章

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [prer] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] ['aɪdlənəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

**THIS STATE OF PRAYER NOT ONE OF IDLENESS , BUT OF NOBLE ACTION ,**  
这 状态 的 祷告 不是 一 的 懒惰 , 但 的 高贵 行动 ,

这种祈祷状态并非懒惰，而是高尚的行动。

[rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪn] [dr'pendəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

**WROUGHT BY THE SPIRIT OF GOD , AND IN DEPENDENCE UPON HIM — THE**  
锻 经过 这 精神 的 上帝 , 和 在 依赖性 之上 他 — 这

[kə,mju:nɪkeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['ju:niən] .

**COMMUNICATION OF HIS LIFE AND UNION .**  
沟通 的 他的 生活 和 联盟 .

藉着神的灵而作，倚靠神而作——传递神的生命和联合。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['saɪləns] , [hæv; həv] ['rɔ:ŋli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]

**SOME people , hearing of the prayer of silence , have wrongly imagined that**  
一些 人们 , 听力 的 这 祷告 的 沉默 , 有 错 想象 那

[ðə; ði][səʊl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'æktɪv] ,

**the soul remains inactive ,**  
这 灵魂 遗迹 不活跃 ,

有些人一听到静默祈祷，就错误地认为灵魂会保持不活动状态。

['laɪfləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vmənt] .

**lifeless , and without movement .**  
无生命 , 和 没有 移动 .

毫无生气，一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

**But the truth is ,**  
但 这 真相 是 ,

但事实是，

[ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][,ai 'ti:]['evər][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r]

**that its action is more noble and more extensive than it ever was before**  
那 它是 行动 是 更多的 高贵 和 更多的 广泛的 比 它 曾经 曾是 前

[,ai 'ti:] ['entəd] [ðɪs] [dɪ'gri:] ,

**it entered this degree ,**  
它 进入 这 程度 ,

它的行为比以往任何阶段都更加高尚、更加广泛。

[sɪns] [,ai 'ti:][ɪz] [mu:vɪd] [baɪ][gɑ:d] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

**since it is moved by God Himself , and acted upon by His Spirit .**  
自从 它 是 已搬 经过 上帝 他本人 , 和 行动 之上 经过 他的 精神 .

因为它是上帝亲自推动的，是圣灵所运行的。

[es 'ti:] [pɔ:l] [dɪ'zairɜ-z] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ( [rɑ:m] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .  
**St Paul desires that we should be led by the Spirit of God ( Rom . viii .**  
英石 保罗 欲望 那 我们 应该 是 引领 经过 这 精神 的 上帝 ( 只读存储器 . 八 .  
- ) .  
**14 )** .  
- ) ) .

圣保罗希望我们能被上帝的灵引导（罗马书 8:14）。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ]['æk(ə)n] ,  
**I do not say that there must be no action ,**  
我 做 不是 说 那 那里 必须 是 不 行动 ,  
我并不是说绝对不能采取任何行动，

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ækt][ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mu:vmənt] .  
**but that we must act in dependence upon the divine movement .**  
但 那 我们 必须 行为 在 依赖性 之上 这 神圣的 移动 .  
但我们必须依循神的旨意行事。

[ðɪs] [ɪz]['ædmərəbli][set] [fɔ:rθ] [baɪ] [ɪ'zi:kɪəl] .  
**This is admirably set forth by Ezekiel .**  
这 是 令人钦佩地 放 前进 经过 以西结 .  
以西结对此阐述得非常精彩。

[ðə; ði] ['prɑ:fit] [sɔ:] [wi:lz] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðɪs] ['spɪrɪt]  
**The prophet saw wheels which had the spirit of life , and wherever this spirit**  
这 先知 锯 车轮 哪个 有 这 精神 的 生活 , 和 无论 这 精神  
[wʌz; wəz][tu:; tə][gou] ,  
**was to go ,**  
曾是 到 去 ,  
先知看见轮子里充满了生命之灵，并知道这灵要去往何处。

[ðeɪ] [went] ; [ðeɪ] [went][ɑ:n] , [ɔ:r] [stʊd] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] , -  
**they went ; they went on , or stood , or were lifted up , as they were moved , 52**  
他们 去 ; 他们 去 在 , 或者 站立 , 或者 是 抬起 向上 , 作为 他们 是 已搬 , -  
他们走了；他们继续前进，或者站立，或者被举起，随着他们的移动而移动， 52

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [went] [bæk] ( [si:] ['i:zek] .  
**for the spirit of life was in them : but they never went back ( see Ezek .**  
为了 这 精神 的 生活 曾是 在 他们 : 但 他们 绝不 去 后退 ( 看 以西结 .  
因为生命的灵在他们里面：但他们再也没有回去过（见以西结书 1:10）。

[aɪ] . - - - ) .  
**i . 19 - 21 )** .  
我 . - - - ) .  
i. 19-21)。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sou]l] :  
**It should be the same with the soul :**  
它 应该 是 这 相同的 和 这 灵魂 :  
灵魂也应如此：

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [hu:] [ɪz][ɪn]  
**it should suffer itself to be moved and guided by the living Spirit who is in**  
它 应该 遭受 本身 到 是 已搬 和 引导 经过 这 活的 精神 WHO 是 在  
[aɪ 'ti:] ,  
**it** ,  
它 ,  
它应当顺服于其中的活灵的感动和引导。

['fɑ:louɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .  
**following His direction , and no other .**  
下列的 他的 方向 , 和 不 其他 .  
只遵从他的指示，别无其他。

[naʊ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevə] [li:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [goʊ] ['bækwərdz] , [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]  
**Now this Spirit will never lead it to go backwards , that is , to reflect upon the**  
现在 这 精神 将要 绝不 带领 它 到 去 向后 , 那 是 , 到 反映 之上 这  
['kri:tʃər] ,  
**creature** ,  
生物 ,

这种精神绝不会引导它倒退，也就是说，绝不会引导它反思受造物。

[ɔ:r] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [goʊ] ['fɔ:rwərd] , [ˈpresɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tɔ:rdz]  
**or to lean upon itself , but always to go forward , pressing continually towards**  
或者 到 倾斜 之上 本身 , 但 总是 到 去 向前 , 紧迫 持续 向  
[ðə; ði][mɑ:rk] .  
**the mark** .  
这 标记 .

或者依靠自身，但始终向前，不断朝着目标前进。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['restfl] ['ækʃ(ə)n] .  
**This action of the soul is a restful action** .  
这 行动 的 这 灵魂 是 一个 宁静 行动 .

这种灵魂的行为是一种安宁的行为。

[wen] [aɪ 'ti:] [ækts][ʌv; əv] [ɪt'self] , [aɪ 'ti:] [ækts] [wɪð; wɪθ] ['efərt] ; [ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs]  
**When it acts of itself , it acts with effort ; and is therefore more conscious**  
什么时候 它 行为 的 本身 , 它 行为 和 努力 ; 和 是 所以 更多的 有意识的  
[ʌv; əv] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .  
**of its action** .  
的 它是 行动 .

当它自主行动时，它会付出努力；因此，它对自己的行为更有意识。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ækts] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [fri:] ,  
**But when it acts in dependence upon the Spirit of grace , its action is so free ,**  
但 什么时候 它 行为 在 依赖性 之上 这 精神 的 优雅 , 它是 行动 是 所以 自由的 ,  
但当它依靠圣灵的恩典而行动时，它的行动是如此自由，

[soʊ] ['i:zi] , [soʊ] ['næt(ə)rəl] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ækt] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**so easy , so natural , that it does not seem to act at all** .  
所以 简单的 , 所以 自然的 , 那 它 做 不是 似乎 到 行为 在 全部 .

如此轻松，如此自然，以至于看起来根本不像在做什么。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] [fɔ:rθ] [ɔ:lsoʊ] [ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pleɪs] ; [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [em 'i:] ,  
“ **He brought me forth also into a large place ; He delivered me** ,  
” 他 带来 我 前进 还 进入 一个 大的 地方 ; 他 发表 我 ,  
“他带我到宽阔的地方；他救了我，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'lɑ:rtɪd] [ɪn][em 'i:] ” ( [pi: 'es] . [eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - ) .  
**because He delighted in me ” ( Ps : xviii : 19 )** :  
因为 他 高兴极了 在 我 ” ( 附言 : 十八 : - ) :  
因为他喜爱我”(诗篇 18:19)。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪts] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ɪts] ['sentər] ,  
**As soon as the soul has commenced its course towards its centre** ,  
作为 很快 作为 这 灵魂 有 开始 它是 课程 向 它是 中心 ,

灵魂一旦开始向其中心移动，

[tu:'tu:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔʊmənt] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [brɪ'kʌmz] ['vɪgərəs] — [ðæt] [ɪz] , [ɪts] [kɔ:rs] [tɔ:rdz]  
**2 from that moment its action becomes vigorous — that is , its course towards**  
2 从 那 片刻 它是 行动 变成 蓬勃 — 那 是 , 它是 课程 向  
[ðə; ði] ['sentər] [wɪt] [ə'træktz] [aɪ 'ti:] ,  
**the centre which attracts it** ,  
这 中心 哪个 吸引 它 ,

2 从那一刻起，它的作用力变得强劲——也就是说，它朝着吸引它的中心运动，

[wɪtʃ]    [ˈɪnfɪnətli]    [səˈpɑːsɪz]    [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ˈeni]    [ˈʌðər]    [ˈmuːvmənt] .  
**which infinitely surpasses the velocity of any other movement** .  
哪个    无限地    超越    这    速度    的    任何    其他    移动    :

它的速度远远超过任何其他运动的速度。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈækʃ(ə)n]    [ðen]    ,    [bʌt; bət][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] ,    [soʊ]    [ˈpiːsf(ə)l]    ,    -  
**It is action then , but an action so noble , so peaceful , 53**  
它    是    行动    然后 ,    但    一个    行动    所以    高贵    ,    所以    和平    ,    -

那是一种行动, 但却是如此高尚、如此平和的行动, 53

[soʊ][ˈtræŋkwɪl] ,    [ðæt]    [aɪˈtiː]    [siːmz]    [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][æz; əz]    [ðoʊ]    [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt]    [ˈæktɪŋ]    [æt; ət]  
**so tranquil , that it seems to the soul as though it were not acting at**  
所以    宁静    ,    那    它    似乎    到    这    灵魂    作为    尽管    它    是    不是    表演    在  
[ɔːl] ;  
**all** ;  
全部 ;

如此宁静, 以至于灵魂仿佛什么都没发生过;

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪˈtiː][rests] ,    [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,    [ˈnætʃ(ə)rəli] .  
**because it rests , as it were , naturally** .  
因为    它    休息 ,    作为    它    是 ,    自然    :

因为它自然而然地就处于休息状态。

[wen]    [ə; eɪ]    [wiːl]    [ɪz][ˈoʊnli]    [ˈtɜːrnɪŋ]    [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    [ˈmɑːdərət]    [spiːd] ,    [aɪˈtiː][kæn; kən]    [ˈiːzəli]    [biː; bi]  
**When a wheel is only turning with a moderate speed , it can easily be**  
什么时候    一个    车轮    是    仅有的    转弯    和    一个    缓和    速度 ,    它    能    容易地    是  
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ;  
**distinguished** ;  
杰出的 ;

当车轮以中等速度转动时, 很容易辨认;

[bʌt; bət]    [wen]    [aɪˈtiː][ɡoʊz]    [ˈkwɪkli] ,    [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi]    [dɪˈstɪŋktli]    [siːn] .  
**but when it goes quickly , no part of it can be distinctly seen** .  
但    什么时候    它    去    迅速地 ,    不    部分    的    它    能    是    明显地    已见 .

但当它快速移动时, 它的任何部分都无法清晰地看到。

[soʊ][ðə; ði][soʊl]    [wɪtʃ]    [rɪˈmeɪnz]    [æt; ət][rest][ɪn][ɡɑːd][hæz; həz][æn; ən][ˈækʃ(ə)n]    [ˈɪnfɪnətli]    [ˈnoʊb(ə)l]  
**So the soul which remains at rest in God has an action infinitely noble**  
所以    这    灵魂    哪个    遗迹    在    休息    在    上帝    有    一个    行动    无限地    高贵  
[ænd; ænd][ɪɡˈzɔːltɪd] ,  
**and exalted** ,  
和    崇高 ,

因此, 安息于上帝的灵魂, 其行为无比高尚崇高。

[jet]    [ˈveri]    [ˈpiːsf(ə)l] .  
**yet very peaceful** .  
然而    非常    和平    :

然而, 却非常宁静。

[ðə; ði]    [ˈɡreɪtər]    [ɪts]    [piːs] ,    [ðə; ði]    [ˈɡreɪtər]    [ɪz][ɪts][vəˈlɑːsəti] ,    [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz]    [əˈbændənd]    [tuː; tə]  
**The greater its peace , the greater is its velocity , because it is abandoned to**  
这    更大的    它是    和平 ,    这    更大的    是它是    速度 ,    因为    它    是    弃    到  
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,  
**the Spirit** ,  
这    精神 ,

它越是平静安宁, 它的速度就越快, 因为它完全顺服于圣灵。

[huː]    [muːvz]    [aɪˈtiː][ænd; ænd]    [meɪks]    [aɪˈtiː][ækt] .  
**who moves it and makes it act** .  
WHO    移动    它    和    制作    它    行为 :

谁来操控它并让它行动。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][gɑ:d][hɪm'self] , [hu:] [drɔ:z] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [meɪks] [ju: 'es][rʌŋ][tu:; tə]  
**This Spirit is God Himself , who draws us , and in drawing makes us run to**  
这 精神 是 上帝 他本人 , WHO 平局 我们 , 和 在 绘画 制作 我们 跑步 到  
[hɪm; ɪm] ,  
**Him** ,  
他 ,

这圣灵就是神自己，祂吸引我们，并在吸引的过程中使我们奔向祂。

[æz; əz][ðə; ði][braɪd] [wel] [nu:] [wen] [ʃi: ʃi] [sed] , “ [drɔ:] [em 'i:] , [wi:; wi] [wɪl] [rʌŋ] ” ( [kænt] .  
**as the Bride well knew when she said , “ Draw me , we will run ” ( Cant .**  
作为 这 新娘 出色地 知道 什么时候 她 说 , “ 画 我 , 我们 将要 跑步 ” ( 不能 .  
正如新娘所知道的那样，她说：“画我，我们一起跑”(《歌谣》)。

[aɪ] . [fɔ:r] ) .  
**i . 4** ) .  
我 . 4 ) .  
i. 4)。

[drɔ:] [em 'i:] , [oʊ][maɪ][drɪ'vaɪn] ['sentər] , [baɪ][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑ:rt] :  
**Draw me , O my Divine Centre , by my inmost heart :**  
画 我 , 哦 我的 神圣的 中心 , 经过 我的 最 心 :  
我的神圣中心啊，请用我最深切的心来吸引我：

[maɪ] ['paʊə-z] [ænd; ənd][maɪ] [sensə'bɪlɪti:z] [wɪl] [rʌŋ][æt; ət] [ðəɪ] [ə'trækʃ(ə)n] !  
**my powers and my sensibilities will run at Thy attraction !**  
我的 权力 和 我的 感性 将要 跑步 在 你的 景点 !  
我的力量和我的情感都将臣服于你的魅力！

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'loʊŋ][ɪz][ə; eɪ][bɑ:m] [wɪtʃ] [hi:lz] [em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fju:m] [wɪtʃ] [drɔ:z] .  
**This attraction alone is a balm which heals me , and a perfume which draws .**  
这 景点 独自的 是 一个 香脂 哪个 治愈 我 , 和 一个 香水 哪个 平局 .  
单凭这份吸引力就如同抚慰我的良药，如同令人着迷的香水。

“ [wi:; wi] [wɪl] [rʌŋ] , ” [ʃi: ʃi] [sez] , “ [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [gʊd] ['ɔɪntmənts] .  
“ **We will run , she says , “ because of the savour of Thy good ointments .**  
“ 我们 将要 跑步 , “ 她 说道 , “ 因为 的 这 品尝 的 你的 好的 药膏 .  
“我们将奔跑，”她说，“因为你的香膏的芬芳。”

“ [ðɪs] [ə'træktɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] ['fɑ:ləʊz] [aɪ 'ti:] ['veri] ['glædli] ;  
“ **This attracting virtue is very strong but the soul follows it very gladly ;**  
“ 这 吸引 美德 是 非常 强的 但 这 灵魂 跟随 它 非常 乐意 ;  
“这种吸引力非常强大，但灵魂却非常乐意追随它；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [swi:t] ,  
**and as it is equally strong and sweet ,**  
和 作为 它 是 同样地 强的 和 甜的 ,  
而且它的味道既浓郁又甜美，

[aɪ 'ti:] [ə'træktɪs] [baɪ][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [di'laɪts] [baɪ][ɪts] ['swi:tənəs] .  
**it attracts by its strength and delights by its sweetness .**  
它 吸引 经过 它是 力量 和 美味 经过 它是 甜味 .  
它以其力量吸引人，以其甜蜜令人愉悦。

[ðə; ði][braɪd] [sez] , “ [drɔ:] [em 'i:] , [wi:; wi] [wɪl] [rʌŋ] .  
**The Bride says , “ Draw me , we will run .**  
这 新娘 说道 , “ 画 我 , 我们 将要 跑步 :  
新娘说：“画我，我们一起跑。”

“ [ʃi: ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r'self] : “ [drɔ:] [em 'i:] ; ” there54  
“ **She speaks of herself , and to herself : “ Draw me ; “ there54**  
“ 她 说话 的 她自己 , 和 到 她自己 : “ 画 我 ; “ there54  
她谈论自己，也对自己说：“画我;”54

[ɪz][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtræktɪd] : “ [wiː; wi][wɪl] [rʌn] ;  
**is the unity of the object which is attracted** : “ **We will run** ;  
是 这 统一 的 这 目的 哪个 是 吸引 : “ 我们 将要 跑步 ;  
是吸引对象的统一性: “我们将奔跑;

” [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [wɪtʃ] [ˈfɔːləʊ][ɪn]  
” **there is the correspondence of all the powers and sensibilities which follow in**  
” 那里 是 这 一致 的 全部 这 权力 和 感性 哪个 跟随 在  
[ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .  
**the train of the centre of the heart** .  
这 火车 的 这 中心 的 这 心 .  
“所有力量和感觉都与心脏中心的轨迹相对应。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ][ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] ,  
**It is not then a question of remaining in idleness** ,  
它 是 不是 然后 一个 问题 的 其余的 在 懒惰 ;  
因此, 问题不在于继续无所事事,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɔːd] , [huː] [ˈænɪməɪt] [juːˈes] ,  
**but of acting in dependence upon the Spirit of God , who animates us** ,  
但 的 表演 在 依赖性 之上 这 精神 的 上帝 ; WHO 动画 我们 ;  
但要依靠赋予我们生命的神的灵行事,

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ]  
**since it is in Him that “ we live , and move , and have our being**  
自从 它 是 在 他 那 “ 我们 居住 , 和 移动 , 和 有 我们的 存在  
” ( [æktɪs] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] . - ) .  
” ( **Acts xvii : 23** ) :  
” ( 使徒行传 十七 : - ) :  
因为“我们生活、动作、存留都在乎他”(使徒行传 17:23)。

[ðɪs] [kɑːm] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɔːd][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] ,  
**This calm dependence upon the Spirit of God is absolutely necessary** ,  
这 冷静的 依赖性 之上 这 精神 的 上帝 是 绝对地 必要的 ,  
这种对上帝之灵的平静依靠是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][soʊl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈjuːnəti][ɪn]  
**and causes the soul in a short time to attain the simplicity and unity in**  
和 原因 这 灵魂 在 一个 短的 时间 到 达到 这 简单 和 统一 在  
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] .  
**which it was created** .  
哪个 它 曾是 创建 :  
并使灵魂在短时间内达到其被创造时的纯粹和统一状态。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [wʌn][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [laɪk][gɔːd] .  
**It was created one and simple , like God** .  
它 曾是 创建 一 和 简单的 , 喜欢 上帝 :  
它被创造出来是单一而简单的, 就像上帝一样。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [ðen] , [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kriˈeɪ(ə)n] ,  
**In order , then , to answer the end of our creation** ,  
在 命令 , 然后 , 到 回答 这 结尾 的 我们的 创建 ,  
那么, 为了回答我们创造的最终目的,

[wiː; wi][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] [mʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈækʃnz] ,  
**we must quit the multiplicity of our own actions** ,  
我们 必须 辞职 这 多重性 的 我们的 自己的 行动 ,  
我们必须停止我们自身行为的多样性,

[tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈjuːnəti][ʌv; əv][gɔːd] ,  
**to enter into the simplicity and unity of God** ,  
到 进入 进入 这 简单 和 统一的 上帝 ;  
进入上帝的纯粹与合一之中,

[ɪn] [hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪd] ( [dʒen] . [aɪ] . - ) .  
**in whose image we were created ( Gen . i . 27 ) .**  
在 谁 图像 我们 是 创建 ( Gen . 我 . - ) .

我们是按照祂的形象创造的（创世记 1:27）。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] “ [wʌn][ˈoʊnli] , “  
**The Spirit of God is “ one only , “**  
这 精神 的 上帝 是 “ 一 仅有的 , “

神的灵“只有一位”。

“ [jet] [ˈmæniˌfoʊld] ” ( [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɑ:ləmən][ˌviː,ɑɪˈaɪ] .  
**“ yet manifold ” ( Wisdom of Solomon vii .**  
“ 然而 歧管 ” ( 智慧 的 所罗门 七 :

“然而多种多样”(所罗门智慧书 7:12)

- ) , [ænd; ənd][ɪts][ˈju:nəti] [dʌz] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ɪts] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] .  
**22 ) , and its unity does not prevent its multiplicity .**  
- ) , 和 它是 统一 做 不是 防止 它是 多重性 :

22)，而且它的统一性并不妨碍它的多样性。

[wi:; wi][ˈentər][ˈɪntu:][ˈgɑ:dʒ][ˈju:nəti] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][juˈnaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,  
**We enter into God's unity when we are united to His Spirit ,**  
我们 进入 进入 神的 统一 什么时候 我们 是 团结的 到 他的 精神 ,

当我们与神的灵联合时，我们就进入了神的合一之中。

[brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]  
**because then we have the same Spirit that He has ; and we are**  
因为 然后 我们 有 这 相同的 精神 那 他 有 ; 和 我们 是

[ˌmʌltɪˌplaɪd] [ˈaʊtwərdli] ,  
**multiplied outwardly ,**  
乘以 向外 ,

因为那样我们就拥有了祂所拥有的同样的灵；我们的人数也会在外在不断增加。

[æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪʃnz] , [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nəti] . -  
**as regards His dispositions , without leaving the unity . 55**  
作为 问候 他的 性情 , 没有 离开 这 统一 . -

至于祂的性情，却并未脱离合一。55

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][gɑ:d][ækts] [ˈɪnfɪnətli] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][wʌn][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**So that , as God acts infinitely , and we are of one spirit with Him ,**  
所以 那 , 作为 上帝 行为 无限地 , 和 我们 是 的 一 精神 和 他 ,

因此，既然上帝的作为是无限的，而我们与祂是同一灵，

[wi:; wi][ækt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈækʃ(ə)n] .  
**we act much more than we could do by our own action .**  
我们 行为 很多 更多的 比 我们 可以 做 经过 我们的 自己的 行动 :

我们采取的行动远远超过了我们自身行动所能达到的程度。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɑɪdɪd] [baɪ] [ˈwɪzdəm] .  
**We must suffer ourselves to be guided by Wisdom .**  
我们 必须 遭受 我们自己 到 是 引导 经过 智慧 :

我们必须经历苦难才能得到智慧的指引。

[ðɪs] “ [ˈwɪzdəm] ” [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈmu:vɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈmoʊʃ(ə)n] ( [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɑ:ləmən][ˌviː,ɑɪˈaɪ] . - )  
**This “ Wisdom ” is more moving than any motion ( Wisdom of Solomon vii . 24 )**  
这 “ 智慧 ” 是 更多的 移动 比 任何 运动 ( 智慧 的 所罗门 七 . - )

·  
·  
·

这种“智慧”比任何动作都更令人感动（《所罗门智慧书》第七章 24 节）。

[let] [ju: 'es] , [ðen] , [rɪ'meɪn] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ 'æk(ə)n] , [ænd; ənd][ 'aʊər; ɑ:r][ 'æk(ə)n] [wɪl]  
**Let us , then , remain in dependence upon His action , and our action will**  
让 我们 , 然后 , 保持 在 依赖性 之上 他的 行动 , 和 我们的 行动 将要  
[bi:; bi] ['vɪgərəs] [ɪn'di:d] .  
**be vigorous indeed .**  
是 蓬勃 的确 .

因此，让我们继续依靠祂的行动，我们的行动也必将有力。

“ [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ( [ðə; ði][wɜ:rd] ) ;  
“ **All things were made by ( the Word ) ;**  
“ 全部 事物 是 制成 经过 ( 这 单词 ) ;  
“万物都是藉着（道）造的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ” ( [dʒɑ:n][aɪ] . [θri:] ) .  
**and without Him was not anything made that was made ” ( John i . 3 ) .**  
和 没有 他 曾是 不是 任何事物 制成 那 曾是 制成 ” ( 约翰 我 . 3 ) .  
“凡被造的，没有一样不是藉着他造的”(约翰福音 1:3)。

[gɑ:d] , [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ju: 'es] , [kri'eɪtɪd] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ 'æftər][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ( [dʒen] . [aɪ] . - )  
**God , in creating us , created us in His image , after His likeness ( Gen . i . 26 )**  
上帝 , 在 创建 我们 , 创建 我们 在 他的 图像 , 后 他的 相似 ( Gen . 我 . - )  
.  
:  
.

上帝在创造我们时，是按照祂的形象和样式创造了我们（创世记 1:26）。

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ( [dʒen] . [i:] .  
**He gave to us the Spirit of the Word by the breath of life ( Gen . ii .**  
他 给予 到 我们 这 精神 的 这 单词 经过 这 气息 的 生活 ( Gen . 二、  
['seɪvən] ) ,  
**7** ) ,  
7 ) ,

他藉着生命的气息，将道的灵赐给我们（创世记 2:7）。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bri:ðd] ['ɪntu:][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**which He breathed into us when we were created in the image of God ,**  
哪个 他 呼吸 进入 我们 什么时候 我们 是 创建 在 这 图像 的 上帝 ,  
祂在我们被按着神的形象创造时，将祂的气息吹入我们体内。

[baɪ][ðə; ði][pɑ:r,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**by the participation of the life of the Word , who is the image of His**  
经过 这 参与 的 这 生活 的 这 单词 , WHO 是 这 图像 的 他的  
['fa:ðər] .  
**Father** .  
父亲 .

藉着道成肉身的生命参与，道是父的形象。

[naʊ] [ðɪs] [laɪf][ɪz][wʌn] , ['sɪmp(ə)l] , [pjʊr] , ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd][ 'fru:t(ə)l] .  
**Now this life is one , simple , pure , intimate , and fruitful .**  
现在 这 生活 是 一 , 简单的 , 纯的 , 亲密的 , 和 卓有成效 .  
如今，生命只有一次，简单、纯粹、亲密、充实。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['hævɪŋ] [ dɪs'fɪgəd ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [seɪm]  
**The devil having disfigured this beautiful image , it became necessary that this same**  
这 魔鬼 拥有 毁容 这 美丽的 图像 , 它 成为 必要的 那 这 相同的  
[wɜ:rd] ,  
**Word** ,  
单词 ,

魔鬼玷污了这美丽的形象，因此，这同一圣言就必须.....

[hu:z] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [bri:ðd] [ɪntu:][ju: 'es][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][kri'eɪ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]  
**whose breath had been breathed into us at our creation , should come to**  
谁 气息 有 到过 呼吸 进入 我们 在 我们的 创建 , 应该 来 到  
[rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] .  
**restore it .**  
恢复 它 .

创造我们时赋予我们气息的那一位，应该来恢复我们的气息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hi:; hi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]  
**It was necessary that it should be He , because He is the image of**  
它 曾是 必要的 那 它 应该 是 他 , 因为 他 是 这 图像 的  
[ðə; ði] ['fa:ðər] ;  
**the Father ;**  
这 父亲 ;

必须是祂，因为祂是父的形象；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [di'feɪst] ['ɪmɪdʒ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'per] by56  
**and a defaced image cannot be repaired by56**  
和 一个 污损 图像 不能 是 已修复 by56

被篡改的图像无法通过56修复。

[ɪts] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [si:ks] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] .  
**its own action , but by the action of him who seeks to restore it .**  
它是自己的 行动 , 但 经过 这 行动 的 他 WHO 寻找 到 恢复 它 .  
它自身的行动，是通过寻求恢复它的人的行动来实现的。

[ʼaʊər; ɑ:r]['ækʃ(ə)n] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [tu:; tə][pʊt] [ɑ:r'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]  
**Our action then should be , to put ourselves into a position to suffer the**  
我们的 行动 然后 应该 是 , 到 放 我们自己 进入 一个 位置 到 遭受 这  
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**action of God ,**  
行动 的 上帝 ,

因此，我们应该采取的行动是，让自己处于能够承受上帝旨意的位置。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ju: 'es] .  
**and to allow the Word to retrace His image in us .**  
和 到 允许 这 单词 到 回溯 他的 图像 在 我们 .

并让圣言在我们身上重现祂的形象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 简短的祈祷方法(A Short Method of Prayer)

## 第3/4页

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [mu:v] , [wʊd] [baɪ] [ɪts] ['mu:vmənt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['skʌlptəz]  
**An image , if it could move , would by its movement prevent the sculptor's**  
一个 图像 , 如果 它 可以 移动 , 会 经过 它是 移动 防止 这 雕塑家的  
[ˈpɜ:rfɪkt] [aɪ 'ti:] .  
**perfecting it** .  
完善 它 .

如果一幅图像能够移动, 它的移动就会妨碍雕塑家对其进行完善。

[ˈevri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɪndəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['skʌlptər] ,  
**Every movement of our own hinders the work of the Heavenly Sculptor** ,  
每一个 移动 的 我们的 自己的 阻碍 这 工作 的 这 天上 雕塑家 ,  
[ænd; ənd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [fɔ:ls] [fɪtʃər] .  
**and produces false features** .  
和 产 错误的 特征 .

我们自身的每一个举动都会阻碍天上的雕塑家的工作, 并产生虚假的特征。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ðen] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [mu:v] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vz] [ju: 'es] .  
**We must then remain silent , and only move as He moves us** .  
我们 必须 然后 保持 沉默的 , 和 仅有的 移动 作为 他 移动 我们 .  
然后我们必须保持沉默, 只随祂的指引而动。

[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [hæz; həz] [laɪf] [ɪn] [hɪm'self] ( [dʒɑ:n] [vi:] . - ) ,  
**Jesus Christ has life in Himself ( John v . 26 )** ,  
耶稣 基督 有 生活 在 他本人 ( 约翰 v . - ) ,  
耶稣基督里面有生命 (约翰福音 5:26) ,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kə'mju:nɪkət] [laɪf] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv] .  
**and He must communicate life to all who live** .  
和 他 必须 交流 生活 到 全部 WHO 居住 .  
祂必须将生命传递给所有活着的人。

[ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊb(ə)] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .  
**That this action is the most noble cannot be denied** .  
那 这 行动 是 这 最多 高贵 不能 是 否认 .  
毋庸置疑, 这种行为是最崇高的。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['vælju:] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ə'ɪdʒɪneɪt] [ɪz] ['noʊb(ə)] ,  
**Things are only of value as the principle in which they originate is noble** ,  
事物 是 仅有的 的 价值 作为 这 原则 在 哪个 他们 起源 是 高贵 ,  
[grænd] , [ænd; ənd] ['elɪvətɪd] .  
**grand , and elevated** .  
盛大 , 和 升高 .

事物的价值取决于其所依据的原则是否高尚、伟大和崇高。

['ækʃnz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪn] ['ækʃnz] ; [wer'æz] [ðə; ði] ['ækʃnz]  
**Actions committed by a divine principle are divine actions ; whereas the actions**  
行动 坚定的 经过 一个 神圣的 原则 是 神圣的 行动 ; 然而 这 行动  
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ,  
**of the creature** ,  
的 这 生物 ,

出于神圣原则的行为是神圣的行为; 而受造物的行为,

[haʊ'evər] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] , [ɑ:r; ər][h'ju:mən]['ækʃnz] [ɔ:r][æt; ət][best] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][vɜ:rtʃuəs]  
**however good they may appear , are human actions or at best they are virtuous**  
然而 好的 他们 可能 出现 , 是 人类 行动 或者 在 最好的 他们 是 有德行的  
[ækʃnz] ,  
**actions** ,  
行动 ,

无论它们看起来多么美好，它们终究是人类的行为，或者充其量只是美德行为。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [greɪs] .  
**if they are done with the help of grace** .  
如果 他们 是 完毕 和 这 帮助 的 优雅 .

如果他们是在恩典的帮助下完成的。

[dʒɪ:zəs] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][laɪf][ɪn] [hɪm'self] ; [ɔ:l] ['ʌðər] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔ:rouəd]  
**Jesus says that He has life in Himself ; all other beings have but a borrowed**  
耶稣 说道 那 他 有 生活 在 他本人 ; 全部 其他 生物 有 但 一个 借来的  
[laɪf] ,  
**life** ,  
生活 ,

耶稣说他自己拥有生命；其他一切生命都只是借来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz][laɪf][ɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kə'mju:nɪkətɪv] , He57  
**but the Word has life in Himself ; and as He is communicative , He57**  
但 这 单词 有 生活 在 他本人 ; 和 作为 他 是 沟通 , He57

但道本身就有生命；而且祂能沟通，祂57

[dɪ'zaɪz-z][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðɪs] [laɪf][tu:; tə][men] .  
**desires to communicate this life to men** .  
欲望 到 交流 这 生活 到 男人 .

渴望将这种生活方式传递给男性。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ðen] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪf] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [floʊ] [ɪn][ju: 'es] ,  
**We must then give place to this life , that it may flow in us** ,  
我们 必须 然后 给 地方 到 这 生活 , 那 它 可能 流动 在 我们 ,

因此，我们必须为这种生命腾出空间，让它在我们体内流动。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪvækju'eɪ(ə)n] ,  
**which can only be done by evacuation** ,  
哪个 能 仅有的 是 完毕 经过 疏散 ,

这只能通过疏散来实现。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['æk(ə)n] ,  
**and the loss of the life of Adam and of our own action** ,  
和 这 损失 的 这 生活 的 亚当 和 的 我们的 自己的 行动 ,

以及亚当生命的逝去和我们自身行为的后果，

[æz; əz][es 'ti:] [pɔ:l] [ə'ʃuəz] [ju: 'es] : " [ɪf] ['eni][mæn][bi:; bi][ɪn] [kraɪst] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] :  
**as St Paul assures us : " If any man be in Christ , he is a new creature** :  
作为 英石 保罗 保证 我们 : " 如果 任何 男人 是 在 基督 , 他 是 一个 新的 生物 :

正如圣保罗向我们保证的那样：“若有人在基督里，他就是新造的人；

[oʊld] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pæst] [ə'weɪ] ; [brɪ'hoʊld][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [brɪ'kʌm] [nu:] " ( [tu:'tu:][kɔ:r] .  
**old things are passed away ; behold all things are become new " ( 2 Cor** .  
老的 事物 是 通过了 离开 ; 看哪 全部 事物 是 变得 新的 " ( 2 科尔 .

旧事已过，一切都变成新的了。”(哥林多后书 1:10)

[vi:] . - ) .  
**v . 17** ) .  
v . - ) .

第 17 节)。

[ðɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]  
**This can only be brought about by the death of ourselves and of our**  
这 能 仅有的 是 带来 关于 经过 这 死亡 的 我们自己 和 的 我们的  
[oʊn] [ˈækʃ(ə)n] ,  
**own action** ,  
自己的 行动 ,

这只能通过我们自身以及我们自身行为的消亡来实现。

[ðæt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .  
**that the action of God may be substituted for it** .  
那 这 行动 的 上帝 可能 是 替代 为了 它 .

以使用神的作为来代替它。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prəˈfes] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈækʃ(ə)n] ,  
**We do not profess, then, to be without action** ,  
我们 做 不是 宣称 , 然后 , 到 是 没有 行动 ;

因此，我们并非自诩没有行动。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ækt][ɪn] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,  
**but only to act in dependence upon the Spirit of God** ,  
但 仅有的 到 行为 在 依赖性 之上 这 精神 的 上帝 ,

但一切行动都必须依靠神的灵。

[ˈsʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .  
**suffering His action to take the place of our own** .  
痛苦 他的 行动 到 拿 这 地方 的 我们的 自己的 .

祂承受了祂的行动，代替我们承受了这一切。

[ˈdʒiːzəs] [ˈoʊz] [juː ˈes] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] .  
**Jesus shows us this in the gospel** .  
耶稣 演出 我们 这 在 这 福音 .

耶稣在福音书中向我们展示了这一点。

[ˈmɑːrθə] [dɪd] [ɡʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ˌiː; jɪ][dɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspɪrɪt] ,  
**Martha did good things, but because she did them of her own spirit** ,  
玛莎 做过 好的 事物 , 但 因为 她 做过 他们 的 她 自己的 精神 ,

玛莎做了很多好事，但因为她是出于自己的本能去做这些事的，

[kraɪst] [rɪˈpruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
**Christ reproved her for them** .  
基督 责备 她 为了 他们 .

基督为此责备了她。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪz][ˈtɜːrbjələnt][ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] ; [ˈðerfɔːr] [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈlɪt(ə)] ,  
**The spirit of man is turbulent and boisterous; therefore it does little** ,  
这 精神 的 男人 是 湍流 和 喧闹的 ; 所以 它 做 小的 ,

人的精神是动荡不安、喧闹不羁的；因此，它很少做成事。

[ðoʊ] [,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .  
**though it appears to do much** .  
尽管 它 出现 到 做 很多 .

虽然它看起来功能很多。

“ [ˈmɑːrθə] , [ˈmɑːrθə] , ” [sed] [ˈdʒiːzəs] , “ [ðəʊ] [ɑːrt][ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] ;  
“ **Martha, Martha,** ” **said Jesus, “ thou art careful and troubled about many things** ;  
” 玛莎 , 玛莎 , ” 说 耶稣 , ” 你 艺术 小心 和 麻烦 关于 许多 事物 ;

耶稣说：“马大，马大，你为许多事思虑烦扰；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈniːdfl] ; [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [ɡʊd] [pɑːrt] ,  
**but one thing is needful; and Mary hath chosen that good part** ,  
但 一 事物 是 需要 ; 和 玛丽 有 选定 那 好的 部分 ,

但有一件事是必需的；而玛丽选择了那上好的福分。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ” ( [lu:k] [eks] . - , - ) .  
**which shall not be taken away from her ” ( Luke x . 41 , 42 ) .**  
哪个 将 不是 是 已采取 离开 从 她 ” ( 卢克 x . - , - ) .  
“这东西是不能从她那里夺去的”(路加福音 10:41, 42)。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃoʊzn] , [ðɪs] [ˈmægdəli:n] ?  
**What had she chosen , this Magdalene ?**  
什么 有 她 选定 , 这 抹大拉的玛格达琳 ?  
这位抹大拉的玛利亚究竟选择了什么？

[pi:s] , -  
**Peace , 58**  
和平 , -  
和平，58

[træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .  
**tranquillity , and repose .**  
宁静 , 和 休息 .  
宁静与安宁。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈpærəntli] [ˈsi:st] [tu:; tə][ækt] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ;  
**She apparently ceased to act , that she might be moved by the Spirit of God ;**  
她 显然 停止 到 行为 , 那 她 可能 是 已搬 经过 这 精神 的 上帝 ;  
她显然停止了行动，以便被神的灵所感动；

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [kraɪst] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:r; həɹ] .  
**she ceased to live , that Christ might live in her .**  
她 停止 到 居住 , 那 基督 可能 居住 在 她 .  
她停止了生命，好让基督活在她里面。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rks]  
**This is why it is so necessary to renounce ourselves and all our own works**  
这 是 为什么 它 是 所以 必要的 到 放弃 我们自己 和 全部 我们的 自己的 作品  
[tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ˈdʒi:zəs] ;  
**to follow Jesus ;**  
到 跟随 耶稣 ;  
这就是为什么我们必须舍弃自我和自己的一切行为来跟随耶稣的原因；

[fɔ:r; fəɹ][wi:; wi][ˈkænɑ:t] [ˈfa:ləʊ] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈænimetɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .  
**for we cannot follow Him unless we are animated with His Spirit .**  
为了 我们 不能 跟随 他 除非 我们 是 动画 和 他的 精神 .  
因为除非我们被祂的灵所激励，否则我们不能跟随祂。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn][ju:ˈes] ,  
**In order that the Spirit of Christ may dwell in us ,**  
在 命令 那 这 精神 的 基督 可能 住 在 我们 ,  
使基督的灵住在我们里面，

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈspɪrɪt][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**our own spirit must give place to Him .**  
我们的 自己的 精神 必须 给 地方 到 他 .  
我们自己的灵魂必须为祂让路。

“ [hi:; hi] [ðæt] [ɪz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , ” [sez] [esˈti:] [pɔ:l] ,  
“ **He that is joined to the Lord ,** ” **says St Paul ,**  
“ 他 那 是 加入 到 这 主 , ” 说道 英石 保罗 ,  
圣保罗说：“与主联合的人，就是主的门徒。”

“ [ɪz][wʌn][ˈspɪrɪt] ” ( [wʌn][kɔ:r] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . - ) .  
“ **is one spirit** ” ( **1 Cor . vi . 17** ) .  
“ 是 一 精神 ” ( 1 科尔 . 六 . - ) :  
“都是一个灵”(哥林多前书 6:17)。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][,emˈiː][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] :  
“ It is good for me to draw near to God :  
“ 它 是 好的 为了 我 到 画 靠近 到 上帝 :  
“亲近神对我有益:

[aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrd][gɑːd] ” ( [ˌpiːˈes] . [lkskˈsɪiː] . - ) .  
I have put my trust in the Lord God ” ( Ps . lxxiii . 28 ) .  
我 有 放 我的 相信 在 这 主 上帝 ” ( 附言 : 七十三 : - ) .  
我信靠耶和華神”(诗篇 73:28)。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] “ [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ” ?  
What is this “ drawing near ” ?  
什么 是 这 “ 绘画 靠近 ” ?

这个“临近”指的是什么？

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈjuːniən] .  
It is the beginning of union .  
它 是 这 开始 的 联盟 :

这是联盟的开始。

[ˈjuːniən][hæz; həz][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪts][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] , [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] .  
Union has its beginning , its continuation , its completion , and its consummation .  
联盟 有 它是 开始 , 它是 续篇 , 它是 完成 , 和 它是 圆房 .  
联盟有其开始、延续、完成和最终实现。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈjuːniən][ɪz][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tɔːrdz] [gɑːd] .  
The commencement of union is an inclination towards God .  
这 开始 的 联盟 是 一个 倾角 向 上帝 :  
结合的开始是对神的向往。

[wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,  
When the soul is converted in the manner I have described ,  
什么时候 这 灵魂 是 转换 在 这 方式 我 有 描述 ,  
当灵魂以我所描述的方式转变时,

[aɪˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈsentər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈjuːniən] :  
it has an inclination to its centre , and a strong tendency to union :  
它 有 一个 倾角 到 它是 中心 , 和 一个 强的 趋势 到 联盟 :  
它具有向中心靠拢的倾向，以及强烈的联合倾向:

[ðɪs] [ˈtendənsi] [ɪz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] .  
this tendency is the commencement .  
这 趋势 是 这 开始 .  
这种趋势就是开端。

[ðen] [aɪˈtiː] [ədˈhiəz] , [wɪtʃ] [ˈhæpənz] [wen] [aɪˈtiː] [əˈprəʊtʃɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][gɑːd] ; [ðen] [aɪˈtiː][ɪz]  
Then it adheres , which happens when it approaches nearer to God ; then it is  
然后 它 粘着 , 哪个 发生 什么时候 它 方法 更近 到 上帝 ; 然后 它 是  
[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
united to Him ,  
团结的 到 他 ,  
然后它就依附于神，这是当它靠近神时就会发生的事情；然后它就与神合而为一了。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [wʌn][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ]  
and finally becomes one with Him — that is , it becomes one spirit with  
和 最后 变成 一 和 他 — 那 是 , 它 变成 一 精神 和  
[hɪm; ɪm] ;  
Him ;  
他 ;  
最终与祂合而为一，即与祂成为一灵；

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] that59  
and it is then that59  
和 它 是 然后 that59

然后就是59

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm][gɑːd] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts][end] .  
this spirit , which proceeded from God , returns to Him as its end .  
这 精神 , 哪个 继续 从 上帝 , 返回 到 他 作为 它是 结尾 .

这种源自上帝的灵，最终也将回归上帝。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] , ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʌd] ['entər] [ðɪs] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,  
It is , then , necessary that we should enter this way , which is the divine motion ,  
它 是 , 然后 , 必要的 那 我们 应该 进入 这 方式 , 哪个 是 这 神圣的 运动 ,  
因此，我们必须进入这种神圣的进程。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .  
and the Spirit of Jesus Christ .  
和 这 精神 的 耶稣 基督 .

以及耶稣基督的灵。

[,es 'ti:] [pɔːl] [sez] , “ [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ,  
St Paul says , “ If any man have not the Spirit of Christ ,  
英石 保罗 说道 , “ 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 ,  
圣保罗说：“人若没有基督的灵，

[hiː; hi] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ” ( [rɑːm] . [viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . [naɪn] ) .  
he is none of His ” ( Rom : viii : 9 ) .  
他 是 没有任何 的 他的 ” ( 只读存储器 : 八 : 9 ) .

“他不是祂的子民”(罗马书 8:9)。

[tuː; tə][biː; bi] ['kraɪsts] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
To be Christ's , then , we must suffer ourselves to be filled with His  
到 是 基督的 , 然后 , 我们 必须 遭受 我们自己 到 是 已填 和 他的  
[ˈspɪrɪt] ,  
Spirit ,  
精神 ,

因此，要成为基督的人，我们必须让自己被祂的灵充满。

[ænd; ɐnd] [ 'emptɪd ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [mʌst; məst][biː; bi][rɪˈvækjə,wertɪd, iːˈvækjə,wertɪd]  
and emptied of our own : our hearts must be evacuated  
和 清空 的 我们的 自己的 : 我们的 心 必须 是 疏散  
.  
:  
.  
:

我们自己的内心必须被掏空：我们的内心必须被清空。

[,es 'ti:] [pɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [pruːvz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][ˈmoʊʃ(ə)n]  
St Paul , in the same place , proves to us the necessity of this divine motion  
英石 保罗 , 在 这 相同的 地方 , 证明 到 我们 这 必要性 的 这 神圣的 运动  
:  
:  
:

圣保罗在同一处经文中向我们证明了这种神圣行动的必要性：

[hiː; hi] [sez] , “ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,  
he says , “ As many as are led by the Spirit of God ,  
他 说道 , “ 作为 许多 作为 是 引领 经过 这 精神 的 上帝 ,  
他说：“凡被神的灵引导的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ” ( [rɑːm] . [viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . - ) .  
they are the sons of God ” ( Rom : viii : 14 ) .  
他们 是 这 儿子们 的 上帝 ” ( 只读存储器 : 八 : - ) .

他们是神的儿子”(罗马书 8:14)。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] - [im'pa:tɪd] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sʌŋʃɪp] ; ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [seɪm]  
**The divinely - imparted Spirit is the Spirit of divine sonship ; therefore , the same**  
这 神圣地 - 传授 精神 是 这 精神 的 神圣的 儿子身份 ; 所以 , 这 相同的  
[ə'pɔ:sl] [kən'tɪnju:z] ,  
**apostle continues ,**  
使徒 继续 ,

神所赐的圣灵就是神子身份的灵；因此，这位使徒继续说道：

“ [ji:; ji][hæv; həv][nɔ:t] [rɪ'si:vð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] [ə'gen] [tu:; tə] [fɪr] ;  
“ **Ye have not received the spirit of bondage again to fear ;**  
” 叶 有 不是 已收到 这 精神 的 束缚 再次 到 害怕 ;

你们所受的，不是奴仆的灵，仍旧害怕；

[bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv] [rɪ'si:vð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'dɑ:p(ə)n] , [wer'baɪ] [wi:; wi][kraɪ] , [ʌbə] , ['fa:ðər]  
**but ye have received the spirit of adoption , whereby we cry , Abba , Father**  
但 是的 有 已收到 这 精神 的 采用 , 由此 我们 哭 , 阿爸 , 父亲  
” ( [rɑ:m] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - ) .  
” ( **Rom . viii . 15** ) .  
” ( 只读存储器 . 八 . - ) .

但你们所领受的乃是儿子的灵，因此我们呼叫：“阿爸，父！”(罗马书 8:15)。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][nʊʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , [baɪ] [hu:m] [wi:; wi] [pɑ:r'tɪsɪpɛt] [ɪn]  
**This spirit is no other than the Spirit of Christ , by whom we participate in**  
这 精神 是 不 其他 比 这 精神 的 基督 , 经过 谁 我们 参加 在  
[hɪz; ɪz] ['sʌŋʃɪp] ;  
**His Sonship ;**  
他的 儿子身份 ;

这种灵正是基督的灵，藉着它我们得以分享祂的儿子身份；

[ænd; ənd] [ðɪs] “ ['spɪrɪt][ɪt'self] ['berəθ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌnz]  
**and this “ Spirit itself beareth witness with our spirit that we are the sons**  
和 这 “ 精神 本身 怀雷斯 证人 和 我们的 精神 那 我们 是 这 儿子们  
[ʌv; əv][gɑ:d] .  
**of God .**  
的 上帝 .

这“圣灵与我们的心一同见证我们是神的儿女”。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [li:vz] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vð] by60  
” **As soon as the soul leaves itself to be moved by60**  
” 作为 很快 作为 这 灵魂 树叶 本身 到 是 已搬 by60

“灵魂一旦离开自身，便会被.....所感动”60

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] , [aɪ 'ti:] [ɪks'piəriənsɪz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['sʌŋʃɪp] ;  
**the Spirit of God , it experiences the witness of this divine sonship ;**  
这 精神 的 上帝 , 它 经历 这 证人 的 这 神圣的 儿子身份 ;

神的灵，体验到这种神圣子嗣身份的见证；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪtnəs] [sə:vz] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts][dʒɔɪ] ,  
**and this witness serves the more to increase its joy ,**  
和 这 证人 服务 这 更多的 到 增加 它是 喜悦 ,

而这一见证更增添了它的喜乐。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [mɛrks] [aɪ 'ti:] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]  
**as it makes it know that it is called to the liberty of the sons of**  
作为 它 制作 它 知道 那 它是 称为 到 这 自由 的 这 儿子们 的  
[gɑ:d] ,  
**God ,**  
上帝 ,

因为它使人知道，它是被召唤去争取上帝之子的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [rɪ'si:vð] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .  
**and that the spirit it has received is not a spirit of bondage , but**  
和 那 这 精神 它 有 已收到 是 不是 一个 精神 的 束缚 , 但  
of liberty .  
的 自由 .

并且它所领受的灵不是奴役的灵，而是自由的灵。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['moʊ(ə)n] [ɪz] [soʊ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [θɪŋz] ,  
**The Spirit of the divine motion is so necessary for all things ,**  
这 精神 的 这 神圣的 运动 是 所以 必要的 为了 全部 事物 ,  
神圣运动的精神对于万物都是至关重要的。

[ðæt] [pɔ:l] [faundz] [ðɪs] [nə'sesəti] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi;; wi] [æsk]  
**that Paul founds this necessity upon our ignorance of the things that we ask**  
那 保罗 发现 这 必要性 之上 我们的 无知 的 这 事物 那 我们 问  
for .  
为了 .

保罗认为，这种必要性源于我们对所求之物的无知。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ” [hi;; hi] [sez] , “ [hɛlpɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɜ:məti:] ;  
“ **The Spirit ,** ” **he says ,** “ **helpeth our infirmities ;**  
” 这 精神 , ” 他 说道 , ” 帮助 我们的 弱点 ;  
他说：“圣灵帮助我们的软弱；

[fɔ:r; fər] [wi;; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʒəd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [wi;; wi] [ɔ:t] ;  
**for we know not what we should pray for as we ought ;**  
为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 ;  
因为我们不知道该怎么祷告；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪt'self] ['mɛrkɪθ] [ɪntər'seɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] ['grəʊnɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɔ:t]  
**but the Spirit itself maketh intercession for us , with groanings which cannot**  
但 这 精神 本身 制造 代祷 为了 我们 , 和 呻吟声 哪个 不能  
be uttered .  
是 说出 .

但圣灵亲自用说不出的叹息替我们祈求。

“ [ðɪs] [ɪz] [kən'klu:sɪv] : [ɪf] [wi;; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] ,  
“ **This is conclusive : if we do not know what to pray for ,**  
” 这 是 确凿 : 如果 我们 做 不是 知道 什么 到 祈祷 为了 ,  
“这是结论性的：如果我们不知道该祈祷什么，

[nɔ:r] [haʊ] [tu;; tə] [æsk] [æz; əz] [wi;; wi] [ɔ:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,  
**nor how to ask as we ought for what is necessary for us ,**  
也不 如何 到 问 作为 我们 应该 为了 什么 是 必要的 为了 我们 ,  
也不知道如何像我们应该做的那样去争取我们所需之物。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dfɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ju: 'es] ,  
**and if it is needful that the Spirit who is in us ,**  
和 如果 它 是 需要 那 这 精神 WHO 是 在 我们 ,  
如果需要，我们里面的圣灵，

[tu;; tə] [hu:z] ['moʊ(ə)n] [wi;; wi] [ə'bændən] [ɑ:r'selvz] , [ʃʊd; ʒəd] [æsk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,  
**to whose motion we abandon ourselves , should ask it for us ,**  
到 谁 运动 我们 放弃 我们自己 , 应该 问 它 为了 我们 ,  
我们听命于他，让他为我们提出请求。

[ɔ:t] [wi;; wi] [nɑ:t] [tu;; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ?  
**ought we not to leave Him to do it ?**  
应该 我们 不是 到 离开 他 到 做 它 ?  
我们难道不应该把这件事交给他来做吗？

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] “ [wɪð; wɪθ] ['ɡroʊnɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ʌtəd] .  
**He does it “ with groanings which cannot be uttered .**  
他 做 它 “ 和 呻吟声 哪个 不能 是 说出 .  
他发出“无法言说的呻吟”。

“ [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] [hɪm'self]  
**This Spirit is the Spirit of the Word , who is always heard , as He says Himself**  
“ 这 精神 是 这 精神 的 这 单词 , WHO 是 总是 听到 , 作为 他 说道 他本人  
:  
:  
:  
:  
“这位圣灵就是圣言的圣灵，祂总是被人听见的，正如祂自己所说:”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['hɪrɪst] [em 'i:]['ɔ:lweɪz] ” ( [dʒɑ:n][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . - ) .  
**“ I know that Thou hearest me always “ ( John xi . 42 ) .**  
“ 我 知道 那 你 亲爱的 我 总是 ” ( 约翰 十一 . - ) .  
“我知道你时时垂听我的祷告”(约翰福音 11:42)。

[ɪf] [wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][tu:; tə][æsk][ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] ,  
**If we leave it to the Spirit within us to ask and to pray ,**  
如果 我们 离开 它 到 这 精神 之内 我们 到 问 和 到 祈祷 ,  
如果我们让内在的圣灵引导我们祈求和祷告，

[wi:; wi][æɪ; jəɪ]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['ænsər] .  
**we shall always be answered .**  
我们 将 总是 是 回答 .  
我们总会得到答复。

[waɪ] [soʊ] ?  
**Why so ?**  
为什么 所以 ?  
为什么会这样？

[oʊ] [ɡreɪt] [ə'pɑ:sl] , mystic61  
**O great apostle , mystic61**  
哦 伟大的 使徒 , mystic61  
伟大的使徒，神秘主义者61

['ti:tʃər] , [soʊ] ['di:pli] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] !  
**teacher , so deeply taught in the inner life !**  
老师 , 所以 深 教授 在 这 内 生活 !  
老师，您在内心世界里教诲如此深刻！

[ti:tʃ] [ju: 'es] [waɪ] .  
**teach us why .**  
教 我们 为什么 .  
请告诉我们为什么。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [ædz] ,  
**“ It is , “ he adds ,**  
“ 它 是 , “ 他 添加 ,  
“确实如此,”他补充道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ðæt] [sɜ:tʃɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] ['noʊɪθ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]  
**“ because He that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit**  
“ 因为 他 那 搜索 这 心 知道 什么 是 这 头脑 的 这 精神  
,  
,  
,  
“因为监察人心的，晓得圣灵的意思。”

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪnts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] because He maketh intercession for the saints according to the will of God  
因为 他 制造 代祷 为了 这 圣徒 根据 到 这 将要 的 上帝  
;  
;  
;  
;

因为他照着神的旨意替圣徒祈求；

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['spɪrɪt][ˈoʊnli][æskz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˈgɔ:dz] [wɪl] [tu:; tə] [ɡɪv] .  
" that is to say , this Spirit only asks that which it is God's will to give .  
" 那 是 到 说 , 这 精神 仅有的 问 那 哪个 它 是 神的 将要 到 给 .

也就是说，圣灵只求上帝愿意赐予的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˈgɔ:dz] [wɪl] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈpɜ:rfɪkt] .  
It is God's will that we should be saved and that we should be perfect .  
它 是 神的 将要 那 我们 应该 是 已保存 和 那 我们 应该 是 完美的 .

神的旨意是要我们得救，要我们完全。

[hi:; hi][æskz] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pər'fek(ə)n] .  
He asks , then , for all that is necessary to our perfection .  
他 问 , 然后 , 为了 全部 那 是 必要的 到 我们的 完美 .

因此，他请求赐予我们一切使我们臻于完美的必要条件。

[waɪ] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ 'bə:dnd ] [wɪð; wɪθ] [su:ˈpɜ:rfluəs] ['kerz] ,  
Why , after this , should we be burdened with superfluous cares ,  
为什么 , 后 这 , 应该 我们 是 负担 和 多余 关心 ,

既然如此，我们为何还要背负不必要的忧虑呢？

[ænd; ənd][bi:; bi] ['wɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [wɪˈðəʊt] ['evər] ['seɪɪŋ] ,  
and be wearied in the greatness of our way , without ever saying ,  
和 是 疲惫 在 这 伟大 的 我们的 方式 , 没有 曾经 说 ,

在我们伟大的道路上感到疲惫，却从未说过：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ɪn] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['restɪŋ] [ɪn][gɔ:d] ?  
There is no hope in ourselves , and therefore resting in God ?  
那里 是 不 希望 在 我们自己 , 和 所以 休息 在 上帝 ?

我们自身毫无希望，因此只能依靠上帝？

[gɔ:d] [hɪm'self] [ɪn'vaɪts] [ju: 'es][tu:; tə][kæst][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ker] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'pleɪnz]  
God Himself invites us to cast all our care upon Him , and He complains  
上帝 他本人 邀请 我们 到 投掷 全部 我们的 关心 之上 他 , 和 他 抱怨  
,  
;  
;

上帝亲自邀请我们把一切忧虑卸给祂，祂却抱怨说：

[ɪn] [ɪnkən'si:vəbl] ['gʊdnəs] , [ðæt] [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]  
in inconceivable goodness , that we employ our strength , our riches , and  
在 不可思议 善良 , 那 我们 采用 我们的 力量 , 我们的 财富 , 和  
[ˈaʊər; ɑ:r] ['treʒər] ,  
our treasure ,  
我们的 宝藏 ,

出于难以想象的善意，我们运用我们的力量、财富和财宝，

[ɪn] ['kaʊntləs] [ɪk'stɪriər] [θɪŋz] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)][dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm]  
in countless exterior things , although there is so little joy to be found in them  
在 无数 外部的 事物 , 虽然 那里 是 所以 小的 喜悦 到 是 成立 在 他们  
[ɔ:l] .  
all .  
全部 .

在无数外在事物中，尽管在所有这些事物中都找不到多少快乐。

“ [ˈwɜːfɔːr] [duː][jiː, jɪ][spend] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [bred] ,  
“ **Wherefore do ye spend money for that which is not bread** ,  
“ 因此 做 是的 花费 钱 为了 那 哪个 是 不是 面包 ,  
“你们为什么花钱买那不是面包的东西呢？ ”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [sætɪsfɪθ] [nɑːt] ?  
**and your labour for that which satisfieth not ?**  
和 你的 劳动 为了 那 哪个 满足 不是 ?  
你为之劳作，却得不到满足？

[ˈhɑːrkən] [ˈdɪlɪdʒəntli][ˈʌntəˈʌntu][,em ˈiː] , [ænd; ənd] [iːt] [jiː, jɪ][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] ,  
**Hearken diligently unto me , and eat ye that which is good** ,  
倾听 勤勉地 到 我 , 和 吃 是的 那 哪个 是 好的 ,  
你们要仔细听我的话，吃那美好的食物。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər][soul] [dɪˈlaɪt] [ɪtˈself][ɪn] [ˈfætnəs]  
**and let your soul delight itself in fatness**  
和 让 你的 灵魂 喜 本身 在 肥胖  
让你的灵魂尽情享受肥胖带来的快乐吧！

” ( [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [,ɛlˈviː] . [tuːˈtuː] ) .  
” ( **Isa** : **lv** : **2** ) :  
” ( 伊萨 : lv : 2 ) :  
”(以赛亚书 5:2)。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [noʊn] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðʌs] [ˈhɑːkənɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ɡɑːd] ,  
**Oh , if it were known what happiness there is in thus hearkening unto God** ,  
哦 , 如果 它 是 已知 什么 幸福 那里 是 在 因此 倾听 到 上帝 ,  
哦，如果人们知道这样听从上帝会得到怎样的快乐该有多好啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][soul] is62  
**and how the soul is62**  
和 如何 这 灵魂 is62  
以及灵魂是如何存在的62

[ˈstreŋθənd] [baɪ][aɪ ˈtiː] !  
**strengthened by it !**  
加强 经过 它 ！  
反而因此变得更强大！

[ɔːl] [fleʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsaɪlənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌɔːrd] ( [siː] [ˈzɛk] . [iː] . - ) .  
**All flesh must be silent before the Lord ( see Zech . ii . 13 ) .**  
全部 肉 必须 是 沉默的 前 这 主 ( 看 泽克 . 二 . - ) .  
凡有血气的，在耶和華面前都要静默无声（见撒迦利亚书 2:13）。

[ɔːl] [self] - [ˈɛfərt] [mʌst; məst] [siːs] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] .  
**All self - effort must cease when He appears .**  
全部 自己 - 努力 必须 停止 什么时候 他 出现 .  
当祂显现时，一切自我努力都必须停止。

[ɪn][ˌɔːrdər] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː ˈes][tuː; tə][əˈbændən] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]  
**In order still further to induce us to abandon ourselves to Him without**  
在 命令 仍然 更远 到 诱导 我们 到 放弃 我们自己 到 他 没有  
[rɪˈzɜːrv] ,  
**reserve** ,  
预订 ,  
为了进一步促使我们毫无保留地将自己完全交付给他，

[ɡɑːd] [əˈʃuəz] [juː ˈes][ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [əˈbændənmənt] ,  
**God assures us that we need fear nothing from such abandonment** ,  
上帝 保证 我们 那 我们 需要 害怕 没有什么 从 这样的 放弃 ,  
上帝向我们保证，我们无需惧怕这样的遗弃。

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌɪndr'vɪdʒuəl] [ker] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .  
because He has a special individual care over each of us .

因为 他 有 一个 特别的 个人 关心 超过 每个 的 我们 :

[hi:; hi] [sez] , “ [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən] [fər'get][hɜ:r; hər] ['sʌkɪŋ] - [tʃaɪld] ,  
He says , “ Can a woman forget her sucking - child ,

他 说道 , “ 能 一个 女士 忘记 她 吸吮 - 孩子 ,

[ðæt][ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wu:m] ?  
that she should not have compassion on the son of her womb ?

她 难道 不应该 怜悯 自己 腹中 的儿子 吗 ?

[jeɪ] , [ji:; ji] [meɪ] [fər'get] , [jet] [wɪl] [aɪ][nɑ:t] [fər'get] [ði:] “ ( ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [ˌɛks,ɛl'aɪ'ɛks] . - ) .  
Yea , she may forget , yet will I not forget thee ” ( Isa : xlix : 15 ) .

是的 , 她 可能 忘记 , 然而 将要 我 不是 忘记 你 ” ( 伊萨 : xlix : - ) .

[ɑ:] , [wɜ:rdz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] !  
Ah , words full of consolation !

啊 , 多么 令人 安慰 的话语 !

[hu:] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən] [fɪr] [tu:; tə][ə'bændən][hɪm'self] ['ʌtərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns]  
Who on hearing them can fear to abandon himself utterly to the guidance

WHO 在 听力 他们 能 害怕 到 放弃 他自己 完全地 到 这 指导  
[ʌv; əv][ɡɑ:d] ? -  
of God ? 63  
的 上帝 ? -

谁听了这些话，还能不惧完全顺服于神的指引呢？ 63

['tʃæptər] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] .  
CHAPTER XVII .

第十七章

[drɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ɪk'stɪriər] [ænd; ænd] [ɪn'tɪriər] ['ækjnz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn]  
DISTINCTION BETWEEN EXTERIOR AND INTERIOR ACTIONS — THOSE OF THE SOUL IN

区别 之间 外部的 和 内部的 行动 — 那些 的 这 灵魂 在  
[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ɪn'tɪriər] ,  
THIS CONDITION ARE INTERIOR ,

区分外在行为和内在行为——在这种状态下，灵魂的行为是内在的。

[bʌt; bət] [hə'brɪtʃuəl] , [kən'tɪnju:d] , [də'rekt] , [prə'faʊnd] , ['sɪmp(ə)l] ,  
BUT HABITUAL , CONTINUED , DIRECT , PROFOUND , SIMPLE ,

但 习惯性的 , 持续 , 直接的 , 深刻的 , 简单的 ,

[ænd; ænd] [ɪmpər'septəbl] — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪ'vɪnəti]  
AND IMPERCEPTIBLE — BEING A CONTINUAL SINKING IN THE OCEAN OF DIVINITY

— [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] — [haʊ] [tu:; tə][ækt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l]  
— SIMILITUDE OF A VESSEL — HOW TO ACT IN THE ABSENCE OF SENSIBLE

— 相似性 的 一个 血管 — 如何 到 行为 在 这 缺席 的 明智的

[sə'pɔ:ts] .  
SUPPORTS .

支持 :

不可察觉的——在神性的海洋中不断下沉——如同船只——如何在没有感官支撑的情况下行动。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; əɾ] ['i:ðər] [ɪk'stɪriər] [ɔ:r] [ɪn'tɪriər] .  
**THE actions of men are either exterior or interior** .  
这 行动 的 男人 是 任何一个 外部的 或者 内部的 ；

人的行为要么是外在的，要么是内在的。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['aʊtwərdli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ,  
**The exterior are those which appear outwardly , and have a sensible object ,**  
这 外部的 是 那些 哪个 出现 向外 , 和 有 一个 明智的 目的 ,  
外表是指那些显而易见、具有实际意义的事物。

[pə'zesɪŋ] ['ni:ðər] [gʊd] [nɔ:r]['i:v(ə)l]['kwɑ:lətɪz] ,  
**possessing neither good nor evil qualities ,**  
拥有 两者都不 好的 也不 邪恶的 品质 ,  
既不具备善也不具备恶的特质

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**excepting as they receive them from the interior principle in which they**  
除外 作为 他们 收到 他们 从 这 内部的 原则 在 哪个 他们  
[ə'rɪdʒɪneɪt] .  
**originate** .  
起源 .  
除了它们从其起源的内在原则中获得它们之外。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['ækʃnz] ,  
**It is not of these that I intend to speak , but only of interior actions ,**  
它 是 不是 的 这些 那 我 打算 到 说话 , 但 仅有的 的 内部的 行动 ,  
我并非要谈论这些，而只是谈论内心的行为。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [ɪt'self] ['ɪnwərdli] [tu:; tə]  
**which are those actions of the soul by which it applies itself inwardly to**  
哪个 是 那些 行动 的 这 灵魂 经过 哪个 它 适用 本身 内心 到  
[sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] ,  
**some object** ,  
一些 目的 ,  
灵魂通过这些行为，将自身内在的注意力集中到某个对象上。

[ɔ:r][tɜ:rnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] .  
**or turns away from some other** .  
或者 转弯 离开 从 一些 其他 .  
或者转身离开其他人。

[wen] , ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][gɑ:d] ,  
**When , being applied to God ,**  
什么时候 , 存在 应用 到 上帝 ,  
当应用于上帝时，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kə'mɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] He64  
**I desire to commit an action of a different nature from those which He64**  
我 欲望 到 犯罪 一个 行动 的 一个 不同的 自然 从 那些 哪个 He64  
我渴望做出与He64所做的事情性质不同的行为。

[wʊd] [pra:mpɪt] , [aɪ][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,  
**would prompt , I turn away from God ,**  
会 迅速的 , 我 转动 离开 从 上帝 ,  
这会促使我背离上帝，

[ænd; ənd][aɪ][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:r]  
**and I turn towards created things more or less according to the strength or**  
和 我 转动 向 创建 事物 更多的 或者较少的 根据 到 这 力量 或者  
[ˈwi:knəs] [ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] .  
**weakness of my action** .  
弱点 的 我的 行动 .  
我转向受造物的方式或多或少取决于我行动的强弱。

[ɪf] , [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ɡɑːd] ,  
**If , being turned towards the creature , I wish to return to God ,**  
如果 , 存在 转向 向 这 生物 , 我 希望 到 返回 到 上帝 ,

如果, 当我面向这生物时, 我想要回归上帝,

[aɪ][mʌst; məst] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd]  
**I must commit the action of turning away from the creature , and**  
我 必须 犯罪 这 行动 的 转弯 离开 从 这 生物 , 和  
[ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ɡɑːd] ;  
**turning towards God ;**  
转弯 向 上帝 ;

我必须做出背弃受造物、转向神的行为;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt][ɪz] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]  
**and thus the more perfect is this action , the more complete will be the**  
和 因此 这 更多的 完美的 是 这 行动 , 这 更多的 完全的 将要 是 这  
[kənˈvɜːrʒ(ə)n] .  
**conversion .**  
转换 .

因此, 这一行动越完美, 转变就越彻底。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɜːrtɪd] , [aɪ] [niːd] [ˈsevrəl] [ˈækʃnz] [tuː; tə][tɜːrn][emˈiː] [tɔːrdz] [ɡɑːd] .  
**Until I am perfectly converted , I need several actions to turn me towards God .**  
直到 我 是 完美 转换 , 我 需要 一些 行动 到 转动 我 向 上帝 .  
在我完全皈依上帝之前, 我需要采取一些行动来引导我归向上帝。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [dʌn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈʌðər] [ˈɡrædʒuəli] ;  
**Some are done all at once , others gradually ;**  
一些 是 完毕 全部 在 一次 , 其他的 逐步地 ;  
有些事情是一次性完成的, 有些事情是逐步完成的;

[bʌt; bət][maɪ][ˈækʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [liːd] [emˈiː][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ɡɑːd] ,  
**but my action ought to lead me to turn to God ,**  
但 我的 行动 应该 到 带领 我 到 转动 到 上帝 ,  
但我的行为应该引导我转向神,

[ɪmˈplɔɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,  
**employing all the strength of my soul for Him , as it is written ,**  
雇用 全部 这 力量 的 我的 灵魂 为了 他 , 作为 它 是 书面 ,  
我将竭尽全力为他而活, 正如经上所记:

“ [ˈðerfɔːr] [iːv(ə)n] [naʊ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ,  
“ **Therefore even now , saith the Lord ,**  
” 所以 甚至 现在 , 赛斯说 这 主 ,  
“所以, 即使到了现在, 耶和華说:”

[tɜːrn][jiː; ji][iːv(ə)n][tuː; tə][emˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɜːr; jər] [hɑːrt] ” ( [ˈdʒoʊəl] [iː] . - ) .  
**turn ye even to me with all your heart ” ( Joel ii . 12 ) .**  
转动 是的 甚至 到 我 和 全部 你的 心 ” ( 乔尔 二、 . - ) .  
你们要全心归向我”(约珥书 2:12)。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [rɪˈtɜːrn][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][lɔːrd] [ðəɪ][ɡɑːd] ... [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  
“ **Thou shalt return unto the Lord thy God ... with all thine heart and with**  
” 你 应 返回 到 这 主 你的 上帝 ... 和 全部 你的 心 和 和  
[ɔːl] [ðəɪ] [soʊl] ” ( [dɔɪt] .  
**all thy soul ” ( Deut .**  
全部 你的 灵魂 ” ( 申命记 .

“你要全心全意归向耶和華你的神.....”(申命记 1:18)

[ɛ.kse.kseks] . [tuːˈtuː] ) .  
**xxx** : **2** ) :  
xxx . 2 ) :  
xxx. 2) 。

[gɑ:d][ˈoʊnli][æskʰs][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] : “ [maɪ][sʌn] , [gɪv] [em 'i:][ðai] [hɑ:rt] ,  
**God only asks for our heart** : “ **My son , give me thy heart** ,  
上帝 仅有的 问 为了 我们的 心 : “ 我的 儿子 , 给 我 你的 心 ,  
上帝只求我们献上心: “我的孩子, 把你的心给我,

[ænd; ənd][let] [ðain] [aɪz] [əb'zɜ:rv] [maɪ] [weɪz] " ( [prɑ:v] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - ) .  
**and let thine eyes observe my ways** " ( **Prov . xxiii . 26** ) :  
和 让 你的 眼睛 观察 我的 方式 " ( 省 . 二十三 . - ) :  
“愿你的眼目察看我的道路”(箴言 23:26)。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][gɑ:d][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [geɪz] , [ɪts] [streŋθ] ,  
**To give the heart to God is to have its gaze , its strength** ,  
到 给 这 心 到 上帝 是 到 有 它是 目光 , 它是 力量 ,  
将心献给上帝, 就能拥有他的目光和力量。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈvɪgər] [ɔ:l] [ˈsentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .  
**and its vigour all centred in Him , to follow His will** .  
和 它是 活力 全部 居中 在 他 , 到 跟随 他的 将要 :  
它的活力完全集中在他身上, 遵从他的旨意。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [ðen] , [ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv] [ə'pleɪd] [tu:; tə][gɑ:d] , [rɪ'meɪn] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd]  
**We must , then , after we have applied to God , remain always turned**  
我们 必须 , 然后 , 后 我们 有 应用 到 上帝 , 保持 总是 转向  
[tɜ:rdz] [hɪm; ɪm] . -  
**towards Him . 65**  
向 他 : -  
因此, 我们向神祷告之后, 必须始终面向祂。65

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ,  
**But as the mind of man is weak , and the soul ,**  
但 作为 这 头脑 的 男人 是 虚弱的 , 和 这 灵魂 ,  
但是, 由于人的心智是脆弱的, 灵魂也是脆弱的,  
[ˈbi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][tɜ:rn] [tɜ:rdz] [ˈzɜ:θli] [θɪŋz] , [ɪz] [ˈi:zəli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,  
**being accustomed to turn towards earthly things , is easily turned away from God ,**  
存在 习惯 到 转动 向 尘世的 事物 , 是 容易地 转向 离开 从 上帝 ,  
习惯于追求世俗事物的人, 很容易远离上帝。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pə'si:vz] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ˈaʊtwərd]  
**it must , as soon as it perceives that it is turned towards outward**  
它 必须 , 作为 很快 作为 它 感知 那 它是 转向 向 向外  
[θɪŋz] ,  
**things** ,  
事物 ,  
它一旦意识到自己转向了外在事物, 就必然会这样做。

[rɪ'zu:m] [ɪts][ˈfɔ:rmər][pə'zɪ(ə)n][ɪn][gɑ:d][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**resume its former position in God by a simple act of return to Him** .  
恢复 它是 以前的 位置 在 上帝 经过 一个 简单的 行为 的 返回 到 他 :  
通过回归上帝这一简单的行为, 就能恢复它在上帝面前原有的地位。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsevrəl] [rɪ'pi:tɪd] [æktʰs][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [ðə; ði][soʊl][ˈkɑ:ntræktʰs][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv]  
**And as several repeated acts form a habit , the soul contracts a habit of**  
和 作为 一些 重复 行为 形式 一个 习惯 , 这 灵魂 合同 一个 习惯 的  
[kən'vɜ:ɹʒ(ə)n] ,  
**conversion** ,  
转换 ,  
正如多次重复的行为会形成习惯一样, 灵魂也会养成皈依的习惯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈæk(ə)n][aɪ 'ti:][ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl][kən'dɪ(ə)n] .  
**and from action it passes to a habitual condition** .  
和 从 行动 它 通过 到 一个 习惯性的 状况 :  
从行动转变为习惯状态。

[ðə; ði][soul] , [ðen] ,  
The soul , then ,  
这 灵魂 , 然后 ,

那么，灵魂呢？

[mʌst; məst][nɑ:t] [si:k] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈefərts] [ɔ:r][wɜ:rks][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr]  
must not seek by means of any efforts or works of its own to come near  
必须 不是 寻找 经过 方法 的 任何 努力 或者 作品 的 它是自己的 到 来 靠近  
[tu:; tə][gɑ:d] ;  
to God ;  
到 上帝 ;

不可靠自己的任何努力或行为来接近上帝；

[ðɪs] [ɪz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][wʌn][ˈækʃ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,  
this is seeking to perform one action by means of others ,  
这 是 寻求 到 履行 一 行动 经过 方法 的 其他的 ,  
这是试图通过其他行为来实现某一行为。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈækʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][gɑ:d][əˈloʊn] .  
instead of by a simple action remaining attached to God alone .  
反而 的 经过 一个 简单的 行动 其余的 随附的 到 上帝 独自的 .  
而不是仅仅通过一个简单的行动，始终与上帝保持联系。

[ɪf] [wi:; wi] [brɪˈli:v] [ðæt][wi:; wi][mʌst; məst] [kəˈmɪt] [noʊ] [ˈækʃnz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][mɪˈsteɪkən] , [fɔ:r; fər]  
If we believe that we must commit no actions , we are mistaken , for  
如果 我们 相信 那 我们 必须 犯罪 不 行动 , 我们 是 错误 , 为了  
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪŋ] ;  
we are always acting ;  
我们 是 总是 表演 ;  
如果我们认为我们不应该采取任何行动，那就错了，因为我们总是在行动；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn][mʌst; məst][ækt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] .  
but each one must act according to his degree .  
但 每个 一 必须 行为 根据 到 他的 程度 .  
但每个人都必须按照自己的身份地位行事。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] [klɪr] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈti:]  
I will endeavour to make this point clear , as , for want of understanding it  
我 将要 努力 到 制作 这 观点 清除 , 作为 , 为了 想 的 理解 它  
,  
,  
,  
我将尽力把这一点解释清楚，因为，由于缺乏理解，

[aɪ ˈti:][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃənz] .  
it presents a difficulty to many Christians .  
它 礼物 一个 困难 到 许多 基督徒 .  
这给许多基督徒带来了难题。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ˈækʃnz] ; [dəˈrekt][æktz]  
There are passing and distinct actions , and continued actions ; direct acts  
那里 是 通过 和 清楚的 行动 , 和 持续 行动 ; 直接的 行为  
[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [æktz] .  
and reflected acts .  
和 反映 行为 .  
有短暂而独立的行动，也有持续的行动；有直接的行为，也有间接的行为。

[ɔ:l] [ˈkænɑ:t] [pərˈfɔ:rm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] to66  
All cannot perform the first , and all are not in a condition to66  
全部 不能 履行 这 第一的 , 和 全部 是 不是 在 一个 状况 to66  
并非所有人都能够完成第一项任务，也并非所有人都具备完成66项任务的条件。

[pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**perform the others** .  
履行 这 其他的 .

执行其他任务。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['æk[nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][gɑ:d] .  
**The first actions should be committed by those who are turned away from God** .  
这 第一的 行动 应该 是 坚定的 经过 那些 WHO 是 转向 离开 从 上帝 .  
首先应该采取这些行动的是那些背离上帝的人。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['ækʃ(ə)n] ,  
**They ought to turn to Him by a distinct action** ,  
他们 应该 到 转动 到 他 经过 一个 清楚的 行动 ,  
他们应当以明确的行动归向他,

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [strɔ:ŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**more or less strong according to their distance from Him** .  
更多的 或者较少的 强的 根据 到 他们的 距离 从 他 .  
他们与祂的距离越远, 力量就越强。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['ækʃ(ə)n][aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [kəm'pli:tli] [tɜ:rnd]  
**By a continued action I understand that by which the soul is completely turned**  
经过 一个 持续 行动 我 理解 那 经过 哪个 这 灵魂 是 完全地 转向  
[tɔ:rdz] [ɪts][gɑ:d][baɪ][ə; eɪ][də'rekt]['ækʃ(ə)n] ,  
**towards its God by a direct action** ,  
向 它是 上帝 经过 一个 直接的 行动 ,  
我理解, 持续的行动是指灵魂通过直接的行动完全转向神。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'nu:] , [ən'les] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] .  
**which it does not renew , unless it has been interrupted , but which exists** .  
哪个 它 做 不是 更新 , 除非 它 有 到过 中断 , 但 哪个 存在 .  
它不会续期, 除非中断, 但它仍然存在。

[ðə; ði][soʊl] ['bi:ɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] :  
**The soul being altogether turned in this way , is in love , and remains there** :  
这 灵魂 存在 共 转向 在 这 方式 , 是 在 爱 , 和 遗迹 那里 :  
灵魂完全转向这种状态后, 便沉浸在爱中, 并停留于此:

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['dwelɪθ] [ɪn] [lʌv] , ['dwelɪθ] [ɪn][gɑ:d] ” ( [wʌn][dʒɑ:n][aɪ 'vi:] . - ) .  
“ **And he that dwelleth in love , dwelleth in God** ” ( **1 John iv . 16** ) .  
“ 和 他 那 居住 在 爱 , 居住 在 上帝 ” ( 1 约翰 四 . - ) .  
“住在爱里的, 就是住在神里面”(约翰一书 4:16)。

[ðen] [ðə; ði][soʊl] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][hə'bitʃuəl][ækt] , ['restɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]  
**Then the soul may be said to be in a habitual act , resting even in this action**  
然后 这 灵魂 可能 是 说 到 是 在 一个 习惯性的 行为 , 休息 甚至 在 这 行动  
.  
:  
.

那么可以说, 灵魂处于一种习惯性的行为中, 甚至安息于这种行为之中。

[bʌt; bət][ɪts][rest][ɪz][nɑ:t]['aɪd(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən]['ækʃ(ə)n]['ɔ:lweɪz][ɪn] [fɔ:rs] ,  
**But its rest is not idle , for it has an action always in force** ,  
但 它是 休息 是 不是 闲置的 , 为了 它 有 一个 行动 总是 在 力量 ,  
但它的静止并非无所事事, 因为它始终在发挥作用。

[vɪz] . , [ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][gɑ:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [ə'træktz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli]  
**viz . , a gentle sinking in God , in which God attracts it more and more strongly**  
即 . , 一个 温和的 下沉 在 上帝 , 在 哪个 上帝 吸引 它 更多的 和 更多的 强烈  
;  
;  
;

即, 在上帝怀抱中轻轻沉沦, 上帝越来越强烈地吸引着他;

[ænd; ənd] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ðɪs] [əˈtræk](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [aɪ ˈti:] [sɪŋks] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]  
**and** , **following this attraction** , **and resting in love** , **it sinks more and more**  
和 , 下列的 这 景点 , 和 休息 在 爱 , 它 水槽 更多的 和 更多的  
[ɪn] [ðɪs] [lʌv] ,  
**in this love** ,  
在 这 爱 ,

并且, 在这种吸引力的影响下, 沉溺于爱河之中, 它越来越深地沉沦于这份爱里。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ˈæk](ə)n] [ˈɪnfɪnətli] [strɔ:ŋgər] , [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pra:mpt] ,  
**and has an action infinitely stronger** , **more vigorous** , **and more prompt** ,  
和 有 一个 行动 无限地 更强 , 更多的 蓬勃 , 和 更多的 迅速的 ,  
并且具有更强、更有力、更迅速的行动力。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈæk](ə)n] [wɪt] [fɔ:rmz][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] .  
**than that action which forms only the return** .  
比 那 行动 哪个 表格 仅有的 这 返回 .

而不是仅仅形成回报的行动。

[naʊ] [ðə; ði] [sou] [wɪt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈæk](ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] [tʃ:rnd] [tʊ:rdz] [ɪts]  
**Now the soul which is in this profound and strong action** , **being turned towards its**  
现在 这 灵魂 哪个 是 在 这 深刻的 和 强的 行动 , 存在 转向 向 它是  
[gɑ:d] ,  
**God** ,  
上帝 ,

现在, 处于这种深刻而强烈的行动中的灵魂, 转向了它的神,

[dʌz] [na:t] [pərˈsi:v] [ðɪs] [ˈæk](ə)n] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz][dəˈrekt] , [ænd; ənd][na:t][ˈri:fleks] ; [sou] [ðæt]  
**does not perceive this action** , **because it is direct** , **and not reflex** ; **so that**  
做 不是 感知 这 行动 , 因为 它 是 直接的 , 和 不是 反射 ; 所以 那  
[ˈpɜ:sənz][ɪn] this67  
**persons in this67**  
人 在 this67

无法感知此行为, 因为它是直接的, 而非反射性的; 因此, 处于此情境中的人67

[kənˈdɪ](ə)n] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈraɪtli] [tu:; tə] [drɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] , [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈæk](ə)n]  
**condition** , **not knowing how rightly to describe it** , **say that they have no action**  
状况 , 不是 会心 如何 没错 到 描述 它 , 说 那 他们 有 不 行动  
.  
:  
.

由于不知道如何正确描述这种情况, 他们表示自己没有行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mɪˈsteɪkən] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [mɔ:r] [ˈæktɪv] .  
**But they are mistaken** ; **they were never more active** .  
但 他们 是 错误 ; 他们 是 绝不 更多的 积极的 .

但他们错了; 他们从未如此活跃过。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [du:][na:t] [drɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeni][ˈæk](ə)n] ,  
**It would be better to say they do not distinguish any action** ,  
它 会 是 更好的 到 说 他们 做 不是 区分 任何 行动 ,  
更准确地说, 他们并不区分任何行为。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [du:][na:t] [kəˈmɪt] [ˈeni] .  
**than that they do not commit any** .  
比 那 他们 做 不是 犯罪 任何 .

比起他们没有犯任何罪行, 他们更不会犯任何罪行。

[ðə; ði] [sou] [dʌz] [na:t][ækt][ʌv; əv] [ɪtˈself] , [aɪ][ædˈmɪt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [drɔ:n] ,  
**The soul does not act of itself** , **I admit** ; **but it is drawn** ,  
这 灵魂 做 不是 行为 的 本身 , 我 承认 ; 但 它 是 绘制 ,  
我承认, 灵魂并非自行行动; 而是被某种力量牵引着。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊz] [ðə; ði] [ə'træktɪŋ] ['paʊə] .  
and it follows the attracting power .  
和 它 跟随 这 吸引 力量 .  
它遵循吸引力规律。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [sɪŋks][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fɔ:lz][ɪn][ðə; ði] [si:] [sɪŋks] ,  
Love is the weight which sinks it , as a person who falls in the sea sinks ,  
爱 是 这 重量 哪个 水槽 它 , 作为 一个 人 WHO 瀑布 在 这 海 水槽 ,  
爱情就像沉入大海的重压, 使人沉沦。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋk][tu:; tə][ɪn'fɪnəti] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnət] ; [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [pɜ:'si:vɪŋ]  
and would sink to infinity if the sea were infinite ; and without perceiving  
和 会 下沉 到 无穷大 如果 这 海 是 无限 ; 和 没有 感知  
[ɪts] ['sɪŋkɪŋ] ,  
its sinking ,  
它是 下沉 ,  
如果大海是无边无际的, 它也会沉入无边无际; 而且它自己却浑然不觉正在沉没。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [depθs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] .  
it would sink to the most profound depths with an incredible speed .  
它 会 下沉 到 这 最多 深刻的 深度 和 一个 极好的 速度 .  
它会以惊人的速度沉入最深的海底。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [,ɪnkə'rekt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][noʊ] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] .  
It is , then , incorrect to say that no actions are committed .  
它 是 , 然后 , 错误 到 说 那 不 行动 是 坚定的 .  
因此, 说没有采取任何行动是不正确的。

[ɔ:l] [kə'mɪt] ['ækʃnz] , [bʌt; bət][ɔ:l][du:][nɑ:t] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;  
All commit actions , but all do not commit them in the same manner ;  
全部 犯罪 行动 , 但 全部 做 不是 犯罪 他们 在 这 相同的 方式 ;  
所有操作都提交了, 但提交方式并不完全相同;

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bju:s][ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,  
and the abuse arises from the fact ,  
和 这 虐待 出现 从 这 事实 ,  
而这种滥用行为源于以下事实:

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðæt]['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]  
that those who know that action is inevitable wish it to be distinct and  
那 那些 WHO 知道 那 行动 是 不可避免的 希望 它 到 是 清楚的 和  
['sensəb(ə)l] .  
sensible .  
明智的 .  
那些明白行动不可避免的人, 希望他们的行动是明确而明智的。

[bʌt; bət]['sensəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər] [brɪ'ɡɪnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [mɔ:r]  
But sensible action is for beginners , and the other for those more  
但 明智的 行动 是 为了 初学者 , 和 这 其他 为了 那些 更多的  
[əd'vænst] .  
advanced .  
先进的 .  
但明智的做法适合初学者, 而另一种做法适合更高级的人。

[tu:; tə][stɔ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ;  
To stop with the first would be to deprive ourselves of the last ;  
到 停止 和 这 第一的 会 是 到 剥夺 我们自己 的 这 最后的 ;  
如果只满足于第一点, 就等于剥夺了我们获得最后一点的机会;

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][læst] [br'fɔːr] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [biː; bi]  
**and to wish to commit the last before having passed the first would be**  
和 到 希望 到 犯罪 这 最后的 前 拥有 通过了 这 第一的 会 是  
[æn; ən][iːkwəl][ə'bjʊ:s] .  
**an equal abuse** .  
一个 平等的 虐待 .

想要在完成第一个错误之前就犯下最后一个错误，同样是一种滥用行为。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ɪts][ˈsiːz(ə)n] ; each68  
**Everything must be done in its season ; each68**  
一切 必须 是 完毕 在 它是 季节 ; each68  
[ˈɜːrɪθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] .  
凡事都要按时进行； 每个68

[steɪt] [hæz; həz][ɪts] [kə'mensmənt] , [ɪts] [ˈprɒːgres] , [ænd; ənd][ɪts][end] .  
**state has its commencement , its progress , and its end** .  
状态 有 它是 开始 , 它是 进步 , 和 它是 结尾 .  
[ˈnæʃənəl] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] .  
国家有其开始、发展和结束。

[ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][ækt] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] .  
**There is no act which has not its beginning** .  
那里 是 不 行为 哪个 有 不是 它是 开始 .  
[ˈɜːrɪθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] .  
任何行为都有其开始。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['efərt] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔːɪ][ðə; ði][fru:t]  
**At first we must work with effort , but afterwards we enjoy the fruit**  
在 第一的 我们 必须 工作 和 努力 , 但 然后 我们 享受 这 水果  
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['leɪbər] .  
**of our labour** .  
的 我们的 劳动 .

起初我们必须努力工作，但之后我们会享受劳动成果。

[wen] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,  
**When a vessel is in the harbour ,**  
什么时候 一个 血管 是 在 这 港口 ,  
[ˈɜːrɪθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] .  
当船只停泊在港口时，

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ; [bʌt; bət][wʌns]  
**the sailors have a difficulty in bringing it into the open sea ; but once**  
这 水手们 有 一个 困难 在 带来 它 进入 这 打开 海 ; 但 一次  
[ðer; ðər] ,  
**there** ,  
那里 ,

水手们很难将它开到公海；但一旦到了那里，

[ðeɪ] [iːzəli] [tɜːrn][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɪ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .  
**they easily turn it in the direction in which they wish to navigate** .  
他们 容易地 转动 它 在 这 方向 在 哪个 他们 希望 到 导航 .  
[ˈɜːrɪθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] .  
他们可以轻松地将它转向他们想要行驶的方向。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz][ɪn][sɪn] , [aɪ 'tiː] [niːdz] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][dræg][aɪ 'tiː][aʊt] ;  
**So , when the soul is in sin , it needs an effort to drag it out ;**  
所以 , 什么时候 这 灵魂 是 在 罪 , 它 需求 一个 努力 到 拖 它 出去 ;  
[ˈɜːrɪθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] .  
所以，当灵魂陷入罪恶时，需要付出努力才能将其拉出来；

[ðə; ði][kɔːrdz] [wɪt] [baɪnd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['luːsnd] ; [ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ]  
**the cords which bind it must be loosened ; then , by means of strong**  
这 绳索 哪个 绑定 它 必须 是 松动 ; 然后 , 经过 方法 的 强的  
[ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ['ækʃ(ə)n] ,  
**and vigorous action** ,  
和 蓬勃 行动 ,  
[ˈɜːrɪθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] .  
必须松开束缚它的绳索；然后，通过强有力的动作，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [wɪðɪn] [ɪtˈself] , [ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd]  
**it must be drawn within itself , little by little leaving the harbour , and**  
它 必须 是 绘制 之内 本身 , 小的 经过 小的 离开 这 港口 , 和  
[ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [wɪðɪn] ,  
**being turned within** ,  
存在 转向 之内 ,

它必须向内收缩，一点一点地离开港湾，向内翻转。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈvɔɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dəˈrektɪd] .  
**which is the place to which its voyage should be directed** .  
哪个 是 这 地方 到 哪个 它是 航程 应该 是 指导 .

那是它航行的目的地。

[wen] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪz] [ðʌs] [tɜːrnd] , [ɪn][prəˈpɔːrj(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː] [ədˈvænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,  
**When the vessel is thus turned , in proportion as it advances in the sea** ,  
什么时候 这 血管 是 因此 转向 , 在 部分 作为 它 进展 在 这 海 ,

当船只如此转向时，其转向幅度与它在海中航行的距离成正比。

[aɪˈtiː] [liːvz] [ðə; ði][lənd][brˈhaɪnd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [aɪˈtiː][ɡoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,  
**it leaves the land behind it , and the further it goes from the land** ,  
它 树叶 这 土地 在后面 它 , 和 这 更远 它 去 从 这 土地 ,

它离开土地，离土地越远，

[ðə; ði] [les] [ˈefərt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː] [əˈlɔːŋ] .  
**the less effort is needed to carry it along** .  
这 较少的 努力 是 需要 到 携带 它 沿着 .

携带它所需的精力就越少。

[æt; ət][ləst][aɪˈtiː] [brˈɡɪnz] [tuː; tə][seɪl][ˈdʒentli] ,  
**At last it begins to sail gently** ,  
在 最后的 它 开始 到 帆 轻轻地 ,

它终于开始缓缓航行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɡoʊz][ɑːn][soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [brˈkʌm] [ˈjuːsləs] .  
**and the vessel goes on so rapidly that the oars become useless** .  
和 这 血管 去 在 所以 快速 那 这 桨 变得 无用 .

船速太快，桨都用不了了。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈpaɪlət][duː] [ðen] ?  
**What does the pilot do then ?**  
什么 做 这 飞行员 做 然后 ?

飞行员接下来会怎么做？

[hiː; hi][ɪz] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][helm] .  
**He is contented with spreading the sails and sitting at the helm** .  
他 是 满足 和 传播 这 帆 和 坐着 在 这 舵 .

他满足于扬帆起航，坐在舵手的位置上。

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈleɪɪŋ] ourselves69  
**Spreading the sails is simply laying ourselves**69  
传播 这 帆 是 简单地 躺下 ourselves69

展开风帆就是把自己铺平69

[brɪˈfɔːr] [ɡɔːd] , [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .  
**before God , to be moved by His Spirit** .  
前 上帝 , 到 是 已搬 经过 他的 精神 .

在上帝面前，被祂的灵感动。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][helm][ɪz] [priˈventɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,  
**Sitting at the helm is preventing our heart from leaving the right way** ,  
坐着 在 这 舵 是 预防 我们的 心 从 离开 这 正确的 方式 ,

坐镇指挥中心，反而阻碍了我们的心驶向正确的方向。

[ˈroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**rowing it gently , and leading it according to the movement of the**  
划船 它 轻轻地 , 和 领导 它 根据 到 这 移动 的 这  
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɔːd] ,  
**Spirit of God ,**  
精神 的 上帝 ,

轻轻划桨，顺着圣灵的引导。

[huː] [ˈgrædʒuəli] [teɪks] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ˈgrædʒuəli] [fɪlz] [ðə; ði][seɪlz] ,  
**who gradually takes possession of it , as the wind gradually fills the sails ,**  
WHO 逐步地 需要 拥有 的 它 , 作为 这 风 逐步地 填充 这 帆 ,  
就像风渐渐吹满风帆一样，它最终会完全被它占据。

[ænd; ənd][ɪmˈpelz][ðə; ði][ˈves(ə)l][ˈfɔːrwəd] .  
**and impels the vessel forward .**  
和 推动 这 血管 向前 .

并推动船舶前进。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l][seɪlz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [rest][frʌm; frəm][ðər; ðər]  
**So long as the vessel sails before the wind , the mariners rest from their**  
所以 长的 作为 这 血管 帆 前 这 风 , 这 水手们 休息 从 他们的  
[ˈleɪbər] .  
**labour .**  
劳动 .

只要船只顺风航行，水手们就可以休息，不必再劳作。

[ðeɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˈfɑːrðər][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ,  
**They voyage farther in an hour ,**  
他们 航程 更远 在 一个 小时 ,

一小时后，他们的航程更远。

[waɪl] [ðeɪ] [rest][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]  
**while they rest in this manner and leave the ship to be carried along by the**  
尽管 他们 休息 在 这 方式 和 离开 这 船 到 是 携带 沿着 经过 这  
[wɪnd] ,  
**wind ,**  
风 ,

他们就这样休息，任由船只随风飘荡。

[ðæən; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][taɪm][baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [ˈefərts] ;  
**than they would in a much longer time by their own efforts ;**  
比 他们 会 在 一个 很多 更长 时间 经过 他们的 自己的 努力 ;

比他们靠自己努力花费更长的时间所能达到的效果要好得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][roʊ] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,  
**and if they wished to row , besides the fatigue which would result from it ,**  
和 如果 他们 希望 到 排 , 除了 这 疲劳 哪个 会 结果 从 它 ,  
如果他们想划船，除了由此带来的疲劳之外，

[ðər; ðər] [ˈleɪbər] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðə; ði][ˈves(ə)l] .  
**their labour would be useless , and would only serve to retard the vessel .**  
他们的 劳动 会 是 无用 , 和 会 仅有的 服务 到 减速 这 血管 .

他们的劳动毫无用处，只会拖慢船只的航速。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnər] [laɪf] ,  
**This is the conduct we should pursue in our inner life ,**  
这 是 这 执行 我们 应该 追求 在 我们的 内 生活 ,

这是我们应当在内心生活中追求的行为准则。

[ænd; ənd][ɪn] ['æktɪŋ] [ðʌs] [wi:: wi][fæl; ʃəl][æd'væns] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][baɪ][ðə; ði][dr'vaɪn]  
**and in acting thus we shall advance more in a short time by the Divine**  
和 在 表演 因此 我们 将 进步 更多的 在 一个 短的 时间 经过 这 神圣的  
[ˈgaɪd(ə)ns] ,  
**guidance** ,  
指导 ,

如此行事，我们将在神的指引下，在短时间内取得更大的进步。

[ðæn; ðən][wi:: wi][ˈevər][kʊd; kəd][du:][baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ['efərts] .  
**than we ever could do by our own efforts** .  
比 我们 曾经 可以 做 经过 我们的 自己的 努力 .

比我们靠自己努力所能做到的要多得多。

[ɪf] ['oʊnli][ju:: jʊ] [wɪl] [traɪ] [ðɪs] [wei] , [ju:: jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['i:ziɪst] ['pɑ:səb(ə)] .  
**If only you will try this way , you will find it the easiest possible** .  
如果 仅有的 你 将要 尝试 这 方式 , 你 将要 寻找 它 这 最容易 可能的 .

只要你尝试一下这种方法，你就会发现它是最简单的。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['kɑ:ntreɪri] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [ɑ:r; əɪ][ˈvaɪələnt] ,  
**When the wind is contrary , if the wind and the tempest are violent** ,  
什么时候 这 风 是 相反 , 如果 这 风 和 这 暴风雨 是 暴力 ,

当风向逆行，或狂风怒号时，

[ðə; ði] ['æŋkər] [mʌst; məst][bi:: bi] [θroun] [ɪn][ðə; ði] [si:] [tu:: tə][stɑ:p][ðə; ði][ˈves(ə)] .  
**the anchor must be thrown in the sea to stop the vessel** .  
这 锚 必须 是 抛掷 在 这 海 到 停止 这 血管 .

必须将锚抛入海中才能使船只停下。

[ðɪs] ['æŋkər] [ɪz] [trʌst] in70  
**This anchor is trust in70**  
这 锚 是 相信 in70

这个锚点是信任70

[gɑ:d][ænd; ənd][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempɪst] [tu:: tə] [si:s]  
**God and hope in His goodness , waiting in patience for the tempest to cease**  
上帝 和 希望 在 他的 善良 , 等待 在 耐心 为了 这 暴风雨 到 停止  
,  
,  
,

上帝和对祂良善的希望，让我们耐心等待风暴过去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd][tu:: tə][rɪ'tɜ:rn] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] : " [aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪntli]  
**and for a favourable wind to return , as David did : " I waited patiently**  
和 为了 一个 有利 风 到 返回 , 作为 大卫 做过 : " 我 等待 耐心  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] ,  
**for the Lord** ,  
为了 这 主 ,

并盼望顺风再来，就像大卫所做的那样：“我耐心等候耶和華，

" [hi:: hi] [sez] , " [ænd; ənd][hi:: hi][ɪn'klaɪnd][ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] " ( [ˌpi: 'es] . [ˌeks 'el] . [wʌn] ) . -  
" **he says , " and He inclined unto me " ( Ps . xl . 1 ) . 71**  
" 他 说道 , " 和 他 倾斜 到 我 " ( 附言 . XL . 1 ) . -

他说：“祂眷顧我”(诗篇 40:1)。71

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER XVIII** :  
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv] ['pri:tʃəz] ,  
**THE DRYNESS OF PREACHERS** ,  
这 干燥 的 传道者 ,

讲道的枯燥乏味

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [tu;; tə] [ti:tʃ] [hɑ:rt] -  
**AND THE VARIOUS EVILS WHICH ARISE FROM THEIR FAILING TO TEACH HEART** -  
和 这 各种各样的 罪恶 哪个 出现 从 他们的 失败 到 教 心 -  
[prer] — [egzɔ:r'teɪʃn] [tu;; tə] ['pæstər] [tu;; tə] [li:d] ['pi:p(ə)l] [tɔ:rdz] [ðɪs] [fɔ:rm] [ʌv; əv]  
**PRAYER — EXHORTATION TO PASTORS TO LEAD PEOPLE TOWARDS THIS FORM OF**  
祷告 — 讲道 到 牧师 到 带领 人们 向 这 形式 的  
[prer] ,  
**PRAYER** ,  
祷告 ,

以及因他们未能教导人心祷告而产生的各种罪恶——劝勉牧师引导人们进行这种祷告方式，

[wɪ'ðəʊt] [ə'mju:zɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [drɪ'vʊʃ(ə)n] .  
**WITHOUT AMUSING THEM WITH STUDIED AND METHODICAL DEVOTION** .  
没有 有趣 他们 和 研究 和 有条不紊 虔诚 .  
没有用精心策划和有条不紊的虔诚来取悦他们。

[ɪf] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][soʊlz] [sɔ:t] [tu;; tə][wɪn][ðem; ðəm]  
**IF all those who are working for the conquest of souls sought to win them**  
如果全部 那些 WHO 是 在职的 为了 这 征服 的 灵魂 寻求 到 赢 他们  
[baɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] ,  
**by the heart** ,  
经过 这 心 ,

如果所有致力于征服灵魂的人都试图赢得他们的心，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu;; tə] [prer] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] ,  
**leading them first of all to prayer and to the inner life** ,  
领导 他们 第一的 的 全部 到 祷告 和 到 这 内 生活 ,  
首先引导他们祈祷和进行内心生活，

[ðeɪ] [wʊd] [si:] ['meni] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [kən'vɜ:ʃnz] .  
**they would see many and lasting conversions** .  
他们 会 看 许多 和 持久 转换 .  
他们将会看到许多持久的转变。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd] ,  
**But so long as they only address themselves to the outside** ,  
但 所以 长的 作为 他们 仅有的 地址 他们自己 到 这 外部 ,  
但只要他们只面向外部受众，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu;; tə] [kraɪst] [baɪ] ['ɔkjʊpaɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ]  
**and instead of drawing people to Christ by occupying their hearts with**  
和 反而 的 绘画 人们 到 基督 经过 占领 他们的 心 和  
[hɪm; ɪm] ,  
**Him** ,  
他 ,  
他们没有用基督占据人们的心来吸引他们归向基督，

[ðeɪ] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pri:sɛpts][fɔ:r; fər] ['aʊtwərd] [əb'zɜ:vənsɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [si:]  
**they only give them a thousand precepts for outward observances** , **they will see**  
他们 仅有的 给 他们 一个 千 戒律 为了 向外 观察 , 他们 将要 看  
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fru:t] ,  
**but little fruit** ,  
但 小的 水果 ,  
他们只教给他们上千条外在的规矩，却看不到多少实际的益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['læstɪŋ] .  
**and that will not be lasting** .  
和 那 将要 不是 是 持久 .  
但这不会长久。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [wʌn] , ['ʌðər] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; əɾ] ['i:zəli] [kə'rektɪd] .  
**When once the heart is won , other defects are easily corrected .**  
什么时候 一次 这 心 是 韩元 , 其他 缺陷 是 容易地 已更正 .

一旦赢得了人心, 其他缺陷就很容易纠正。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [gɑ:d] [pər'tɪkjələrli] [æskz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] .  
**This is why God particularly asks for the heart .**  
这 是 为什么 上帝 特别 问 为了 这 心 .

这就是为什么上帝特别要求人献上真心。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ə'loʊn] [wʊd] be72  
**By this means alone would be72**  
经过 这 方法 独自的 会 be72

仅凭这种方法就能达到72

[pri'ventɪd] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] , ['blæsfəmi] , ['lu:dnəs] , ['enməti] , [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] [wɪt] [ɑ:r; əɾ]  
**prevented the drunkenness , blasphemy , lewdness , enmity , and robbery which are**  
阻止 这 酒醉 , 亵渎神明 , 淫秽 , 敌意 , 和 抢劫 哪个 是  
[prevalənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .  
**prevalent in the world .**  
流行 在 这 世界 .

阻止了世界上普遍存在的醉酒、亵渎神明、猥亵、仇恨和抢劫行为。

['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʊd] [reɪn] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['evriwɛr] [wʊd] [bi:; bi][ ri'vaɪvd ]  
**Jesus Christ would reign universally , and the Church everywhere would be revived**  
耶稣 基督 会 在位 普遍地 , 和 这 教会 到处 会 是 复活  
.  
:  
.

耶稣基督将在普世掌权, 各地的教会都将复兴。

[erər] ['oʊnli] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [preɪ] .  
**Error only takes possession of the soul in the absence of faith and prayer .**  
错误 仅有的 需要 拥有 的 这 灵魂 在 这 缺席 的 信仰 和 祷告 .

只有当灵魂缺乏信仰和祈祷时, 谬误才会占据人心。

[ɪf] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['sɪmpli] [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]  
**If men could be taught to believe simply and to pray , instead of**  
如果 男人 可以 是 教授 到 相信 简单地 和 到 祈祷 , 反而 的  
[dis'pju:tɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,  
**disputing amongst themselves ,**  
争议 在 他们自己 ,

如果人们能够被教导以简单的信仰和祈祷来代替彼此争论,

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][dʒentli][led][tu:; tə] [kraɪst] .  
**they would be gently led to Christ .**  
他们 会 是 轻轻地 引领 到 基督 .

他们会被温柔地引导到基督面前。

[oʊ] , [haʊ] [ɪn'estɪməb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] !  
**Oh , how inestimable is the loss of those who neglect the inner life !**  
哦 , 如何 不可估量 是 这 损失 的 那些 WHO 忽视 这 内 生活 !

那些忽视内心生活的人, 他们的损失是多么无法估量啊!

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['rendər][tu:; tə][gɑ:d] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]  
**Oh , what an account will they have to render to God who have the charge**  
哦 , 什么 一个 帐户 将要 他们 有 到 使成为 到 上帝 WHO 有 这 收费  
[ʌv; əv] [soʊlz] ,  
**of souls ,**  
的 灵魂 ,

哦, 他们将要向掌管灵魂的上帝交代何等沉重的罪责!

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]  
**for not having discovered this hidden treasure to all those whom they serve in the**  
为了 不是 拥有 发现 这 隐 宝藏 到 全部 那些 谁 他们 服务 在 这  
[ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] !  
**ministry of the Word !**  
部 的 这 单词 !

因为他们没有向所有在圣道事工中服侍的人发现这份隐藏的宝藏！

[ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ˈɡɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**The excuse given is that there is danger in this way ,**  
这 原谅 给定 是 那 那里 是 危险 在 这 方式 ,  
给出的理由是这样做有危险。

[ɔːr] [ðæt] [ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .  
**or that ignorant people are incapable of spiritual things .**  
或者 那 无知 人们 是 无法 的 精神 事物 .  
或者说，无知的人无法理解精神层面的事情。

[ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv] [truːθ] [əˈʃuəz] [juː ˈes] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz][hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz]  
**The oracle of truth assures us that God has hid these things from the wise**  
这 神谕 的 真相 保证 我们 那 上帝 有 隐藏 这些 事物 从 这 明智的  
[ænd; ænd][ˈpruːd(ə)nt] ,  
**and prudent ,**  
和 谨慎 ,

真理的启示告诉我们，上帝已经将这些事向智慧和谨慎的人隐藏起来。

[ænd; ænd][hæz; həz] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbeɪbz] .  
**and has revealed them to babes .**  
和 有 揭晓 他们 到 宝贝们 .  
并将它们展示给了孩子们。

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈdeɪndʒər][kæən; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [wei] ,  
**And what danger can there be in walking in the only true way ,**  
和 什么 危险 能 那里 是 在 步行 在 这 仅有的 真的 方式 ,  
走唯一真正的道路，又能有什么危险呢？

[wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] ,  
**which is Jesus Christ , in giving ourselves to Him , looking to Him continually ,**  
哪个 是 耶稣 基督 , 在 给予 我们自己 到 他 , 寻找 到 他 持续 ,  
-  
**73**  
-

这就是耶稣基督，当我们把自己献给祂，不断仰望祂时， 73

[ˈpʊtɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [ænd; ænd] [ˈtendɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv]  
**putting all our trust in His grace , and tending , with all the forces of**  
推杆 全部 我们的 相信 在 他的 优雅 , 和 倾向于 , 和 全部 这 力量 的  
[ˈaʊər; ɑːr][soʊlz] ,  
**our souls ,**  
我们的 灵魂 ,

我们将一切信赖都寄托于祂的恩典，并用我们灵魂的所有力量去侍奉祂。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pjʊər] [lʌv] ?  
**to His pure love ?**  
到 他的 纯的 爱 ?

祂纯洁的爱？

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði]  
**Far from the simple ones being incapable of this perfection , they are the**  
远的 从 这 简单的 一个 存在 无法 的 这 完美 , 他们 是 这  
[moʊst][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] ,  
**most suitable for it :**  
最多 合适的 为了 它 ,  
远非简单的生物无法达到这种完美, 它们反而最适合达到这种完美。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [mɔ:r] [ˈdɑ:s(ə)l] , [mɔ:r] [ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd][æz; əz]  
**because they are more docile , more humble , and more innocent ; and as**  
因为 他们 是 更多的 温顺 , 更多的 谦逊的 , 和 更多的 清白的 ; 和 作为  
[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˈri:z(ə)n] ,  
**they do not reason ,**  
他们 做 不是 原因 ,  
因为他们更温顺、更谦卑、更天真; 而且因为他们不善于思考,

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t][soʊ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] .  
**they are not so attached to their own light .**  
他们 是 不是 所以 随附的 到 他们的 自己的 光 .  
他们并不那么执着于自身的光芒。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈsaɪəns] , [ðeɪ] [mɔ:r] [ˈredɪli] [ˈsʌfər] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt]  
**Having no science , they more readily suffer themselves to be guided by the Spirit**  
拥有 不 科学 , 他们 更多的 容易 遭受 他们自己 到 是 引导 经过 这 精神  
[ʌv; əv][ɡɑ:d] :  
**of God :**  
的 上帝 :  
由于缺乏科学知识, 他们更容易接受上帝的指引:

[waɪl] [ˈʌðər] [hu:] [ɑ:r; əɪ][blaɪnd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [səˈfɪ(ə)nsi] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][,ɪnspəˈreɪ(ə)n] .  
**while others who are blind in their own sufficiency resist the divine inspiration .**  
尽管 其他的 WHO 是 瞎的 在 他们的 自己的 充足性 抵抗 这 神圣的 灵感 .  
而另一些人则因自满而盲目, 抗拒神圣的启示。

[ɡɑ:d] [telz] [ju: ˈes] , [tu:] ,  
**God tells us , too ,**  
上帝 讲述 我们 , 也 ,  
上帝也告诉我们:

[ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**that it is to the simple He gives understanding by the entrance of His**  
那 它 是 到 这 简单的 他 给予 理解 经过 这 入口 的 他的  
[wɜ:rd] ( [ˌpi: ˈes] . [skʁks] . - ) .  
**Word ( Ps . cxix . 130 ) :**  
单词 ( 附言 : CXIX : - ) :  
祂藉着祂的话语进入愚拙的人, 赐给他们智慧 (诗篇 119:130)。

“ [ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [ɪz] [ʃʊr] , [ˈmeɪkɪŋ] [waɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ” ( [ˌpi: ˈes] . [ˌeks,arˈeks] .  
“ **The testimony of the Lord is sure , making wise the simple** ” ( **Ps . xix** :  
“ 这 见证 的 这 主 是 当然 , 制作 明智的 这 简单的 ” ( 附言 : 十九 :  
[ˈsevən] ) .  
**7** ) :  
7 ) :  
“耶和法的度确定, 能使愚人有智慧。”(诗篇 19:7)

“ [ðə; ði][lɔ:rd] [prəzɜ:vεθ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] : [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [loʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [ˌem ˈi:] ”  
“ **The Lord preserveth the simple : I was brought low , and He helped me** ”  
“ 这 主 保存 这 简单的 : 我 曾是 带来 低的 , 和 他 帮助 我 ”  
( [ˌpi: ˈes] . - . [sɪks] ) .  
( **Ps . cxvi . 6** ) :  
( 附言 : - : 6 ) :  
“耶和華保護愚昧人; 我落到卑微的地步, 他幫助了我。”(诗篇 116:6)

[oʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['oʊvərsait] [ʌv; əv][soʊlz] !  
**O ye who have the oversight of souls !**  
哦 是的 WHO 有 这 监督 的 灵魂 !

诸位掌管灵魂的神啊！

[si:] [ðæt][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði]['lɪt(ə)][wʌnz][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kraɪst] .  
**see that you do not prevent the little ones from going to Christ .**  
看 那 你 做 不是 防止 这 小的 一个 从 去 到 基督 .

注意不要阻止小孩子归向基督。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] , “ [ˈsʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:]  
**His words to His disciples were , “ Suffer little children to come unto me**  
他的 字 到 他的 门徒 是 , “ 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我  
,  
;  
,

他对门徒说：“让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd][fər'brɪd][ðem; ðəm][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔ:d] ” ( Luke74  
**and forbid them not ; for of such is the kingdom of God ” ( Luke74**  
和 禁止 他们 不是 ; 为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 ” ( Luke74

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。”(路加福音 74)

[,eksˌvi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] . - ) .  
**xviii : 16 ) :**  
十八 : - ) .

十八、16)。

['dʒi:zəs][ˈoʊnli] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]  
**Jesus only said this to His disciples , because they wished to keep the children**  
耶稣 仅有的 说 这 到 他的 门徒 , 因为 他们 希望 到 保持 这 孩子们  
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**away from Him :**  
离开 从 他 .

耶稣只对门徒们说了这些话，因为他们想让孩子们远离他。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:di] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] .  
**Often the remedy is applied to the body , when the disease is at the heart .**  
经常 这 补救 是 应用 到 这 身体 , 什么时候 这 疾病 是 在 这 心 .

当疾病发生在心脏时，通常采用外用疗法。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] [men] ,  
**The reason why we have so little success in seeking to reform men ,**  
这 原因 为什么 我们 有 所以 小的 成功 在 寻求 到 改革 男人 ,

我们试图改造男性却收效甚微的原因在于：

[ɪz] [ðæt] [wi:; wi][də'rekt]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə][ðə; ði][,aʊt'saɪd] ,  
**is that we direct our efforts to the outside ,**  
是 那 我们 直接的 我们的 努力 到 这 外部 ,

也就是说，我们将精力集中在外部。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ðər; ðər] [su:n] [ 'pa:sɪz ] [ɔ:f] .  
**and all that we can do there soon passes off .**  
和 全部 那 我们 能 做 那里 很快 通过 离开 .

我们在那里所做的一切很快就会过去。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][fɜ:rst][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,  
**But if we were to give them first the key of the interior ,**  
但 如果 我们 是 到 给 他们 第一的 这 钥匙 的 这 内部的 ,

但如果我们先把内部的钥匙交给他们，

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd] [bi; bi] [rɪˈfɔːrmd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈsɪləti] .  
**the outside would be reformed at once with a natural facility** .  
这 外部 会 是 改革后的 在 一次 和 一个 自然的 设施 .

外部环境将立即得到改造，这得益于其天然的便利条件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] .  
**And this is very easy** .  
和 这 是 非常 简单的 .

这很简单。

[tu; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tu; tə] [siːk] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] , [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
**To teach them to seek God in their heart , to think of Him ,**  
到 教 他们 到 寻找 上帝 在 他们的 心 , 到 思考 的 他 ,  
教导他们心中寻求神，思想神，

[tu; tə] [rɪˈtɜːrn][tu; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,  
**to return to Him when they find they have turned away ,**  
到 返回 到 他 什么时候 他们 寻找 他们 有 转向 离开 ,  
当他们发现自己已经背离祂时，要回到祂身边。

[tu; tə][duː][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [ɪz][tu; tə][dəˈrekt]  
**to do all and suffer all for the sake of pleasing Him — this is to direct**  
到 做 全部 和 遭受 全部 为了 这 清酒 的 令人愉悦 他 — 这 是 到 直接的  
[ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] ,  
**them to the source of all grace ,**  
他们 到 这 来源 的 全部 优雅 ,  
为了取悦祂而去去做一切事、承受一切苦难——这才是引导他们找到一切恩典的源泉。

[ænd; ənd][tu; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][faɪnd][ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] .  
**and to make them find there all that is necessary for their sanctification** .  
和 到 制作 他们 寻找 那里 全部 那 是 必要的 为了 他们的 成圣 .  
并让他们在那里找到他们成圣所需的一切。

[oʊ][ju; jʊ] [huː] [sɜːrv] [soʊlz] !  
**O you who serve souls !**  
哦 你 WHO 服务 灵魂 !  
侍奉灵魂的人们啊！

[aɪ][ˈkɑːndʒər][ju; jʊ][tu; tə][pʊt][ðem; ðəm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˈɪntuː] [ðɪs] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;  
**I conjure you to put them first of all into this way , which is Jesus Christ ;**  
我 变戏法 你 到 放 他们 第一的 的 全部 进入 这 方式 , 哪个 是 耶稣 基督 ;  
我恳请你们首先将他们放在这条路上，那就是耶稣基督；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][hi; hi] [huː] [ˈkɒndʒəz] [ju; jʊ][tu; tə][duː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [hi; hi][hæz; həz] [ʃed]  
**and it is He who conjures you to do this by the blood He has shed**  
和 它 是 他 WHO 召唤 你 到 做 这 经过 这 血 他 有 棚  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [hi; hi] [kənˈfaɪdz] [tu; tə][jɜːr; jər] [ker] .  
**for the souls He confides to your care** .  
为了 这 灵魂 他 倾诉 到 你的 关心 .  
正是祂用祂为托付给你们照管的灵魂所流的鲜血，召唤你们去做这件事。

“ [spiːk] [tu; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ” ( [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [eks ˈel] . [tuːˈtuː] , [mɑːrg] . )  
“ **Speak to the heart of Jerusalem** ” ( **Isa** : **xl** : **2** , **marg** : )  
” 说话 到 这 心 的 耶路撒冷 ” ( 伊萨 : XL : 2 , 边缘 : )  
“向耶路撒冷的心说话”(赛40:2，旁注)

[oʊ] [dɪˈspensəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , -  
**O dispensers of His grace , preachers of His Word , 75**  
哦 分配器 的 他的 优雅 , 传道者 的 他的 单词 , -  
祂恩典的施予者，祂圣言的宣讲者， 75

[ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ˈsækrəmənts] !  
**ministers of sacraments !**  
部长们 的 圣礼 ！

圣礼的施行者！

[ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [aɪ ˈtiː][ˈtruːli] , [meɪk] [aɪ ˈtiː] [reɪn]  
**establish His kingdom ; and , in order to establish it truly , make it reign**  
建立 他的 王国 ； 和 ， 在 命令 到 建立 它 真的 ， 制作 它 在位  
[ˈoʊvər] [ˈhɑːrts] .  
**over hearts .**  
超过 心 。

建立祂的国度；并且，为了真正建立它，让它统治人心。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ˈempaɪər] ,  
**For as it is the heart alone which can oppose His empire ,**  
为了 作为 它 是 这 心 独自的 哪个 能 反对 他的 帝国 ，  
[ˈbɪkəʊz] [ˈhɑːt] [ˈɒnli] [ˈkæn] [ˈəpəʊz] [ˈempaɪər] ,  
因为 只有 人心 才能 对抗 祂的 统治，

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][səbˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrənti] [ɪz][moʊst] [ˈɑːnə-d] .  
**it is by the subjection of the heart that His sovereignty is most honoured .**  
它 是 经过 这 隶属 的 这 心 那 他的 主权 是 最多 荣幸 。

只有内心臣服，才能最尊崇祂的主权。

[əˈlæs] !  
**Alas !**  
唉 ！

唉！

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈstʌdɪd] [ˈpreɪz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðəm; ðəm] [tuː]  
**we seek to make studied prayers ; and by wishing to arrange them too**  
我们 寻找 到 制作 研究 祈祷 ； 和 经过 祝 到 安排 他们 也  
[mʌtʃ] ,  
**much ,**  
很多 ；

我们试图进行精心设计的祈祷；而如果我们过于注重安排祈祷的内容，

[wiː; wi] [ˈrendər] [ðəm; ðəm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .  
**we render them impossible .**  
我们 使成为 他们 不可能的 。

我们使他们无法做到。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈeɪljəneɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] , [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]  
**We have alienated children from the best of Fathers , in seeking to teach**  
我们 有 疏离的 孩子们 从 这 最好的 的 父亲们 ， 在 寻求 到 教  
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**them a polished language .**  
他们 一个 抛光 语言 。

我们为了教给孩子们一门优美的语言，反而使他们与最好的父亲疏远了。

[ɡoʊ] , [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ɪn][jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl][ˈlæŋɡwɪdʒ]  
**Go , poor children , and speak to your Heavenly Father in your natural language**  
去 ， 贫穷的 孩子们 ， 和 说话 到 你的 天上 父亲 在 你的 自然的 语言  
:  
:  
:  
:

去吧，可怜的孩子们，用你们的母语和天父说话：

[haʊˈevər] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**however uncultivated it may be , it is not so to Him .**  
然而 未开垦的 它 可能 是 ， 它 是 不是 所以 到 他 。

然而，无论它多么未经开垦，在他看来却并非如此。

[ə; eɪ][ˈfɑːðər] [lʌvz] [best][ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ɪn][dɪsˈɔːrdər][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,  
**A father loves best the speech which is put in disorder by love and respect** ,  
一个 父亲 爱 最好的 这 演讲 哪个 是 放 在 紊乱 经过 爱 和 尊重 ,  
父亲最爱的, 是因爱和尊重而变得混乱的言语。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːz] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] :  
**because he sees that it comes from the heart** :  
因为 他 看到 那 它 来 从 这 心 :  
因为他看出这是发自内心的:

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ] [həˈræŋ] , [veɪn][ænd; ənd] [ʌnˈfrʊtʃəl] [ðʊ] [wel]  
**it is more to him than a dry harangue , vain and unfruitful though well**  
它 是 更多的 到 他 比 一个 干燥 长篇大论 , 徒劳 和 毫无成果 尽管 出色地  
studied .  
研究 .  
对他来说, 这不仅仅是枯燥乏味、徒劳无功的说教, 尽管他对此进行了深入研究。

[oʊ] , [haʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈrævɪʃ] [hɪm; ɪm] !  
**Oh , how certain glances of love charm and ravish Him !**  
哦 , 如何 肯定 眼神 的 爱 魅力 和 掠夺 他 !  
哦, 某些充满爱意的眼神多么令他着迷和陶醉啊!

[ðeɪ] [ɪkˈspres] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] .  
**They express infinitely more than all language and reason** .  
他们 表达 无限地 更多的 比 全部 语言 和 原因 .  
它们所表达的远比所有语言和理性都多得多。

[baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [haʊ][tuː; tə] [lʌv] [lʌv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmeθəd] ,  
**By wishing to teach how to love Love Himself with method** ,  
经过 祝 到 教 如何 到 爱 爱 他本人 和 方法 ,  
藉着教导人们如何有条不紊地去爱神自己,

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .  
**much of this love has been lost** .  
很多 的 这 爱 有 到过 丢失的 .  
这份爱大多已经消逝了。

[oʊ] ! [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] .  
**Oh ! it is not necessary to teach the art of loving** .  
哦 ! 它 是 不是 必要的 到 教 这 艺术 的 爱 .  
哦! 爱的艺术无需教导。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ˈbɑːrbərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] not76  
**The language of love is barbarous to him who does not76**  
这 语言 的 爱 是 野蛮 到 他 WHO 做 not76  
对于那些不理解爱情的人来说, 爱情的语言是野蛮的。76

[lʌv] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ˈkænɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**love ; and we cannot learn to love God better than by loving Him** .  
爱 ; 和 我们 不能 学习 到 爱 上帝 更好的 比 经过 爱 他 .  
爱; 而我们学习爱上帝最好的方式就是爱祂自己。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] ;  
**The Spirit of God does not need our arrangements** ;  
这 精神 的 上帝 做 不是 需要 我们的 安排 ;  
神的灵不需要我们的安排;

[hiː; hi] [teɪks] [ˈʃepərdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈprɒfɪts] ; [ænd; ənd] ,  
**He takes shepherds at His pleasure to make them prophets ; and** ,  
他 需要 牧羊人 在 他的 乐趣 到 制作 他们 先知 ; 和 ,  
祂随己意拣选牧羊人, 使他们成为先知; 并且,

[fɑːr][frʌm; frəm][ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði][ˈpæləs][ʌv; əv][prer][tuː; tə][ˈeni][, [æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz][ɪˈmædʒɪnd],  
**far from closing the palace of prayer to any , as it is imagined ,**  
远的 从 结束 这 宫殿 的 祷告 到 任何 , 作为 它 是 想象 ,  
这与人们想象的截然相反, 并非将祈祷场所对任何人关闭。

[hiː; hi][liːvz][ðə; ði][dɔːz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][, [ænd; ənd][ˈwɪzdəm][ɪz][ˈɔːrdərd][tuː; tə][kraɪ][ɪn][ðə; ði]  
**He leaves the doors open to all , and Wisdom is ordered to cry in the**  
他 树叶 这 门 打开 到 全部 , 和 智慧 是 订购 到 哭 在 这  
[ˈpʌblɪk][ˈpleɪsɪz],  
**public places ,**  
民众 地方 ,  
他向所有人敞开大门, 并命令智慧在公共场所哭泣。

“ [ˈhuːsəu][ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [let][hɪm; ɪm][tɜːrn][ɪn] [ˈhɪðər] :  
“ **Whoso is simple , let him turn in hither :**  
“ 谁 是 简单的 , 让 他 转动 在 这里 :  
“凡是单纯的, 都可到这里来:

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæt] [ˈwɑːntɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [seθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kʌm] , [iːt] [ʌv; əv]  
**as for him that wanteth understanding , she saith to him , Come , eat of**  
作为 为了 他 那 想要 理解 , 她 赛斯说 到 他 , 来 , 吃 的  
[maɪ] [bred] ,  
**my bread ,**  
我的 面包 ,  
至于那不明白的人, 她对他说: “来, 吃我的饼。”

[ænd; ənd][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] “ ( [prɑːv] . [,aɪˈɛks] . [fɔːr] , [faɪv] ) .  
**and drink of the wine which I have mingled ” ( Prov . ix . 4 , 5 ) :**  
和 喝 的 这 葡萄酒 哪个 我 有 混合 ” ( 省 . 九 . 4 , 5 ) .  
并喝我调和的酒”(箴言 9:4, 5)。

[dɪd][nɑːt] [kraɪst] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ðɪːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Did not Christ thank His Father that He had hidden these things from the**  
做过 不是 基督 感谢 他的 父亲 那 他 有 隐 这些 事物 从 这  
[waɪz][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] ,  
**wise and prudent ,**  
明智的 和 谨慎 ,  
基督难道没有感谢天父, 因为他将这些事向聪明通达人隐藏起来吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbeɪbz] ?  
**and had revealed them to babes ?**  
和 有 揭晓 他们 到 宝贝们 ?  
并且把它们展示给了婴儿?

( [mæt] .  
( **Matt** .  
( 马特 .  
(马太福音)

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . - . ) -  
**xi . 25 . ) 77**  
十一 . - . ) -  
xi. 25.)77

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .  
**CHAPTER XIX .**  
章 十九 .  
第十九章

[ˈæftər] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [weɪz] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən] [ˈæftər] [wei] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə]  
**AFTER THE PRECEDING WAYS , THERE REMAINS AN AFTER WAY , PREPARATORY TO**  
后 这 前 方式 , 那里 遗迹 一个 后 方式 , 预备 到  
[drɪˈvaɪn] [ˈjuːniən] ,  
**DIVINE UNION ,**  
神圣的 联盟 ,

在前几条道路之后，还有一条道路，是通往神圣结合的准备之路。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˌpʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,  
**IN WHICH WISDOM AND JUSTICE MAKE THE PASSIVE PURIFICATION OF THE SOUL ,**  
在 哪个 智慧 和 正义 制作 这 被动的 纯化 的 这 灵魂 ,  
其中，智慧和正义促成了灵魂的被动净化，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtriːtɪs] , [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈspɪrɪtʃuəl]  
**ALL WHICH IS TREATED IN DETAIL IN THE FOLLOWING TREATISE , ENTITLED “ SPIRITUAL**  
全部 哪个 是 治疗 在 细节 在 这 下列的 论文 , 标题 “ 精神  
[ˈtɔːrənts] .  
**TORRENTS .**  
种子 .

所有这些内容都将在以下题为“精神洪流”的论文中进行详细论述。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈteɪn] [drɪˈvaɪn][ˈjuːniən][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][əˈloʊn] ,  
” **IT is impossible to attain divine union by the way of meditation alone ,**  
” 它 是 不可能的 到 达到 神圣的 联盟 经过 这 方式 的 冥想 独自的 ,  
单靠冥想是不可能达到与神合一的境界的。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənz] , [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [ˈluːmɪnəs] [ɔːr] [ʌndərˈstʊd] [prer] .  
**or even by the affections , or by any luminous or understood prayer .**  
或者 甚至 经过 这 情感 , 或者 经过 任何 发光的 或者 理解 祷告 .  
甚至通过情感，或者通过任何光明的、可理解的祈祷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] .  
**There are several reasons .**  
那里 是 一些 原因 .  
原因有很多。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .  
**These are the principal .**  
这些 是 这 主要的 .  
这些是主要内容。

[fɜːrst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈskɪptʃər] , “ [noʊ][mæn][[æɪ; ʃəl] [siː] [gɑːd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ” ( [ˈeksɑːd] .  
**First , according to Scripture , “ No man shall see God and live ” ( Exod .**  
第一的 , 根据 到 圣经 , “ 不 男人 将 看 上帝 和 居住 ” ( 出埃及记 .  
首先，根据圣经，“人见神而不能存活”(出埃及记 1: 10)。

[ˌeksˈeksˈθriː] . - ) .  
**xxxiii . 20 ) :**  
xxxiii . - ) .  
xxxiii. 20)。

[naʊ] [ɔːl] [drɪˈskɜːrsɪv] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [prer] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [rɪˈgɑːrdɪd]  
**Now all discursive exercises of prayer , or even of active contemplation , regarded**  
现在 全部 论述性的 练习 的 祷告 , 或者 甚至 的 积极的 沉思 , 认为  
[æz; əz][æn; ən][end] ,  
**as an end ,**  
作为 一个 结尾 ,

现在所有以祈祷为目的的言语练习，甚至是积极的冥想练习，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪv] ,  
**and not as a preparation for the passive ,**  
和 不是 作为 一个 准备 为了 这 被动的 ,  
而不是作为被动语态的准备，

[ɑ:r; ər][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈkænɒt] [si:] [gɒ:d] , [ðæt] [ɪz] , [bɪˈkʌm] [juˈnaɪtɪd][tu:; tə]  
are exercises of life by which we cannot see God , that is , become united to  
 是 练习 的 生活 经过 哪个 我们 不能 看 上帝 , 那 是 , 变得 团结的 到  
 [hɪm; ɪm] .  
Him .  
 他 .

是生活中我们无法见到上帝，也无法与上帝合一的种种操练。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [lʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] , [haʊ'evər] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪvətɪd]  
All that is of man , and of his own industry , however noble and elevated  
 全部 那 是 的 男人 , 和 的 他的 自己的 行业 , 然而 高贵 和 升高  
 [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,  
it may be ,  
 它 可能 是 ,  
 凡是属于人类的，以及属于人类自身努力的，无论多么高尚、多么崇高，

[mʌst; məst][daɪ] .

|             |            |
|-------------|------------|
| <b>must</b> | <b>die</b> |
| 必须          | 死          |

必须死。

[,es 'ti:][dʒɑ:n] [telz] [ju: 'es] [ðæt] " [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['saɪləns][ɪn] ['hev(ə)n] . " -  
St John tells us that " there was silence in heaven . " 78  
 英石 约翰 讲述 我们 那 " 那里 曾是 沉默 在 天堂 . " -  
 圣约翰告诉我们，“天上寂静无声。”78

[ˈhev(ə)n] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,  
Heaven represents the depths and centre of the soul ,  
 天堂 代表 这 深度 和 中心 的 这 灵魂 ,  
 天堂代表灵魂的深处和中心,

[wer] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][In] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] ['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'pɪrɪz] .  
where all must be in silence when the majesty of God appears .  
 在哪里 全部 必须 是 在 沉默 什么时候 这 威严 的 上帝 出现 .  
 当上帝的威严显现时，所有人都必须保持肃静。

[ɔ:l] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈefərts] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,  
**All that belongs to our own efforts , or to ourselves in any way ,**  
 全部 那 属于 到 我们的 自己的 努力 , 或者 到 我们自己 在 任何 方式 ,  
 所有属于我们自身努力或以任何方式属于我们自己的一切,

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [brɪ'keɪz, brɪ'koʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ə'pəʊzɪd] [tuː; tə][gɑːd][bʌt; bət] [əˌprɒʊpri'eɪʃn] ,  
必须 是 损毁 , 因为 没有什么 是 反对 到 上帝 但 拨款 ,  
 必须销毁，因为唯有占有才能与上帝相悖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ɪgnəti] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ə,prəʊpri'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]  
and all the malignity of man is in this appropriation , which is the source of  
 和 全部 这 恶毒 的 男人 是 在 这 拨款 , 哪个 是 这 来源 的  
 [hɪz; ɪz][i:v(ə)l] ;  
his evil ;  
 他的 邪恶的 ;

人类的一切恶意都源于这种占有行为，这也是人类罪恶的根源；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ] [soʊl] ['lu:zɪz] [ɪts] [ə,prəʊpri'eɪʃn] , [ðə; ði] [mɔ:r] [əɪ 'ti:] [bɪ'klɒmz] [pjʊr] .  
so that the more a soul loses its appropriation , the more it becomes pure .  
 所以 那 这 更多的 一个 灵魂 失败 它是 拨款 , 这 更多的 它 变成 纯的 .

因此，灵魂越是失去占有欲，就越是纯净。

['sekəndli] ,  
**Secondly** ,  
 第二 ,

第二，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][juˈnaɪt] [tuː] [θɪŋz] [soʊ] [əˈpəʊzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]  
**in order to unite two things so opposed as the purity of God and the**  
在 命令 到 团结 二 事物 所以 反对 作为 这 纯度 的 上帝 和 这  
[ɪmˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,  
**impurity of the creature** ,  
杂质 的 这 生物 ,

为了将上帝的纯洁与受造物的污秽这两种截然相反的事物结合起来，

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [gɑːd][mʌst; məst]  
**the simplicity of God and the multiplicity of the creature , God must**  
这 简单 的 上帝 和 这 多重性 的 这 生物 , 上帝 必须  
[ˈɑːpəreɪt][əˈloʊn] ;  
**operate alone** ;  
操作 独自的 ;

鉴于上帝的单纯和受造物的繁多，上帝必须独自行事；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,  
**for this can never be done by the effort of the creature** ,  
为了 这 能 绝不 是 完毕 经过 这 努力 的 这 生物 ,  
因为仅凭生物自身的努力是永远无法完成这件事的。

[sɪns] [tuː] [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi][juˈnaɪtɪd] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [rɪˈleɪŋ] [ɔːr] [rɪˈzembləns]  
**since two things cannot be united unless there is some relation or resemblance**  
自从 二 事物 不能 是 团结的 除非 那里 是 一些 关系 或者 相似  
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,  
**between them** ,  
之间 他们 ,

因为两件事物之间如果没有某种联系或相似之处，就无法结合在一起。

[æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpjʊr] ['met(ə)] [wʊd] ['nevər][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd]  
**as an impure metal would never unite with one that was pure and**  
作为 一个 不纯 金属 会 绝不 团结 和 一 那 曾是 纯的 和  
[rɪˈfaɪnd] .  
**refined** .  
精制 .

就像不纯的金属永远无法与纯净精炼的金属结合一样。

[wʌt] [dʌz] [gɑːd][duː] [ðen] ?  
**What does God do then ?**  
什么 做 上帝 做 然后 ?

那么上帝会怎么做呢？

[hiː; hi] [sendz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] ,  
**He sends before Him His own Wisdom** ,  
他 发送 前 他 他的 自己的 智慧 ,  
他派遣自己的智慧先于他而来，

[æz; əz][ˈfaɪər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [baɪ][ɪts][ækˈtɪvəti][ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpjʊərəti]  
**as fire will be sent upon the earth to consume by its activity all the impurity**  
作为 火 将要 是 发送 之上 这 地球 到 消耗 经过 它是 活动 全部 这 杂质  
[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] .  
**that is there** .  
那 是 那里 .

仿佛有火降临大地，以其烈火焚烧世间一切污秽。

[ˈfaɪər] [kənˈsjʊːmz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzɪsts] [ɪts][ækˈtɪvəti] .  
**Fire consumes all things , and nothing resists its activity** .  
火 消耗 全部 事物 , 和 没有什么 抵抗 它是 活动 .

火能吞噬万物，没有任何东西能抵抗它的威力。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ; [,aɪ 'ti:] [kən'sju:mz] [ɔ:l] [ɪm'pjʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ,  
**It is the same with Wisdom ; it consumes all impurity in the creature ,**  
它是这相同的和 智慧 ; 它 消耗 全部 杂质 在 这 生物 ;  
智慧亦是如此；它能消除生物体内的一切杂质。

[tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [dr'vaɪn] ['ju:niən] . -  
**to prepare him for divine union . 79**  
到 准备 他 为了 神圣的 联盟 . -  
为他预备与神结合。 79

[ðɪs] [ɪm'pjʊərəti] , [soʊ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['ju:niən] , [ɪz] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .  
**This impurity , so opposed to union , is appropriation and activity .**  
这 杂质 , 所以 反对 到 联盟 , 是 拨款 和 活动 .  
这种与联合如此对立的杂质就是占有和活动。

[ə,prəʊpri'eɪʃn] ,  
**Appropriation ,**  
拨款 ,  
拨款，

[br'kəz, br'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪm'pjʊərəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd]  
**because it is the source of the real impurity which can never be united**  
因为 它是这 来源 的 这 真实的 杂质 哪个 能 绝不 是 团结的  
[tu:; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pjʊərəti] ;  
**to essential purity ;**  
到 基本的 纯度 ;  
因为它是真正杂质的根源，而这种杂质永远无法与本质的纯净结合起来；

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mʌd] [bʌt; bət] ['kænɔ:t] [ju'naɪt] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] .  
**as the sun's rays may touch the mud but cannot unite with it .**  
作为 这 太阳的 射线 可能 触碰 这 泥 但 不能 团结 和 它 .  
就像阳光可以照射到泥土，但无法与泥土融合一样。

[æk'tɪvəti] , [br'kəz, br'kɔ:z] [gɔ:d] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'pəʊz] ,  
**Activity , because God being in an infinite repose ,**  
活动 , 因为 上帝 存在 在 一个 无限 休息 ,  
活动，因为上帝处于无限的安息之中，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [pɑ:r'tɪsɪpət] [ɪn] [hɪz; ɪz]  
**in order that the soul may be united to Him , it must participate in His**  
在 命令 那 这 灵魂 可能 是 团结的 到 他 , 它 必须 参加 在 他的  
[rɪ'pəʊz] ,  
**repose ,**  
休息 ,  
为了使灵魂能够与祂结合，它必须分享祂的安息。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['ju:niən] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'sembləns] ;  
**without which there can be no union , because of the dissemblance ;**  
没有 哪个 那里 能 是 不 联盟 , 因为 的 这 伪装 ;  
[ænd; ənd] [tu:; tə] [ju'naɪt] [tu:] [θɪŋz] ,  
**and to unite two things ,**  
和 到 团结 二 事物 ,  
没有它，就不可能联合，因为存在差异；而要联合两件事物，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [rest] .  
**they must be in a proportionate rest .**  
他们 必须 是 在 一个 成比例的 休息 .  
他们必须保持适当的休息时间。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'teɪn] [dɪ'vaɪn] ['juːniən] [baɪ] [ðə; ði] [rest]  
**It is for this reason that the soul can only attain divine union by the rest**  
它 是 为了 这 原因 那 这 灵魂 能 仅有的 达到 神圣的 联盟 经过 这 休息  
[ʌv; əv] [ɪts] [wɪl] ;  
**of its will ;**  
的 它是 将要 ;

正因如此，灵魂只有通过意志的完全发挥才能与神合一；

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ju'nartɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [rest]  
**and it can only be united to God when it is in a central rest**  
和 它 能 仅有的 是 团结的 到 上帝 什么时候 它 是 在 一个 中央 休息  
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ɪts] [kri'eɪ](ə)n] .  
**and in the purity of its creation .**  
和 在 这 纯度 的 它是 创建 .

只有当它处于中心的安息状态和其创造的纯洁状态时，它才能与上帝合一。

[tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [soʊl] [gɑːd] [merks] [juːz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] ['faɪər] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]  
**To purify the soul God makes use of wisdom as fire is used for the**  
到 净化 这 灵魂 上帝 制作 使用 的 智慧 作为 火 是 用过的 为了 这  
[,pjʊrɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [gəʊld] .  
**purification of gold .**  
纯化 的 金子 .

上帝用智慧净化灵魂，正如火提炼黄金一样。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [gəʊld] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [pjʊrə'faɪd] [baɪ] ['faɪər] ,  
**It is certain that gold can only be purified by fire ,**  
它 是 肯定 那 金子 能 仅有的 是 纯化 经过 火 ,  
[kæn; kən] [gəʊld] [faɪər] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]  
可以肯定的是，黄金只能通过火来提纯。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [kən'sjuːmz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɜːrθli] [ænd; ənd] [fɔːrən] , [ænd; ənd] ['seprəts] [,aɪ 'ti:]  
**which gradually consumes all that is earthly and foreign , and separates it**  
哪个 逐步地 消耗 全部 那 是 尘世的 和 外国的 , 和 分离 它  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gəʊld] .  
**from the gold .**  
从 这 金子 .

它会逐渐消耗掉所有世俗的和外来的事物，并将它们与黄金分离。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪ](ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʊd; ʌd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [gəʊld] ;  
**It is not sufficient that the earth should be changed into gold ;**  
它 是 不是 充足的 那 这 地球 应该 是 已更改 进入 金子 ;  
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [gəʊld] ;  
仅仅将泥土变成黄金是不够的；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [ʊd; ʌd] [melt] [ænd; ənd] [dɪ'zɔːlv] [,aɪ 'ti:] ,  
**it is necessary that the fire should melt and dissolve it ,**  
它 是 必要的 那 这 火 应该 熔化 和 溶解 它 ,  
[dɪ'zɔːlv] [,aɪ 'ti:] ,  
必须用火将其熔化溶解。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [,aɪ 'ti:] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɜːrθli] ;  
**to remove from it all that is earthly ;**  
到 消除 从 它 全部 那 是 尘世的 ;  
[rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [,aɪ 'ti:] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɜːrθli] ;  
去除其中所有属世的事物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊld] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['luːzɪz] [ɪts] [ɪm'pjʊrəti] ,  
**and this gold is put in the fire so many times that it loses its impurity ,**  
和 这 金子 是 放 在 这 火 所以 许多 时代 那 它 失败 它是 杂质 ,  
[ɪm'pjʊrəti] ,  
黄金经过多次烈火淬炼，最终去除了杂质。

[ænd; ənd] [ɔːl] necessity80  
**and all necessity80**  
和 全部 necessity80  
[ɔːl] necessity80  
以及所有必需品80

[ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ](ə)n] .  
**of purification** .  
的 纯化 .

净化。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .  
**Then it is fit to be employed in the most excellent workmanship** .  
然后 它 是 合身 到 是 受雇 在 这 最多 出色的 做工 .  
因此，它适合用于最精湛的工艺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɡoʊld][ɪz] [ɪmˈpjʊr] [ɪn][ðə; ði][end] ,  
**And if this gold is impure in the end** ,  
和 如果 这 金子 是 不纯 在 这 结尾 ,  
如果这黄金最终是不纯的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kənˈtræktɪd] [freʃ] [dɪˈfaɪlmənt] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]  
**it is because it has contracted fresh defilement by coming in contact with**  
它 是 因为 它 有 合同 新鲜的 玷污 经过 未来 在 接触 和  
[ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] .  
**other bodies** .  
其他 身体 .  
这是因为它与其他身体接触后受到了新的污染。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpjʊrəti][ɪz][ˈoʊnli][ˌsuːpərˈfɪ](ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [juːst] ;  
**But this impurity is only superficial , and does not prevent its being used ;**  
但 这 杂质 是 仅有的 浅 , 和 做 不是 防止 它是 存在 用过的 ;  
但这种不纯正只是表面上的，并不妨碍其使用；

[ˌwerˈæz] [ɪts][ˈfɔːrmər][ɪmˈpjʊrəti][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,  
**whereas its former impurity was hidden within it , and , as it were ,**  
然而 它是 以前的 杂质 曾是 隐 之内 它 , 和 , 作为 它 是 ,  
[aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnertʃər] .  
**identified with its nature** .  
已识别 和 它是 自然 .  
而它先前的杂质则隐藏在它里面，仿佛与它的本性融为一体。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,  
**In addition to this** ,  
在 添加 到 这 ,  
除此之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɡoʊld][ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈfɪriər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti][ˈkænɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ]  
**you will remark that gold of an inferior degree of purity cannot mix with**  
你 将要 评论 那 金子 的 一个 下 程度 的 纯度 不能 混合 和  
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈpjʊrəti] .  
**that of a superior purity** .  
那 的 一个 优越的 纯度 .  
你会发现，纯度较低的黄金不能与纯度较高的黄金混合。

[ðə; ði][wʌn][məst; məst][ˈkɑːntrækt][ðə; ði][ɪmˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːr] [els] [ɪmˈpɑːrt][ɪts] [oʊn] [ˈpjʊrəti]  
**The one must contract the impurity of the other , or else impart its own purity**  
这 一 必须 合同 这 杂质 的 这 其他 , 或者 别的 传授 它是自己的 纯度  
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .  
**to it** .  
到 它 .  
一方必须吸收另一方的杂质，或者将自身的纯净传递给另一方。

[pʊt][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ɡoʊld][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [wʌn] , [wʌt] [kæən; kən][ðə; ði]['ɡoʊldsmɪθ]['evər][du:]  
**Put a refined gold with an unrefined one , what can the goldsmith ever do**  
放 一个 精制 金子 和 一个 粗 一 , 什么 能 这 金匠 曾经 做  
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?  
**with it ?**  
和 它 ?

把精炼过的黄金和未精炼过的黄金放在一起，金匠还能做什么呢？

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pjʊərəti]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [pi:s] ,  
**He will have all the impurity taken from the second piece ,**  
他 将要 有 全部 这 杂质 已采取 从 这 第二 片 ,  
他会让人把第二块肉里的所有杂质都去除掉。

[ðæt][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .  
**that it may be able to mix with the first .**  
那 它 可能 是 有能力的 到 混合 和 这 第一的 .  
它或许能够与第一种混合。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [,es 'ti:] [pɔ:l] [telz] [ju: 'es] ,  
**This is what St Paul tells us ,**  
这 是 什么 英石 保罗 讲述 我们 ,  
这是圣保罗告诉我们的：

[ðæt] “ [ðə; ði]['faɪər][jæl; jəl][traɪ] ['evri] ['mænz][wɜ:rk][ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][,aɪ 'ti:][ɪz] ;  
**that “ the fire shall try every man's work of what sort it is ;**  
那 “ 这 火 将 尝试 每一个 男人的 工作 的 什么 种类 它 是 ;  
“火要试验每个人所做的工是什么样的；

” [hi:; hi] [ædz] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['mænz][wɜ:rk][jʊd; jəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] ['bɜ:rnɪŋ] ,  
” **he adds , that if any man's work should be found to deserve burning ,**  
” 他 添加 , 那 如果 任何 男人的 工作 应该 是 成立 到 应得 燃烧 ,  
他还补充说，如果任何人的作品被认为应该被焚毁，

[hi:; hi][jʊd; jəd][bi:; bi] [saɪvd] “ [soʊ][æz; əz][baɪ]['faɪər] ” ( [wʌn][kɔ:r] . [,aɪ'aɪ'aɪ] . - , - ) .  
**he should be saved “ so as by fire ” ( 1 Cor . iii . 13 , 15 ) .**  
他 应该 是 已保存 “ 所以 作为 经过 火 ” ( 1 科尔 . 三、 . - , - ) .  
他应当得救，“如同从火里经过一样”(哥林多前书 3:13, 15)。

[ðæt] [mi:nz] , [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][wɜ:rk] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [wɪt]  
**That means , that though there are some works which are good , and which**  
那 方法 , 那 尽管 那里 是 一些 作品 哪个 是 好的 , 和 哪个  
[ɡɑ:d][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,  
**God receives ,**  
上帝 接收 ,  
这意味着，虽然有些行为是好的，上帝也接受，

[jet] , [soʊ][ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [pjʊr] ,  
**yet , so that he who has done them may be pure ,**  
然而 , 所以 那 他 WHO 有 完毕 他们 可能 是 纯的 ,  
然而，为了使行这些事的人得以纯洁，

[ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ɔ:rdər][ðæt] all81  
**they too must pass through the fire , in order that all81**  
他们 也 必须 经过 通过 这 火 , 在 命令 那 all81  
他们也必须经历烈火的洗礼，以便所有81

[əˌprəʊpri'eɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .  
**appropriation , that is , all that was his own , may be taken from them .**  
拨款 , 那 是 , 全部 那 曾是 他的 自己的 , 可能 是 已采取 从 他们 .  
也就是说，他所有的东西都可能被剥夺。

[gɑ:d] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r]      ['raɪtʃəsnəs]      ,  
**God will judge our righteousness** ,  
上帝 将要 法官 我们的 义 ,

上帝会审判我们的义行，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] “ [baɪ][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][noʊ] [fleʃ] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,  
**because “ by the deeds of the law there shall no flesh be justified** ,  
因为 ” 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是 合理的 ,  
因为“凡有血气的，没有一个因行律法称义”，

” [bʌt; bət][baɪ] “ [ðə; ði]      ['raɪtʃəsnəs]      [ʌv; əv][gɑ:d] ,      [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [ferθ] ” (      [rɑ:m]      .[aɪˈaɪaɪ] .      -      ,      -  
” **but by “ the righteousness of God , which is by faith “ ( Rom . iii . 20 , 22**  
” 但 经过 ” 这 义 的 上帝 , 哪个 是 经过 信仰 ” ( 只读存储器 : 三、 : - , -  
) .  
) :  
) .

而是“因信称义”(罗马书 3:20, 22)。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ʌndərˈstʊd] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [mæn] [meɪ] [bi:; bi][juˈnaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] ,  
**This being understood , I say that , in order that man may be united to his God ,**  
这 存在 理解 , 我 说 那 , 在 命令 那 男人 可能 是 团结的 到 他的 上帝 ,  
既然如此，我说，为了使人能够与他的上帝合一，

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn][ˈdʒʌstɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈfaɪər] , [mʌst; məst] [teɪk]  
**wisdom and divine justice , like a pitiless and devouring fire , must take**  
智慧 和 神圣的 正义 , 喜欢 一个 无情 和 吞噬 火 , 必须 拿  
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] ,  
**from him all appropriation ,**  
从 他 全部 拨款 ,  
智慧和神圣的正义，如同无情的烈火，必将夺走他的一切所有。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [təˈrestriəl] , [ˈkɑ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækˈtɪvəti] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ɔ:l]  
**all that is terrestrial , carnal , and of his own activity ; and having taken all**  
全部 那 是 陆地 , 肉体 , 和 的 他的 自己的 活动 ; 和 拥有 已采取 全部  
[ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,  
**this from him ,**  
这 从 他 ,  
一切属世的、肉体的、以及他自身活动所致的事物；并且从他身上夺走了这一切之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst][juˈnaɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][gɑ:d] .  
**they must unite him to God .**  
他们 必须 团结 他 到 上帝 .  
他们必须让他与上帝合而为一。

[ðɪs] [ɪz][ˈnevər] [brɔ:t] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ; [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntrəri] ,  
**This is never brought about by the labours of the creature ; on the contrary ,**  
这 是 绝不 带来 关于 经过 这 劳动 的 这 生物 ; 在 这 相反 ,  
这绝不是受造物自身努力的结果；相反，

[aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [ˈkɔ:zɪz] [hɪm; ɪm] [rɪˈɡret] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [mæn][soʊ] [lʌvz] [wʌt]  
**it even causes him regret , because , as I have said , man so loves what**  
它 甚至 原因 他 后悔 , 因为 , 作为 我 有 说 , 男人 所以 爱 什么  
[ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**is his own ,**  
是 他的 自己的 ,  
这甚至让他感到后悔，因为正如我所说，人总是如此珍爱自己的东西。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] , [ðæt] [ɪf] [gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [əˈkɑ:mplɪʃ] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ,  
**and is so fearful of its destruction , that if God did not accomplish it Himself ,**  
和 是 所以 可怕 的 它是 破坏 , 那 如果 上帝 做过 不是 完成 它 他本人 ,  
并且如此惧怕它的毁灭，以至于如果上帝没有亲自完成这件事，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'θɔ:rəti] , [mæn] [wʊd] ['nevər] [kən'sent][tu:; tə][aɪ'ti:] .

and by His own authority , man would never consent to it .

和 经过 他的 自己的 权威 , 男人 会 绝不 同意 到 它 .

凭祂的权威，人绝不会同意这种事。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ɔbdʒɪktɪd][tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt][gɑ:d]['nevər] [di'praɪvz] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

It will be objected to this , that God never deprives man of his liberty ,

它 将要 是 反对 到 这 , 那 上帝 绝不 剥夺 男人 的 他的 自由 ,

有人会反对这种说法，认为上帝从不剥夺人的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɪst] [gɑ:d] ;

and that therefore he can always resist God ;

和 那 所以 他 能 总是 抵抗 上帝 ;

因此他总能抗拒上帝；

[fɔ:r; fər] [wɪt] ['ri:z(ə)n][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt][gɑ:d][ækts] [æbsə'lu:tli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent]

for which reason I ought not to say that God acts absolutely , without the consent

为了 哪个 原因 我 应该 不是 到 说 那 上帝 行为 绝对地 , 没有 这 同意

[ʌv; əv][mæn] .

of man .

的 男人 .

因此，我不应该说上帝完全不受人的同意而行事。

[ɪn][,eksplə'neɪ(ə)n][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] sufficient82

In explanation I say , that it is sufficient82

在 解释 我 说 , 那 它 是 sufficient82

解释如下，这已经足够了82

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [kən'sent] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [fʊl]

that man should give a passive consent , that he may have entire and full

那 男人 应该 给 一个 被动的 同意 , 那 他 可能 有 全部的 和 满的

['lɪbərti] ;

liberty ;

自由 ;

那个人应当给予被动的同意，以便他能够拥有完全的自由；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm'self][tu:; tə][gɑ:d] ,

because having at the beginning given himself to God ,

因为 拥有 在 这 开始 给定 他自己 到 上帝 ,

因为他在起初就将自己献给了上帝，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

that He may do as He will both with him and in him ,

那 他 可能 做 作为 他 将要 两个都 和 他 和 在 他 ,

好让祂可以随己意，与他同在，也在他里面，做祂所喜悦的事。

[hi:; hi] [geɪv] [frəm; frəm] [ðæt] [taɪm][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d]

he gave from that time an active and general assent to all that God

他 给予 从 那 时间 一个 积极的 和 一般的 同意 到 全部 那 上帝

[maɪt] [du:] .

might do .

可能 做 .

从那时起，他积极而普遍地同意上帝可能做的一切事情。

[bʌt; bət] [wen] [gɑ:d] [dis'trɔɪz] , [bɜ:rn] , [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪz] ,

But when God destroys , burns , and purifies ,

但 什么时候 上帝 摧毁 , 烧伤 , 和 净化 ,

但当上帝毁灭、焚烧和净化时，

[ðə; ði][soul] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ɪts] [əd'væntɪdʒ] ; [,aɪ 'ti:] ['ræðər] [bɪ'li:vz] [ðə; ði]  
**the soul does not see that all this is for its advantage ; it rather believes the**  
这 灵魂 做 不是 看 那 全部 这 是 为了 它是 优势 ; 它 相当 相信 这  
['kɑ:ntɾeri] :  
**contrary** :  
相反 :

灵魂看不到这一切对它有利；它反而认为恰恰相反：

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['faɪər] [si:mz] [tu;; tə] ['tɑ:rnɪ] [ðə; ði][gould] ,  
**and as at first the fire seems to tarnish the gold ,**  
和 作为 在 第一的 这 火 似乎 到 玷污 这 金子 ,  
就像起初火焰似乎会使黄金失去光泽一样，

[sou] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [si:mz] [tu;; tə] [drɪ'spɔɪ] [ðə; ði][soul][ʌv; əv][ɪts]['pjʊrəti] .  
**so this operation seems to despoil the soul of its purity .**  
所以 这 手术 似乎 到 掠夺 这 灵魂 的 它是 纯度 .  
所以，这种操作似乎玷污了它纯洁的灵魂。

[sou] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] [kən'sent] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaiəd] ,  
**So that if an active and explicit consent were required ,**  
所以 那 如果 一个 积极的 和 显式 同意 是 必需的 ,  
因此，如果需要积极明确的同意，

[ðə; ði][soul] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] .  
**the soul would find a difficulty in giving it , and often would not give it .**  
这 灵魂 会 寻找 一个 困难 在 给予 它 , 和 经常 会 不是 给 它 .  
灵魂很难给予它，而且往往不会给予。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪz][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [kən'tentmənt] ,  
**All that it does is to remain in a passive contentment ,**  
全部 那 它 做 是 到 保持 在 一个 被动的 满意 ,  
它所做的只是维持一种被动的满足感。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən] , ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] ['eɪb(ə)l][nɔ:r] ['wɪlɪŋ]  
**enduring this operation as well as it can , being neither able nor willing**  
持久 这 手术 作为 出色地 作为 它 能 , 存在 两者都不 有能力的 也不 愿意的  
[tu;; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .  
**to prevent it .**  
到 防止 它 .  
它只能尽力忍受这场手术，既无力也无意愿阻止它。

[gɑ:d] [ðen] [sou]['pjuəɪfaɪz] [ðɪs] [sou][ʌv; əv][ɔ:l]['næt(ə)rəl] , [drɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ɑ:pə'eɪjənz] ,  
**God then so purifies this soul of all natural , distinct , and perceived operations ,**  
上帝 然后 所以 净化 这 灵魂 的 全部 自然的 , 清楚的 , 和 感知 运营 ,  
上帝就这样净化了这个灵魂，使其摆脱所有自然的、独特的和可感知的运作。

[ðæt] [æt; ət][læst][hi;; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fɔ:md] [tu;; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd]  
**that at last He makes it more and more conformed to Himself , and**  
那 在 最后的 他 制作 它 更多的 和 更多的 符合 到 他本人 , 和  
[ðen] ['ju:nɪfɔ:rm] ,  
**then uniform ,**  
然后 制服 ,  
最终，祂使之越来越符合祂的旨意，然后变得统一。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪv] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ɪn'lə:rdʒɪŋ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪ'nəublɪŋ] [aɪ 'ti:] ,  
**raising the passive capacity of the creature , enlarging it and ennobling it ,**  
提高 这 被动的 容量 的 这 生物 , 扩大 它 和 升华 它 ,  
提高生物的被动能力，增强其能力并使其高贵，

[ðou] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ʌnpər'sɪvd] ['mænər] , [wɪt] [ɪz] [tɜ:m] ['mɪstɪkl] .  
**though in a hidden and unperceived manner , which is termed mystical .**  
尽管 在 一个 隐 和 未被察觉的 方式 , 哪个 是 称为 神秘 .  
虽然是以隐秘的、不为人知的方式，这被称为神秘的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:pə'eɪjənz][ðə; ði][soʊl][mʌst; məst][kən'kɜ:r] ['pæsɪvli] , -  
**But in all these operations the soul must concur passively , 83**  
但 在 全部 这些 运营 这 灵魂 必须 同意 被动地 , -  
但在所有这些过程中, 灵魂必须被动地配合, 83

[ænd; ʌnd][ɪn][prə'pɔ:r(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][gɔ:d] [br'kʌmz] [strɔ:ŋgər] , [ðə; ði][soʊl][mʌst; məst]  
**and in proportion as the working of God becomes stronger , the soul must**  
和 在 部分 作为 这 在职的 的 上帝 变成 更强 , 这 灵魂 必须  
[kən'tɪnjuəli] [ji:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**continually yield to Him ,**  
持续 屈服 到 他 ,  
随着神的力量越来越强, 灵魂也必须不断地顺服于祂。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][əb'zɔ:rbz][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .  
**until He absorbs it altogether .**  
直到 他 吸收 它 共 .  
直到祂完全吸收它。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ] , [ðen] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'sɜ:rt] , [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ]['ækʃ(ə)n] ;  
**We do not say , then , as some assert , that there must be no action ;**  
我们 做 不是 说 , 然后 , 作为 一些 断言 , 那 那里 必须 是 不 行动 ;  
因此, 我们并不像某些人断言的那样说, 绝对不能采取任何行动;

[sɪnz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreɪri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'meɪn]  
**since , on the contrary , this is the door ; but only that we must not remain**  
自从 , 在 这 相反 , 这 是 这 门 ; 但 仅有的 那 我们 必须 不是 保持  
[ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**in it ,**  
在 它 ,  
相反, 这才是那扇门; 但我们绝不能待在里面。

['si:ɪŋ] [ðæt][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tend] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [end] ,  
**seeing that man should tend towards the perfection of his end ,**  
看到 那 男人 应该 趋向 向 这 完美 的 他的 结尾 ,  
既然人应该追求其最终目标的完美,

[ænd; ʌnd] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən]['nevər] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [mi:nz] , [wɪtʃ] ,  
**and that he can never reach it without quitting the first means , which ,**  
和 那 他 能 绝不 抵达 它 没有 辞职 这 第一的 方法 , 哪个 ,  
而且, 如果不放弃第一种手段, 他就永远无法达到目标, 那就是:

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] , [wʊd] ['greɪtli] ['hɪndər]  
**though they were necessary to introduce him into the way , would greatly hinder**  
尽管 他们 是 必要的 到 介绍 他 进入 这 方式 , 会 非常 阻碍  
[hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ,  
**him afterwards ,**  
他 然后 ,  
虽然这些经历对于引导他入门是必要的, 但之后却会极大地阻碍他。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] ['ɑ:bstɪnətli] [tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**if he attached himself obstinately to them .**  
如果 他 随附的 他自己 顽固地 到 他们 .  
如果他顽固地依附于他们。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [pɔ:l] [sed] , “ [aɪ][fər'get] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][br'haɪnd] ,  
**This is what Paul said , “ I forget those things which are behind ,**  
这 是 什么 保罗 说 , “ 我 忘记 那些 事物 哪个 是 在后面 ,  
保罗说: “我忘记了背后所发生的事,

[ænd; ɐnd] [ri:tʃ] [fɔ:rθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [brɪˈfɔ:r] ; [aɪ] [pres] [tɔ:rd] [ðə; ði][mɑ:rk] “  
**and reach forth unto those things which are before ; I press toward the mark ”**  
和 抵达 前进 到 那些 事物 哪个 是 前 ； 我 按 朝向 这 标记 ”  
( [fɪl] . [aɪˈaɪaɪ] . - , - ) .  
( **Phil . iii . 13 , 14** ) :  
( 菲尔 . 三、 . - , - ) :  
努力追求那些摆在面前的事物；我向着标竿直跑”(腓立比书 3:13,14)。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] [hu:] , [ˈæftər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]  
**Should we not consider a person destitute of reason who , after undertaking a**  
应该 我们 不是 考虑 一个 人 贫困 的 原因 WHO , 后 承诺 一个  
[ˈdʒɜ:rni] ,  
**journey ,**  
旅行 ,

我们难道不应该考虑一个丧失理智的人，在踏上旅程之后，

[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈsevrəl] [hæd; həd] [pæst]  
**stopped at the first inn , because he was assured that several had passed**  
停止 在 这 第一的 客栈 , 因为 他 曾是 保证 那 一些 有 通过了  
[aɪˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,

他停在了第一家旅店，因为他确信有好几家旅店都经过了这家。

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [lɪvd] [ðer; ðər] ?  
**that a few had lodged there , and that the landlord lived there ?**  
那 一个 很少 有 已提交 那里 , 和 那 这 房东 居住地 那里 ?  
有几个人在那里过夜，房东也住在那里？

[wʌt] [ðə; ði][soʊl][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][du:] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə][ædˈvæns] [tɔ:rdz] [ɪts][end] ,  
**What the soul is required to do , then , is to advance towards its end ,**  
什么 这 灵魂 是 必需的 到 做 , 然后 , 是 到 进步 向 它是 结尾 ,  
因此，灵魂所必须做的，就是朝着它的终点前进。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [roʊd] , [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] , [ænd; ɐnd] ,  
**to take the shortest road , not to stop at the first point , and ,**  
到 拿 这 最短 路 , 不是 到 停止 在 这 第一的 观点 , 和 ,  
选择最短路径，不要在第一个点停留，并且，

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][esˈti:] [pɔ:ɪl] ,  
**following the advice of St Paul ,**  
下列的 这 建议 的 英石 保罗 ,  
遵循圣保罗的建议，

[tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɪtˈself][tu:; tə][bi:; bi] “ [led][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ” ( [rɑ:m] . [vi:ˌaɪˈaɪaɪ] . - ) ,  
**to suffer itself to be “ led by the Spirit of God ” ( Rom . viii . 14 ) ,**  
到 遭受 本身 到 是 ” 引领 经过 这 精神 的 上帝 ” ( 只读存储器 . 八 . - ) ,  
[hu:] will84  
**who will84**  
WHO will84

甘愿“被神的灵引导”(罗8:14)，祂将84

[li:d] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt]  
**lead it to the end for which it was created , which is the enjoyment**  
带领 它 到 这 结尾 为了 哪个 它 曾是 创建 , 哪个 是 这 享受  
[ʌv; əv][gɑ:d] .  
**of God .**  
的 上帝 :

引导它达到它被创造的目的，那就是享受上帝。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:vri:n] [gʊd] [ɪz] [gɑ:d] ;  
**It is well known that the sovereign good is God ;**  
它 是出色地 已知 那 这 主权 好的 是 上帝 ;  
众所周知，至善即上帝；

[ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['blesɪdnəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ju:niən] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] ,  
**that essential blessedness consists in union with God ;**  
那 基本的 幸福 由 在 联盟 和 上帝 ;  
这种根本的幸福在于与上帝的结合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ju:niən] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪzʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['efərts] ,  
**and that this union cannot be the result of our own efforts ;**  
和 那 这 联盟 不能 是 这 结果 的 我们的 自己的 努力 ;  
而且，这种联合并非我们自身努力的结果。

[sɪns] [gɑ:d] ['oʊnli] [kə'mju:nikeɪts] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [kə'pæsəti] .  
**since God only communicates Himself to the soul according to its capacity .**  
自从 上帝 仅有的 沟通 他本人 到 这 灵魂 根据 到 它是 容量 .  
因为上帝只会根据灵魂的承受能力与灵魂沟通。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ju'naitɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ; [ænd; ənd] [ðɪs]  
**We cannot be united to God without passivity and simplicity ; and this**  
我们 不能 是 团结的 到 上帝 没有 被动性 和 简单 ; 和 这  
[ju:niən] ['bi:ɪŋ] [blɪs] ,  
**union being bliss ;**  
联盟 存在 极乐 ;  
若没有被动和纯朴，我们就无法与神合一；而这种合一便是极乐。

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] ,  
**the way which leads to it must be the best ,**  
这 方式 哪个 线索 到 它 必须 是 这 最好的 ,  
通往成功的道路必须是最好的。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [rɪsk] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [,aɪ 'ti:] .  
**and there can be no risk in walking in it .**  
和 那里 能 是 不 风险 在 步行 在 它 .  
走在其中不会有任何风险。

[ðɪs] [wei] [ɪz] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] .  
**This way is not dangerous .**  
这 方式 是 不是 危险的 .  
这条路并不危险。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,  
**If it were ,**  
如果 它 是 ,  
如果真是那样的话，

[kraɪst] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [,reprɪ'zentɪd] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['nesəsəri]  
**Christ would not have represented it as the most perfect and necessary**  
基督 会 不是 有 代表 它 作为 这 最多 完美的 和 必要的  
[ʌv; əv] [ɔ:l] [weɪz] .  
**of all ways .**  
的 全部 方式 .  
基督不会将其视为所有方法中最完美、最必要的一种。

[ɔ:l] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['blesɪdnəs] ,  
**All can walk in it ; and as all are called to blessedness ,**  
全部 能 走 在 它 ; 和 作为 全部 是 称为 到 幸福 ,  
所有人都可以进入其中；因为所有人都被召唤去享受福乐，

[ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][gɑ:d] ,  
**all are called to the enjoyment of God** ,  
全部 是 称为 到 这 享受 的 上帝 ;

众人蒙召都是为了享受神的同在。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ,  
**both in this life and in that which is to come** ,  
两个都 在 这 生活 和 在 那 哪个 是 到 来 ;  
无论今生来世,

[sɪns] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['blesɪdnəs] .  
**since the enjoyment of God is blessedness** .  
自从 这 享受 的 上帝 是 幸福 ;

因为享受上帝就是蒙福。

[aɪ][seɪ][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][gɑ:d][hɪm'self] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər]  
**I say the enjoyment of God Himself , not of His gifts , which can never**  
我 说 这 享受 的 上帝 他本人 , 不是 的 他的 礼物 ; 哪个 能 绝不  
[ɪm'pɑ:rt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['blesɪdnəs] ,  
**impart essential blessedness** ,  
传授 基本的 幸福 ;

我指的是享受上帝本身，而不是享受祂的恩赐，因为恩赐永远无法带来真正的幸福。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][ðə; ði][səʊl] ,  
**not being able fully to satisfy the soul** ,  
不是 存在 有能力的 完全 到 满足 这 灵魂 ;

无法完全满足灵魂的需求，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪfts][ʌv; əv][gɑ:d]['kændɑ:t] ['θɜ:rəli] ['kɑ:ntent]  
**which is so constituted that even the richest gifts of God cannot thoroughly content**  
哪个 是 所以 构成 那 甚至 这 最富有的 礼物 的 上帝 不能 彻底 内容  
[aɪ'ti:] .  
**it** :  
它 :

它的构成如此，即使是上帝最丰厚的恩赐也无法完全满足它。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tu:; tə][ju: 'es] ,  
**The desire of God is to give Himself to us** ,  
这 欲望 的 上帝 是 到 给 他本人 到 我们 ;

神的心意是要将祂自己赐给我们，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz] [ɪn'daʊd] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [jet]  
**according to the capacity with which He has endowed us ; and yet**  
根据 到 这 容量 和 哪个 他 有 捐赠 我们 ; 和 然而  
[wi:; wi] fear85  
**we fear85**  
我们 fear85

根据祂赋予我们的能力；然而我们却惧怕85

[tu:; tə] [li:v] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][gɑ:d] !  
**to leave ourselves to God !**  
到 离开 我们自己 到 上帝 !

把我们自己交托给上帝！

[wi:; wi] [fɪr] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][dɪ'vaɪn]['ju:niən] !  
**We fear to possess Him , and to be prepared for divine union !**  
我们 害怕 到 具有 他 , 和 到 是 准备 为了 神圣的 联盟 !

我们害怕拥有祂，害怕为与祂的结合做好准备！

[ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [brɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .  
**You say , we must not bring ourselves to this condition** .  
你 说 , 我们 必须 不是 带来 我们自己 到 这 状况 :

你说，我们绝不能让自己陷入这种境地。



[wɒd] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bi:; bi] ['kru:əlti] [tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [mæn] ,  
**Would it not be cruelty to show a fountain to a thirsty man** ,  
会 它 不是 是 残酷 到 展示 一个 喷泉 到 一个 渴 男人 ,  
向一个口渴的人展示喷泉, 难道不是残忍吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [baʊnd] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm]  
**and then hold him bound** , **and prevent his going to it** , **leaving him**  
和 然后 抓住 他 边界 , 和 防止 他的 去 到 它 , 离开 他  
[tu:; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ?  
**to die of thirst** ?  
到 死 的 口渴 ?  
然后把他绑起来, 阻止他去那里, 任由他渴死?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [naʊ] .  
**That is what is being done now** .  
那 是 什么 是 存在 完毕 现在 .  
这就是目前正在做的事情。

[let] [ju: 'es] [ɔ:l] [bi:; bi] [ə'gri:d] [bəʊθ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .  
**Let us all be agreed both as to the way and the end** .  
让 我们 全部 是 同意 两个都 作为 到 这 方式 和 这 结尾 .  
让我们在方法和结果上都达成一致。

[ðə; ði] [wei] [hæz; hæz] its86  
**The way has its86**  
这 方式 有 its86  
这条路有它的86

[kə'mensmənt] , [ɪts] ['prɔ:gres] , [ænd; ənd] [ɪts] ['tɜ:rminəs] .  
**commencement** , **its progress** , **and its terminus** .  
开始 , 它是 进步 , 和 它是 终点站 .  
开始、进行和结束。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [æd'væns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tɜ:rminəs] , [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wi:; wi] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
**The more we advance towards the terminus** , **the farther we go from the**  
这 更多的 我们 进步 向 这 终点站 , 这 更远 我们 去 从 这  
[kə'mensmənt] ;  
**commencement** ;  
开始 ;  
我们越向终点前进, 就越远离起点;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tɜ:rminəs] [bʌt; bət] [baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər]  
**and it is impossible to reach the terminus but by constantly going farther**  
和 它 是 不可能的 到 抵达 这 终点站 但 经过 不断地 去 更远  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'sta:tɪŋ ] - [pɔɪnt] ,  
**from the starting - point** ,  
从 这 开始 - 观点 ,  
而且, 只有不断地远离起点, 才能到达终点。

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt]  
**being unable to go from one place to another without passing through all that**  
存在 无法 到 去 从 一 地方 到 其他 没有 通过 通过 全部 那  
[kʌmz] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] :  
**comes between them** :  
来 之间 他们 :  
无法直接从一个地方到达另一个地方而不经中间的所有障碍:

[ðɪs] [ɪz] [ɪnkən'testəbl] .  
**this is incontestable** .  
这 是 无可争议的 .  
这是无可争议的。



# 简短的祈祷方法(A Short Method of Prayer)

## 第4/4页

[oʊ] , [haʊ] [blaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] , [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]  
Oh , how blind are the majority of men , who pride themselves upon their  
哦 , 如何 瞎的 是 这 多数 的 男人 , WHO 自豪 他们自己 之上 他们的  
['lɜːrnrɪŋ] [ænd; ənd]['tælənt] !  
learning and talent !  
学习 和 天赋 !

唉，大多数自诩学识渊博、才华横溢的人，是多么的盲目啊！

[oʊ][lɔːrd] !  
O Lord !  
哦 主 !

主啊！

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst]['hɪd(ə)n] [ðəɪ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,  
how true it is that Thou hast hidden Thy secrets from the wise and prudent ,  
如何 真的 它 是 那 你 哈斯特 隐 你的 秘密 从 这 明智的 和 谨慎 ,

你说得对，你确实将你的秘密向智者和明辨是非的人隐藏了。

[ænd; ənd][hæst] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm]['ʌntə,'ʌntu] ['beɪbz] ! [wʌn] .  
and hast revealed them unto babes ! 1 .  
和 哈斯特 揭晓 他们 到 宝贝们 ! 1 .

并将它们揭示给婴孩！

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtld] “ ['spɪrɪtʃuəl] ['tɔrənts] . ” [tuː'tuː] .  
This subject is pursued in the treatise entitled “ Spiritual Torrents . ” 2 .  
这 主题 是 追击 在 这 论文 标题 “ 精神 种子 . ” 2 .

这一主题在题为《精神洪流》的论文中进行了探讨。2.

[siː] [tʃæp] .  
See chap .  
看 小伙子 .

参见第1章。

[ˌaɪ'ɛks] .  
ix .  
九 .

九、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

